



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Dette er en digital kopi af en bog, der har været bevaret i generationer på bibliotekshylder, før den omhyggeligt er scannet af Google som del af et projekt, der går ud på at gøre verdens bøger tilgængelige online.

Den har overlevet længe nok til, at ophavsretten er udløbet, og til at bogen er blevet offentlig ejendom. En offentligt ejet bog er en bog, der aldrig har været underlagt copyright, eller hvor de juridiske copyrightvilkår er udløbet. Om en bog er offentlig ejendom varierer fra land til land. Bøger, der er offentlig ejendom, er vores indblik i fortiden og repræsenterer en rigdom af historie, kultur og viden, der ofte er vanskelig at opdage.

Mærker, kommentarer og andre marginalnoter, der er vises i det oprindelige bind, vises i denne fil - en påmindelse om denne bogs lange rejse fra udgiver til et bibliotek og endelig til dig.

Retningslinjer for anvendelse

Google er stolte over at indgå partnerskaber med biblioteker om at digitalisere offentligt ejede materialer og gøre dem bredt tilgængelige. Offentligt ejede bøger tilhører alle og vi er blot deres vogtere. Selvom dette arbejde er kostbart, så har vi taget skridt i retning af at forhindre misbrug fra kommerciel side, herunder placering af tekniske begrænsninger på automatiserede forespørgsler for fortsat at kunne tilvejebringe denne kilde.

Vi beder dig også om følgende:

- Anvend kun disse filer til ikke-kommercielt brug
Vi designede Google Bogsøgning til enkeltpersoner, og vi beder dig om at bruge disse filer til personlige, ikke-kommercielle formål.
- Undlad at bruge automatiserede forespørgsler
Undlad at sende automatiserede søgninger af nogen som helst art til Googles system. Hvis du foretager undersøgelse af maskinoversættelse, optisk tegngenkendelse eller andre områder, hvor adgangen til store mængder tekst er nyttig, bør du kontakte os. Vi opmuntrer til anvendelse af offentligt ejede materialer til disse formål, og kan måske hjælpe.
- Bevar tilegnelse
Det Google-"vandmærke" du ser på hver fil er en vigtig måde at fortælle mennesker om dette projekt og hjælpe dem med at finde yderligere materialer ved brug af Google Bogsøgning. Lad være med at fjerne det.
- Overhold reglerne
Uanset hvad du bruger, skal du huske, at du er ansvarlig for at sikre, at det du gør er lovligt. Antag ikke, at bare fordi vi tror, at en bog er offentlig ejendom for brugere i USA, at værket også er offentlig ejendom for brugere i andre lande. Om en bog stadig er underlagt copyright varierer fra land til land, og vi kan ikke tilbyde vejledning i, om en bestemt anvendelse af en bog er tilladt. Antag ikke at en bogs tilstedeværelse i Google Bogsøgning betyder, at den kan bruges på enhver måde overalt i verden. Erstatningspligten for krænkelse af copyright kan være ganske alvorlig.

Om Google Bogsøgning

Det er Googles mission at organisere alverdens oplysninger for at gøre dem almindeligt tilgængelige og nyttige. Google Bogsøgning hjælper læsere med at opdage alverdens bøger, samtidig med at det hjælper forfattere og udgivere med at nå nye målgrupper. Du kan søge gennem hele teksten i denne bog på internettet på <http://books.google.com>



(35)
113

NIDC

~~775C~~

~~331.3.2D~~

NORDISKE KÆMPE - HISTORIER

EFTER

ISLANDSKE HAANDSKRIFTER

FORDANSKEDE

VED

CARL CHRISTIAN RAFN.

FÖRSTE BIND.

INDEHOLDENDE:

- A. HROLF KRAKES SAGA.
- B. VOLSUNGA - SAGA.
- C. RAGNAR LODBROKS SAGA.
 KRAKEMAAL.
 FORTÆLLING OM NORNA GEST.
 BRUDSTYKKE OM DANSK - NORSKE KONGER.

KJÖBENHAVN, 1821.

TRYKT PAA FORFATTERENS FORLAG,

HOS HARTV. FRID. POPP.

Nordiske Kæmpe-Historier,

efter

islandske Haandskrifter

fordanskede

ved

Carl Christian Rafn.

Første Deel

Konning Hrolf Krakes og hans Kæmpers
Saga.

Kjöbenhavn, 1821.

Trykt paa Forfatterens Forlag
hos Hartv. Frid. Popp.

*Fra aldagamle Dage
Det melder os Sage
Det tone i Sang!
At Stol-Konge-Sæder
Beklædtes med Hader
I Old-Dane-Vang,
Af høibaarne Helte,
Som Sværdet om Belte*

Vi have opsonst

Bjowulfs Drupe ved Grundtvig.

*Altid
Værd*

Konning Hrolf Krakes Saga,

efter

islandske Haandskrifter

fordansket,

med Anmærkninger og militær-

antikvariske Afhandlinger

ved

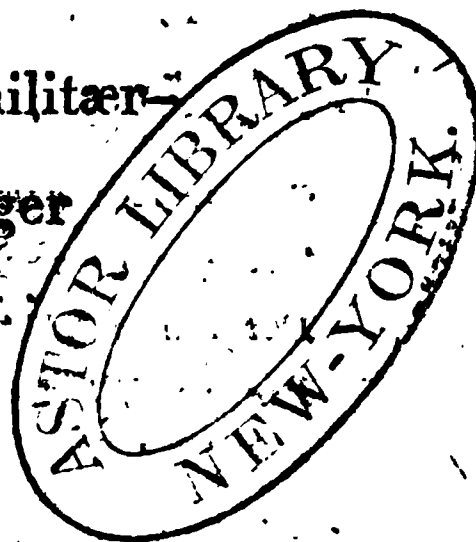
Carl Christian Rafn,

•Second-Lieutenant ved det fyenske Regiment lette Dragoner, Lærer ved det Kgl. Landkadet-Akademie, Kandidat i Lovkyndigheden, Medlem af det fyenske og det islandske litterære Selskab.

Kjöbenhavn, 1821.

Trykt paa Forfatterens Førlag

hos Hartv. Frid. Popp.



Den Søn, du under Hjertet bær, skal hædre Dig;
Og ikke Dig, men Danmark's Land! Ei Danmark blot,
Men hele Norden; Norden ei i Livet kun,
Men evig funkle skal hans stolte Helteroes,
Og høit begeistre Verden om tusind Aar
Hans Priis at sjunge. Hrolf — saa skal Du kalde ham!

Hans Navn skal samle Kæmper som skal elske ham,
Og døe med ham. Og naar han døer, da skal hans Død
Selv lyse gjennem Gravens Nat, som Sejerne; som
Det bedste Billede Oldtid har at glimre med
Paa nordisk Krafts urøkkelige Trøstshed.

Oehlenschläger.

Höivelbaarne

Herr Oberst, Kammerherre

G l o d e d u P l a t,

Kommandör for det Kongelige Landkadet

Korps, Ridder af Dannebrog

og Dannebrogsmænd,

h e l l i g e t

med sand Ærbødighed og Høisagtelse

af

Carl Christian Rafn.

WY W3N
J 101A
VW 101A

F o r o r d.

Et kjærligt Minde om Forfædres glimrende Bedrifter og om den Konges Stordaad, som engang for mere end tusinde Vintre siden prydede Leire - Throne, er Sagaen om Konning Hrolf Krake og hans Kæmper. Har den end ikke den strængeste historiske Sandhed i Begivenhedens enkelte Træk; talende Beviser ere der dog næsten altid for Hovedsagnets trofaste Grundvold; og selv det æventyrlige Anstrøg, hvormed Fortællingen er overtrukket, hvori Oldnordens Aand dog aabenbarer sig i sanddru Skikkelse, minder os kjærligt; thi det ligesom tryller os, hylleder i Fortidens Slør, med Aand og Hjerte lige ind i selve Begivenhedernes Old. Men nu fremstiller Sagaen for vort Blik kraftigt vidnende Mindesmærker om Forfædres usminkede Dyder, stolte Høimod og klippesterke Trofasthed; thi kan den fuldtvel

fortjene at tale ogsaa med Nutidens Tungemaal, og det er det Arbeide jeg herved, efter indskrænket Eone, har paataget mig, og som jeg nu med skjælvende Haand nedlægger paa Fædrenelandets hellige Alter. Mit Haab staaer til velvillig og overbærende Modtagelse, som vil være mig Opmuntring til, efter anstrængt Flid, med større Sikkerhed at forsøge mig frem paa den begyndte Bane. Mine Fordringer ved dette første Forsøg ere ingen; men kunne mine følgende Forsøg blive skikkede til at bidrage en, hvorvel kun ringe Skjærv, til at vække oldnordisk Storsind, da vil jeg have naaet et Maal, hvortil mine inderligste Onsker neppe turde stige, saa sandt jeg er overbevist om, at med Storsind og Sjæls Adel følger gavnrig Daad i Fred, Heltedaad i Krig, og med oldnordisk Storsind følger af Hjertens Grund den inderlige Troskab og Kjærlighed til Konge og Fædreneland, som fra umindelige Tider, gennem Aarhundreder Række, har prydet vore Fædre.

Konning Hrolf Krakes og hans Kæmpers Saga.

Förste Fortælling.

Om Frode.

Förste Kapitel.

*Kong Frode dræber sin Broder Halfdan, og
om Halfdans Sønner Helge og Hroar hos
Oldingen Virfel.*

Der var en Mand ved Navn Halfdan, en anden, som hedd Frode. De vare Brødre og Kongesønner, og styrede hver sit Rige. Kong Halfdan var blid og sagtmødig, stille og fredsommelig, men Kong Frode var overmaade stridig og trodsig. Kong Halfdan havde tre Børn, to Sønner og en Daatter. Hun hedd Signe, og var den ældste og gift med Jarlen Sævar. Men da dette hændte sig, vare Halfdans Sønner Hroar og Helge endnu i deres Barndom. Reigin hedd deres Fosterfader, og han elskede Drengene høit. I Nærheden af

Byen laae en Öe, hvor der boede en Olding, der hedde Virfel, som var en gammel Ven af Kong Halfdan. Han eiede tvende Hunde, hvis Navne vare Hopp og Ho. Han var meget rig, og særdeles kyndig i Tryllesange, naar man forsögte ham deri. Men om Konning Frode er det at fortælle, at, skjönt han eiede sit eget Rige, misundte han dog höiligen sin Broder Kong Halfdan Enevældet över Danmark, i det han syntes, at hans Andeel ikke havde været saa god. Thi forsamlar han en stor Hær, og holder til Danmark, og kommer der ved Nattetid, og lader Alt gaæ op i Rög og Lue, saa at Kong Halfdan kom næsten ikke til at værge sig, för han blev taget fangen og dræbt; men de flyede, som kunde komme afsted dermed. Byens Indvaanere maatte da sværge Kong Frode Troskabs-Eed; i andet Fald lod han dem martre med forskiellige Pinsler. Reigin bragte sine Fostersöner Helge og Hroar i Sikkerhed ud til Öen til Oldingen Virfel. Ider de der harmede sig over denne Ulykke, sagde Reigin, at om Virfel ei kunde bevare dem for Kong Frode, da vare næsten alle Udveie dem afskaarne. Virfel svarede: her har man at trækkes med den Stærke; men at der paalaa ham en stor Pligt til at hjælpe Svende-

ne, hvorpaa han modtog dem, og førte dem ind i en Jordhytte, hvor de for det meste opholdt sig om Natten, men om Dagen kvægede de sig i fri Luft ude i Oldingens Lunde; thi Öen var halvt bevoxen med Skov. Saaledes skiltes de fra Reigin. Denne havde store Eendomme og Kone og Börn i Danmark, hvorfor han ikke saae ander for sig, end at gaae Kong Frode til Haande, og sværge ham Troskabs Eed. Kong Frode underlagde sig nu hele Danmarks Rige med Skat og Skyld, ihvorvel de Fleste ginge nödigen dertil, da han var overordentlig forhadet. Ligeledes gjorde han Sævar Jarl skatskyldig. Efterat alt dette saaledes var iværksat, var han dog meget utilfreds med, at han ikke fandt Svendene Helge og Hroar. Paa alle Kanter sætter han Vogtere, til nær og fjernt at tage vare paa dem imod Nord og Syd, Öst og Vest, og han lover dem anselige Gaver, som kunde bringe ham nogen Underretning om dem; men dem, som skjulte dem, tilsiger han forskjellige Pinsler, naar det engang blev bekjendt. Desuagtet kunde dog Ingen give ham Underretning. Dernæst lader han opsöge alle Spaakvinder og Viismænd(1) over hele Landet, og lader dem gjennemsöge baade det faste Land og alle Öer og Udskjær, men de fandtes

ei. Endelig tog han sin Tilflugt til Tryllemestere(2), som ved Runer kunde udforske skjulte Ting, hvilke de selv vilde. De berettede ham, at de ikke opfödtes paa Fastlandet og dog heller ikke langt fra Kongen; hvorpaa de svarede: vidt og bredt have vi leder efter dem, og synes der mig sidst Forhaabning om, at de kunne være her i Nærheden. En Öe er her vel, som vi endnu ikke ofte nok have gjennemsögt; men der er næsten ingen Bygning paa den. Allene en fattig Gubbe boer der. Leder paa den först! sige Tryllemestrene; thi megen Taage og Dunkelhed hviler over denne Öe, og vi ere ei i Stand til, klarligen at gjennemskue denne Gubbes Bolig. Det frygte vi for, at han er fremsynet og i det Hele ikke den, man anseer ham for. Kongen sagde: der skal man endnu lede, og synes det mig Under, om en gammel fattig Fisker skulde skjule disse Svende, og turde understaae sig, os til Trods, at dölge Folk.

Andet Kapitel.

Kong Fróde leder efter Halfdans Sønner Helge og Hroar hos Oldingen Virfel.

En Morgen tidlig, som Oldingen Virfel vaagner, siger han: meget Underligt er nu i Fart og Flugt, og store og mægtige Fylgier (3) ere komne hid til Öen. Stander op, Halfdans Sønner Hroar og Helge! og skjuler Eder vel i Lundene i Dag. De løb til Skoven, og hændte det sig, som Oldingen spåede, at Kong Fródes Sendingebed kom der til Öen, og ledte efter dem alle vegne, hvor det faldt dem ind; men de fandt dem ingensteds, ihvorvel Oldingen dog syntes dem meget mistænkelig. Efter saaledes at have udført deres Hværv, droge de bort, og meldte Kongen, at de ikke vare i Stand til at finde dem. Slet maae I have leder, sagde Kongen; thi denne Gubbe er ret en Sortekunstner, skynder Eder derfor uopholdelig derhen igjen, for at Gubben, hvis de ere der, kan blive for silde færdig med at skjule dem. Der var nu intet andet for, end at gjøre, som Kongen böd, og de droge atter anden Gang til Öen. Oldingen sagde igjen til Svendene: det er nu Eder ikke længer forundt at sidde i Roe, skynder

Eder saa hurtigen mueligt til Skoven! og saaledes gjorde de. Iilsomt sprang hine paa Land, og forlangte at randsage, og Oldingen lod Alt staae aabent for dem; men i hvormeget de end ledte, traf de dem ikke, hvornæst de drog atter tilbage til Kongen med denne Beskeed. Da sagde Kong Frode, at de ikke ledte saa vaerlig, det gjordes fornödent, og at man nu ei længer skulde fare med Lövseil mod denne Mand; men jeg vil nu selv drage til Öen strax i Morgen, og det skedte og, at Kongen drog selv derover. Oldingen vaagner i stor Bekymring, og indseer, at man nu maatte være iilsom og fatte en god Plan. Dernæst sagde han til Brödrene: I skulle tage vare paa, naar jeg raaber höit paa mine Hunde Hopp og Ho, og da löbe i Jordhytten, og have det til Tegn paa, at da er ikke Fred kommen her til Öen. Vogter Eder der vel, eftersom Eders Frænde, Kong Frode, er nu selv med at lede, men han stræber Eder efter Livet med alskens underfundig List, og jeg seer nu ikke, om jeg vil kunne skjule Eder. Oldingen gik nu ned til Stranden, hvor Kongens Skib allerede var landet. Han lod som han blev det ikke vaer, og som om han lod Öinene löbe över sine Faar, saa hurtigen, at han aldrig saa om hverken til

Kongen eller hans Folk. Kongen byder sine Mænd at gribe ham. Saa skedte, og han blev ført for Kongen, som tiktalede ham: du er mig en listig Karl, og seer ud til at være snedig, siig du mig hvor Kongesønnerne ere! thi du ved det. Oldingen svarede: hil dig Herre! holder mig ikke; thi Ulven sønderriver ellers mine Faar, og raabte derpaa høit: Hopp og Ho, hjælper I mine Faar! thi jeg kan ikke redde dem. Kongen spurgte; hvad raaber du nu paa? Saaledes hedder mine Hunde, gjensvarede hiin; men leder I kun, Herre! som I vil, men ikke venter jeg det, at Kongesønner vil findes her hos mig, og meget undrer det mig, at I kan troe, at jeg, Eder til Trods, turde skjule Folk. Kongen sagde: du er vist en snu Karl; men de ville dog ikke herefter kunne holde sig her i andre Smuthuller, skjøndt de hidindtil have holdt sig deri, men du har fortjent, at vorde skilt ved Liver. Oldingen svarer: det staaer nu i Eders Magt, og kan man da sige, at I har havt noget Ærinde her til Öen, heller end at fare hjem med uforrettet Sag. Kongen sagde: jeg nener vel ei; at lade dig dræbe; men dog troer jeg, at denne Nensømhed er slet overlagt af mig. Herpaa drager Kongen hjem igjen, men Oldingen gaaer til Svendene, og siger,

at de ei kunde opholde sig længer paa Öen, og vil jeg, vedbliver han, sende Eder til Sævar Jarl, Eders Svoger, og I ville blive navnkundige Mænd, naar kuns Livet bliver Eder forbeholdt.

Tredie Kapitel.

Brödrene Helge og Hroar kom til Sævar Jarl, og droge med ham og deres Söster Signe til Gjestebud hos Kong Fröde.

Hroar var da tolv Aar og Helge ti Aar, men Helge var dog den störste og mandigste af dem. De droge nu bort, og naar de paa Reisen traf Mænd i Tale, kaldte den Ene sig Hamur og den Anden Hrane. De kom til Sævar Jarl, og vare der en heel Uge, för de taledede med Jarlen om deres Ophold der. Da svarede han: liden Mands Værdie troer jeg at være i Eder, dog vil jeg ikke misunde Eder Mad for en Tid. Der vare de nu en god Stund, og viste meget uslebne Sæder, for at man ei skulde kjende, hvo de vare eller deres Slægt. Jarlen ahnede det ikke, og de meddelte ham heller ingen

Underretning om deres Vilkaar. Det sagde dog Somme, at de vel vare fødte med onde Saar i Hovedet, og gjorde Nar af dem, fordi de bestandig havde Masker for Ansigtet, og toge aldrig Maskehætten af Hovedet. De vare der saaledes i tre Aar. Engang byder Kong Frode Sævar Jarl til Gjestebud. Han havde nemlig størst Mistanke til, at Jarlen vel skjulte Svendene for Svogerskabs Skyld. Jarlen gjorde sig færdig til Reisen med et stort Følge. Svendene tilbøde sig, at drage med ham, men han forbød dem at reise med. Jarlens Hustrue Signe var ogsaa med paa denne Færd. Hamur, som i Grunden var Helge, faaer sig en utæmmet Fole at ride, galloppe- rer nu efter Skaren, og vender sig baglænds mod Halen, og stiller sig stedse meger tosset an. Hrane tager en ligesaadan Ridehest, og sætter sig rigtig op. Jarlen blev nu vaer, at de ilte efter ham, og at de ikke kunde styre Ridehestene, men at de flokhaarede Foler galloperede med dem frem og tilbage ved Følget. Da faldt i det samme Maskehætten af Hovedet paa Hrane, hvilket deres Søster Signe blev vaer. Hun kjendte dem strax, og græd sine modige Taarer. Jarlen spørger hende, hvorfor hun græd. Hun kvad da denne Vise:

Smekkre Grene

Skjoldungæten ene

Er nu af det store Kongetræ.

Børen Side

Mine Brødre ride,

Sævars Trælle ride Sadlerne (†).

Jarlen sagde: en stor Tidende, men lad den ei aabenbares. Han reed derpaa tilbage til dem, og bad dem drage hjem, sigende, at det var en stor Skam, at have saadanne med, som ærlige Mænds Reisefæller. Da ginge de alt begge til Fods. Men derfor taledes han paa den Viis, fordi han maatte mage det saa, at Ingen af hans Ord skulde falde paa, hvilke Svende de vare. De trippede nu afsides, men i Nærheden; dog vilde de ei atter vende tilbage, men holdt sig nu bagerst i Følget. De kom nu til Gjestebudet, og løb der frem og tilbage i Hallen, og engang kom de derhen, hvor deres Søster Signe sad. Hun hvidskede til dem ganske sagte: bliver ikke her i Hallen; thi Eders Dannelse er kun ringe; men de gave ikke Agt paa hendes Ord. Kong Frøde begynder nu med, at han vil lade lede efter Kong Halfdans Sønner, og sagde, at han vilde yde den Mand megen Ære, som kunde give ham Underretning om dem. Der var og kommen en Spaa-

kvinde, som hedde Heidur. Hende bad Kong Frode at forsøge sin Kunst, og see til, hvad hun kunde sige om Drengene. Han gjorde prægtige Anrettelser for hende, og satte hende dernæst paa et høit Tryllehjal (4). Kongen spurgte hende, hvad Nyt hun blev vaer; thi jeg kan vide, sagde han, at nu aabenbarer sig meget for dig, og heldig Fremgang seer jeg i dit Foretagende. Svar mig derfor saa snart mueligt, Seidkvinde (5)! Hun aabnede da Kjæften, spærrede Munden vidt op, og denne Sang kom hende paa Tungen:

To ere inde,
Jeg troer dem ikke,
De, som ved Ilden
Yderst sidde.

Kongen spurgte: hvor ere da Svendene, eller de, som have skjult dem? Hun svarer:

De som paa Virfelsö
Vare længe,
Og hedde der
Hundenavne
Hopp og Ho.

Men i det samme kastede Signe en Guld-ring til hende. Glad ved Gaven, vilde hun nu bryde af. Det er nu saa, siger hun, at det er Lögn, hvad jeg nys sagde, og min hele Spaa-

dom forvildes nu ganske for mig. Kongen sagde: jeg skal pine Sandheden ud af dig, om du ei vil have det paa bedre Vilkaar, og veed jeg nu ikke bedre end tilforn, i saa stor en Forsamling, hvad du siger. Men hvorfor er Signe ikke paa sin Plads? kan vel være, at her gaae Ræve paa Raad med Ulve. Man sagde Kongen, at Signe havde faaet ondt af den Røg, som steg op af Ovnen. Jarlen beder hende, at sidde op, og stille sig frimodig an. Der er, siger han, endnu meget, som kan bidrage til, at Svendene beholde Livet, om Skjæbnen saa vil föie sig; men lad dig for alting ikke formærkes med, hvad du synes; thi vi maae ikke, saalænge Sagerne staae paa den Fod, give os af med at hjælpe dem. Kong Frode trænger nu haardt ind paa Hexen, og byder hende sige Sandheden, om hun ikke vil lægges paa Pinebænken. Hun gaber da meget, og Trolddommen falder hende meget besværlig, hvorpaa hun kvad denne Vise:

Jeg seer hvor sidde
Kong Hafdans Sønner,
Hroar og Helge,
Sunde begge.
Snart mon de fra Frode
Livet rane,

Hvis ei han dem iilsomt
Forekommer.

Men saa vil det nu ei træffe sig, siger
hun, og dernæst hopper hun ned af Trylle-
hjalet og kvæder:

Skarpt Hams og Hranes
Öine lyne,
Ere de Ædlinger
Underdjærve.

Derefter løb Drengene ud, og ilte til Skoven
med stor Rædsel. Deres Fostérfader Reigin
kjendte dem, og det syntes ham at være en
betydende Hændelse. Men dette gode Raad
indgav Spaakvinden dem, at de skulde undflye,
da hun løb langs ud i Hallen. Byder nu Kongen
sine Mænd, at springe op, og sætte efter dem;
men Reigin slukker alle Lysene i Hallen, og
den Ene holdt den Anden, thi. Somme saae
helst, at de undkom, og derved naaede de Sko-
ven. Kongen sagde: nær vare de mig nu, og
Mange gaae her svigefulde paa Raad med dem,
og dette skal worde grusomt hæynet, saasnart
Tid er dertil; men lader os nu først drikke
saa lang Tid Aftenen staaer paa; thi de maae
være fuldkommen fornöiede med at være und-
komne, og maae nu først bestræbe sig for, at
sætte sig i Sikkerhed. Reigin gik nu at skjænke

for Gjesterne, og bød Ollet omkring med Iyrighed, saa at de snart i Søvne faldt ned, den Ene tvertover den Anden.

Fjerde Kapitel.

Brødrene Hroar og Helge indebrænde Kong Frode.

Brødrene sad nu, som sagt, i Skoven, og da de havde været der en föie Stund, fik de Öie paa en Mand, som fra Kongsgaarden af reed hen, hvor de vare. De kjendte grant, at det var deres Fosterfader Reigin, som kom. Da bleve de inderligen glade ved ham, og hilste ham venligen. Han gav ikke Gjenhilsen, men vendte Hesten tilbage derfra mod Kongsgaarden. De undredes derover, og overlagde indbyrdes, hvad dette vel skulde beryde. Nu vendte Reigin Hesten anden Gang mod dem, og stiller sig vred an, som vilde han snart voldeligen overfalde dem. Helge sagde: jeg troer, at kunne forstaae, hvad hans Mening er. Han reed nu hjem til Hallen, men de ginge efter ham. Derfor händler min Fosterfader paa den

Viis, siger Helge, fordi han ei vil bryde sin Eed mod Kong Frode, og derfor vil han ikke tale til os, men han vil desuagtet gjerne hjælpe os. En Lund var nær Hallen, og da de kom der, da sagde Reigin til sig selv: havde jeg noget Ont at udstaae med Kong Frode, da vilde jeg opbrænde denne Lund, og det var Alt hvad han sagde. Hroar sagde, hvad mon det har paa sig? Helge svarede, det vil han, at vi drage hentil Hallen, og sæne Ild paa den, dog naturligviis lade een Udgang være i Behold for vore Venner. Hvad mon vi to Ungersvende kunde formaae til at fremme en saadan Stordaad, siger Hroar, slig Overmagt, som vi her have imod os. Saa skal det dog nu være, svarede Helge, og maae vi dog engang vove paa, om vi kunne faae vor harmfulde Sorg hævnat; og saa gjorde de. Dernæst kom Sævar Jarl ud med alle sine Mænd, dem han saa bød: forøger nu Ilden, og hjælper disse Ungersvende, thi mod Kong Frode har jeg ingen Forpligtelse. Kong Frode havde tvende Smede, som vare store Kunstnere, og begge hedde Var. Reigin hjalp sine Venner og Frænder ud gjennem den ene Hallsdör. Midlertid vaagner Kong Frode i Hallen, sukkede dybt og sagde: jeg har drömt en Dröm, Svende! som ikke betyder noget

Heldigt. Jeg vil fortælle Eder den: jeg syntes i Drömme, at Een kaldte paa os, og taledes saa: nu er du kommen hjem, Konge med dine Mænd! jeg syntes spørge meget vredt, hvor hjem? da svaredes, og det saa nær, at jeg kunde mærke dens Aande, som taledes, hjem til Hel(6), hjem til Hel, sagde den, som taledes, og ved det vaagnede jeg. Just som Kongen fortæller denne Dröm, høre de, at Reigin Fosterfader ude ved Hallsdören kyad denne Vise:

Reigin er ude

Og Halfdans Söner,

Tappre Fjender,

Siig det til Frode.

Var slog Spegret,

Var satte Hoved paa,

Men vogter Eder for Var!

Var slog Spegret.

Da sagde Kongens Mænd, som inde vare, at denne Tidende havde ikke meget paa sig, om Reigin var ude, eller Kongens Smede smedde, hvad enten de nu smedede Speger eller andet Smedearbeide. Kongen svarede, synes Eder dette, at have lidet at betyde, og ikke angaae os; jeg synes, at det skal Talen betegne, at Reigin har villet forkynde os nogen Fare, vi svævede i, og give os Vink til Vaersomhed; men

han er os træsk og underfundig. Kongen gaaer nu til Hallens Dør, og seer, at der er Ufred udenfor. Da stod Gaarden alt i lys Lue. Han spørger, hvo der havde paasat Ilden, og fik til Svar, at Helge havde paasat den, og hans Broder Hroar. Kongen byder dem Forlig, og tilbyder dem, ene at raade for Vilkaarene, og var det for grusomt mellem os Frænder, siger han, at den Ene skulde ønske at være den Andens Banemand. Helge svarede: Ingen kan troe dig, og swiger du saa os sagtens ikke mindre, end du sveg min Fader Halfdan, og derfor skal du nu undgjelde. Kong Frode gaaer nu bort fra Hallsdören, og til Indgangen af en underjordisk Gang, agtende sig, derigjennem at ile til Skoven og undflye. Men som han kommer der, stod Reigin der mod ham, og modtog ham just ikke meget frendelig, hvorpaa han vender tilbage, og indebrænder der, og mange Mænd med ham. Der indebrændte ogsaa Sigrid, Helges og Hroars Moder; thi hun vilde ikke gaae ud. Brödrene takkede nu deres Svoger Sævar Jarl, og deres Fosterfader Reigin, samt alt det övrige Folk for den gode Hjælp, de havde ydet dem; og tildelte Mændene store Gaver. De underlagde sig Riget, og alle Kong Frodes Eiendele, baade Land og Lösöre. Disse

Brødre vare hinanden ulige i Sindelag. Hroar var en blid og sagtnodig Mand, men Helge var en stor Krigsmand, og meget erobresyg. Saaledes gik nu en Tid hen, og ender her den første Part af denne Saga eller Fortællingen om Frode, og derpaa begynder den om Hroar og Helge, Halvdans Sønner.

* * *

**Følger Voldsmanden Ulykke længe,
Men Held følger lydige Dreng.**

Anden Fortælling.

Om Hroar og Helge, Halfdans Sønner.

Femte Kapitel.

Om Hroars Giftermaal og Reigins Død.

Der var til den Tid en Konge ved Navn Nordre, som herskede over en Part af England, og havde en Daatter, som hedd Ögn. Hroar opholdt sig ofte og længe hos Kong Nordre, ham til Lande-Værge og Stytte. De vare hinandens kjæreste Venner, og omsider fik Hroar Ögn til Ægte, og styrede dernæst Riget tilligemed sin Svigerfader Kong Nordre; men Helge regjerede Danmark, deres Fædreneerf. Så var Jarl bestyrede ogsaa sit Rige tilligemed Signe. Deres Søn hedd Hrok. Kong Helge Halfdanssøn i Danmark var ugift. Reigin blev syg og døde, og der blev anseet som et stort Tab for Riget, eftersom han var meget vennet.

Sjette Kapitel.

Kong Helge besöger Dronning Olufa i Saxland, men beskjæmmes af hende.

I de Tider herskede over Saxland en Dronning, som hed Olufa. Hun var i alt lig en Hærkonge (7), og gik med Skjold og Brynie, omgjordet med et Sværd, og med en Hjelm paa Hovedet. Med hende forholdt det sig saa, at hun var skjön af Udseende, men grum og hovmodig i Sindelag. Det var man enig om, at hun var det bedste Partie her i Nordlandene til den Tid, saa vidt man kunde skjönge; men gifte sig vilde hun ikke. Kong Helge fik Underretning om denne hovmodige Dronning, og syntes, at hans Magt vilde meget föröges ved at ægte hende, hvad enten det nu skedte med eller mod hendes Villie. Drog han derfor en gang med en stor Krigshær til hendes Hjemstavn, og kom der uden at hun drömte derom. Han sendte Mænd til Hällen, at lade sig melde hos Dronning Olufa, at han vilde gjeste hende tilligemed sin Hær. Dette meldte Gesandterne, men det kom meget uventet over hende, saa der var ingen Muelighed i at samle Tropper. Valgte hun derfor, hvad der efter Omständig-

hederne var bedre, og bød Kong Helge til Gjestebud med hele hans Hær. Denne kom nu til Gjestebudet, og satte sig i Høisædet hos Dronningen, og de drak begge i Fællig den Aften (8). Der blev Intet spart, og Ingen kunde mærke mindste Misfornöielse hos Dronning Olufa. Midlertid taledes Kong Helge saaledes til hende: saa forholder det sig nu, sagde han, at jeg har taget den Beslutning, at vi skulle holde vort Bryllup i Aften, saasom der er Folk nok samlet dertil, og skulle vi dernæst dele Seng sammen i Nat. Hun svarer: alt for hurtigt, Herre! synes mig, at I gaaer til Værks med dette, men ei holder jeg nogen anden Mand for mere beleven end I, om jeg nu og skal nødsages til for første Gang at adlyde en Mand; men det haaber jeg, at I vil gjøre det uden at tilsidesætte Agtelse. Kongen sagde, at hun havde fortjent for sin Hof-færdighed og Overmod, at vi, siger han, leve sammen saalænge jeg finder for godt. Hun sagde: ønske maatte vi, at flere vore Venner vare derved tilstede, men nu kan jeg jo ikke imodstaae det, og derfor faaer I nu raade, og vil I lade det gaae af i Sømmelighed med os. Der blev nu drukket tæt om Aftenen og langt ud paa Natten. Dronningen var meger mun-

ter og Ingen kunde see Andet paa hende, end hun ryktes godt om Giftermaalet. Omsider fulgte man ham, til Sengs. Hun havde alv lagt sig til Leie. Kongen havde drukket saa stærkt, at han strax faldt sovende ned paa Leiet. Dronningen benytter nu denne Leilighed og stinger ham med en Sövnpreen (9), og da nu alle Mændene vare bortgangne, staaer hun op, ragede alt Haaret af ham, og besmurte Hovedet med Fjære. Siden tog hun en Lædersæk, stoppede først nogle Klæder deri, og tog dernæst Kongen, og indsvøbte ham i Lædersækken. Derefter kaldte hun paa nogle Folk, og befalede dem, at bære ham til sine Skibe, yakte dernæst hans Mænd op, og sagde dem, at deres Konge var alt paa Skibene, og vilde segle, da de nu havde faaet god Bör. De sprunget nu op saa hastig mueligt, men havde sig en Taar paa Skallen, saa de vidste ikke rydelig hvad de toge sig for. Saaledes kom de til Skibene, men Kongen kunde de ikke faae Öine paa. Derimod saae de, at der var kommen en overrørdentlig stor Lædersæk, og vilde nu forfare, hvad der var deri, og ventede midlertid paa Kongen, troende, at han vilde komme strax efter dem. Men da de nu havde løst op, fandt de deres Konge i Sækken skammefulgen

medhandlet, og borttog Søvnprenen, hvorpaa Kongen vaagner, ikke just med den behageligste Dröm, og da var han, kan man vel rænke, ildt til Sinds mod Dronningen. Paa den anden Side samler Dronning Olufa en Hær sammen om Natten, og da havde hun Folk i svære Mængde, hvorfor Kong Helge ikke saae sig istand til at anfælde hende. De hørte nu Trommetlyd og Feldtskrig oppe paa Landet, desaaarsag Kongen indsaae, at det var ham bedst tjenligt, at drage bort saasnart som muligt, saameget meer, som det just var god Bör. Han seilede da hjem til sit Rige med denne store Beskjæmmelse, harmed sig stærkt, og overveiede ofte, hvortledes han kunde faae Hævn over Dronningen.

Syvende Kapitel

*Kong Helge hævner sig paa Dronning Olufa,
og deler Seng med hende*

Dronning Olufa sad nu en Tid stille i sit Rige, og hendes Overmod og Uretfærdighed havde aldrig været større end nu. Hun havde be-

stadig en stærk Livvagt om sig efter hint
 Gjestebud, som hun gjorde for Helge. Denne
 Tildragelse spurgtes vidt og bredt, og syntes
 Alle det var et uhørt Exempel, at hun skulde
 kunne have bekjæmper en saadan Konge. Ei
 længe derefter holdt Helge med sine Skibe fra
 Land, og paa denne Færd kom han til Sax-
 land, der hvor Dronning Olufa herskede.
 Hun havde da meget Folk om sig. Han læg-
 ger med sine Skibe ind i en Lönvig, og be-
 fælede derpaa Folket, at vente ham der til
 paa tredie Dagen, men siden drage deres Kaas,
 hvis han da ikke kom tilbage. Han tog med
 sig to Kister fulde af Guld og Sölv, og skaffede
 sig en slet Overklædning, drog siden til Sko-
 ven, hvor han skjulte Kostbarhederne. Der-
 efter gik han omkring i Nærheden af Dron-
 ningens Hall, hvor han traf paa en af hendes
 Trælle, og udfritter ham om Landsens Kaar.
 Trællen sagde, at der herskede god Fred, og
 spurgte, hvo han var? Han gav sig ud for
 en Tigger, men sagde, at der desuagtet var til-
 stødt ham det Held, at han havde funderet en
 stor Skat i Skoven, og synes det mig raadeligt,
 siger han, at vise dig, hvor Skatten er. Han
 gaaer nu atter til Skoven og viser ham den, hvor
 Trællen da priste den uventede Lykke, som

var kommen over ham. Er Dronningen gjerrig? spurgte Tiggeren. Ja, svarede Trællen, hun er den gjerrigste af alle Fruentimmer. Det maa behage hende, siger Tiggeren, og synes den Skat, jeg har fundet, at være hendes Eiendom, eftersom Landet tilhører hende; og jeg vil ikke tilintetgjøre hendes uventede Lykke, og fordölge denne Skat, og Dronningen kan da give mig den Deel, som hendes Sind staaer til; det vil passe sig bedst for mig. Men! mon hun vil indgaae det Vilkaar, at hente Skatten her? Det troer jeg, siger Trællen, naar man gaaer hemmelig til Værks dermed. Her er et Halssmykke og en Ring, sagde Tiggeren, som jeg vil give dig, om du kan skaffe hende ene hid i Skoven, og skal jeg derhos indgive hende sligt et Raad, som ikke skal stemme hende imod dig. Denne Beslutning toge de nu, og overlagde den indbyrdes. Trællen gik derpaa hjem, og siger til Dronningen, at han havde fundet en Skat i Skoven, saa stor, sagde han, at den ene vilde udgjøre mange Mænds Velfærd; hvorpaa han bad hende skyndsomt at gaae med efter Skatten. Om dette er sandt, siger hun, hvad du beretter, saa skal du faae store Gaver for denne din Underretning, men i modsat Fald staaer dit Liv

i Stikken; dog tilforn har jeg jo forsögt dig som en tro og ærlig Svend, hvorfor jeg og troer, hvad du nu siger. Hun lod nu her see, at hun var gjerrig, og gik med ham hemmelig ved Nattetid, saa at intet Menneske vidste noget deraf, uden de to. Da de nu kom til Skoven, var Helge der tilstede, og griber hende, og siger, at de traf nu ret tilpas paa hinanden, for at han kunde faae sin Beskjæmmelse hævnnet. Dronningen sagde, at hun vel havde taget ilde mod ham; men, siger hun, nu vil jeg gjøre det altsammen godt igjen, og saa foranstalter du os vort Bryllup, som sømmeligt er. Nej, sagde han, ei skal du slippe paa den Viis, men nu skal du gaae med mig til mine Skibe, og være der saalænge jeg lyster; thi jeg kan ikke for min Stoltheds Skyld lade det være uhævnet, saa ilde og haanligen som jeg blev medhandlet. Du faaer nu raade dennesinde, sagde hun. Kong Helge delte Leie med Dronningen mange Nætter, og derefter drog hun atter hjem, og gik saaledes Hævn over hende, ligesom nu er fortalt, og hun var meget ilde tilfreds med sin Tilskikkelse.

Ottende Kapitel.

*Kong Helge ægter Yrsa, sin og Dronning
Olufas Daatter.*

Efter dette drog Kong Helge i Leding, og blev en navnkundig Mand. Men da nu Tiden var ommé, nedkom Olufa med en Daatter. Paa dette Barn yttrede hun al sin Harmé. Hun eiede en Hund, som hedd Yrsa, og efter denne opkaldte hun Pigebarnet, saa hun kom til at hedde Yrsa. Hun var smuk af Udseende, og da hun var tolv Aar gammel, maatte hun passe Hjøderne, saa man aldrig skulde sige andet, end hun var Fattigfolks Barn, saa meget mindre, som Dronningen var gaaet saa hemmelig til Værks dermed, at Faa vidsre, at hun havde født Barnet. Saaledes gik nu Tiden hen indtil Möen var tretten Aar gammel; da tildrog det sig, at Kong Helge kom der til Landet, og var da naturligvis nysgjerrig efter at spørge Tidender derfra. Thi iførte han sig en Tiggerklædning, og gik op til Skoven, og der saae han for sig en stor Hjord og en ung Pige, som var sat til at passe den. Hun var saa skjön, at han syntes, aldrig at have seet skjönere Kvinde. Han spurgte hende, hvad hun hedd, og

af hvad Slægt hun var. Hun svarede, at hun var Fattigmands Barn, og hedde Yrsa. Ei har du Trælleöine, sagde han, og fattede strax Kjerlighed til hende; og var det, sagde han, mest passende, at en Tigger fik hende til Ægte, eftersom hun var en Tiggers Daatter; hvorfor han nu vilde gifte sig med hende. Hun bad ham ei gjøre det, men han tog hende ligefuldt, og førte hende til sine Skibe, og seilede siden hjem til sit Rige. Dronning Olufa blev forlegen ved dette og ei vel til Mode, da hun fik det at höre; men lod dog, som hun ikke vidste, hvad der var foregaaet, skjönt hun dog formodede, at det maatte have været Kong Helge, som havde tilföiet hende dette til Haan og Bedrövelse, men til ingen Ære eller Fornöielse. Kong Helge holdt nu Bryllup med Yrsa, og elskede hende höit.

Niende Kapitel.

Om Helge og Hroars broderlige Sindelag.

Kong Helge havde en Ring af meget fortrinlig Beskaffenhed, den begge Brödrene vilde have til

Eie og ligetedes deres Søster Signe. Kong Hroar besøgte engang Kong Helge i hans Rige. Denne anrettede da et prægtigt Gjestebud for ham. Kong Hroar sagde: da du er den største Mand af os to, og jeg desuden har slaaet min Bopæl op i Northumberland, saa tilstaaer jeg dig dette Rige, hvortil vi begge have lige Adkomst, naar du vil meddele mig noget af Lössörene. Jeg vil have Ringen, som er det bedste Klenodie i din Eie, den vi begge vilde besidde. Kong Helge svarede: det er i høieste Grad tilbørligt, Frænde! at du faaer Ringen til sikker Eie, og gav ham den. Kong Hroar drog derefter hjem til sit Rige, og sad der i Fred og Roe.

Tiende Kapitel.

Sævar Jarls Søn Hrok kaster Ringen gode over Borde.

Det hændte sig midlertid, at Sævar, disse Brødres Svoger, døde, og Hrok med Tilnayn den sorte, arvede Riget efter ham. Han var en grum Mand og meget gjerrig. Hans Moder fortæller ham meget om Ringen, som hendes

Brødre eiede, og, sagde hun, synes mig Billighed at fordrø, at mine Brødre erindrede os med noget Part af Riget, eftersom vi stode dem bi med at hævne vor Fader, men de have hverken erindret din Fader eller mig for det. Hrok sagde: soleklart er det du siger og fuldt af Under, og altid skal jeg udforske af dem, hvilken Ære de ville forunde mig. Siden drog han til Kong Helge, og kræver af ham Tredieparten af Danmarks Rige eller Ringen gode; thi han vidsre da ikke, at Hroar havde faaet den. Kongen sagde: du taler heel frækt, og farer frem paa stød Viis. Vi vandr Riget ved Helte-daad, saa at vi satte vort Liv i Vove, med din Faders og min Fosterfader Reigins og andre brave Mænds Bistand, de som vilde yde os Hjælp. Nu ville vi sikkerligen lønne dig derfor for vort Slægtskabs Skyld, om du det vil antage; men saa meget har dette Rige kostet mig, at jeg til ingen Mand vil afstaae det; men Kong Hroar er nu i Besiddelse af Ringen, og formoder jeg, at den ei sidder løs for dig. Derefter drog Hrok bort meget ilde tilfreds dermed, og reiser nu til Kong Hroar. Denne tog vel og hæderlig mod ham, og han blev hos ham i nogen Tid. Som Æle engang seilede frem for Landet, og laae paa en Fjord, da sagde Hrok: det synes

mig, at ville sømme sig for dig, som min Frænde,
 at du overdrager mig Ringen gode, og erindrer
 saaledes vort Slægtskab. Kongen svarede: saa
 meget har jeg givet for at faae denne Ring, at
 jeg ei vilde give slip paa den for nogen Ting.
 Hrok svarede: da maa du dog tilstaae mig, at
 see Ringen, thi jeg er særdeles nysgjerrig efter
 at vide, om den er saadant et Klenodie, som
 der fortælles. Det er en ringe Tjeneste, siger
 Kong Hroar, den jeg med Fornøielse vil bevise
 dig, og rakte ham Ringen. Nu betragtede
 Hrok Ringen en Tid, og erklærede, at den
 ikke noksom kunde berømmes, og har jeg,
 siger han, aldrig set saadant Klenodie, og kan
 man vel bære over med dig, at du anseer Rin-
 gen for heel rar; men det er nu det bedste Raad,
 at ingen af os og heller ingen Anden faaer Nytte
 af den, hvorpaa han kastede Ringen ud i Søen,
 saa langt han formaaede. Da tog Kong Hroar
 til Orde: du er en meget slet Mand, og han
 lod hans Fødder afhugge, og ham dernæst bringe
 hjem til sit Rige.

Ellevte Kapitel.

Hrok dræber Kong Hroar.

Hrok blev snart helbredet, saa at Fodstumperne groede til. Da samler han sig en Hær, og vilde hævne sin Skam. Med en betydelig Hær kommer han til Northumberland, og kom bag paa Kong Hroar, som just sad ved et Gilde, og kun havde faa Mænd om sig. Hrok stillede strax sit Folk i Orden, og der blev en haard Fægning; men det var en heel ulige Strid, saa at Kong Hroar faldt, hvorpaa Hrok underlagde sig Landet. Ogsaa tiltog han sig Kongenavn. Siden anholdt han om Ögn, Kong Nordres Daatter, som hans Morbroder Kong Hroar tilforn havde havt til Ægte. Kong Nordre syntes, at Modgangen nu ret var kommen over ham, eftersom han da altså var en aldrende Mand og kun lidet skikket til at gaa i Feldren. Han fortæller nu sin Daatter Ögn, hvad der var skedd, og lod, som han vilde ikke unddrage sig fra at rykke ud til Kamp, uagtet han var gammel, hvis det var hende imod. Hun sagde inderligen bedrøvet: vist er dette mod min Villie, men dog seer jeg, at dit Liv er afhængigt deraf, derfor vil jeg ikke aldeles afslaa.

hans Begjering; dog paa den Maade, at der forundes mig Frist paa nogen Tid, eftersom jeg er frugtsommelig med Kong Hroar, og den Sag, maa først udvikle sig. Da dette derpaa blev forestillet Hrok, tilstod han, at give denne Frist, naar han saa uden Möie kunde komme til Regjeringen og Ægteskabet. Syntes Kong Hrok nu, at han paa denne Færd ret var kommen høit paa Straa, da han havde overvundet en saa navnkundig og mægtig Konge. I dette Mellemrum sender Ögn Mænd til Kong Helge, og böd dem sige, at hun ei havde Lyst til at giftes med Kong Hrok, naar hun maatte raade sig selv, og ikke vorde tvungen, især og fordi hun var frugtsommelig med Kong Hroar: Gesandterne drøge bort, og sagde hvad dem var befaleet. Kong Helge svarer: der er forstændigen talt af hende; thi jeg vil hævne min Broder Kong Hroar. Af dette ahnede Hrok Intet.

Tolvte Kapitel.

Kong Helge havner sin Broder Hroar, og om Agnar, Hroars Søn, som atter hentede Ringen gode fra Hausens Bund.

Dronning Ögn fødte nu en Søn, som blev kaldt Agnar. Han blev tidligen stor og haabefuld. Men Kong Helge samler en Hær, saasnart han spørger dette, og drager mod Kong Hrok. Der kom til en Træfning, og Lykken faldt saaledes ud, at Hrok blev fangen. Da sagde Kong Helge: du er en meget slet Hövding, men dog synes jeg ikke om at dræbe dig, thi du har mere Skam af at leve i Jammer og Kval. Derpaa lod han hans Skinnebeen og Arme bryde over, og sendte ham derpaa atter hjem til sit Rige, saa at han ikke var duelig til nogen Verdens Ting. Men da Agnar Hroarssøn var tolv Vintre gammel, syntes man aldrig at have seet saadan Mand. I alle Færdigheder overgik han andre Mænd. Han blev en stor Krigshelt og saa navnkundig, at om ham er meget fortalt i Fortidens Historier, at han har været den største Kæmpe, baade før og efter den Tid. Han søgte Underretning om, i hvilken Fjord det var, at Hrok havde kastet Ringen over Borde.

Mange havde alt ledt efter den med alskens Paafund, men dog ei fundet den. Agnar kom nu, saa siges der, med sit Skib i denne Fjord, og sagde, at det var et raskt Foretagende, at søge Ringen, dersom man havde taget Mærke paa Stedet, hvor den blev udkastet. Detre underrettede man ham om. Siden beredte Agnar sig dertil, dykkede tilbunds, men kom op uden at have Ringen. Han gik tilbunds anden Gang, men havde ikke fundet den, da han kom op. Da sagde han: skiödeslöst er søgt efter den, hvorpaa han nu gik ned tredje Gang, og kom op med Ringen. Af derte blev han overmaade navnkundig, og langt navnkundigere end hans Fader, Kong Hroar. Han sad nu i sit Rige om Vinteren, men om Sommeren var han i Ledingsfærd. Kong Helge og Dronning Yrsa elskede hinanden høit, og havde en Søn sammen, som hed Hrolf, som siden blev en ypperlig Mand.

Trettende Kapitel.

Dronning Olufa aabenbarer Yrsa's Herkomst, hvorpaa Kong Helge og Dronning Yrsa skilles ad.

Dronning Olufa spørger nu, at Kong Helge og Dronning Yrsa elskede hinanden høit, og vare vel tilfreds med deres Kaar. Det saae hun ikke gjerne, og reiste derfor til dem. Da hun kom der til Landet, sender hun Bud til Dronning Yrsa. Denne kommer, og byder hende hjem til Hallen med sig. Dertil sagde hun nei, og at hun havde ingen Ære at gjen-gjælde Kong Helge. Yrsa sagde: vanærende behandlede du mig, medens jeg var hos dig, eller kan du sige mig Noget om min Slægt, hvordan den er; thi jeg har Ahnelse om, at det ikke maa hænge saaledes sammen, som mig var sagt, at jeg var et Barn af fattige Folk. Olufa sagde: det kunde man vente, at jeg kunde berette Noget derom. Jo det var just mit fornemste Ærinde herhid, at jeg vilde kundgjøre dig det. Først vil jeg dog spørge dig, om du synes godt om Giftermaaler. Ja, siger hun, det maa jeg vel synes godt om, eftersom jeg har den ypperligste Konge til Ægte. Din Lykke fortjener dog ikke at anskrives saa høit, som dig sy-

nes, siger Olufa, thi han er din Fader, og du er min Daatter. Yrsa sagde: min Moder, troer jeg, er den værste og grusomste; thi det er en sjelden sørgelig Tildragelse, som ei vil glemmes, saalænge Verden staaer. Helge har du at takke for dette, siger Olufa, og min Vrede; men nu vil jeg byde dig hjem til mig med Hæder og Anstand, og i alle Henseender behandle dig saa godt, jeg formaaer. Yrsa svarer: ikke veed jeg, hvordan det vil give sig; men her kan jeg ikke blive længer, efterat jeg veed, at denne sjeldne sørgelige Hændelse hviler paa mig. Hun gik strax til Kong Helge, og siger ham, hvor tungt Skjæbnen havde föiet det. Kongen sagde: du har en overmaade grusom Moder, men det vil jeg, at det skal forblive ved, hvad skedt er. Men hun erklærede, at det ei kunde forblive saa, at de herefter kunde leve tilsammen. Yrsa drog nu hjem med Dronning Olufa, og var i Saxland en god Stund. Dette gik Kong Helge saa nær til Hjerte, at han lagde sig i sin Seng, og var meget sorrigfuld. Til den Tid kjendte man intet bedre Parti end Yrsa. Midlertid varede det længe inden andre Konger beilede til hende, hvortil Aarsagen var fornemmelig den, at man altid havde Formodning om, at Helge vilde komme efter hende,

eftersom han lod sig ofte forlyde med, at det vilde særdeles mishage ham, om hun skulde blive gift med en Anden.

Fjortende Kapitel.

Kong Adils i Sverrig faaer Dronning Yrsa til Ægte.

Over Sverrig herskede paa den Tid Kong Adils. Han var rig og gjerrig, og residerede i Hovedstaden Upsala. Han faaer Underretning om Yrsa, tilbereder sine Skibe, og reiser derpaa i Besög til Olufa og Yrsa. Olufa gjør Gjestebud for ham, og tager imod ham med al Kunst og Artighed. Han anholder om Dronning Yrsa til ægte Kone. Olufa svarer: Du har vel spurgt Sagens Beskaffenhed, og hvorledes hendes Tilstand er, men jeg vil ikke afslaae det, men först erfare hendes Tanker. Sagen blev nu andraget for Yrsa. Hun tog til Orde og kaldte det et slet Bytte, eftersom han var en forhadet Konge. Sagen fik dog Fremgang, hvad enten hun saa taledede lidt eller meget derimod, og Adils drog bort med hende, uden at man

spurgte Kong Helge derom, eftersom Adils ansaae sig for den fornemste af de to Konger. Kong Helge fik det heller ikke at vide før de vare komne hjem til Sverrig, hvor Kong Adils da höitideligholdt deres Bryllupsfest. Da Kong Helge spurgte dette, blev han endnu slettere til Mode end tilforn. Han sov i en afsides Hytte ganske allene. Om Olufa forekommer nu ikkemere i denne Historie, og saaledes randt nu en god Stund hen.

Femtende Kapitel.

Kong Helge avler Skulde med en Ellekvinde.

Der hændte sig en Juleaften, da Kong Helge var gaaet til Sengs og Veiret var stet udenfor, at Noget kom til Dören og hylte ynkelig. Da tænkte han hos sig selv, at det var ukongeligt, at han lod den Arme staae udenfor, naar det stod i hans Magt, at hjælpe den. Han gik nu hen og lukte Dören op, og saa, at der var kommet et fattigt pjaltet Væsen, som sagde: vel har du nu gjort, Konning! hvorpaa det gik ind i Hytten. Kongen sagde: svöb dig ind i

Halmen og Björneskindet, at du ei skal fryse. Hun sagde: tilstaae mig, o Konge! at dele Seng med dig; og hvile hos dig, da mit Liv beroer derpaa. Kongen svarede: vel gyser jeg for dig, men om saa er, som du siger, da læg dig her ved Sengestokken i dine Klæder, saa har jeg vel inter Meen deraf. Hun gjør nu saa, og Kongen vendte sig fra hende. I Hytten brændte Lys, og kort efter kastede Kongen Öinene over Skuldren, og saae, at der laae en Kvinde saa skjön, at han tryktes, aldrig at have seet skjönner, og tilmed var hun klædt i Silkekjortel. Han vendte sig da skyndsomt til hende med Ömhed. Hun sagde: nu vil jeg drage bort, og du har nu frelst mig af stor Nöd, thi min Stivmoder havde paalagt mig denne Tryllelov, og jeg har besögt mange Konger, men ingen har villet modtage mig. Tilföi mig nu ingen Skjen'dsel! Nu vil jeg ikke længere forblive her. Nei, sagde Kongen, det gaaer ei an, at du drager saa snart bort, og vi maae ei saa hurtig skilles ad; thi jeg vil strax holde Bryllup med dig, eftersom jeg synes saa vel om dig. Faaer du vel at raade, Herre! sagde hun, og saa hvilte de sammen den Nat, men om Morgenens tog hun til Orde: vellystigen har du behandlet mig, men det skal du vide, at vi have Barn sammen.

Giör nu som jeg siger, Konge! og sög efter vort Barn næste Vinter ved denne Tid ved dit Skibshuus (10), thi om du ei giör saa, maa du undgjelde det. Derefter drog hun bort. Kong Helge var nu meget muntre end tilforn. En god Tid randt dog hen, i hvilken han gav ingen Agt derefter. Men efter tre Vintres Forlöb skedte der, at tre Mænd rede ved Midienat til den samme Hytte, hvori Kongen sov. De havde et Pigebarn med, og satte det ned ved Hytten. En Kvinde, som havde holdt Barnet, tog til Orde: det skal du vide, Konge! at dine Slægtninge skulle undgjelde det, at du ikke agtede efter, hvad jeg böd dig; men det er dit Gavn, at du dengang frelste mig af min Nöd, og maa du vide, at denne Pige hedder Skuld, og er vor Daatter. Derefter rede disse Mænd bort. Det har været en Ellekvinde (11), og Kongen saae hende aldrig siden. Skulde voxte der op, og blev snart grum i Sind. Men der fortælles, at Kong Helge, for at glemme sin Sorg, beredte sig til en Udenlandsfærd. Hans Sön Hrolf blev tilbage, men Faderen hærjede vidt og bredt, og udförte mangan Stordaad.

Sextende Kapitel.

*Kong Helge falder i Sverrig ved Kong
Adilses Svig.*

Kong Adils residerede i Upsal. Han havde tolv Børsærker, som vare ham til Landeværn, saa han var sikker mod hvert farligt Stævne og mod Ufred. Kong Helge beredte sig at drage til Upsal for at bortføre Yrsa. Han kom der til Landet, men da Kong Adils spørger Kong Helges Ankomst, da adspørger han Dronning Yrsa, hvorledes hun vilde, man skulde modtage ham. Hun svarer: det raader du vel selv for, men du veed der i Forveien, at der er ingen Mand, jeg er nærmere beslægtet med, end med ham. Syntes Kong Adils det derfor det Bedste, at byde ham hjem til Gjestebud, ihvorvel han ikke nærede Haab om, at det vilde løbe af uden Uenighed. Kong Helge tog med Glæde mod Indbydelsen, og han drog til Gjestebudet med hundrede Mand, men den største Deel efterledes nede ved Skibene. Kong Adils modtog ham med aabne Arme, men Dronning Yrsa agtede at forsone begge Kongerne. Adils og Yrsa behandlede Helge i alle Maader sømmelig; men denne blev saa inderligen glad ved Dronningen,

at han lod alt Andet beroe, og vilde tale med hende al den Tid, han kunde anvende dertil, og saaledes tilbragtede Gjestebuder. Derhændre sig just, at Kong Adilses Børsærker kom hjem. Saasnart de vare komne i Land, drog denne, uden at Nogen vidste det, til dem, og byder dem, at drage til en Skov, som var mellem Byen og Kong Helges Skibe, og derfra anfalde Kong Helge, naar han begav sig til sine Skibe, og vil jeg, siger han, sende Eder Mandskab til Hjælp, som skal falde dem i Ryggen, saa de komme i dobbelt Klemme; thi jeg vil nu tilgavns ödelægge Kong Helge, saa at han ei skal undkomme, eftersom jeg mærker, at han har en saadan Kjerlighed til Dronningen, saa jeg ei vil staae Fare for, hvad han, eftersom Sagen staaer, kan faae i Sinde. Kong Helge sad imidlertid ved Gjestebuder, og dette falske Raad blev omhyggeligen dulgt for ham, ligesom og for Dronningen. Denne sagde til Kong Adils, at hun gjerne saae, at han vilde give Kong Helge fyrstelige Gaver, Guld og dyrebare Klenodier. Dette lovede han, men agtede dog, at beholde det alt for sig selv. Derefter drog Kong Helge bort. Kong Adils og hans Dronning følger ham paa Veien, og derpaa skiltes Dronningen og Kongerne ad paa en meget sömmelig Maade;

men ikke længe efter at Adils var draget hjem efter, traf Kong Helge og hans Mænd Ufred for sig, og kom pludseligen i Kamp. Kong Helge gik vel frem, og streed tappert, men formædelst den overlegne Fjende, han havde at stride imod, da faldt han der med megen Berømmelse, og med mange og store Saar. En heel Hær faldt dem i Ryggen, nemlig Kong Adilses egne Tropper, saa at de kom midt imellem Hammeren og Ambolten. Dronning Yrsa fik det ei at vide, förend Kong Helge var falden, og Kampen var forbi. Med Kong Helge faldt alt det Mandskab, som var gaaet op med ham paa Landet; men det andet undflyede hjem til Danmark. Saaledes ender her Fortællingen om Kong Helge.

Syttende Kapitel.

Om Kong Adils og Dronning Yrsa.

Kong Adils roesde sig af sin Seier, og syntes, at han havde gjort god Fremgang, i det han havde overvundet en saa ypperlig Konge, som Helge var, og tilmed saa vide navnekundig.

Dronning Yrsa svarede: ei er det passende at brøgte saa meget af, at du har sveget den Mand, som jeg stod nærmest i Slægtskab med, og som jeg elskede høiest; og for den Sags Skyld vil jeg aldrig blive dig huld mere, naar du har med Kong Helges Paarørende at dele. Dine Børsærker skal jeg lade dræbe, saasnart jeg kan komme afsted dermed, om Nogen er saa tapper, at han vil gjøre det for min Skyld og for sin egen Navnkundighed. Kong Adils bad hende, ikke at opirre ham eller hans Børsærker; thi, sagde han, det vil ikke bekomme dig vel, men jeg vil böde til dig for din Faders Död med ypperlige Gaver, store Pengesumme og kostbare Klenodier, om du saa synes. Dronningen sagtnedes og forligtes derved, og modtog Erstatningsbod af Kongen. Hun var dog efter den Tid vanskeligere i Sindelag, og hun tænkte ofte paa at tilføie Børsærkerne noget Meen og Forhaanelse, og aldrig fandt man hende efter Kong Helges Fald ret fornöiet, og ved god Lune. Der var og mere Uenighed i Hallen, end der för havde været, og Dronningen vilde ikke vel forliges med Kong Adils, aldenstund hun maatte raade sig selv. Kong Adils syntes nu at blive meget navnkundig, og det syntes at være den mest hæderfulde Post, at være om ham, og blandt

hans Kæmper. Han sad nu en Tid lang i sit Rige, og holdt for, at Ingen turde udholde Kamp med ham og hans Bærsærker. Kong Adils var en meget stor Afgudsdyrker, og fuld af magiske Kunster. Her ender den anden Part eller den anden Fortælling af denne Historie, som betitles Brødre-Bedrifter om Helge og Hroar, Halvdans Sønner.

Tredie Fortælling.

*Om Svipdag og hans Brødre Beigald og
Hvidsærk, Bonden Svips Sønner.*

Attende Kapitel.

*Svipdag Svipsrøn drager hjemmefra til
Kong Adils.*

Der var en Bonde, som hedd Svip, som boede i Sverrig, fjernt borte fra andre Folk. Han var meget rig, og havde i sin Tid været en stor Kæmpe. Han var ikke i Alt den man ansaae ham for, men kyndig i mange Ting. Han havde tre Sønner, som her nævnes. Den ene hedd Svipdag, den anden Beigald og den tredie, som var den ældste, Særk eller Hvidsærk. De vare alle drabelige, stærke og skjønne af Udsende. Da Svipdag var atten Vintre gammel, sagde han en Dag til sin Fader: kjedsomt henderage vi vor Leverid, medens vi opholde os her oppe blandt Fjeldene, i afsides Dale og ube-

boede Egne, og komme aldrig til andre Folk, og andre heller ikke til os. Det er derfor en raskere Beslutning, at vi drage til Kong Adils, og see til, at blive anfat hos ham blandt hans Kæmper, om han vil antage os. Den gamle Svip svarer: det synes mig ikke raadeligt; thi Kong Adils er en grusom Mand, og staaer ikke til at troe, uagtet han seer blid ud; men hans Mænd ere fulde af Avind og dog drabelige Mænd. Men vist er det, at Kong Adils er en mægtig Mand, og navnkundig. Svipdag siger derpaa: man maa vove Nogen, om man vil komme frem i Verden, og kan man ikke vide, för man har forsögt det, hvorledes Lykken vil föie sig; men vist er det, at her vil jeg ikke sidde længer, i hvad der saa skal skee. Eftersom han nu fast havde besluttet dette, gav hans Fader ham en stor Öxe, som baade var skjön og skarp, i det han saaledes taledes til Sönnen: vær ikke gierrig mod Andre, og pral ei, thi det er lastværdigt, men forsvar dig vel, naar Nogen kommer dig paa Livet; thi det anstaaer sig for en stor Mand at broute lidet, men dog udrette meget, naar han kommer i en farlig Stilling. Han udstyrede ham dernæst med en fuld Vaabenrustning, som var med Flid udarbeidet, og med en god Hest. Svipdag reed nu bort, og

kom om Aftenen til Kong Adilses Stad. Han seer, at der anstilledes Lege udenfor Hallen, og at Kong Adils sad derhos paa en stor Gøldstol, og hans Bærsærker hos ham. Da Svipdag kom til Træmuren, var Byporten lukket, thi det var da Skik, at man bad om Tilladelse at ride ind. Svipdag gjorde sig ikke den Uleilighed. Han opbryder strax Porten, og rider ind gennem Muren. Kongen sagde: denne Mand farer uagtsomt frem, og dette har aldrig tilforn været forsøgt. Mueligt er han sig sin Styrke tilfulde bevidst, og skader det ikke, om han fik den prøvet. Bærsærkerne fatte et forskrækkeligt vredt Ansigt op derved, og det syntes dem, at han handlede meget hovmodigt. Svipdag rider hen for Kongen, og hilste ham vel, thi han kunde godt belægge sine Ord. Kong Adils spørger, hvo han er? Han underretter ham derom, og Kongen gjenkjendte ham strax, og da formodede Alle, at han maatte være en stor Kæmpe og af megen Betydenhed. Legene vedvarede, og Svipdag satte sig ned paa en Bænk, og saae paa dem. Bærsærkerne saaesuurt til ham, og sagde derpaa til Kongen, at de vilde prøve en Dyst med ham. Kongen svarede: det holder jeg for, at han ingen Usling er; men det synes mig vel om, at I prøve ham, om han er

saadan en Mand, som han synes. Siden ginge de tilhobe ind i Hallen, men Bærsærkerne ginge til Svipdag, og spurgte ham, om han maaske var en Kæmpe, saasom han stillede sig saa stor an. Han sagde, at han var slig en Mand, som en af dem. Ved disse hans Ord voxte deres Mod og Stridslyst; men Kongen bød dem være rolige om Aftenen. Bærsærkerne vrængede Mine ad Svipdag og brølede høit, og sagde til ham: drister du dig til at stride med os; da behøver du at have flere Vaaben end Skjeldsord og Skryden, og nu ville vi forsøge, hvad Karl du er. Han svarede: derfor vil jeg sige ja til, at stride med een ad Gangen, og gad saa seet den, som kunde overvinde mig. Kongen syntes heel vel om, at de forsøgte hinanden. Dronning Yrsa sagde: denne Mand skal her være særdeles velkommen. Bærsærkerne sagde da til hende: der vide vi, at du ønsker os alle Döden; men vi ere bedre ved Kræfter, end at vi skulde falde for et Ord eller en ond Villie. Dronningen sagde, at det var godt at Kongen forsøgte, hvad for Mænd han har i Eder, efterdi han sætter saa megen Lid til Eder. Den Bærsærk, som var over de andre sagde: jeg skal bevæge dig til Taushed, og

tæmme din Høffærdighed, saa vi just ikke skulle have nogen Skræk for ham.

Nittende Kapitel.

Svipdags og Bærsærkernes Stævne-Møde.

Morgenen derpaa begyndte der en haard Holmgang, og manglede der ikke paa store Hug. Da saae alle, at den Fremmede kunde svinge Sværdet med megen Styrke, og at Bærsærken veeg ganske tilbage for ham, hvorpaa Svipdag gav ham sit Livsbröd. Strax var en Anden tilstede og vilde hævne hin, og dræbe ham; men han gik samme Vei, og Svipdag lod ei af, för han havde dræbt fire af dem. Da sagde Kong Adils: megen Skade har du tilföiet mig, og det skal du nu undgjelde, hvorpaa han böd sine Mænd at staae op og dræbe ham. Strax samler Droningen sig Folk, og vilde yde ham Hjælp, og sagde, at Kongen kunde see der, at langt mere Manddom var i denne Ene, end i alle Bærsærkerne tilhobe. Dronningen stifter nu Fred mellem dem, og tyktes Alle, at Svipdag var en overordentlig Helt. Han satte sig

nu, efter Dronning Yrsas Raad, paa en anden
 Bænk ligeover for Kongen, og, som det leed
 mod Natten, saae han sig om, og tyktes, at
 han kun havde udrettet meget lidet mod Bær-
 særkerne; og han önskede at træffe sammen
 med dem. Det var ham sandsynligt, at, om
 de saae ham ene, de da vilde vende sig mod
 ham; og det gik just som han troede; thi da
 begyndte de strax at slaaes, og, da de havde
 stredet en Tid, kom Kongen til, og skildte
 dem ad. Efter dette drev Kongen de Børsær-
 ker, som vare tilbage, i Landflygtighed, saa-
 som de ikke kunde staae sig alle mod een
 Mand; og lod, som han ei för havde vidst, at
 de i Alt vare saa ringe Mænd uden i hovmodige
 Ord. De maatte nu drage bort, men truede
 med at hærje i Kong Adilses Rige. Kongen lod
 som han aldrig ændsede deres Trudsler, og
 sagde, at ingen Styrke var i det Smaaekravl;
 de droge da bort med Skam og Skjændsel.
 Kong Adils havde dog i Förstningen virkeli-
 gen selv opegget dem til at anfalde og dræbe
 Svipdag, naar de saae ham ene gaae ud af
 Hallen, og saaledes hævne sig paa den Maade,
 at Dronningen ei skulde mærke det. Svipdag
 havde dog dræbt Een, da Kongen kom og skilte
 dem ad. Kong Adils bad nu Svipdag, at yde

ham den samme Bistand, som tilforn alle Bær-
særkerne samlede havde ydet ham, helst efter-
som Dronningen ønsker, siger han, at du skal
være i deres Sted. Der var nu Svipdag i no-
gen Tid.

Tyvende Kapitel.

Slaget mellem Svipdag og Bærærkerne.

Kort derefter fik Kongen Budskab om fjendt-
ligt Indfald, at Bærærkerne nemlig havde
samlet sig en stor Hær og hærjede i hans Rige.
Kong Adils beder Svipdag at drage ud mod
dem, sigende, at det var hans Skyldighed, og
at han skulde faae saa stor en Hær, som han
behövede. Svipdag skjöttede ikke meget om
at være Anförer for Hæren, men tilböd, at
han vilde drage med Kongen hvorhen han vil-
de; men Kongen vilde endelig, at han skulde
være Anförer. Svipdag siger da; allene paa
det Vilkaar vil jeg gjöre det, at I lover mig
tolv Mands Liv, saasnart jeg faaer i Sinde at
bede Eder derom, Kongen svarede: det vil
jeg tilstaae. Derefter drog Svipdag til denne

Kamp med en betydelig Hær; men Kongen blev hjemme. Svipdag lod gjøre Fodangler (†) der hvor Valpladsen var afstukken, og anstillede der tillige mange andre Krigspuds. Derpaa begyndte en skarp og haard Træfning, og Vikingernes Hær veeg meget tilbage, og de bleve ilde til Mode, da de fik Fodanglerne at føle. Der faldt een Bærsærk og et betydeligt Mandskab; men den Part, som var tilbage, flyede til Skibene, og dermed bort. Svipdag kom nu hjem til Kong Adils med Seier og Berømmelse. Denne takkede ham meget for hans Fremgang og Lande-Værn. Dronning Yrsa sagde: visst den Blads hedre besat, som slig en Mand sidder paa, som Svipdager, end da alle dine Bærsærker samlede indtog den; hvilket Kongen sandede. De Bærsærker, som vare undkomne, samlede atter en Hær, og hærjede paa Kong Adilses Rige, og Kongen æskede igjen af Svipdag, at han skulde gaae imod dem, og sagde, at han vilde give ham udvalgt Mandskab. Svipdag drog nu til Kampen, og havde kun Tredieparten Folk imod Bærsærkerne. Kongen lovede, at komme ham til Undsætning med sin Huusrup. Svipdag havde hurtigere gjort sig færdig, end Bærsærkerne tænkte der. De stødte paa hinanden, og der begyndte en

haard Strid. Kong Adils samler nu en Hær, og tænker paa, at gaae løs paa Bærsærkerne i aabne Skjolde. (12)

Et og tyvende Kapitel.

Svipdags Brødre komme ham til Undsætning.

Det er nu at fortælle, at som Oldingen Svip vaagnede en Morgen af sin Sövn, sukkede han bekymret, og sagde til sine Sønner: synes nu Eders Broder at trænge til Eders Hjælp; thi han holder Slag ei langt herfra, og han har en stor Overmagt at stride imod. Han har mistet sit ene Öie og har desuden mange andre Saar. Han har vel fældet tre Bærsærker, men der ere endnu andre tre tilbage. Brødrene gjorde sig nu i Hast færdige, væbnede sig, og ilte over Hals og Hoved derhen, hvor Striden gik for sig, og da havde Vikingerne en halv Gang saameget Mandskab. Svipdag havde udrettet store Bedrifter men var haardt saaret, foruden det, at han havde mistet det ene Öie. Hans Hær var nedhugget næsten paa ham selv, nær; men Kongen kom ham ikke til Undsætning.

Da hans Brødre nu kom til Kampen, da ginge de vel ind hvor Bærsærkerne selv stode, og saa løb Striden af, at Bærsærkerne faldt alle for Brødrenes Hænder, hvorpaa Mandefaldet pludseligen vendte sig til Vikingernes Hær. Men de som vilde beholde Livet overgave sig til Brødrene. Efter dette droge de til Kong Adils, og underrettede ham om Slagets Udfald. Kongen takker dem for denne berømmelige Heltedaad. Svipdag havde faaet to Saar i Haanden, og et stort Saar i Hovedet, og tilmed var han eenöiet for hele sin Levetid. Han laae nu en Tid lang syg af disse Saar, og Dronning Yrsa lægte ham (13). Men da han var bleven helbredet, siger han til Kongen, at han vilde drage bort derfra, og opsøge den Konge, siger han, som vil yde os mere Hæder, end I gjør, Konge! thi slet har I lønnet mig for mit Lande-Værge, og for saadan Seier, som vi have vundet Eder. Kong Adils bad ham, at forblive der, og foregav, at han vilde bære meget Venskab for ham og hans Brødre, og lovede, at han skulde ikke agte nogen Mand over dem. Men Svipdag havde fast besluttet at drage bort, og fornemmelig fordi Kong Adils ikke kom til Slaget for Drabningen var forbi, hvortil Grunden var, at han var tvivlsom, paa hvis Side Seiren

vilde falde, paa Svipdags eller Børsærkernes. For den Sags Skyld, havde han holdt sig i en Skov, og derfra været Tilskuer af deres Kamp, og det havde staaet i hans Magt, at rykke til, saasnart han vilde, og komme Svipdag til Undsætning; men han var, sandt at sige, lige glad, om end Svipdag havde tabt Slaget, og lader Næsen synke.

Tre og tyvende Kapitel.

Om Konning Hrolf, Kong Helges og Dronning Trsas Søn, og om Svips Sønner, Svipdag og Brødre, som kaares til hans Mænd.

Nu beredte disse Brødre sig paa at drage bort, uden at det stod til at hindre dem. Kong Adils spørger ofte, hvorhen de agtede sig? De sagde, at de endnu ikke i den Henseende havde taget nogen Beslutning; men vi ville nu overlægge det, og vil jeg nu, siger Svipdag, lære at kjende andre Mænds og Kongers Skik, og ikke blive gammel her i Sverrig. De takkede Dronningen meget for den Hæder, hun havde beviist Svipdag, og steg de næst paa deres Heste,

og satte deres Kaas ligetil deres Faders. De spurgte nu hans Raad, hvad Beslutning de skulde tage, og hvorhen de skulde vende sig? Han kaldte det størst Hæder, at være hos Kong Hrolf i Danmark, blandt hans Kæmper. Der er den skjønneste Leilighed til Forfremmelse, og til at sagnæ Eders Overmod, thi jeg har spurgt det for vist, at did ere komne de største Kæmper af Nordlandene. Hvorledes forholder det sig med ham? siger Svipdag. Det er mig sagt om Konning Hrolf, svarede Faderen, at han er rund og gavmild, trofast, men varsom i at indgaae Venskabs-Forbindelse, saa at hans Lige ikke vil findes. Han sparer næsten hverken Guld eller Kostbarheder mod Nogen, som vil mødtage dem. Han er en middelmaadig Mand at see til, men stor og vanskelig at komme i Kast med. Han er den skjønneste af Mænd, stolt mod de Ubarmhjertige, men venlig og god mod de Arme, og mod Alle, som ikke trodse ham. Han er overmaade nedladende, saa at han lige venligen tiltaler Fattige og Rige. Han er saa berömmelig en Mand, at hans Navn ei vil ældes, saalænge Verden er beboet (14). Han har og gjort sig skatskyldige alle de Konger, som ere i Naboelandene deromkring, da Alle ere villige til at tjene ham. Svipdag siger:

saa har du nu talt om ham, at jeg og alle vi Brødre have fæst besluttet at drage til Konning Hrølf, om han vil tage mod os. Svip Bønde sagde: I maae nu raade for Eders Færd og Forretagende, men bedst tykkes det mig, at I blive hjemme hos mig. De sagde: at nu vilde det ikke lykkes at fraraade dem. Siden toge de Afsked med deres Fader og Moder, og kom ikke til Kong Adils, naagter Svipdag havde lovet ham at komme til ham, før de drog bort. I De satte nu deres Kaas lige til Kong Hrølf. Svipdag gik strax ind for Kongen, og hilste paa ham. Denne spurgte, hvo han var? Svipdag nævner ham sit og sine Brødres Navne, og sagde, at de havde været en Tid hos Kong Adils. Kong Hrølf sagde: hvi drog du da hid, eftersom du veed, at der er ikke meget Venskab mellem Kong Adils og mig? Svipdag sagde: det veed jeg vel, Herre! men dog vil jeg bestrebe mig for at blive Eders Mand, ligesom og alle mine Brødre, om det lader sig gjøre, om I end kunde synes, at vi ikke ere meger værd. Kongen svarede: ei havde jeg besluttet, at tage mig Væbner af Kong Adilses Mænd, men efterdi I ere dragne til mig, saa vil jeg ogsaa antage Eder; thi jeg anseer dens Vilkaar for bedre, som ikke bortviser Eder, eftersom jeg

seer, at I ere dygtige Kæmper; og jeg har spurgt, at I have vundet stor Navnkundighed, dræbt Kong Adilses Børsærker, og udført man- gen anden berømmelig Heltedåd. Hvor viser du mig til Sæde?, siger Svipdag. Kongen sagde sætter Eder hos den Mand der, som hedder Bjalke; og lader Plads staa ledig ovenfor Eder til tolv Mænd. Nu ginge Brødrene til den Plads, som Kongen havde anvist dem. Svipdag spørger Bjalke, hvorfor de Pladse skulde staa ledige, som vare indenfor dem. Bjalke svarer, at der sad Kongens tolv Børsærker, saa snart de kom hjem, men de vare nu i Leding. Den ene af Kong Hrolfs Døttre hed Skur, den anden Drifa. Denne var hjemme hos Kon- gen, og var en overmaade höflig Kvinde. Drifa yndede disse Brødre, og var meget yelvillig mod dem; og randt saaledes Sommeren hen, indtil Børsærkerne om Hösten kom hjem til Hove. Efter Skik og Brug ginge de, da de kom i Hallen, for hver Mand, og derpaa spurgte Børsærkernes Formand, om den, der sad der, rurde kalde sig ligesaa tapper, som han. De fandt da paa forskjellige Svar derpaa, som En- hver syntes bedst at passe sig; men hvilke dog alle gik ud paa, at de syntes, at der fattedes meget i, at de vare saa tappre. Nu gaaer han

for Svipdag, og spørger, om han ansaae sig saa tapper? Svipdag springer op, svinger sit Sværd, og sagde, at han i ingen Henseende var mindre tapper end ham. Bærsærken sagde: Hug da i min Hjelm! Svipdag gjorde det, men det beed ikke paa. Siden vilde de kæmpe, men Kong Hrolf sprang imellem dem, og sagde, at der skulde ikke tillades dem, og skulde de, fra den Tid af, hellere kaldes hinandens Ligemænd og begge hans Venner. Derefter forligtes de, og stode hinanden stedse bi, naar de vare i Leding, og seirede, hvor de kom frem. Kong Hrolf sendte nu Mænd til Sverrig til sin Moder Dronning Yrsa, og beder hende, at sende sig de Eiendele, som hans Fader Kong Helge havde havt, og Kong Adils havde bemægtiget sig, da denne blev dræbt. Yrsa sagde, at det fordrede Billighed, at hun indledte denne Sag for Kongen, om det var hende mueligt. Men hvis du selv, min Søn! lader hun sige, vil forsøge paa, at erholde disse Eiendele, vil jeg staae dig bi i Raad; men Kong Adils er en Mand saa gjerrig efter Penge, at han aldrig bryder sig om, hvor meget han derfor opoffrer. Dette bød hun dem sige til Kong Hrolf, og sendte ham derhos anselige Gaver.

Tre og tyvende Kapitel.

*Om Kong Hrolf og Kong Hjärvard, Skuldes
Mand.*

Kong Hrolf laae nu i Leding, og dette voldte ham Ophold i at drage til Kong Adils. Han forskaffer sig en stor Magt, og alle de Konger, som han traf paa der i Omegnen, gjør han skat-skyldige under sig, hvortil Aarsagen fornemmeligen var den, at alle de største Kæmper vilde være hos ham, og ikke tjene nogen Anden, eftersom han var langt gavmildere end andre Konger. Kong Hrolf valgte til sin Hovedstad Leiregaard i Danmark, som var en stor og stærk Stad, hvor der herskede mere Ödselhed og Hof-pragt end andensreds i Alt, hvad man havde befundet som Tegn paa höi Anseelse. Der var en mächtig Konge, som hed Hjärvard. Han fik Skulde, Kong Helges Daatter og Kong Hrolfs Söster, til Ægte. Det skedte med Kong Adils og Dronning Yrsas og hendes Broder Hrolfs Samtykke. Engang böd Kong Hrolf sin Svoger Hjärvard til Gjestebud, under hvilket der hendte sig en Dag, medens Kongerne vare ude, at Kong Hrolf löste sit Buxebelte, og rakre imidlertid Kong Hjärvard sit Svärd, og da han

havde bundet Buxebelter, tog han atter Sværdet, og talte saaledes til Kong Hjörvard: det vide vi begge, at det Ord har længe gaaet, at den skal være den Andens Undermand for hele Eftertiden, som holder paa hans Sværd, medens han binder sit Buxebelte. Skal du nu være min Underkonge, og finde dig i det, ligesaa vel som Andre. Hjörvard blev derved overmaade vred, men nødtes dog til at lade det blive derved. Han drog saaledes bort, meget ilde til Møde ved sine Kaar. Han ydede dog Skat til Kong Hrolf, ligesom andre hans Underkonger, de som vare ham underdanige. Her ender Fortællingen om Svipdag.

Fjerde Fortælling.
Om Bödvar Bjärke og hans Brödre.

Fire og tyvende Kapitel.
Hring, Konge i Opdalen i Norge, faaer Dronning Hvit til Ægte.

Nu begynder Fortællingen derved, at over Opdalene, nord paa i Norge, herskede dengang en Konge, som hedd Hring, som havde en Søn ved Navn Björn. Der hændte sig, at hans Dronning døde, hvilket Kongen, saavel som mange andre Fremmede, ansaae for et stort Tab. Hans Undersaatter og Raadgivere bade ham at gifte sig igjen, og det skeer nu, at han sender Mænd sönder i Landet, at beile for sig; men de fik megen Modbör og svære Storme, saa de nödres til, at vende Stavnen, og holde udaf Veiret, og dreve nord paa op til Finmarken, hvor de forbleve om Vinteren. Kort efterat de vare komne i Land, droge de en Dag op i

Landet, og kom til en Gam eller Hytte, hvori
 vare tvende skjønne Kvinder. De modtog dem
 vel, og spurgte, hvorfra de vare komne. De
 De fortalte dem nu hele deres Færd, og i hvad Erin-
 de de vare reiste, og spurgte Kvinderne, hvo de
 vare, og af hvad Aarsag saadanne fagre og yn-
 dige Kvinder vare komne til et saa ensomt Sted,
 saa langt fra andre Folk. Den ældste sagde: en-
 hver Ting har sin Aarsag, Ungersvende! her er
 vi komne for den Sags Skyld, at en mægtig
 Konge begjerede min Daatter til Ægte, men
 hun vilde ikke have ham; hvorpaa han truede
 med at bruge Vold mod hende. Desaarsag hol-
 der jeg hende her skjult, medens hendes Fader
 ligger ude i Leding. De spurgte, hvo hendes
 Fader var? Moderen sagde: hun er en Daatter
 af Finnernes Konge. De spurgte: hvad de
 hedde? Den ældste sagde: jeg hedder Ingeborg,
 og min Daatter hedder Hvit, og jeg er Finne-
 kongens Frille. Der var desuden en Pige, som
 vartede dem op. Kongens Mænd syntes vel
 om dem, og den Beslutning blev tagen, at for-
 søge, om Hvit vilde drage med dem, og gifte
 sig med Kong Hring. Formanden for Kongens
 Gesandtskab bragte dette paa Bane for hende.
 Hun gav dem ikke strax Svar, men hun skjød
 det under sin Moders Styrelse, og, siger hun,

hensætter jeg denne Sag til hende. Saa er det
 nu, som man siger, sagde Moderen, at ud af
 hver vanskelig Sag maa man rede paa nogen
 Maade. Uagtet det derfor synes mig slemt,
 at det skeer uden hendes Faders Minde, saa
 maa man dog vove derpaa, om hun skal bringes
 Maalet nærmere. Derefter beredte de sig til
 at reise med dem, og de toge siden Veien lige
 til Kong Hring, som spurgte, hvorledes det
 var tilgaaet? De udloste sig vel over deres
 Erinde. Strax spurgte Gesandterne, om Kon-
 gen vilde tage hende til Ægte, eller lade hende
 atter drage bort. Kongen syntes godt om Kvin-
 den, og holdt strax Bryllup med hende, og
 det brød han sig ei om, at hun ikke var rig.
 Kongen var temmelig til Alders, hvilket snar-
 siden mærkedes paa Dronningen.

Fem og tyvende Kåpitel.

*Om Björn, Kong Hrings Søn, og hans Stifmø-
 der Hvit.*

En Olding boede der ei langt fra Kongen. Han
 var gift, og havde en Datter, ved Navn Bera,

som var en ung og skjön Pige. Kongens Sön
 Björn, og Oldingens Daatter Bera legede ofte
 Börnelege tilsammen, og der stod vel til imel-
 lem dem. Oldingen var rig, thi han havde
 længe været paa Vikingetog, og var i sine unge
 Dage en stor Kæmpe. Bera og Björn elskede
 hinanden høit, og omgikkes meget med hinan-
 den, og saaledes raadt en Stund hen, inden at
 dog noget Mærkværdigt tildrøg sig: Björn voxte
 snart op til en stor og stærk Mand. Han var
 meget færdig i alle Idrætter. Kong Hring var
 længe ude af Landet i Leding; Hvit styrede
 det da imidlertid. Hun var ikke afholdt af
 Folket, men mod Björn var hun meget venlig,
 skjönt han kun agrede lidet derpaa. Da Kon-
 gen engang drog hjemmefra, raadede Dronnin-
 gen ham, at hans Sön Björn skulde blive hjemme
 hos hende, at styre Landet. Kongen syntes
 det vel overlagt; Dronningen blev da hovmo-
 dig og opblæst. Kongen befalede Björn, at
 blive hjemme, og vaertage Rigets Anliggen-
 der tillige med Dronningen. Björn sagde, at
 han var ikke meget derfor, og at han ikke kunde
 fordrage Dronningen. Kongen befalede, at han
 skulde blive tilbage, hvorpaa han drog ud af
 Landet med en stor Hær. Björn gaaer nu hjem
 efter denne Samtale med sin Fader, og de vare

blevne meget uenige. Han gik til Sengs meget bedrøvet, og rød som Blod. Dronningen gaaer til ham, for at tale med ham, og opmuntre ham, og snakker meget venligen før ham; men Björn beder hende drage bort, og det gjorde hun ogsaa dennesinde. Hun kom dog tit igjen tilbage til ham, og sagde, at det var bedst passende, at de delte Seng sammen, medens Kongen var borte, og at det var langt bedre, at de holdt sig til hinanden, end at hun havde saa gammel en Mand, som Kong Hring var. Han tog dette meget ilde op, og gav hende en dygtig Kindhest, bød hende gaae bort, og stødte hende fra sig. Hun sagde, at hun ei var vant til slig Behandling, at blive mishandlet eller slået, og, siger hun, eftersom du synes bedre om, Björn! at tage en Bonderös i Favn, passer det for dig, som derpaa følger, og er mere skjændigt end min Kjerlighed og Blidhed, og det vil ei være urimeligt, om jeg sætter Modvægt mod din Trods og Daarlighed; og nu slaaer hun til ham med en Ulvehandske, og siger, at han skulde blive til en vild og grum Hulebjörn, og du skal, vedblev hun, ikke nyde anden Føde end af din Faders Kvæg, hvilket du skal dræbe og æde, saa man aldrig skal kjende Exempel dertil, og du skal

aldrig slippe ud af denne Forhexelse, og vil Mindet om dette blive dig værre end intet.

Sex og tyvende Kapitel

Om Björn Kongesöns Drab i en Björns Skikkelse, og om ham og Bera Bondedaatter.

Efter dette forsvandt Björn, og Ingen vidste, hvor han blev af; men saasnart man savnede ham, droge Mænd ud, at lede efter ham; men han blev, som rimeligt var, ingensteds funden. Derimod traf det sig, at Kongens Faar bleve dræbte, saa mange der vare, og en stor og grum Graabjörn var Mester derfor. En Aften hændte det sig, at Bera seer denne grumme Björn. Den løb til hende, og viste sig meget venlig mod hende. I denne Björn tyktes hun at gjenkjende Björn Kongesöns Öine, hvorfor hun ikke flyede for den. Dyret gaaer derpaa fra hende, men hun iler efter det lige indtil de kom til en Klippehule; men da hun kommer til Hulen, stod der en Mand for hende, og hilser hende. Hun gjenkjender i ham Björn Hringsön, og de bleve overordentligen glade ved

igjen at finde hinanden. Der vare de nu i Hulen en kort Tid, thi hun vilde ikke skilles fra ham, saalænge det stod i hendes Magt, uagter han paamindte hende, at det var usömmeligt at vare der hos ham, saasom han om Dagen var et Dyr, men om Natten et Menneske. Midlertid kommer Kong Hring hjem fra sine Krigstog, og da blev ham fortalt, hvad Tildragelser der i hans Fraværelse havde hændt sig, först, at hans Sön Björn var pludselig forsvunden, og dernæst om det store Dyr, som var kommet der i Landet, som mest gik lös paa hans egne Faar. Dronningen skyndede stærkt til, at lade Dyret dræbe, men det tövede dog en Tid, og Kongen talde ikke meget derom, men syntes dog at være ved underlig Stemning. En Nat, som Björn og Bera låe i deres Seng, tog han til Orde: der ahaer mig, at min Dödsdag er i Morgen for Haanden; thi de ville jage efter mig, og tykkes mig heller ikke stor Gammen ved Liver, formedelst den Uskjæbne som hviler paa mig; uagter det glæder mig, at vi ere begge tilsammen; dog maa deri nu skee en Forandring. Den Ring, som jeg har under min venstre Arm, vil jeg give dig. Du maa derfor give Agt paa Folket, som angriber mig i Morgen, og naar jeg er död, iil da til Kongen,

og beed ham give dig det, som er under Dyrets venstre Bøv, hvilket han vil tilstaae dig. Midlertid vil Dronningen fatte Mistanke, just som du agter dig igjen at drage bort, og hun vil give dig at spise af Dyrekjødet; men det skal du ikke spise, thi du er frugtbar og som du veed, og vil føde ved mig tre Drenge, og paa dem vil det sees, om du spiser af Dyrekjødet; thi denne Dronning er den største Trolldhex, der kan findes. Drag dernæst hjem til din Fader, hvor du vil føde Drenge, af hvilke du dog vil holde meest af den Fær. Men ifald du ei kan holde dem hjemme, formodetst deres Uskjæbne og Vildhed, drag da bort, og far med dem hid til denne Hule. Her vil du finde en Kiste med tre Afdelinger i, og de Runer, som derpaa ere ridsede, ville antyde dig, hvad hver af dem skal have til Eie. Tre Vaaben ere i Bjerget, og skal hver have det, som ham er bestemt. Den af vore Sønner, som først kommer til Verden, skal hedde Frode, den anden Thorer, og den tredie Bødvar, og det synes mig sandsynligt, at de ville blive mandhaftige Mænd, og at deres Navne ville længe opbevares i Efterslægts Minde. Efter at han havde sagt dette og meget Andet til hende, før han ud, hvorpaa Bjørnehammen strax ind-

hyllede ham. Bjørnen gik da ud, og hun sorrigfuld efter ham. I det hun seer sig om, faaer hun Oie paa en stor Hær, som kom frem for Bjergaasen. Mange og store Hunde ginge foran Hæren. Bjørnen løber nu fra Hulen, og frem langs Fjelder, hvor Hundene og Kongens Mænd komme imod ham, og blev han dem vanskelig at faae Bugt med. Han lemlæstede mange Mænd for dem, inden de ret kom ham ind paa Livet, og alle Hundene dræbte han. Omsider lykkedes det dem dog, at slaae Kreds om ham, men han svævede da meget rasende hist og her inden for Mændenes Kreds. Men nu saae han, hvorledes han stak i det, at han paa ingen Maade kunde undslippe. Han drejede da derhen, hvor Kongen stod, tog fat paa den Mand, som stod ham nærmest, og rev ham levende sønder. Da var Bjørnen saa afmægtig, at han kastede sig fladt ned paa Jorden, hvorpaa Mændene strax løbe til, og dræbte ham. Saa snart Bera saae dette, gik hun til Kongen og sagde: Vil I, Herre! give mig det, som er under Dyrets venstre Bov? Han tilstod hende det, sigende: at der maatte vel være Nogen, som der anstod ham at overdtage hende. Kongens Mænd havde da alt næsten flaaet den. Bera gik til, og tog Ringen bort, og forvarede den, uden at Nogen

enten saae, hvad hun tog, eller siden tedre der-
 efter. Kongen spurgte, hvo hun var? thi han
 kjendte hende ikke. Hun gav ham saadant
 Svar, som hun troede, tjente hende bedst;
 men dog anderledes, end det virkeligen forholdt
 sig.

Syv og tyvende Kapitel.

*Bera föder tre Söner; Elgfrode, Thorer Hun-
 desod og Bödvar Bjarke.*

Kongen drog nu hjem, og Bera fulgte med
 samme Vei. Dronningen tog meget fornöiet
 og venligt mod hende, og spurgte: hvo hun var?
 Hun sagde ligesom för, men dog ikke, hvad
 Sandheden var. Dronningen gör nu et stort
 Gilde, og laver Björnekjöd til, at sætte for
 Gjesterne. Bondedaatteren var i Dronningens
 eget Værelse, og fik ei Tilladelse, at drage
 bort; thi Dronningen ahnede, hvo hun maatte
 være. Dronningen kom nu, förend man kunde
 vente det, löbende med en Tallerken, hvor-
 paa der laae noget Björnekjöd, og böd Bera
 nyde noget deraf; men hun vilde ikke spise

det. Det er vidunderligt, siger hvin, at du kimser ad den Beværtning, som Dronningen selv værdiger sig at byde dig. Tag denfor strax fat; ellers skal du blive værre faren. Hun skjærer et Strykke af for hende, og saa faldt der ud, at hun spiser det Strykke. Dronningen skjærer derpaa et andet Strykke af, stikker det i Munden paa hende, men hun sank kun lidet deraf; det andet spyttede hun ud af Munden, og sagde, at hun vilde ikke tilstaae, at spise mere, om hun end pinte hende til Döde. Dronningen svarede: muligt vil det dog virke noget, og loe derad. Derpaa drog Bera bort hiem til sin Fader, og hun havde en svar Last at bære paa. Hun fortalte ham, hvorledes det i det Hele hang sammen. Nogen Tid derefter nedkom hun og fødte et Drengsbarn, som dog var af noget synderlig Beskaffenhed. Det var for oven et Menneske, men fra Navlen og nedad var det et Elsdyr. Det blev derfor kaldet Elgfröde. Hun fødte nok en Dreng, som blev kaldet Thorer. Han havde Hundefödder fra Vristen af, og blev derfor kaldet Thorer Hundefod. Han var forresten den skjönneste Mand, man kunde see for sine Öjne. Omsider fødte hun en tredje Dreng. Han var alersmukkest, og havde ikke mindste Legems-

lyde, og blev kaldet Bödvar. Bödvar elskede hun höiest. De skiöde nu op som Straae, og naar de legte med andre Drenge, vare de grumme og gjenstridige. Mange bleve ilde medhandlede af dem, og især læmlæstede Frode mange af Kongens Mænd, og somme dræbte han med alle.

Otte og tyvende Kapitel.

Om Elgfrode, som blev en Skalebaer (15).

Saaledes gik en Tid hen, indtil de vare tolv Vintre gamle. Da vare de saa stærke, at ingen af Kongens Mænd kunde staae sig for dem, hvorfor de heller ikke yovede sig i Kæst med dem. Frode sagde da til sin Moder, at han vilde drage bort, og vil jeg, siger han, ikke have Noget med Folk at gjöre; thi de ere kun Uslinger, og de ömme sig strax, naar man rörer ved dem. Hun sagde, at han kunde ikke begaae sig blandt Folk förmedelst sit Stivsind. Moderen drog nu med ham til Hulen, og viste ham der de Eiendele, som hans Fader havde tiltænkt ham; thi Björn havde

fastsat, hvad enhver skulde have. Frøde vilde tage mere; men formaaede det ikke; thi det var de mindste Eiendele, som vare ham til- tænkte. I det samme seer han et Vaaben kom- me frem af Bjerget. Han tager ved Fæster, men Sværdet var fast, saa at han ikke kunde trække det ud. Dernæst tog han fat paa et Öxeskaft, men det var ei lösere end det forrige. Da sagde han: mueligt har han, som har nedlagt disse kostbare Ting her, villet, at Vaabenskiftet skulde ligne Delingen af de andre: Lösöre. Han greb da i et Haandfang, og det var strax löst, saa der fulgte en Skalm eller kort Sværd med Haandfanger. Han betragtede Klingen et Öieblik, og sagde siden: han har været ubil- lig, som har skiftet disse Sager, og slog nu med begge Hænder Klingen mod et Klippestykke, og vilde slaae den i Stykker; men Klingen gik ind i Klippen, saa det smeldede mod Hefter, men den gik ingenlunde itu. Da sagde Elg- frøde: hvad ligger det Lag paa, hvorledes jeg behandler denne ondvarslen- de Kosrbarhed; men derom er ingen Tvivl, at den kunde bide, hvad det saa skulde være. Derefter tog Frøde Afsked med sin Moder og drog bort. Han drog op til en Fjeldvei, og blev der en Ildgjer- ningsmand, og slog Folk ihjel for at tilvende sig

deres Eiendomme, og byggede der en Skale, hvor han slog sin Bopæl op.

Ni og tyvende Kapitel.

Om Thorer Hundefod, som blev Konge over Gothere.

Kong Hring troede nu vel at kunde forstaae, hvilke Vidunder alt dette maatte betegne; men taledede ikke et Ord derom for Folket, og lod alt være uformærkt ligesom tilforn. Kort derefter forlangte Thorer Hundefod at drage bort; men hans Moder viste ham til Hulen, og anviste ham de Eiendele, som vare ham bestemte, underrettede ham om Vaabnene, og bød ham tage Öxen, og sagde, at saa havde hans Fader befaleet. Derpaa tog Thorer Afsked med sin Moder og drog bort. Han gik strax til Hulen, og tog först fat paa Sværdfæstet; men Sværdet var fast, dernæst tog han ved Skæftet paa Öxen. Den var lös, eftersom den var ham bestemt. Han tog dernæst sine Eiendele og gik bort, lagde dog först Veien om ad til sin Broder Elgfröde. Han gaaer ind i hans Skale, sætter sig ned i Sædet, og lader Harren synke

ned over Ansigtet. Frode kom siden hjem, og saae ikke meget mildt til den Fremmede, men trak sit korte Sværd og sagde:

Skingerer Skalmen,
Ganger af Skeden,
Haanden mindes
Hildurs Værk,

og drev det ned paa Bænken, som stod hos ham, og stillede sig meget rasende og barsk an. Da sagde Thorer:

Men jeg lader
Paa Skovens Veie
Min Öxe give
Lige Klang.

Da kunde Thorer ikke fordölge sig længer, og Frode kiendte sin Broder, og tilbød ham Halvdelen af Alt, hvad han havde forhvervet sig, og der manglede ikke paa stor Rigdom. Thorer vilde dog ikke tage derimod, men dvælede der i nogen Tid, og drog siden bort. Elgfrøde viste ham til Gothland, sigende, at Goternes Konge nylig var død, hvorfor han tilskyndede ham at drage til dette Rige, efterat han forud i den Henseende havde underrettet ham om mange Ting. Det er, siger han, en Lov hos Goterne, at ved sliq Leilighed blive alle Goter stævnet til et heelt Folke-Møde. En stor

Stol bliver dernæst fremsat i Føtsamlingen, hvori to Mænd rummeligen kunne sidde, og den skal være Konge, som udfylder det Rum; men mig tykkes, at du fuldkommen kan udfylde det. Efter dette toge de Afsked med hinanden, og skiltes ad. Thorer tog nu Vejen lige til Gothland, hvor han kom til en Jarl, som tog vel imod ham. Der opholdt han sig om Natten. Der sagde hver Mand, som saae Thorer, at han var vel iskikket til at være Konge over Gotterne for sin Væxts Skyld, og at man vilde finde Faa, som vare hans Lige. Da de nu kom til Tingstævne, gik det just som hans Broder Frode havde forudsagt. En ypperste Voldgiftsmand var der sat til med sandru Kjendelse at afgjøre Sagen. Mange satte sig i Sædet, men han kjendte dem uværdige. Tilsidst gik Thorer til og satte sig i Stolen. Da sagde Voldgiftsmanden: for dig passer Sædet bedst; thi tildømmer jeg dig derfor dette Regimente. Siden gave Indvaanerne ham Kongenavn, og han blev kaldet Kong Thorer Hundefod, og om ham ere vidtløftige Fortællinger. Han var almindelig yndet, førte mange Krige og havde som oftest Seier, og sad siden en Tid lang rolig hjemme i sit Rige.

Tredivte Kapitel.

Om Bödvar Bjarke og hans Hævn over Dronning Hvit, og om Kong Hrings Død.

Bödvar var imidlertid hjemme hos sin Moder og var ret hendes Öiesten. Han var af alle den mandigste og skjønneste. Dog var han endnu ikke meget kjendt iblandt Folk. Han spørger engang sin Moder, hvo der var hans Fader? hun fortæller ham hans Død og hele Tildragelsen, hvorledes en uheldig Skjæbne var ham paalagt af hans Stifmoder. Bödvar svarede: ilde bör vi for dette lönne denne Troldkvind; men hun fortæke derpaa, hvorledes hun af Dronningen var tvungen til at spise af Björnekjöd, hvilket nu kjendtes paa hans Brödre Thorer og Elgfrode. Bödvar sagde: tykkes mig, at Frode kan med større Skjæl hævne vor Fader paa dette Kvinde-Uhyre, end ihjelslaae uskyldige Folk for Vindings skyld, og bedrive Ildgjerninger. Underligt synes det mig og, at Thorer drog bort, uden at han gav denne Hex nogen Paamindelse, og troer jeg, at det bliver det bedste, at jeg straffer hende lidt for os allesammen. Bera svarede: mag det saa, at hun ikke sætter nogen

Trolddom mod dig, som kan skade dig. Han sagde, at det skulde han nok passe. Derefter droge Bödvar og Bera til Kongen, hvem hun efter Bödvars Raad fortæller, hvorledes Alt var tilgaaet, og viser Ringen, som hun havde taget ud af Dyrrets Bov, og som hans Søn Björn havde eiet. Kongen syntes med Vished at kjende Ringen. Jeg havde ganske ahnet det, siger han, at alle disse underlige Skabninger vare af Dronningens Anstiftelse, men formedelst min Kjerlighed til hende har jeg tiet dermed. Bödvar sagde: lad hende nu drage bort, eller vi ville tage Hævn over hende. Kongen tilbød, at ville böde til ham med Penge, saameget han selv bestemte, for at Alt endnu skulde være roligt. Jeg vil desuden give dig, siger han, et Rige at styre, og Jarlsnavn strax; men efter min Död Kongedömmet, for at du ikke skal tilföie hende noget Meen. Bödvar sagde, at han ikke vilde være Konge; men at han hellere vilde være blandt Kongens Mænd, og tjene ham; men, siger han, skjönt du er saa indtaget af denne onde Aand, at du neppe beholder Forstanden tilbage til ret at styre dit Kongedömmе, saa skal hun dog aldrig trives fra dette Öieblik. Bödvar var da saa rasende, at Kongen turde ikke give sig af med ham

Han styrter ind i Dronningens Buur, og havde en Skindpose i Haanden; men Kongen og hans Moder ginge efter ham. Men da Bödvar kom der, vender han sig strax til Dronning Hvit, og sætter Skindposen over hendes Hoved, og snører den sammen om Halsen, gav hende adskillige Kindhug, og slog hende til Døde med forskjellige Pinsler, og trak hende omkring i alle Stadens Stræder. Mange der i Hallen syntes, at det ikke var værre end halvt for tjent; men Kongen syntes meget ilde derom, skjönt han dog ikke kunde gjøre Noget dertil. Saaledes lod Dronning Hvit sit arme Liv. Bödvar var da atten Aar gammel. Kort derefter bliver Kong Hring syg, og dör, hvorefter Bödvar antog Regimentet, og var dermed tilfreds en föie Tid. Siden stævnedes han sine Undersaatter til Thinge, og sagde der paa Thinget, at han vilde drage bort, giftede sin Moder med en Mand, som hed Valsleit, som tilforn havde været Jarl, og holdt deres Bryllup, för han drog bort.

Et og trediyte Kapitel.

Om Bödvar Bjarke og Elgfrøde.

Derefter reed Bödvar ensom bort og havde ikke meger Guld eller Sölv eller andre Eendele med sig. Dog var han vel udrustet med Vaaben og med Klæder. Han reed nu paa sin gode Hest först til Hulen, efter sin Moders Anviisning. Sværdet blev löst, saasnart han tog ved Fæstet. Med dette Sværd fulgte de Egenskaber, at det skulde aldrig blottes uden det skulde blive Mands Bane. Aldrig maatte det lægges under Hovedet, og ikke reises op paa Fæstet. Kun tre Gange skulde det skjærpes i Eierens hele Levetid, men til andre Tider maatte det ikke blottes. Disse vare de Vanskeligheder som dermed vare forbundne. Dette ypperlige Klenodie vilde alle Brödrene eie. Bödvar drog nu til sin Broder Elgfrøde, som gjorde ham en Skede til Sværdet af Birketæ. Paa denne hans Reise hændte intet Mærkværdigt, för han en Aften kom til en stor Skale, som Elgfrøde eiede. Bödvar ledte sin Hest ind, og syntes der at eie upaataalt Alt hvad han troede at trænge til. Elgfrøde kom hjem i Skumringen og kastede et vredt Öie til ham.

Bödvar bröd sig kun lidt derom, og lod endog som han hævede Brystet höiere derved. Nu kom Hestene ogsaa i Uenighed, og vilde drive hinanden ud af Stalden. Frodetager da til Orde: det er en megen forvoven Karl, der drister sig til at sætte sig herind uden mit Forlov. Bödvar trykkede Hatten ned i Ansigtet, og svarede Intet. Elgfrode springer da op, trækker Skalmen, og stöder den ned, saa det skinger mod Hæftet, og gjør saaledes tvende Gange; men Bödvar rørte sig ikke derved. Tredie Gangen trækker han Skalmen og springer imod ham; thi han mærkede, at den fremmede Mand ikke lod sig forskrække, og troede, at han nu skulde rage i ham. Da Bödvar nu ser, i hvad Hensigt han gjorde det, vilde han ikke töve længer, men springer op, og løber ham ind under Armene. Elgfrode spændte ham endnu haardere om Livet, og de toge dygtig fat i hinanden. Under dette faldt Bödvars Hat af; og da gjenkjendte Frode ham, og sagde: velkommen Frænde! vi have her længe nok staaet og brudtes. Endnu skader det ikke, siger Bödvar. Elgfrode svarede: værligere, Frænde! maatte du dog endnu være ved at have med mig at bestille, om vi skulle nappes; og vil du her kjende Forskjellen paa vor Styrke,

om vi skulle stævne sammen, og den Ene ikke skaane den Anden. Frode tilbød ham at blive hos sig, og eie Halvparten af Alt hvad han eiede. Bödvar vilde ikke, og tyktes ikke godt om at slaae Folk ihjel for Vindings Skyld. Han drog derfor bort. Frode fulgte ham paa Veien og fortalte, at han havde givet Mange Fred, saadanne nemlig, som ikke kunde forsvare sig. Derved glædede Bödvar sig, og sagde, at han handlede vel heri, og at han burde lade de Fleste fare i Fred, om han end syntes ilde om dem. Elgfrode svarede: mig har Skjæbnen i alle Henseender været paa Halsen; men for dig er det det bedste, at drage til Konning Hrolf i Leire; thi hos ham ville alle de største Kæmper være; eftersom hans Høimod, Gavnildhed og Kjækhed overgaaer alle andre Kongers. Derpaa tog Frode og rykkede i ham og sagde: du er ikke saa stærk, Frænde, som det anstaaer dig. Han skar sig derpaa i Læggen, tog Blødet, og bød ham drikke, hvilket Bödvar gjorde. Frode tog derpaa i ham anden Gang, og da stod Bödvar fast, som det sømmede sig, paa Pletten. Ja nu er du stærk, saa det kan forslaae, siger Elgfrode, og troer jeg, at denne Drik er kommen dig godt til Nytte, og du vil blive de Flestes Overmand i

Stryke og i al Kjækhed og Manddom, og det under jeg dig vel. Derefter traadte Frode med sin ene Klove i Bjerget, hvorved de stode, og sagde: til dems Spor vil jeg gaae hver Dag, og see efter, hvad der er i Sporet. Deri vil være Muldjord om du döer af Sor, Vand om du döer paa Søen, og Blod om du döer for Vaaben, og da vil jeg hævne dig; thi jeg elsker dig høiest af alle Mine. Dermed skiltes de ad.

To og tredivte Kapitel.

Om Bödvar Bjarke og hans Brader Thorer Hundefod.

Bödvar drog nu Veien til Gothland, og traf ikke Kong Thorer Hundefod hjemme; men de to Mænd lignede hinanden paa et Haar, saa at man ikke kunde kjende den Ene fra den Anden. Landsens Folk troede derfor, at Thorer maatte være kommen hjem. Man lod ham sætte sig paa Thronen, og i alle Dele blev han betient som Konge. Man anviste ham ogsaa Plads i Dronnigens Seng, thi Thorer var gift. Bödvar vilde ikke ligge under

det samme Lagen som hun, hvilket syntes hende underligt, eftersom hun troede fuldt og fast, at det var hendes Herre; men da Bødvar fortalte hende, hvorledes det Hele hang sammen, lod hun sig ikke videre formærke dermed. De laae nu saaledes hver Nat, og snakkede med hinanden lige indtil Kongen kom hjem, da man kunde føle paa, hvo Manden var. Begge Brødrene toge med aabne Arme imod hinanden. Thorer sagde, at han ingen Anden havde betroet, at ligge saa nær sin Drømning. Thorer tilbød ham at forblive der, og tage mod Halvdelen af alle hans rörlige Eiendomme; men Bødvar vilde det ikke, hvorpaa Thorer sagde, at han kunde handle som han selv fandt for godt, og tilbød at give ham Mandskab; men det vilde han ei heller tage imod. Bødvar reed derpaa bort, og hans Brøder, Kong Thorer, fulgte ham paa Veien, og begge Brødrene skiltes nu ad med Ven-skab, men dog med nogen Forbeholdenhed. Hermed endes denne Fortælling om Bødvar og hans Brødre.

Femte Fortælling.

*Om Hjalte hiin höimodige, tilforn
kaldt Hött Bondesön.*

Tre og tredivte Kapitel.

Bödvars Ophold hos Hött's Forældre.

Efterat Bödvar havde taget Afsked fra sin Broder, Kong Thorer Hundefod, rider han sin Kaas, og Intet er fortalt om hans Færd, før han var kommen til Danmark, og ei langt fra Leiregaard. En Dag var det stærk Slud og slem Vejr, og Bödvar blev gennemvaad, og Hesten meget mödig og træt under ham, da han reed saa lang Vei. Tilmed blev Veien gennemtrængende blød og tung. Det blev og meget mørkt, og drev stærkt paa om Natten, og han blev det ei vaer, før Hesten stöde Foden imod en Skrænte. Bödvar steg derfor af, for at föle sig for, og mærkede, at der var et Huus, og ledte Dören op. Han banker nu paa, og

Manden kom ud. Bödvar bad om, at han maatte blive der Natten over. Husbonden sagde, at han vilde ikke vise ham bort ved Nattetid, eftersom han ikke kjendte Veien. Bonden ryktes, at han i Alt, hvad han kunde se paa ham, förte et Væsen, som tegnede en stor Mand. Der var nu Bödvar om Natten, og blev behandlet med al Tjenstfærdighed. Han spurgte meget til Kong Hrolfs og hans Kæmpers Heltegjerninger, og om der var endnu langt did. Nei, sagde Bonden, did er ikke langt; har du i Sinde at drage derhen? Ja, svarede Bödvar, det er min Agt. Bonden sagde: der vil du blive vel imodtagen; thi jeg seer, at du er en stor og stærk Mand, og de der synes ogsaa at være anselige Mænd. Ved dette begyndte Konen at græde høit, da de vendte Talen til Kong Hrolf og hans Kæmper i Leiregaard. Hvad græder du for, Kvinde? siger Bödvar. Hun svarede: jeg og min Mand har en Søn, som hedder Hörr. Han gik en Dag til Byen, for at fornöie sig; men Kongens Mænd gjorde Nar af ham, hvilket han fandt sig meget slet i. Siden toge de ham, og satte ham i en Beenhob, og det er nu deres Tidsfordriv under Maaltidet, at, saasnart et Been er afpillet, kaste de det paa ham, og han faaer stundom stort Meen

deraf, naar det træffer ham, og jeg veed ikke, om han er levende eller død; men den Belønning haaber jeg at erholde af dig for min Gjestfrihed imod dig, at du vil kaste hellere mindre end større Been paa ham, om han endnu ikke er død. Bödvar svarede: jeg skal gjøre efter som du beder, og ikke tykkes det mig saamandigt, at slaae Een med Been eller behandle Börn og Smaafolk ilde. Da gjør du vel, sagde Konen, eftersom din Haand synes mig meget stærk, saa jeg kan fuldt vist skjønne, at han ingenlunde vil kunne udholde dine Slag, om du ikke vil skaane ham.

Fire og tredivte Kapitel.

Om Bödvar Bjarke og Hött Bondesön.

Siden satte Bödvar sin Kaas lige til Leiregaard, hvor Kongen havde sit Hovedsæde. Bödvar leder derpaa sin Hest ind i Stalden, og sætter den ved Siden af Kongens bedste Heste, uden at spørge Nogen derom. Derpaa gaaer han ind i Hallen, hvor der da kun vare faa Mænd forsamlede. Han sætter sig yderst, og da han

havde siddet der en föie Stund, hörer han No-
 get at buldre henne i et Hjørne af Hallen. Bød-
 var seer derhen, og bliver vaer, at en Haand
 kom op af en stor Beendynge, som laae der.
 Haanden var meget sort. Bødvar gaaer der-
 hen, og spørger, hvad der var i Beendynge.
 Svaret lød med svag Röst: Hött hedder jeg,
 kjære Bødvelil! Hvi er du her? siger Bødvar,
 eller hvad gjør du? Hött siger: jeg gjør mig
 en Skjoldborg, kjære Bødvelil! hvorpaa Bød-
 var tog til Orde: elendig est du i din Skjold-
 borg, tog fat i ham, og trak ham op af Been-
 dynge. Hött skreg da höit og sagde: vil du
 nu skille mig ved Livet? Bødvar! gjør ei det,
 saasom jeg nu havde sat mig i god Forsvars-
 stand, men du har nu kastet Alt over Ende, og
 aldeles sönderbrudt min Skjoldborg, den Tid
 jeg havde gjort den saa höi uden om mig, at
 den havde beskyttet mig for alle Eders Slag,
 saa at aldeles intet havde kunnet ramme mig
 længer, og jeg tilmed endnu ikke havde bragt
 den i den Stand, jeg agtede, den skulde blive.
 Bødvar svarede: nei du skal ikke behöve at
 bygge Skjoldborg længer; hvorpaa Hött græd
 og sagde: Vil du da nu dræbe mig? söde Bød-
 velil! Bødvar bad ham ikke skrige saa höit, löf-
 tede ham op, og bar ham ud af Hallen og hen

til et Vandsted, som var der i Nærheden, men
 faa Mand gave Agt derpaa. Der roede han
 ham nu fra Top til Taal, og gik derpaa atter
 til den Plads, som han tilforn havde indtaget
 for sig, og ledte Hött efter sig, og gav ham
 Plads ved Siden af sig; men denne var saa
 bange, at han skjælvende over hele sit Legeme,
 nægtet han syntes at kunne forståe, at denne
 Mand vilde hjælpe ham. Derefter afsnedes
 det, og Mændene strømmede ind i Hallen.
 Hrølf's Kæmper saae nu, at Hött havde faaet Sæde
 oppe paa en Bænk; og tyktes dem, at den Mand
 havde gjort sig meget dristig, som havde paa-
 taget sig dette Værk. Blev Hött nu ilde til
 Mode, saasnart han saae sine gamle Bekjend-
 tere; thi han havde fristet Ondt af dem, og,
 saasom Livet var ham kjært, vilde han til at
 fare tilbage i sin Beendynge, thi han troede,
 at han var ikke slet saa bar for deres Kast, naar
 han naaede did, som han nu var; men Bødvar
 holdt ham, saa han var ikke i Stand til at drage
 bort. Hofsinderne bleve nu ved deres gamle
 Skik, og kastede først smaae Been tvert over
 Gulvet til Bødvar og Hött; men Bødvar lod, som
 han saae det ikke; Hött derimod var saa bange,
 at han rørte hverken Mad eller Drikke, og det
 kom ham bestandig for, som han hvert Öieblik

skulde blive slaaet, hvorpaa han sagde til Bödvar: kjære Bödvelil! nu bliver en stor Knoggel dreven paa dig, og den er vist bestemt til vor Ödelæggelse. Bödvar bød ham være taus, og sætter nu sin hule Haand imod, og fatter saaledes Knoggelen, hvormed ogsaa fulgte et heelt Laarbeen. Han sender derpaa Knoggelen tilbage, og retter den paa den, som kastede, og giver ham den forlænds til, med saadan en Fart, at han fik sin Bane. Derved kom en stor Forskrækkelse over Hofsinderne, og Rygtet bragte til Kong Hrolf og hans Kæmper oppe i Kastellet, at en Mand som ret saae ud til noget Overordentligt, var kommen i Hallen, og havde dræbt een af hans Hofsinder, og at de önskede at dræbe Manden igjen. Kongen spørger, om Hofsinden var dræbt saglös? Ja saa godt som, svarede de, men hele Sandheden kom dog nu for en Dag. Kong Hrolf sagde, at det skulde være langt fra, at Manden skulde dræbes. Have I da her, siger han, optager Eders onde Uvæsen, at slaae saglöse Folk med Been, som er mig til Vanære, og gjør Eder stor Skam. Jeg har jævnlig talt om dette tilforn; men I have ingen Vægt lagt paa mine Ord. Troer jeg, at det er ingen ubetydelig Karl, som I nu have angrebet. Kalder ham

derfor hid til mig, saa at jeg kan faae at vide, hvo han er. Bödvar gaaer nu for Kongen, og hilser med megen Anstand og Ynde paa ham. Kongen spørger ham om hans Navn. Hött Værge, siger han, kalde Eders Hofsinder mig; men jeg hedder Bödvar. Kongen spurgte: hvilke Böder vil du byde mig for min Hofsinde? Bödvar svarede: han ligger paa sine Gjerninger. Kongen spurgte: vil du blive min Mand, og besætte hans Plads? Bödvar svarede: det siger jeg ikke nei til, at være Eders Mand; men jeg vil derfor paa ingen Viis skilles fra Hött, men vil, at vi begge sidde nærmere hos dig, end denne sad; i andet Fald drage vi begge bort. Kongen sagde: skjönt jeg seer i ham ingen Hæder for mig, saa vil jeg dog ikke spare Mad for ham. Bödvar gaaer nu til den Plads, som ham behagede, men han vilde ikke sidde paa den, som hiin havde beklædet. Han rykkede op etsteds trende Mænd, og han og Hött toge der Sæde, og det var længer inde i Hallen, end Sæde var dem tilstaaet. Tænkte Mændene nu, at Bödvar var dem en haard Nöd at knække, og de bleve yderligen forbittrede paa ham.

Fem og tredivte Kapitel.

Bödvar dræber et stort Udyr.

Og som det nu leed ad Julen bleve Mændene der meget bekymrede. Bödvar spørger Hött om Aarsagen dertil. Hött fortæller ham, at der nu to Vintre i Træk var kommet et stort og skrækkeligt Dyr, som havde Vinger paa Ryggen, og jevnligen fløj, og to Efteraar havde det været der og gjort stor Skade. Inter Jern beed paa det, og tilmed kom nu de drabeligste af Kong Hrolfs Kæmper ikke hjem. Bödvar sagde: ei er Hallen saa godt besat, som jeg troede, om et Dyr skal ödelægge Kongens Rige og Eiendomme. Hött svarde: det er intet Dyr, snarere er det det største Uhyre. Nu kom Julekvæld og da sagde Kongen: nu vil jeg, at Alle skulle være rolige og tause i Nat, og forbyder alle mine Mænd at sætte sig i nogen Fare mod Dyret. Gaae det nu med Godset, som Skjæbnen vil, men mine Mænd vil jeg ikke miste. Alle lovede gjerne, at gjøre saa som Kongen böd. Alligevel gik dog Bödvar hemmeligen bort om Natten, og lod Hött drage med sig, ihvorvel denne gjorde det nödigen, og sagde, at det var hans visse Död. Bödvar

sagde, at det vel vilde faae et bedre Udfald, end han tænkte, men han var dog saa bange, at Bödvar maatte bære ham. De fik nu Öie paa Dyret, og strax skreg Hott op i de vilde Skyer, og sagde, at Dyret vilde opsluge ham. Bödvar böd nu den Usling tie, og kastede ham ned i Mosset, og der laae han og var særdeles ræd; dog turde han ikke vende hjem. Nu gaaer Bödvar mod Dyret; men den Forhindring kom ham paa, at just som han vilde trække Sværdet, stak det saa fast i Balgen, at han ikke mægtede at trække det. Han rykkede derfor i det af alle Livsens Kræfter, saa det bragede i Balgen, og da gik Sværdet af Skeden. Han stöder det nu saa stærkt ind under Dyrets Bov, at det stod i Hiertet, og Dyret drattede dödt ned til Jorden. Derefter gaaer han derhen, hvor Hött laae, tager ham op, og bærer ham, enten han saa peeb eller sang, didhen hvor Dyret laae dödt paa Jorden. Bödvar sagde: nu skal du drikke Dyrets Blød. Han var vel længe uvillig dertil, men ~~tog~~ dog tilsidst ei andet. Bödvar lod ham nu drikke to store Slurk, og spise Noget af Dyrets Hjerter. Dernæst tog Bödvar fat i ham, og de brödes længe. Tilsidst sagde Bödvar: nu er du da bleven ganske stærk, og ei venter jeg, at du nu vil ræddes for Kong

Hrolfs Hofsinder. Hött svarede: nei fra dette Öieblik ræddes jeg ikke, end ikke for dig selv. Det er vel, min Sældbroder Hött! lader os nu reise Dyret op, og stille det saaledes i Lave, at de Andre kunne troe, at det er levende. De gjorde saa, og droge dernæst hjem, og ikke et Menneske vidste, hvad de havde udrettet.

Sex og tredivte Kapitel.

*Om Hött Bonderön, da han vog det döde Dyr,
og fik Hjaltens navn.*

Morgenen derpaa spørger Kongen om, hvad de havde fornummet til Dyret, om det havde hjemsøgt noget Sted om Natten. Man berettede ham, at alt hans Kvæg gik ganske uskadt og roligt i Folden. Kongen bød dem efterforske, om man ikke kunde see noget Kjendtegn til, at det havde været der. Vagt-mændene gjorde saa, men kom hurtigt tilbage, og berettede Kongen, at Dyret løb med Fart ligemod Byen. Kongen bad nu sine Livvagts-mænd være tappre, og hver hjælpe saameget han havde Mod til, og dræbe dette Uhyre, og

saa skedte, som Kongen bød, at de gjorde sig
 færdige dertil. Kongen kastede et Øie paa Dy-
 ret, og sagde derpaa: jeg seer ikke at Dyret
 bevæger sig; men hva vil nu paatage sig at
 gaar imod det? Bødvar sagde, at det var Beviis
 paa en tappet Mand's Lyst til at forsøge sin
 Styrke. Min Staldbroder Hött! siger han,
 ryst nu af dig det onde Omdømme, som man
 har om dig, at man lader, som der ingen Daad
 og Dygtighed er i dig, og spring nu til, og
 dræb Dyret, da du nu seer, at ingen Anden er
 ret villig dertil. Ja, sagde Hött, dertil er jeg
 færdig. Kongen sagde: ikke veed jeg, hvor-
 fra du har faaet denne Mandhaftighed, og med
 dig er tilvisse i kort Tid skedt en stor Foran-
 dring. Hött sagde: giv mig dertil din Sværd
 Gyldenhjalte, som du der holder i din Haand,
 og da skål jeg fælde Dyret, eller lade mit Liv.
 Dette Sværd, sagde Kongen, staaer ikke til at
 føres uden af en brav og tappet Mand. Der-
 til svarede Hött: det skal du faae at see, Herre!
 at den Karl er netop jeg. Da sagde Kongen:
 Hvo kan vide, om ikke Mere er forandret i
 din Beskaffenhed, end man kan see paa dig;
 thi de Færreste tykkes at kjende dig, om du
 er den samme Mand. Tag nu ved Sværdet,
 om du kan udføre dette godt! Derpaa gaaer

Hött med al Djærvhed mod Dyret, og hugger til det, saasnart han kom det i Hugs Vælde, og Dyret drattede dødt ned. Da tog Bödvar til Orde: see nu, Herre! hvilken Søier han har vundet. Kongen sagde: vist har han udrettet en stor Daad; men ikke har Hött været ene om at dræbe Dyret, snarere har du gjort det. Kan vel være, siger Bödvar, at det er saa, Herre! Kongen svarer: det vidste jeg, da du kom her, at faa Mænd kunde mæle sig med dig; men det anser jeg dog for dit mædigste Værk, at du har gjort en anden Kæmpe af Hött, som saae kun lidet ud til en saa stor Lykke, og vil jeg, at han nu ikke længer skal hedde Hött, men han skal nævnes op efter Sværdet Gylden-hjalte, og hedde Hjalte fra denne Dag.

Syv og tredivte Kapitel.

Om Kong Hrolfs Bærsærker, og om Bödvar Bjarke, og Hjalte hin høimodige, og andre Kongens Kæmper.

Nu leed det ad Vinteren, saa at Kong Hrolfs Bærsærker snart kunde ventes hjem. Bödvar

spørger Hjalte om, hvorledes Bærsærkerne plejede at tee sig. Han siger, at det var deres Skik, naar de kom hjem til Hove, at gaae for hver Mand og først for Kongen, og spørge, om han i Tapperhed turde sætte sig i Ligning med dem? Det Svar giver Kongen da: det er vanskeligt, at nævne saa kjække Mænd, som I ere, imedens I have skaffet Eder et stort Navn i blodige Kampe mod forskjellige Folkefærd, saavel i den søndre Verdens Part, som her i Norden. Dette svarer Kongen mere af Høimodighed end af Svaghed; thi han kjender deres Sind, og de have vundet Kongen stor Seier og mange Eiendele. Derpaa gaae de fra ham og spørge saa hver Mand, som i Hallen er, om det samme; men Ingen rykkes, at han er saa rapper som de. Bödvar siger: det er et ringe Udvalg af Mænd her er hos Konning Hrolf, om Alle skulle have Feigheds Rygte paa sig for deres Skyld, og dermed sluttede de Talen for denne Gang. Bödvar havde nu været et Aar hos Kong Hrolf, og som det nu var anden Julekvæld, og Konning Hrolf sad over Bordet, sprang Hallens Dørre pludselig op, og der ginge ind tolv Bærsærker, alle graae af Jern, og skinnende, som om man kunde see paa et Isslæg. Bödvar hviskede til Hjalte, om

han turde forsøge sig imod Nogen af dem? Ja, sagde Hjalte, ikke imod Een, men snarere imod Alle; thi jeg kan ikke ræddes, om det end er Overmagt mod mig, og ei skal een af dem indjage mig Frygt. Nu ginge Bærsærkerne langs ind i Hallen, og saae at Kong Hroffs Kæmper havde formeret sig, siden de sidst drøge hjemmefra, og de lagde i Særdeleshed Mærke til de nyskomne Mænd, og saae, at den ene af dem var en mandhaftig Karl, og siges det, at Formanden for dem blev lidt undorlig til Mode derved. Nu ginge de efter Sædvane ind for Konning Hroff, og den Fornemste af dem spørger Kongen med de vante Ord. Kongen svarede dertil, hvad ham synes rimeligt, efter sin Viis. Siden ginge de for hver Mand i Hallen, og tilsidst for de tvende Staldbrødre, og den Fornemste af dem spørger Bødvar, om han turde kalde sig en ligesaa tapper Mand, som han var? Bødvar svarede, at han paastod ikke, at han var en ligesaa tapper Mand, som de vare; men snarere, at han var langt tapperere, i hvad de saa vilde forsøge, og turde han ikke at jage ham som en Soe, saadan en nederdragtig Tævesøn, som han var, og i det samme springer han frem paa Bærsærken, griber ham under Armene som han stod i al sit fulde Hær-

nisk og stürtede ham til Jorden, saa han stod paa sin Hals, og laae der næsten med brudte Been. Hjalte havde den samme Leeg for paa et andet Sted. Da blev der en stor Ulyd i Hallen, og det forekom Kong Hrolf, at det nu saae ud til at ville blive en meget farlig og vanskelig Sag, om hans Mænd saaledes ödelagde hverandre. Han sprang da fra sit Höisæde hen til Bödvar og böd ham lode Alt være Fred og god Forsættelse; men Bödvar siger, at Bærsterken skulde miste Livet, hvis han ikke tilstod, at han ansaae sig for en mindre betydende Mand, end han var. Kong Hrolf sagde, at det var en let Sag, hvorpaa han lod Bærsterken staa op. Saaledes gjorde ogsaa Hjalte, efter Kongens Bydende, hvorpaa Mændene satte sig ned hver i sit Sæde, men Bærsterkerne i deres med svar Bekymring. Kong Hrolf holdt en Tale til dem, og søgte at overtale dem, at de kunde see, at Intet var saa særdeles stort eller stærkt, at det ikke kunde finde sit Lige. Forbyder jeg Eder, sagde han, at begynde nogen Dræbning eller Utsættelse i min Hall; men om I overtræde denne min Befaling, da skal det gjælde Eders Livs man værer, saa rasende som mueligt, naar jeg har med mine Fjender at dele, og vinder Eder, saa Hæder og Anseelse. Her jeg nu et saadant

Udvalg af Kæmper, at jeg ikke behöoer at slaa
 min Lid til Eder allene. Alle forsamlede med
 een Mund Kongens Tale, og de bleve alle gan-
 ske forligte, og Mændene saaledes bænkedes i
 Kongens Hall, at Bödvar blev holdt höiest i Ære,
 saa han sad ved Kongens höire Haand, og næst
 ham Hjalte hin höimodige. Kongen gav denne
 det Navn, at han skulde hedde hugprud eller
 höimodig, fordi han omgikkes dagligen med
 Kongens Hofsinder, af hvilke han havde været
 saa ilde medhandlet, som för er fortalt, og det
 uden at han gjorde dem mindste Skade, skjönt
 han nu var bleven langt mandhaftigere end de.
 Men Kongen syntes, at det havde været meget
 at bære over med, om han havde givet dem
 nogen Paamindelse eller endogsaa dræbt Nogen
 af dem. . Paa Kongens venstre Haand sade de
 tre Brödre Svipdag og Hvidsærk og Beigald,
 hvilke her var tildeelt Sæde for deres store Be-
 tydenhed. Dernæst sade de tolv Børsærker,
 og siden langs paa begge Sider i Hallen de
 övrige udvalgte Mænd, hvilke her ei ere næv-
 nede. Kongen lod, disse sine Mænd til Gam-
 men og Skjæmt, anstille alskens Lege og Kon-
 ster. Det fik man at forfare, at Bödvar var
 den störste af alle hans Kæmper, i Alt hvad som
 blev prøvet, og man turde forsöge, og han

kom i saa stor Anseelse hos Kong Hrolf, at
 han fik hans kjæreste Daatter Drifa til Ægte,
 og fandt nu saaledes en Tid hen, at de sad
 rolige i hans Rige, og vare heel navnkundige
 Mænd. Her endes Fortællingen om Hjalte
 sin høimodige.

Sjette Fortælling.

Om Kong Hrolf og hans Kæmpers Færd til Sverrig.

Otte og tredivte Kapitel.

Kong Hrolfs og Bödvar Bjarkes Samtale.

Det staaer nu til at fortælle, at Kong Hrolf holdr en Dag et prægtigt Gilde, og alle hans Kæmper og Stormænd vare forsamlende hos ham i hans Kongesal. Kongen kastede nu Øiet til begge Sider, og sagde: mægtig Stryke er her samlet i een Hall, hvorpaa han spurgte Bödvar, om han vidste slig en Konge, som han var, der herskede over saadanne Kæmper? Bödvar sagde, at han ei vidste det; men een Ting er der, siger han, som synes mig at forringe Ederes kongelige Hæder. Kong Hrolf spørger nu, hvad det kunde være? Bödvar sagde: det mangler Eder Herre! at I ikke har krævet Ederes Fædrearv i Upsal, den Ederes Svoger Kong Adils uretfærd

digen forholder Eder. Kong Hrolf siger: en vanskelig Sag vil det blive at igjensöge den, eftersom Kong Adils er ikke en enfoldig Mand, men er snarere en Sortekunstner og en snu, listig, underfundig og tilmed grusom Karl, og den værste at have med at bestille. Bödvar sagde: dog anstaaer det Eder, Herre! at fordre Eders Andeel; og engang at drage til Kong Adils, og erfare, paa hvad Viis han vil svare til dette Krav. Kong Hrolf sagde: det er en betydelig Sag, som du der bringer mig i Erindring om; thi der paaligger det os, at söge Hævn over min Fader hos den gjerrige og forrædtske Kong Adils. Derfor ville vi naa vove dette farlige Foretagende. Det vil jeg ikke dæde, siger Bödvar, ei heller fraræde, at forsöges engang, hvorledes det istaer til hos Kong Adils.

Ni og tredivte Kapitel.

*Om Kong Hrolfs og hans Kæmpers Færd og
Bonden Hræne's Suertig.*

Derpaa berædte Kong Hrolf sig til sin Færd med
hundrede Mand, foruden ti Kæmper.

Der er Intet fortalt om deres Reise, før de kom til en Bonde. Han stod udenfor Ha. de kom, og bød dem Alle ind hos sig. Kongen sagde: du er en rask Mand; men har du Evne til det; thi vi ere ikke faa, naar vi ere samlede? Du maa ikke være saa ringe en Bonde, om du kan tage imod os alle. Bonden lo, og sagde: stundum har jeg og seet ikke færre Mænd komme der, hvor jeg har været, og I skulde ikke mangle Drikke eller hvad Ander I behöve Natren over. Kongen sagde, at han vilde forsøge det, hvormed Bonden var tilfreds. Deres Hæste bleve da modtagne, og vist al Pleie. Hvad er dit Navn, Bonde! spurgte Kongen. Hrane kalde Somme mig, sagde han. De bleyg nu der saa vel modtagne, at de neppe syntes, at kunne være komne paa et gjestfriere Sted. Bonden var nu meget rigter; men de maatte spørge ham, hvad de vilde, saa redte han sig meget vel ud af Alt, og de syntes han var den viseste Mand, de nogensinde vare truffne paa. De lagde sig nu til at sove, og vaagnede ved at de frøs, saa at Tænderne dærede i Munden. De sprang da allesammen op, og trak Klæder og alt Andet, de kunde faae, over sig, undtagen Kong Hrolfs Kæmper, som beholdt blot de Klæder, de tilforn havde paa. Dog frøs de Alle

om Natten. Om Morgenens spurgte Bonden: hvorledes have I sovet? Bødvar svarede: vel, hvorpaa Bonden sagde til Kongen: det veed jeg, at dine Høfsinder synes, at det har været noget svalt i deres Søvekammer i Nat. Det var og Tilfælde; men ikke maae de troe, at kunne udstaae alle de Besværligheder, hvormed Kong Adils i Upsal vil forsøge Eder, eftersom dette tyktes dem saa besværligt. Vil du derfor, Herre! komme derfra med Liver, saa send Halvparten af din Hær hjem; thi det er ikke Mængden, der vil gjøre Udslaget til Seier over Kong Adils. Du er en Mand af Betydning, Bonde! sagde Kongen; thi vil jeg følge dit Raad. De gjorde sig nu færdige og drøge bort, efterat have taget Afsked med Bonden; men Kongen sendte Halvdelen af sin Hær hjem, og de rede derpaa frem af Veien. Da det aftnedes laae der en anden lille Bondegaard for dem, og her syntes de at gjenkjende den samme Bonde, som de tilforn havde gjæstet hos, hvilket forekom dem heelt underfuldt. Bonden tager atter meget vel mod dem, og spørger, hvi de kom saa ofte. Kongen svarer: vi ere nu i den Forfatning, at vi neppe vide hvad for Konster, vi ere udsatte for, og maa du ret kaldes en listig Karl. Bonden sagde: endnu skal jeg ei imodtage

Eder ilde. De forbleve der om Natten, og der blev viist dem megen Gjestfrihed. De lagde sig til at sove; men vaagnede ved det, at der var kommen saa stor Törst over dem, at den syntes næsten uaalelig, og de neppe kunde bevæge Tungen i Munden. De stode da op, og ilte hen, hvor der stod en stor Kande med Viin, og drak deraf. Morgenen derpaa sagde Hrane Bonde: er det nu saa, Herre! at I maa lyde mig ad; liden Udholdenhed synes mig ved de Mænd, som behöve at drikke om Natten; større Fristelser skulle I udstaae, naar I komme til Kong Adils. Der indtraf et stærkt Uveir, hvorfor de forbleve der den Dag. Den tredie Nat var nu forhaanden. Om Aftenen blev der gjort Ild paa for dem, og tyktes det dem, som sade ved Ilden, at der blev dem for hedt om Hænderne, hvorfor de Fleste flyede hort fra den Plads, som Bonden havde tildeelt dem saa de sprang Alle bort fra Ilden, undtagen Kong Hrolf og hans Kæmper. Bonden sagde: endnu maa I gjøre Udvalg af Eders Hær, Herre! og er det mit Raad, at Ingen fortsætter Reisen, uden I og Eders tolv Kæmper, og er der da noget Haab om, at I atter kunne komme tilbage; men i andet Fald aldeles intet! Saa stor Godhed har jeg fattet for dig.

Bonde! sagde Kong Hrolf, at vi ville følge dit Raad, og de forbleve der i tre Nætter, hvorpaa Kongen reed dærfra med sine tolv Mænd; men tilbagesendte hele sin øvrige Hær. Kong Adils havde Speidere ude paa hans Færd, og sagde: det er vel, at Kong Hrolf vil hjem-søge mig; thi før vi skilles ad, skal han vist udføre sit Hværv her, saa det skal blive værd at omtales vidt og bredt.

Fyrgetyvende Kapitel.

Kong Hrolf Krake og hans tolv Kæmper komme til Kong Adils i Upsal.

Derefter ride Kong Hrolf og hans Kæmper til Kong Adilses Hall. Alle Indvaanerne begave sig op i Byens høieste Taarne for at beskue Kong Hrolfs og hans Kæmpers Prydelse; thi de vare siirligen udrustede, og Mange beundrede disse saa belevne Riddersmand. De rede først langsomt og med høi Anstand; men da de kom Hallen nær, lode de Hestene føle Sporerne, og galloperede frem til Hallen, saa at Alt sprang af Veien, hvor de fore frem. Kong Adils lod

tage vel og med al Artighed imod dem, og bød, at man skulde tage imod deres Heste. Bödvar sagde: giv vel agt paa, Svende! at hverken Mannen eller Halerne kommer i Ulæmpe paa Hestene; men passer dem vel, og bevarer dem med al Omhu fra at blive smudsige. Dette blev strax Kong Adils berettet, hvor omhyggeligen de havde befaler, man skulde være med at rygte deres Heste. Han sagde: forfærdelig stor er deres Töileslöshed og Hoffærdighed; lyder nu mit Raad, og gjør som jeg byder: hugger Halerne ganaketer af ved Bagdelen og afskærer Mankerne, saa at Pandeskindet følger med, og tilreder dem saa ilde og foragteligt, som det paa hogen Maade staaer i Eders Magt, saa at de næppe nogen beholde Liver tilbage. Dernæst bære de fulgte til Hallsdören, men Kong Adils lod sig ikke tilsyne. Da sagde Svipdag: jeg er bekjendt her ilforn, thi vil jeg gaae først ind, og har jeg den største Mistanke til, hvorledes her vil blive taget imod os, og gjort Anrettelsen for os. Men lader os ikke mærke med, hvo der er Kong Hroldf, saa at Kong Adils ikke skal kunne kjende ham i vor Flok. Svipdag gik da foran dem Alle, og efter ham hans Brødre: Hvidsærk og Beigald, derpaa Kong Hroldf og Bödvar og saa den Enne efter den Anden.

den. Havde man da ikke længer nødig at tage Hensyn til Svendene; thi de, som böde dem til Hallen, vare alt ude af Sigte. De havde hver en Hög siddende paa Skuldrene, hvilket, til de Tider, ansaas for en stor Prydelse; men Kong Hrolf havde en Hög, som kaldtes Habrok eller den Langbuxede. Svipdag gaaer nu ind foran dem, og betragter alle Ting meget opmærksomt. Han seer store Forandringer vidt og bredt. De vandt lykkelig over mangt et Uföre, som var sat for dem, hvilke alle det ikke er let omstændeligen at opregne, og det blev desto möisommeligere for dem, jo længere de kom ind i Hallen. Omsider naaede de dog saa langt ind, at de saae, hvor Kong Adils sad og hovmodede sig i Høisædet, og det gjorde en stor Virkning paa begge, at see hinanden. Det bemærkede man, at det ikke var let, at komme ind til Kong Adils. De vare nu komne hinanden saa nær, at de kunde tale sammen. Da tog Kong Adils til Orde: er da nu kommen her, Staldbroder Svipdag? Hvad er den Kæmpes Erinde her? maaskee er det ikke saa som jeg synes? En Huling i Nakken, Öiet ude af Hovedet, et Ar i Panden, forhugne begge Hænder, og saa har hans Broder Belgald Knæder over hele Legemet. Svipdag sagde saa højt

at Alle kunde höre det: nu vil jeg modtage det Leide af Eder Kong Adils, som jeg har Ret til at forlange for disse tolv Mænd, som her ere komne i Forening. Kong Adils sagde: det vil jeg tilstaa; begiver Eder derfor strax ind i Hallen uforsøgte og med frimodige Hjerter. De syntes nu at kunne kjende, at der vare gjorte lønlige Fældgrave omkring Hallen inden til, men de troede det ei sikkert, at forsøge hvorledes det hang sammen dermed. Dertil kom, at der var et saadant Mørke over Kong Adils, at de ikke tydelig kunde see ham i Ansigtet. Det saae de og, at de Betræk, som vare inde i Hallen til Prydelse, vare gjennembrudte, og at væbnede Mænd vel maatte stikke bag ved dem. Deri toge de heller ikke Feil, thi aldrig saasnart vare de komne over Gravene, før der styrtede en brynieklædt Mand i fulde Vaaben frem fra hvert Forhæng, og gjorde et hæftigt Anfald paa Kong Hrolf og hans Kæmper. Men detoge vel imod dem, og klövade Folk lige ned i Tænderne. Saaledes gik det til en Tid. Det blev ikke kjendt, hvo Kong Hrolf var, men de Angribende faldt dyngeviis ved hvert Aandedræt. Kong Adils svulmede nu af Vrede i Høisædet, da han saae, at Hrolfs Kæmper fældte hans Hær i hobeviis, ligesom andre

Hunde, og indsaæ at den Leeg ei vilde gavne ham. Han stod derfor op og taledes saa: hvad er det for en græsselig Allarm? I ere de störste Drog, i hvad I foretage Eder, i det I anfælde saadanne Kæmper, som have besøgt os; holder op i Öieblikket, og sætter Eder ned, og lader os favne hinanden, Svoger Hrolf! alle tilsammen. Svipdag sagde: lidet holder du nu, Kong Adils! dit givne Leide, og æreløs beviser du dig i dette Strykke. Derefter satte de sig ned. Svipdag sad inderst, derpaa Hjalte hin höimodige, men Bödvar og Kongen sade sammen, thi de vilde ikke, at han skulde blive kjendt. Kong Adils sagde: jeg seer, at I farer ikke hæderligen frem i et fremmed Land, og hvorfor har Svoger Hrolf ikke mere Mandskab med? Svipdag sagde: det seer jeg, at du sparer ikke at pönse paa svigefulde Raad mod Kong Hrolf og hans Mænd, og det kommer derfor nu lidet an paa, om han rider hid med faa eller mange Mænd. Saaledes endte de deres Ordskifte.

Et og fyrgetyvende Kapitel.

Om Kong Adilses Blusild.

Efter dette lod Kong Adils reengjøre Hallen, og de døde Kroppe bære bort; thi af hans Mænd vare mange dræbte, og en Mængde saarede. Kong Adils sagde da: lader os nu gjøre en Langild for vore Venner, og ret for Alvor tænke paa at hædre dem, saa at vi alle kunne være fornöiede dermed. Der bleve nu Folk satte til at tænde Ilden an for dem. Kong Hrolf og hans Mænd sade bestandig med deres Vaaben, uden at de lode dem af Hænderne. Ilden flammede snart op, thi der blev ikke sparet paa Beeg og tørre Træsplinter til at bringe den i Lue med. Kong Adils bænkedes nu hver, som ham bedst syntes, og tog selv med sine Hofsinder Plads paa den ene Side af Ilden, medens Kong Hrolf og hans Kæmper fik Plads paa den anden Side. Begge Parter sade paa lange Bænker, og taledes med hinanden hvad passende kunde være. Kong Adils sagde: ei er der, Kong Hrolfs Kæmper! fortalt formegget om Eders Tapperhed og Mandhaftighed, skjönt I ogsaa ansee Eder større end alle andre Mænd, og der er ikke talt usandt Ord om

Eders Kraftfuldhed. Bringer Ilden i Lue! sagde han fremdeles, saasom jeg ei skjelner nöie, hvo Kongen er, og ville I vist ei flye fra Ilden, om det endog bliver Eder lidt lunkent. Hans Befaling blev nöie fulgt, og han vilde derved blive sikker paa, hvo der var Kong Hrolf; thi han indbildte sig, at denne ikke saa godt kunde udholde Ilden, som Kæmperne, og tænkte han det da vilde blive lettere, at faae Fingre i ham, naar man först vidste, hvo han var; thi tilvisse var det hans Agt at bringe Kong Hrolf af Dage. Dette bemærkede Bödvar og Flere og beskjermede ham noget for Heden, som de bedst formaaede, dog ikke saa, at han derved blev kjendt. Men som nu Ilden trængte stærkest ind paa dem, saa erindrede Kong Hrolf sig det Löfte, han tilforn havde gjort, hverken at flye Ud eller Jern, og han saae nu at Kong Adils vilde sætte et Forsög paa, at de der kunde indebrænde, eller i andet Fald ikke fuldbyrde deres Löfte. Tilmed saae de, at Kong Adilses og hans Mænds Bænke alt vare rykkede ud gennem Hallens Væg. Veddet tog nu til at lue stærkt mod dem, og de saae, at Flammerne begyndte at angribe dem, hvis de ei fik det forebygget, saasom Ilden fængte

allerede i deres Klæder. Da kastede de deres Skjolde paa Ilden og Bødvar og Svipdag sagde:

Öge vil vi Ilden

I Adilses Borg.

Hver fattede i sin Mand af dem, som holdt Ilden vedlige, kastede dem ind paa den, og sagde: varmer Jer nu i Ilden for Jeres gode Tjeneste og Möie; thi vi ere tilfulde bagte, og nu kan I bage Jer lidt, eftersom I have været saa flittige i at lægge Ild for os. Hjalte greb den tredie og kastede ham ind paa Ilden ved sin Ende, og saaledes gik det hver den, som forstærkede Ilden. De bleve alle brændte op til Aske, og ikke Een blev bjærget, saasom Ingen turde vove sig at komme nær. Efterat dette var fuldbragt, tog Kong Hrolf til Orde:

Den flyer ei Ilden,

Som over den löber,

hvorpaa de sprunget over Ilden, og agtede sig nu Kong Adils til Livs, men, saasnart han blev dette vaer, undflyede han, og löb til en Pille, som stod der i Hallen, og var huul indvendig, og saaledes slap han ud af Hallen ved sine sorte Konster og sin Galder, og kom ind i Dronning Yrsas Sal. Hun begyndte i Öjeblikket at tiltale ham, og sagde ham mange haarde Ord. Först lod du min Hætte, Kong Helge,

dræbe, sagde hun, ved Niddingsværk, og forholder nu Etendele for dem, som have Ret dertil, og end ydermere vil du dræbe min Søn. Du er en Mand langt værre og grusommere end nogen Anden; skal jeg derfor gøre Alt saa, at Kong Hrolf erholder sine Eiendomme; men du Skam og Vanære, som du höiligen har forjænt. Kong Adils sagde: saavidt er der nu kommet her, at Ingen kan troe den Anden; men fra dette Öieblik skal jeg aldrig komme for deres Aasyn. Dermed sluttede de deres Ordskifte.

To og fyrgetyvende Kapitel.

Vöggör giver Kong Hrolf Tilnavnet Krake.

Dronning Yrsa gaaer nu til Kong Hrolf, og tager særdeles vel imod ham. Kongen tog og vel mod hendes Hilsen. Hun beordrede en Mand til at opvarte dem, og vise dem al mulig Understötning, men som han kom for Kong Hrolf, sagde han: denne Mand er mager af Ansigt, og der er nogen Krake, det vil sige: Ikke hverdag i hans Aasyn; er det Eders Konge?

Kong. Hrolf sagde derpaa: Navn har du nu giver mig, som stedse skal fæstes ved mig; men hvad giver du mig i Navnefæste. Vöggör, saa hedd han, svarede: dertil eier jeg aldeles Intet, saasom jeg er en fattig Mand. Da tog Kongen til Orde: saa faaer den at give Andre, som dertil har Raad, og drog en Guldring af sin Haand, og gav den til Manden. Denne sagde: gid du blive den lykkeligste af Mænd! Dette er jo det største Klenodie. Da Kongen saae, at han skattede den saa høit, sagde han: ved Lidet bliver Vöggör fornøiet. Vöggör sagde, i det hansatte den ene Fod op paa Banken: dette høitidelige Löfte gjør jeg her, at jeg skal hævné dig, om jeg lever længer end du, og om du bliver beseiret af Mennesker. Kongen tog igjen til Orde: det er smukt af Dig, men dog ere der Andre, som man i denne Henseende ikke kan stole mindre paa end dig. Det saae de, at denne Mand var huld og troe i det Lidet, han formaede; men de mente at det var og kun Lidet han kunde udrette; thi det var kun en ringe Karl at see til. Nu holdt de ikke deres Navne skjult for ham, og agtede sig derpaa til at sove, i det de troede, at de uden Frygt kunde lægge sig til Leie i det Herberge, som Dronningen anviste dem. Bödvar sagde: her er gjort gode An-

rette herfor os, saa der er Syn for Sagen, det
 Dronningen vil vort Vel; men Kong Adils öns-
 sker os saa meget Ondt, som han formaaer, og
 synes det mig meget, om vi slippe saaledes fra
 det, som Sagerne nu staar. Vöggör fortæller
 dem, at Kong Adils var den største Afguds-
 dyrker, og saa stor en, at hans Lige ikke fandtes.
 Især offerer han til en Galt, siger han, og troer jeg
 ei, at der gives saa stort et Uhyre som den. Eager
 Eder derfor vel i vare, thi han anvender al Fliid
 paa at ombringe Eder paa den første den bedste
 Maade. Endmere tykkes mig, siger Rödvar, at
 vi kunne vende, at han vil huske os det, hvortil-
 des han flygtede ud af Hallen for os i Aftes.
 Det maae I have for Öine, siger Vöggör, at
 han er underfundig og grusom af Sind.

Tre og fyrgetyvende Kapitel.

*Om Kong Adilses Offergalt og hans svigefulde
 Anslag.*

Derpaa sov de ind, og vaagnede ved det, at
 der lige med et blev en saa stor Allarm uden-
 for, at Alt gav Gjenlyd deraf og rystede, og

Huset, de laac i, syntes at dandse som paa en Traad. Da tog Vöggör til Orde: nu er Galten kommen i Gang, og her vil nu Trolldom møde Eder; thi den er udsendt af Kong Adils til Hævn over Eder. Der er saa stor en Trolldom, at Ingen kan staac imod ham. Kong Hrolf havde med sig en stor Hund, som hedd Gram af ualmindeligt Mod og Styrke. Strax derpaa kom der en Trolld ind i en Gals Skikkelse, og det skreg ynkeligt i denne onde Trolld. Bödvar hidser Hunden paa Galten, og denne var heller ikke seen med at styrte ind paa den, og der blev en haardnakket Kamp. Bödvar vilde hjælpe Hunden, og hug til Galten, men det beed ikke det mindste paa dens Ryg; men saa haardför var Hunden Gram, at den river Örene af Galten, tilligemed alt Kjævekjödet, og med det samme sank Galten ned lige paa Stedet. Derpaa kommer Kong Adils til Huset med en stor Hær, og sætter strax Ild paa det. Saasnart Kong Hrolf og hans Mænd bleve dette vaer, forstode de, at de nu aldrig fattedes Brænde, og at det nu ikke længer stod til at spöge med Ilden. Bödvar sagde: en slet Dödsmaade er dette, om vi skulle Alle her brænde inde, og kaarer jeg for min Part heller at falde for Vaaben paa aaben Mark, og slet er da En-

den paa Kong Hrolfs Kæmpers Bedrifter, om det skal gaar saaledes af. Seer jeg nu intet bedre Raad for os, end at vi trænge saa fast ind paa Stolperne i Væggen, at de gaar itu, og falde ud fra Huset, om det vil lykkes. Men det er ikke Børheleg, thi Huset er bygget dygtigt fast. Lad da hver tage sin Mand, naar han kommer ud, saa vil de vel snart give efter. Dette er et ypperligt Raad, sagde Kongen, og kommer os her ret tilpas.

Fire og fyrgetyvende Kapitel.

Kong Hrolf Krakes Kamp i Upsal, og om Drónning Yrsa.

De toge nu dette Raad, og ginge saa haardt og med saadan Styrke ind paa Stolperne i Væggen, at de gik itu, og faldt ud fra Huset. Saaledes kom de ud, og funde alle Byens Stræder besatte af brynieklædte Mænd. Der begyndte nu den skarpeste Fægtning, og Kong Hrolf og hans Kæmper ginge haardt frem, og fældte Folk for Fode, saa der blev meger tyndt omkring dem, og de traf aldrig paa saa stolt og modig en Mand,

at han jo maatte bøje Knæ for dem, og for deres drøie Hug. Under denne haarde Kamp, kom Kong Hrolfs Hög flyvende fra Borgen, og satte sig paa Kongens Skuldre, ladende som havde den en stor Seier at rose sig af. Sagde Bødvar da: saa stiller den sig nu an, som om den havde udrettet noget Berømmeligt. Den Mand, som skulde passe Högene, syntes det underligt, at Kongens Hög var kommen ud, og skyndte sig derfor til det Loft, hvor Högene sade forvarede; men han fandt alle Kong Adilses Höge døde, hvilken Daad Kong Hrolfs Hög havde udrettet. Saaledes faldt Kampen ud, at Kæmperne dræbte mange Folk, og Ingen kunde holde Stand, men Kong Adils var da ude af Sigte, og Ingen syntes vide, hvad der var bleven af ham, og de af Kong Adilses Mænd, som endnu stode paa Benene, bade om Fred, hvilken Kong Hrolf skjænkede dem. Derpaa ginge de til Hallen igjen, og dristigen ind i den. Bødvar spørger, paa hvilken Bænk Kong Hrolf vilde sidde? Denne svarer: paa selve Kongebænken ville vi sidde, og jeg vil sidde i Høisædet. Kong Adils kom nu ikke i Hallen, og syntes at Skjæbnen nu ret var ham paa Halsen, og at han deraf havde stor Tort og Skam, hvad Konster han end prøvede paa. De

sade nu en Stund i god Magt, og hvile sig, hvorpaa Hjalte hin höimødige tog til Orde: er det ei bedst, at Nogen seer til vore Heste, at de ikke mangle, hvad de behöve? Det skedte; men da den Udsendte kom tilbage, fortalte han, at Hestene vare haanligen tilredte, og neppe i Stand til at komme af Stedet, som för er omtalt. Dog, Kong Hrolf agtede ikke derpaa, men sagde blot, at Kong Adils var i alle Henseender sig selv lig. Siden kom Dronning Yrsa ind i Hallen, og gik for Kong Hrolf, og hilste ham med Glæde og Sirlighed. Han gav hende en kjærlig Gjenhilsen, hvorpaa hun sagde: du er ei her saa kjærligen mødtaget, Frænde! som jeg önskede, og som det burde være, og du skal ikke længer dvæle her, min Sön! mellem disse Fjendtligheder; saasom der nu trækkes Tropper sammen fra hele Sverrig, og Kong Adils agter at dræbe Eder alle, det han for lang Tid siden havde villet, naar han kun havde kunnet komme afsted dermed; men din Lykke har havt mere Magt end hans Trolddom. Her er nu et Sölverhorn, som jeg vil overdrage dig, hvori alle Kong Adilses bedste Ringe ere forvarede, ogsaa den, som han skatter höiere end alle de andre, som hedder Sviagris; og hermed gav hun ham saa meget Guld og Sölv, at

det neppe kunde vurderes. Vöggör var nu tilstede, og fik meget Guld af Kong Hrolf for sin gode Tjeneste. Dronningen lader lede frem tolv Heste, alle røde af Farve, undtagen een, som var sneehvid. Disse vare de udsøgte af Kong Adilses Heste, og de vare alle heelt brynieklædte. Hun gav dem ogsaa Skjolde og Hielme og Krigsrustninger, og derhos andre Klæder, de bedste som fandtes, saasom Ilden havde fortæret deres Klæder og Vaaben, og i alle Dele, hvad de behövede, udstyrede hun dem paa det allerfortrinligste. Kong Hrolf spurgte: har du nu givet mig de Eiendele, som mig tilkommer med Rette, og som min Fader har eiet. Hun svarede: mange flere Ting ere her, end han eiede og du havde Ret til at fordre; og du og dine Mænd have desuden her vundet et stort Rygte. Udruster Eder nu paa det bedste, saa at Ingen skal kunne komme Eder paa Livet; thi I ville endnu engang blive forsögte. Derefter steg de paa Hestene, og Kong Hrolf tog en meget kjærlig Afsked med sin Moder, hvorpaa de skiltes ad med det største Venskab.

Fem og fyrgetyvende Kapitel

*Kong Adils sætter efter dem, og Kong Hrolf
saaer Guld paa Fyrisvold.*

Kong Hrolf og hans Kæmper toge nu deres Vei fra Upsal ned efter Fyrisvold. Da saae Kong Hrolf en stor Guldring glimre paa Veien foran dem, og den klingrede, ved det de rede over den. Derfor synger den saa høit, sagde Kongen, fordi den synes ilde om, at ligge eensom, og kastede nok en Guldring paa Veien til den anden, sigende: det skal Folk fortælle at jeg ikke tager Guld op, skjønt det ligger paa ølfar Vei, og heller ikke skal nogen af mine Mænd driste sig til at tage den op; thi den er kastet her, for at den skulde hindre vor Færd. Det lovede de ham, og i det samme høre de Trommetlyd fra alle Kanter. De bleve en umædelig Hær væk, som satte efter dem, og det saa hæftigt, at de galloperede alt hvad Remmer og Tøj kunde holde. Kong Hrolf og hans Mænd vedbleve at ride lige frem for sig. Bødvar sagde: disse ride fast efter os, og de ville vist tale med os, og det var jo ganske godt, om Nogen af dem havde Ærinde til os. Kongen sagde: det vil vi kun bekymre os lidt om; de

skulle snart øve af sig selv, og hantrakte nu sin Haand ud til Hornet, hvori Guldet var, og som Beigald holdt paa. Han saae nu Guld vidt og bredt paa Veien, som de rede, over hele Fyrisvold, saa at hele Veien glimrede som bare Guld. Men da den eftersættende Hær saae Guldet skinne dem i Öinene vidt og bredt paa Veien, saa sprang de Fleste af Hestene, og syntes den at lege bedst, som snarest fik Fingre i Guldet. Her reves og sloges de nu det bedste de havde lært, og den var bedst faren, som var stærkest; men de pönsede kun seent paa at sætte efter. Da Kong Adils seer dette, var han nærved at gaae fra Sænde og Samling, og itertesætter dem med haarde Ord, sigende, at de optoge det Mindre, men gave slip paa det Större; og vil denne hæslige Skam, siger han, udspredes til alle Lande, at I lade — kun tolv Mænd undkomme fra os, saa utallig en Mængde Folk, jeg nu har sammendraget fra alle Herreder over hele Sverrig. Kong Adils sætter nu i fuldt Fiirspring foran alle de Andre; thi han tog Vreden stærkest med sig, men Mængden fulgte efter ham. Da nu Kong Hrolf seer Kong Adils ile sig næsten i Hælene, fremtog han Ringen Sviagris, og kastede den paa Veien. Sammaart Kong Adils saae Ringen

sagde han: huldere end jeg har den været mod Kong Hrolf, som har overdraget ham dette Klenodie; men tilsidst skal jeg dog tie den, og ikke Kong Hrolf; hvorpaa han strakte sit Spydskaft derhen, hvor Ringen laa, og vilde for al Ting see til, at faae fat i den; men i det han stak Spydet ned i Krumningen paa Ringen, böiede han sig stærkt paa Hesten. Dette bliver Kong Hrolf vær, vender sin Hest om igjen, og siger: svinböiet har jeg nu den mægtigste af Svenskerne; men, i det Kong Adils vilde drage Spydskaftet og dermed Ringen til sig, iler Kong Hrolf til, og hugger hele Bagdelen (16) af ham lige ind til Bæner med Sværder Sköfnung, som var det allerbedste, som Nogen har baaret her i Nordlandene. Derpaa sagde Kong Hrolf til ham: behold du nu denne Skamplet en Tid! og kan du nu kjende Hrolf Krake, ham du saa længe har søgt efter. Blodet begyndte nu at forrinde Kong Adils, hvorved han blev meget afmægtig, saa at han nu maatte vende hjem igjen i denne slette Forfatning; men Kong Hrolf tog atter Sviagris, og saaledes skiltes de dengang, og man har inret Sagn om, at de oftere ere trufne paa hinanden. Siden dræbte Kæmperne alle de Mænd, som vare redne længst frem, og havde vovet sig mest i

Faren; thi nu turde de ikke længer at bie efter Kong Hrolf og hans Kæmper, og Ingen ansaa sig god nok til at berjene dem, hvorfor de ogsaa hver holdt af til sin Side, saasnart Leilighed gaves.

Sex og fyrgetyvende Kapitel.

Kong Hrolfs og hans Kæmpers Tilbagereise og om Hrane Bonde eller Odin hin Gamle.

Kong Hrolf reed nu med sine Mænd Veien fort næsten hele den Dag; men da Natten faldt paa, fandt de en Gaard, og da de kom til Porten, stod Hrane Bonde der for dem, og tilbød dem al Gjæstfrihed, og sagde, at deres Reise var ikke udfalden meget forskjellig fra det, som han havde spaaet. Kongen sagde, at det var Sandheds Ord, og at han lod sig ikke kaste Blaar i Øinene. Her ere nogle Vaaben, som jeg vil give Eder, Herre! siger Hrane Bonde. Kongen sagde: forfærdelige ere de Vaaben Gubbe! Det var Skjold, Sværd og Brynie; men Hrolf vilde ei modtage dem. Hrane blev vred ved dette, og ryktes, at der var skeet ham

stor Vanære derved, Ei skikker du dig deri, sagde Hrane, saa godt som du tænker, Kong Hrolf! og du er ei altid saa viis, som dig synes. Bonden tog det megerilde op, og der var nu ikke at tænke paa Natreherberge; men de maatte ride deres Vei bort, skjönt Natten var meget mörk. Bonden var bister under Brynet, og tyktes, at han kun lidet var hædret, da de ikke vilde modtage Gaver af ham. Han opholdt dem nu ikke, men lod dem ride, som dem behagede. De rede da bort og det uden at hilse ham Farvel; men som de endnu ikke vare komne langt, holdt Bödvar Bjarke stille, og tog til Orde: for silde fatte Daarer et godt Raad. Saaledes gaaer det nu mig. Det ahner mig, at vi ikke have handlet klogeligen, i det vi have nægtet os selv Seiren. Kong Hrolf sagde: det samme ahner mig, thi denne Mand maa have været Odin hin gamle, saasom han var eenöiet. Lader os derfor vende paa det skyndsomste tilbage, og faae Vished i den Sag. De kom nu tilbage, men da var baade Gaard og Gubbe ude af Syne. Det hjælper ikke at lede efter ham, siger Kong Hrolf, thi det er en önd Aand. De droge nu deres Vei, og er Intet fortalt om deres Færd, för de kom tilbage til Danmark, hvor de nu sade i Fred og Røe.

Det Raad gav Bödvar Kongen, at han fra den Tid ikke skulde drage meget i Kamp; og syntes det ham sandsynligt, at kun Faa turde angribe dem, al den Stund de forbleve i Fred; men han lod, som om han var bange for, at Kongen fra denne Tid ikke vilde blive saa seiersæl som tilforn, om han udsatte sig for nogen Fare. Kongen svarede: Skjæbnen raader for hver Mands Liv, og ikke hin onde Aand. Bödvar sagde; Dig ville vi sidst miste, om vi raade derfor; men dog har jeg svær Ahnelse om, at snart vil der indtræffe store Hændelser for os alle, hvormed de sluttede denne Tale. Af denne Færd bleve de höiligen navnkundige, og hermed endes denne Fortælling.

Syvende Fortælling.

*Om Slaget med Skulde og om Kong
Hrolf Krakes og hans Kæmpers
Endeligt.*

Syv og fyrgetyvende Kapitel.

*Kong Hjörvard og Skuldes Beraadslagning at
tage Kong Hrolf af Dage.*

Der randt nu saaledes en lang Tid hen, i
hvilken Kong Hrolf og hans Kæmper sade i
Fred i Danmark. Ingen angrebe dem, men
alle Skattekongerne forbleve i Lydighed imod
Kongen, og betalte ham deres Skat. Det sam-
me gjorde ogsaa hans Svoger Kong Hjörvard.
Engang taledes Dronning Skulde med tunge Suk
saaledes til sin Herre Kong Hjörvard: der er
ikke efter mit Sind, at vi skulle yde Skat til
Kong Hrolf, og trælle under hans Aag, og det
skal heller ikke længer saa være, at du skal
være hans Undermand. Hjörvard svarede:

det gavner os bedst, ligesom de Andre, at finde sig deri, og leve i Fred og Roe. Da er du kun en ringe Karl, sagde hun, om du vil taale alskens Vanære, som dig er tilføiet. Det er umuligt, sagde han, at anfælde Kong Hrolf, thi Ingen drister sig til at bære Avindskjold imod ham. Hvorfor er I saa ringe en Mand, at der er ingen Mandhaftighed i Eder? Den vinder aldrig som Intet vover; det kan man ikke vide før man har forsøgt det, om man ei kan staae imod Kong Hrolf og hans Kæmper; og nu er det saa, sagde hun, at jeg trøer, at han nu med alle er seierlös; og jeg skal ikke afholde mig fra at forsøge det, og ikke skaane ham, og det, omendskjönt han er i Slægt med mig. Derfor holder han sig nu som oftest hjemme, fordi han ahner selv, at Seiren ikke længere vil være med ham. Jeg skal nu oplægge et Raad imod ham, ifald det vil hjælpe, og jeg skal ikke undlade at forsøge hver List for at sætte det igjennem. Skulde var det største Troldevæsen, og var paa Mödrene-Side af Alfe Slægten, og dette fik Kong Hrolf og alle hans Kæmper at undgælde. Skulle vi nu først, siger hun, sende Gesandtere til Kong Hrolf, og bönfalde ham, at han forunder os Frihed fra at yde Skatten i de næste trende Aar, naar vi siden

paa een Gang betaler ham alt, hvad han med Rette kan tilkomme. Det synes der mig Forhaabning om, at dette Kunstsgreb vil faae et godt Udfald, og gaaer det vel af, da skulle vi i den Tid forholde os fredelige. Gesandterne drøge nu bort paa Dronningens Befaling, og Kong Hrolf tilstød hendes Forlangende angaaende Skatten.

Otte og fyrgetyvende Kapitel.

Om det Skulde og Kong Hrolf fremdeles foretog sig, og om hendes Færd til Kong Hrolf.

I denne Mellemtid forsamler Skulde alle de drabeligste Mænd til sig, og alskens Menneske-Udskud af alle de nærmeste Herreder. Dette øvigefulde Anslag blev dog holdt saa hemmelig, at Kong Hrolf ikke mærkede noget dertil, og hans Kæmper heller ikke fattede den ringeste Mistanke derom; thi det blev drevet med den største Tryllekunst og Hekseri. Ja Skulde anvendte, for at overvinde sin Broder Kong Hrolf, den allerværste Trolddom eller Seid, og baade Alfer og Norner eller Spaakvinder og

utallige andre Uhyrer vare i hendes Følge; saa at ingen menneskelig Magt kunde staae derimod. Kong Hrolf og hans Kæmper sad imidlertid i Fryd og Gammen paa Leiregaard, og dreve Tiden hen med alskens Lege, som de kjendte til, dem de övede med al Konst og Sirlighed. Hver havde og sin Frille at fornöie sig med. Da nu Udrustningen var færdig, droge Kong Hjörvard og Skulde til Leiregaard med denne uhyre Hær, og kom der ved Jule-tider. Kong Hrolf havde da ladet gjøre store Anrettelser imod Julen; og hans Mænd drak dygtigt Juleaften. Hjörvard og Skulde reiste deres Telt uden for Byen. Den var baade stor og lang og besynderligen indrettet. Der vare ogsaa mange Vogne alle fyldte med Vaaben og Krigsrustninger. Kong Hrolf gav ingen Agt herpaa; men havde mere sine Tanker henvendt paa, ret at vise sin Stormodighed, Pragtfuldhed og Höimod og al den Mændighed der boede i hans Bryst, og paa at see dem til Gode, som vare komne til ham. Han havde nu alt, hvad som kunde pryde en verdslig Konges Hæder, men det har' man ingen Efterretning om, at Kong Hrolf eller hans Kæmper skulle nogen-sinde have ofret til Afguder; men de troede paa deres egen Magt og Stryke; thi til den Tid

var den hellige Troe endnu ikke forkyndt her i Nordlandene, og de som boede her i Verdens nordre Part, havde kun liden Oplysning om deres Skaber.

Ni og fyrgetyvende Kapitel.

Om Hjalte den højmodige og hans Frille og Kæmpernes Opmuntring til Kampen.

Der hændte sig imidlertid, at Hjalte den højmodige gaaer til det Huns, hvori hans Frille var. Han bemærkede da tydelig, at der ikke saae meget fredeligt ud under Hjörvards og Skuldes Telt; men stilte sig dog rolig an, saamtan ikke kunde see mindste Forandring i hans Mine, og gik til Sengs med Frillen; som var særdeles smuk; men, da han havde ligget der en föie Tid, springer han op, og spørger hende: hvad hun syntes bedst om, tvende Ugersvende paa to og tyve Aar, eller en firsindstyve Aars Gubbe? Hun svarede: tvende to og tyve Aars Karle staae mig bedre an end en firsindstyve Aars Gubbe. Dette Ord skal du undgælde, din Skjöge! sagde Hjalte, gik hen til hende, og beed Næsen af hende, sigende: nu

kan du skyde Skylden paa mig, om der skal opstaae Slagsmaal om dig, og venter jeg, at de Fleste ville for Eftertiden kun synes lidt om Dig. Ilde behandlede du mig nu, sagde hun, og ufortjent. Ikke kan man tænke paa Alt, sagde Hjalte, og greb sine Vaaben; thi han saae, at Markerne trindt omkring Byen vare besatte af brynieklædte Mænd, og at Bannerne alt vare reiste i Veiret. Forstod han nu, at der ikke maatte dvæles længer, og at Ufred nu var forhaanden, gik derfor til Hallen, hvor Kong Hrolf og hans Kæmper vare, og raabte: vaagner nu op, Herre Konning! thi Ufred er om Byen, og er det nu mere nødvendigt at kæmpe, end at favne Kvinder; og det troer jeg, at kun lidet vil Guldet i Hallen føröges ved din Söster Skuldes Skat; men hun er, skjönt en Kvinde, haard som Skjoldunger, og det kan jeg sige dig, at det er ikke en ubetydelig Hær med haarde Sværd og Krigsrustninger, som der ganger her trindt om Byen med Avindskjold, og at Kong Hjörvard pönser paa Fjendtlighed imod dig, og agter vist ikke fra denne Stund oftere at kræve Riget af dig. Nu ville vi, i det han henvender sig til sine Staldbrödre, styre vor Konnings Hær, han som aldrig sparede Noget for os, Lader os nu vel opfylde vore

hellige Löfter; mandigt at forsvare den navnkundigste blandt Konger af dem, som nu herske her i Nördlandene, saa at det maa skrives paa hvert Lövblad, og spørges til alle Lande, at vi gjengjældte ham hans Vaaben og Krigsrustninger og alle de andre Velgjerninger, han har bevist os; og vi gjøre hermed jo ikke andet end vor höieste Skyldighed. Store Varsler ere gangne forud, skjönt vi saalænge have været rolige derved, og jeg har stærk Ahnelse om, at store Tildragelser ville følge derpaa, som skulle blive i varigt Minde. Det vil Somme sige, kan jeg tænke, at jeg taler dette af Misströst; men kan vel hælde sig, at Konning Hrolf nu for sidste Gang drikker med sine Kæmper og Hofsinder. Op nu Kæmper alle! siger Hjalte, og skiller Eder snart fra Eders Friller; thi andet staaer nu Eder for, at berede Eder mod det, som efter følger. Op nu Kæmper alle, og væbner Eder over Hals og Hoved tilhobe! Sprunge da op Hromund haarde og Hrolf snarhaandede, Svipdag og Beigald og Hvidsærk hin raske, Haklang den sjette, Hardrefil den syvende, Hake hin modige, den otvende, Vött hin Stærke den niende, Starolf den tjende. Den ellefte var Hjalte hin höimodige og Bødvar Bjarke den tolvte. Men Bød-

var blev derfor kaldet Bjarke eller Egstyrke, fordi han skaffede alle Kong Hrolfs Bærsærker af Veien for deres Overmod og Hovmodighed; men Somme dræbte han, saa at Ingen af dem længer kunde trives for ham; thi de vare som Kvinder at regne imod ham, naar det kom an paa en Pröve, men ansaae sig dog stedse for hans Overmænd, og oplagde bestandigen svi-
 gefulde Anslag imod ham. Bödvar Bjarke stod strax op, iförte sig sin Vaabenrustning, og sagde: nu behöver Konning Hrolf stolte Mænd, som alle have Hjertet paa det rette Sted, og som ikke stille sig bag ved Kongen. Kong Hrolf sprang nu op, og uden mindste Frygt tog han til Orde: fremtager os den bedste Drik; thi vi ville först drikke, og være muntre; og saa udvise, hvad for Mænd Hrolfs Kæmper ere, og stræbe efter det ene, at vor Mandom maa blive længe i Efterslægtens Minde; thi hid ere komne de störste og tappreste Kæmper af alle nærgrændsende Lande. Siger til Hjörvard og Skulde og deres Mænd, at vi ville drikke os lystige, för vi tage imod Skatten. Saa skedte, som Kongen befalede. Skulde svarede: ulig er min Bröder Kong Hrolf alle andre Mænd, og det er Skade med saadanne Mænd; men dog skulle vi nu alligevel engang slaae Hovedet paa Sömmer.

Saa fortræffelig en Konge var Hrolf, at han var berömt baade af Venner og Uvenner.

Halvtredsindstyvende Kapitel.

*Slagets Begyndelse og Hjaltes Opmuntring og
Samtale med Bödvar.*

Kong Hrolf springer nu op fra sit Höisæde, da han havde drukket en föie Stund, og alle hans Kæmper skiltes dennesinde fra den gode Drik, og droge ud, undtagen Bödvar Bjarke; ham saae de ingensteds, hvilket undrede dem meger, og de havde Mistanke om, at han enten var fangen eller ihjelslagen. Aldrig saasnart vare de komne udenfor, før de brast i en skrækelig Kamp. Kong Hrolf fulgte selv sit Banner frem, og hans Kæmper paa baade Sider og det övrige Mandskab fra Byen, hvilket det ikke er let her at opregne; men de kom nu kun til liden Nytte. Der fik man at see svære Hug i Hjelme og Brynier, og mange Sværd og Spyd at svinges i Luften, og saa mange Dynger af Liig, at alle Grunde vare bedækkede dermed. Hjalte hin höimodige sagde: mange Brynier ere nu

forslidte, og mange Vaaben sönderbrudte, mange Hjelme fordærvede, og mange kjække Riddersmænd faldne af Hestene; dog er vor Kónge ved freidigt Mod; thi han er nu saa glad, som da han sad og drak Öl paa det stærkeste, og han svinger nu sit Glavind med baade Hænder tillige, og han er heel ulig andre Konger i Kamp; thi saa synes mig ham, som han havde tolv Kongers Stryke. Mangen tapper Mand har han fælder, og nu faaer Kong Hjörvard at föle, at Sværdet Sköfnung bider, og det syn- ger höit i deres Hjerneskiller; thi det var Sköfnungs Natur, at det lydede höit, naar det traf paa Benene. Der blev nu kæmpet med saadan Hæfrighed, at Intet holdt Stand mod Kong Hrolf og hans Kæmper. Konning Hrolf svinger nu Sköfnung, saa det var et Under at see paa, og Kong Hjörwards Hær blev meger tyndet, og faldt for Fode. Det seer Hjörvard og hans Mænd, hvorledes en stor og stærk Björn gaaer foran Kong Hrolfs Mænd, og bestandig ræt foran Kongen selv. Den dræbte flere Mænd med sine Klöer, end fem af Kongens andre Kæmper. Hug og Skudvaaben glæde uden Virking ned af den; men den nedstyrrede baade Mænd og Heste, saa mange, som kom den i Nærheden, og knuste Folk med sine Tænder,

saa der blev en jammerlig Hylen i Kong Hjör-
wards Hær. Hjalte seer sig nu om, og savner
sin Staldbroder Bödvar, og siger til Kong Hrolf:
hvordan mon det er fat, at Bödvar unddrager
sig nu, og er ikke hos Kongen, sådan og saa
stor en Kæmpe, som vi have holdt ham for, og
som han saa ofte har viist sig? Kong Hrolf sva-
rede: nogensteds maa han være, som os bedst
maa gavne, om han er sig selv raadig. Udviis
du dit høie Mod, og gaac frem ad; men last
ham ikke, thi ingen af Eder er hans Lige, det
siger jeg, uden at bebreide nogen af Eder; thi
I ere alle de tappreste Kæmper. Hjalte tog sig
dog for at løbe hjem til Kongens Hall, og da
han kom der, seer han ham sidde der ganske
örkeslös. Hjalte sagde: hvorlænge skulle vi
töve efter den drabeligste af Kæmper? og er
dette en sorgelig Hændelse uden Exempel, at
du staaer ikke paa din Plads, og forsöger dine
kraftfulde Arme, som ere saa stærke, som mæ-
skede Björne. Op nu Bödvar Bjarke, min Over-
mand! eller jeg brænder Huset op tillige med
dig selv, thi det er en Hovedskam for en saa-
dan Kæmpe, som du er, at Kongen skal stille
sig i Fare for os, og da mister du derved din
store Berömmelse, som du i saa lang Tid har høv-
det. Bödvar stod nu op, og sukkede sigende:

eitör du, Hjalte! at skrække mig; thi jeg er
 ikke frygtsom, og jeg er nu ganske færdig til
 at drage med. Da jeg var ung, flyede jeg hver-
 ken Ild eller Jern. Ild har jeg kun enkelte
 Gange forsøgt; men Jern har jeg stundum ud-
 holdt, og jeg har ei unddraget mig for nogen
 af disse Dele hidindtil, og du skal med Sandhed
 sige, at jeg er fuldkommen villig til at stride.
 Bestandig har Konning Hrolf kaldt mig Kæmpe
 fremfor sine andre Mænd, og jeg har desuden
 meget at gjengjælde ham: først Svogerskab,
 dernæst tolv Gaarde og mange Kostbarheder,
 han har givet mig. Jeg fældte Bærsærken Ag-
 nar, som tillige var Konge, og denne Daad
 har længe været i Folks Minde. Dernæst op-
 regner han mangt et Størværk, som han havde
 udført, hyorved han var bleven mange Mænds
 Bane, og bad ham saa troe, at han uden Frygt
 vildegaae til Kampen; men dog troer jeg, siger
 han, at vi her have langt større Vidunder at
 stride imod, end nogensteds, hvor vi tilforn
 ere komne frem. Men du har ikke, Hjalte!
 været Kongen til saa stor Tjeneste med dette Fo-
 retagende, som du troer; thi saavidt var det
 da næsten kommet, at man ikke vidste, til
 hvem Seiren vilde vende sig. Dog har der nu
 denne Gang mere manglet dig Forstand end

Velvillie mod Kongen, og ingen anden af hans Kæmper uden du og Kongen skulde have været i Stand til at kalde mig ud; thi hver Anden skulde jeg have dræbt; men nu nærmer sig Skjæbnens Beslutning, at intet Raad mere kan hjælpe, og siger jeg dig med Sandhed, at nu kan jeg i mange Henseender mindre yde Kong Hrolf Hjælp, end før du kaldte mig herfra. Hjalte sagde: klart er det, at jeg er dig og Kong Hrolf mest forbunden? men det er dog en vanskelig Sag, at finde Raad i saadanne Tilfælde.

Et og halvtredsindstyvende Kapitel.

Om Bödvar Bjarke og Hjalte hin höimodige, og deres Fremgang og Ordskifte.

Efter denne Hjaltes Opmuntring staaer Bödvar op, og gaaer ud til Kampen. Da forsvandt Björnen strax af Syne af Kong Hrolfs Hær, og nu begyndte Kampen at falde dem besværlig. Thi Dronning Skulde havde, der hvor hun sad i sit sorte Telt paa sit Tryllehjal, ikke kunnet komme afsted med sine Konster, saalænge Björ-

nen var i Kong Hrolfs Hær. Det skifter nu saa om, som om mørk Nat kom efter en klar Dag, og Kong Hrolfs Mænd see komme frem af Kong Hjörvards Hær en skrækkelig Galt, i Størrelse ei mindre end en tre Vintres Hvi. Den var ulvegraa af Farve, og Pile fløi ud af hver af dens Börster, og dræbte i hobevæis, paa denne usædvanlige Maade, Konning Hrolfs Livvagtsmænd. Bödvar Bjarke fældte nu ned for Fode, og hug baade til venstre og höire, og tænkte nu ikke paa andet, end at overvinde saa Mange som muligt, förend han faldt. Den Ene styrtede nu for ham tvert over den Anden. Blodige vare hans Arme lige op til Skuldrene, og döde Kroppe laae dyngeviis paa alle Sider trindt omkring ham. Han stillede sig an, som han var rasende; men saa mange Mænd af Kong Hjörvards og Skuldes Hær, som han og flere andre Kong Hrolfs Kæmper end dræbte; saa gik det dog med saadant et Vidunder, at deres Hær aldrig derfor blev tyndere, og det var, som Ingen udrettede Nogen, og aldrig ryktes de, at have været i saadan vidunderlig Kamp. Da tog Bödvar til Orde: dröi rykkes mig Skuldes Hær, og jeg har Mistanke til, at de Döde svæve her, og staae atter op, og stride imod os; og det vil være en vanskelig Sag, at kæmpe

mod Gjængangere (18); og saa mange Been, som her ere klövede, og Skjolde sönderrevne, Hjelme og Brynier brudte i tusinde Stykker, og Höfdinger hugne sönder og sammen, saa ere de Döde dog de grummeste at kæmpe imod; thi vi have ingen Magt mod dem. Men hvor er nu den af Konning Hrolfs Kæmper, som der udæskede mig, og som saa ofte tilskyndede mig til at gaae ud, för jeg vilde give ham Svar? Nu seer jeg ham ei, og jeg er dog ei vant til at bagtale ham. Derpaa sagde Hjalte: deri siger du Sandheds Ord. Du pleier ikke at bagtale Folk; men her staaer den Mand, som hedder Hjalte. Jeg har endnu Kraft til at udrette Noget, og der er ikke langt imellem os, og nu har jeg tappre Mænds Bistand nödig, thi alle Dæknings-Vaabnene ere hugne af mig, og, skjönt jeg tykkes, at jeg dræber ganske forsvarelige, formaaer jeg dog ei at hævne alle de Hug, jeg erholder. Dog skal jeg ei skaane mig, om vi saa i Aften skulle gjeste i Valhal; thi vist ere vi aldrig stödt paa et saadant Under, som paa denne Dag; men længe have vi seet Varsler paa de Hændelser, som nu ere for Haanden. - Bödvar Bjarke tog til Orde: læg Mærke til hvad jeg nu siger: jeg har nu kæmpet i tolv store Feldtslage, og altid havt Ord for en ufor-

sagt Helt, og ikke givet efter for nogen Bær-
særk. Jeg tilskyndede Konning Hrolf til at be-
søge Kong Adils. Der mödte vi vel nogle li-
stige Konster; men der var af liden Betydning
imod dette Djævelskab, som nu trykker mit
Hjerte saa haardt, at jeg ikke svinger Sværdet
med samme Glæde, som tilforn. Jeg mödte
Kong Hjärvard nys i det förste Angreb, og vi
kom strax i Kast med hinanden, men Ingen af
os kjælede for den Anden. Der skiftede vi nu
Vaaben en Stund, og han gav mig et Sting, saa
jeg kunde föle Dödens Närmelse; men jeg hug
ham Haand og Fod væk, og det andet Hug traf
i hans Skuldre, saa jeg klövede ham ned i Siden
og Ryggen; og saaledes stönnede han derved,
at han ei aandede mere; men da han nu havde
sovet en Stund, og jeg troede ham död, saa
vil vist Faa findes hans Lige; thi han stred lige
saa djærveligen derefter som tilforn, og jeg
kan aldrig sige, hvad Kræfter han nu har. Her
ere nu saa mange Mænd sammenkomne, mæg-
tige og fornemme imod os, og fra alle Verdens
Hjörner drive de sammen, saa at man ei kan
udholde Kamp imod dem; men Odin kan jeg
ikke kjende der iblandt, og jeg bærer dog ingen
Tvivl om, at han jo maae svæve her imod os,
den fule og trolöse Herians Sön (19)! Kunde

Nogen vise mig, hvor han stod: jeg skulde kryste ham som en Anden, den mindste og elendigste Museunge, og kunde jeg blot faae ham i Næverne, det onde ögleforgiftige Væsen skulde da vorde skammeligen medhandlet; thi hvem kunde bære mere heftigt Had i Sindet end jeg, naar han saae sin Drot og sin Herre saa medhandlet, som vi nu see vor. Hjalte sagde: ei er Skjæbnen let at böie, og det nytter ikke at staae imod Naturen. Dermed sluttede de deres Tale.

To og halvtredsindstyvende Kapitel.

*Kong Hrolf Krakes og hans Kæmpers Fald
og Hævnen over den.*

Konning Hrolf vægede sig vel og mandelig, og med større Tapperhed, end nogen Mand vidste Mage til. Man trængte haardt ind paa ham, og alle de udsøgteste af Kong Hiörvards og Skuldes Hær sloge en Ring trindt omkring ham. Skulde er nu ogsaa selv kommen til Kampen, og ansporer med Hidsighed sine Uhyrer, til at gaae løs paa Kong Hrolf; thi hun seer,

at hans Kæmper ikke ere ham nær; og det var just det, som Bödvar Bjarke og flere af Kæmperne storligen angrede, at de da ikke kunde yde deres Herre Hjælp; thi de vare nu ligesaa begjerlige efter at döe med ham, som de havde havt Lyst til at leve med ham, da de vare i deres blomstrende Ungdom. Nu var hele Konning Hrolfs Huustrop falden, saa at ikke een Mand stod mere paa Benene; men de fleste af Kæmperne vare dödeligen saarede: og dette gik nu af, som rimeligt var, sagde Mester Galter, (20) at Menneske-Kræfter ikke kan staae imod saadan Djævels Kraft uden Guds almægtige Bistand, og det ene var til Hinder for din Seier, Konning Hrolf! at du havde ingen Oplysning om din Skaber. Nu opkom der saadant et Trolldoms Uveir, at Kæmperne begyndte at styrte den Ene tvert over den Anden. Kong Hrolf slap dog ud af Skjoldborgen; men var som opgiven af Mödighed, og kort at berette: der faldt Konning Hrolf, og alle hans Kæmper med ham med stor Berömmelse; men hvor dröie Hug, de delte ud för de faldt, det staaer ikke til at beskrive med Ord. Der faldt ogsaa Kong Hjörvard og hele hans Hær, og ikkun nogle faa Niddinger stode tilbage tilligemed Skuld. Hun lagde derpaa Kong Hrolfs Rige under sig,

og styrede det baade slet og i kort Tid. Elg-
 frode hævnede sin Broder Bödvar Bjarke, som
 han havde lovet ham, tilligemed Kong Thorer
 Hundefod, som der berettes i Fortællingen om
 Frode, og de finge megen Bistand fra Sverrig
 af Dronning Yrsa, og det siges, at Vöggör har
 været Hovedanförer. Med denne hele Hær
 droge de til Danmark mod Dronning Skulde,
 uden at hun drömte derom, og fangede hende, för
 hun kunde komme afsted med nogen Trolldom.
 Alt hendes onde Pak dræbte de, men hende selv
 martrede de til Döde med alskens Pinsler. Saa-
 ledes kom Riget igjen under Kong Hrolfs Döt-
 tre, og hver drög til sin Hjemstavn. Over
 Kong Hrolf blev en Höi opkastet, og hans Sværd
 Sköfnung (2 1) lagt ved hans Side. Ogsaa for
 hver Kæmpe blev en Höi opkastet, og Vaaben
 lagt hos ham. Og sluttes hermed Sagaen om
 Konning Hrolf Krake og hans Kæmper.

Oplysende Anmærkninger.

Kong Hrolf Krakes Levealder staaer ikke til med Sikkerhed at bestemmes. Suhm sætter hans Dödsaar til 552, og Schjönning hans Födselsaar til 479, men med større Sikkerhed kan man, efter Professor P. E. Müllers Beregning, henføre hans Levealder til Enden af det sjette og Begyndelsen af det syvende Aarhundrede.

1. *Spaakvinder og Viismænd.* Det var ganske efter Oldnordens Aand, at lade Begivenhederne fremledes ved Tryllekonster. En Spaakvindes eller Völvas Beskjæftigelse gik egentlig ud paa, at forudsige Menneskene deres tilkommende Skjæbne; men Viismændene, den Tids Filosofer, vare Mænd, som forskede Naturens Hemmeligheder, og ved disses Hjælp havde givet sig Anstrøg af en overnaturlig Viden.

2. *Tryllemestere eller Galdermænd* kaldtes det Slags Troldkarle, som til Udövelsen af deres Konst betjente sig af Runer eller Tryllesange. Denne Trolddom, som kaldtes Galder, tillagdes langt større Virkninger end andre Arter, hvilket ogsaa Sagnskriveren viser, ved at lade Frode først tage sin Tilflugt til dem, efterat hines Konst forjæves vare forsögte. Den var af Odin indfört her i Norden.

3. *Fylgier* vare et Slags Skytsaander (Genier). Et hvert Menneske troedes at have ni saadanne, og hver af disse at aabenbare sig i visse Dyrskikkelser efter Egenhederne i Menneskets Karakter. Disse viste sig nu enten som Gjenfærd eller som Dödsbud, eller, som hvilke de her maae

antages, som Varsler i Almindelighed eller Forbud paa Menneskets Ankomst did i vigtige Anliggender.

4. *Han gjorde prægtige Anrettelser for hende, og satte hende dernæst paa et høit Tryllehjal.* Det var Sædvanen at byde disse Vølver eller Spaakvinder til Gjest, og blev da Indset spart for dem, for at de skulde tolke Fremtidens Skjæbne, og tage Dækket af skjulte Ting. Naar Trolddommen skulde öves, reistes først Tryllehjalet eller Seidhjalet, som var et under Trylleformularer indrettet Stelads eller Forhöining. Paa dette satte Vølven sig, og da gik efter mange underlige Gebærder, Spaaningen for sig.

5. *Seidkvinde.* Ordet Seid betyder egentlig Sydning, Kogning, især af forgiftige Urter, og var den allerafskyeligste Art af Trolddom, og gik mest ud paa at føre Ulykker over Folk, skjönt undersiden ogsaa betydelig Lykke. Det var mest Fruentimmer, som gave sig af dermed, og derfor kaldtes Seidkvinder.

6. *Hel, Dödens Gudsinde,* af hvis Navn Ordet Helvede har sit Udspring, herskede over en Part af Niflheim, hvor hun modtog alle de, som døde af Sygdom og Alderdom, og ej for Vaaben og paa Valen.

7. *Hærkonge* var egentlig en Konge over en Krigshær, men uden Land, og tyder her hen paa hendes krigerske Sind og krigerske Sysler.

8. *Og de drak begge i Fællig den Aften.* Det hedder i Norges Konge-Krönike (Grundtvigs Ford. i D. S. 48). "Nu maa man vide, at hos Landkonger var der Skik baade ude og hjemme, naar der om Aftenen skulde drikkes Skaaler, at hver tog sin, som vilde, og drak saa Skaal med hende, men de Mandfolk, som bleve siddende sammen, drak gjerne rundt, og Vikinger havde altid for Skik, selv naar de var til Gildes, at blive saaledes siddende, og drikke tilpæls. Imidlertid da Hildegun kom til Kong Hjärvard, drak hun ham til med de Ord: Ylfingerne leve! Rolf Krakes Skaal!

9. *Sövnpreen* eller *Sövn tjörn*, var en Torn eller Preen, ridset med sövnbringende Runer, eller endog stundum en Tand af et Liig. At stinge Een med slig en Preen, vil derfor sige, at bibringe ham en Dvalesövn.

10. *Skibshuus* eller *Nöst* var et ved Stranden beliggende Huus, hvori Skibe og Skibsredskaber bleve opbevarede.

11. *Ellekvinde* eller *Alfköné*. Alfer eller Elfefolk vare egentligen tvende Slags: Hvidalfer eller Lysalfer, som ansaes for gode Aander og hvidere end Solen, og Svartalfer eller Mörkalfer, som derimod vare onde Aander og sortere end Beeg. Hine havde deres Bolig sönden for Gimle, og den skulde staae, naar Alverden forgik; men disse boede i Jorden, men vare dog konstkyndige Væsener. Fra disse hidledes de senere Tiders Begreber om Alfer og Elletfolk, som overnaturlige og konstkraftige Væsener, hvorom flere Fortællinger i Thieles danske Folkesagn. Denne Skuldes sælsomme Oprindelse var en Udvei, de Tiders Overtro greb, til at forklare sig denne Kongedaatters skrækkelige Grusomhed.

12. *Gaae lös paa Bersærkerne i aabne Skjolde*, en islandsk Talemaade, som vil sige saa meget som: trænge ind paa dem, medens de ikke dække dem med Skjoldene til den Side, eller med andre Ord trænge uforvarendes ind paa dem.

13. *Dronning Yrsa lagte ham*. "Fra Hofferne til Hytterne udövedes Lægekonsten af det smukke Kjön," siger Etatsraad Engelstoft i sin interessante Skildring af Kvindeskjönnets Kaar hos Skandinaverne, Side 79, paa hvilket Sted han anförer mere didhenhörende.

14. *Hans Navn ei vil ældes, saalænge Verden er beboet*. Ved Siden af denne Skildring vil jeg henstille Saxos, som Grundtvig saa skjönt giver paa Dansk (1. D. S. 95). "Ja Urse blev Moder til Rolf, der lyste sig selv i Kulde og Kjön ved herlige Bedrifter, og hvis Minde skal aldrig forgaae, men svöbt i Glands forkynde hans Priis med lydelig

"Røst for de sildigste Slægter,; og "nu kom Rolf Helgesøn
 "paa Thronen, hans Legeme var det en Lyst at see, og hans
 "Hjerte en Glæde at kjende, thi der laae med Dyd og Ære
 "den Høihed og Skjønhed, som man i hans Udvortes maatte
 "agte og elske!"

15. *Skaleboer.* En Skale eller Skaule var en langt
 fra andre Menneske - Boliger paa afsides Bjerge eller ensomme
 Skove beliggende Bygning, hvor mest Kæmper eller forhex-
 ede Væsener eller overhoved til Menneske - Selskab lider skik-
 kede Personer opholdt sig. Saadan Bygning var ofte, efter
 dens Beboers Kaar, meget anselig.

16. *Hugger hele Bagdelen af ham.* At Kong Adils,
 dette uagter, dog siden igjen er kommen paa Hesten-
 sees af Norges Konge - Krønike (1 D. S. 40), hvor det hed-
 der: "Adils fik ogsaa afridt; thi da han engang ved et Of-
 fergilde, reed rundt om Disehallen, snublede Hesten, og
 "Kongen faldt forover, med Hovedet ligepaa en Steen, saa
 "Skallen knak, og Hjernen flød, og der laae han."

17. *Da forsvandt Bjørnen strax af Syne.* Det var en
 hos de gamle Nordboer temmelig udbredt Overtro, at Sje-
 len undertiden kunde forlade Legemet, og aabenbare sig i
 visse Dyrs Skikkelser, og da ogsaa stundum udføre Kraft-
 under. Dette staaer i Forbindelse med, hvad der om Fyl-
 gier ovenfor er anført.

18. *Gjengangere eller Drauger vare Afdödes Gjenfærd,*
 som endnu efter Döden tiltroedes jordiske Kræfter og Mod-
 stands - Evne. Oldnordboernes Tanker derom kan skjønnes
 af Fortællingen om Asmunds Ophold i Asvids Høi i Dan-
 marks Krønike (1 D. S. 284); eller af Midfjord Skegges
 Besøg i Kong Hrolf Krakes Høi, som siden berøres.

19. *Herians Søn*, et af Odins Tilnavne.

20. *Galter* Hvo denne Galter var, er aldeles uvist.
 Professor Müller helder til den Mening, at det kan have
 været en Klerk, til hvem Sagaskriveren havde fortalt om
 Hrolfs Nederlag, og dernæst erholdt hiin Bemærkning, som
 sammes Aarsag.

21. *Sköfnung.* Dette Sværds Historie har Professor Müller i sit Sagabibliothek (2 B. S. 518.) af adskillige Sægaer fremlædt ligetil det ellefte Aarhundrede. Islænderen Midfjord Skegge opbrød Hrolfs Grav i det tiende Aarhundrede, hvor han tog Sköfnung og Hjaltes Öxe, og vilde vriste Sværdet Løse af Bjørkes Haand. Denne satte sig til Modværge, saa han fik det ei, men undkom dog uskadt ved Hrolfs Forsvar. Skegge laante Sværdet til Skjalden Kormak; men de overtroiske Regler, der vare forbundne med dets Brug, iagttog Kormak ei, hvorover det heller ikke bragte ham Held. Skegges Søn Eide arvede Sværdet, og skjenkede det i sin Alderdom til Thorkel Eiolfson, at denne skulde dermed hevne Eides Sønns Død. Thorkel forliste med en Ladning Tømmer paa Bredefjorden; men Sværdet var stukket i en Tømmerstok, og blev skyllet i Land. Thorkels Søn, Geller, drog med Sværdet til Rom, døde paa Tilbagereisen i Danmark, og blev begravet i Roeskilde, i det ellefte Aarhundrede. Siden hørte man Intet til Sværdet, der venteligen er blevet nedlagt i hans Grav, og saaledes gjen-givet den Egn, hvorfra det var røvet.

Litterære Anmærkninger.

1. *Litteratur.* I Haandskrift findes Hrolf Krakes Saga i den Arna-Magnæanske Haandskriftsamling paa Universitets-Bibliotheket i 8 Afskrifter nemlig: i Folio N. 9, 10, 11, 12, i Kvart N. 283, 284, 285 og i Oktav N. 109. Af disse er N. 9, som jeg for det meste har lagt til Grund for denne Oversættelse, den fortrinligste. Paa det kgl. Bibliothek i Stockholm findes 5 Afskrifter deraf. Den er trykt med svensk Oversættelse i Bjørners nordiska Kämpadater, og skal desuden ogsaa være oversat paa Svensk

af Grev Bonde. Den er bearbejdet paa Latin af Thormod Thorfæus i hans historia Hrolfi Krakii, Havn 1705, i 8. Suhn, (see hans krit. Hist. 2 B.), og med ham flere danske Historieskrivere, have for en stor Deel grundet deres Beretninger paa denne Saga. Dens Fortællinger have givet Stof til Prof. Oehlenschlägers Helge og Hroars Saga.

2. *En nøiagtig kritisk Bedømmelse af denne Sagnkreds, ligesom af alle Sagaer i Almindelighed findes i Prof. P. E. Müllers herlige Sagabibliothek.* Resultatet af hans Under søgelser i denne Henseende er, at Hrolfs Saga i sin nærværende Form ikke er ældre end det fjortende Aarhundrede, og bestaar af ganske uligeartede Bestanddele, af hvilke Fortællingen om Bjarke vist er en Fabel; den om Svipdag sandsynligen opdigtet; den om Hjalke et rimeligviis gammelt Sagn, og alt det Övrige oprindeligen grundet paa ældgamle Minder, som senere Tider maaske have udpyntet. Han har dertil afbenyttet Björners Text; men i den, siger han (2 D. S. 26), findes mange Tilsætninger, der uvilkaarligen ere undslupne en senere Afskrivers Pen. En Deel af disse vil sees ved at sammenholde Björners Text med den Haandskrift, jeg med Undtagelse af Afdelinger og Kapiteloverskrifterne, har lagt til Grund. Hiin har med langtrukken Vidtløftighed omskrevet een og samme Mening paa flere Maader, hvor denne er kort og fyndig, z. E. "ymislegum plágum og margvislegum grimmlegum piningum" for "ymislegum piningum;" með hinna allra mestu vináttu og stærstu blyðu;" for "með vináttu;" til "hið af hönum báða þiðhnappana allt niður að beini" föler hiin "so allr rassinn hángdi við"; og af saadanne træffes flere paa hver Side. Hiin anvender desuden næsten bestandig den bestemte, denne derimod den ubestemte Deklinering. Hiin viser sig i det Hele som en smagløs Forvanskning af denne eller en med den ligelydende, og der findes i hiin mange moderne Ord og Vendinger, som aldeles ikke findes i denne. Forsaavidt man kan lade Sprogter freulede Be-

dömmelsen, vil altså Sagaen i denne renere Form vel kunne sættes til en lidet ældre Tid, end den i hiin Form blev hensat til. Bevisende Exempler paa det ovenanførte kan tages af:

3. *De vigtigste forskjellige Læsemåder (1):*

Side 1 og N. 9, isteden derfor siger N. 10 "Froði var hyr og hægr, gjæfr og goðlindr. þó var Hafiðan en betr skapi farinn." S. 5: með laufsegti N. 10: með dauðfleiki. S. 14 i Kvædet: auðskotar, N. 9 og 10: andskotar. S. 16: "Illt fylgir ákafa raungum, enn heill fylgir hlyðinni laungum" findes ikke. S. 23: flárað, N. 9. fárað. S. 52: pliktuga findes ei. S. 60: greyið heller ikke. S. 68: blanda N. 9 blanda; nockrar skriptir, N. 9 og 10: nockra áminning. S. 76: málið, N. 9: matmál. S. 85: gráir af hárum, N. 9 og 10 gráir af járnum. S. 88: profað findes ei. S. 95: rymdist, bredte sig, N. 9: rembst, prönsede sig. S. 98: beiki, Bög, N. 9. biki, Beeg. S. 99: eða ella gjöri heitstrenging sína, N. 9: eða ella efni ei heitstrenging sína. S. 100: þungleitr, N. 9: þunnleitr. S. 101: leynast, N. 9: leynast ecki. S. 102: sem á solli léki, N. 9, 284 og 285: alsolla leiki, men i ingen af Delene synes Mening. En Afskriver (N. 285) har i Rønden skrevet á hióli. Jeg har fulgt N. 10 læk sem á þræði. S. 108: til pungsins N. 9 og 10 til hornsins. S. 119: hrævarðalur, N. 9: hræfarðalur, findes ei i N. 10. S. 120: í andans hásum 2: í fjandans hásum, N. 9: í hásum. S. 124: hnygur, N. 9: leggr. S. 125: kända N. 9 og 10: kända heðars för.

(1) Sidetallene følge her Textens hos Björner. Nummerne betegne de Arna-Magnæanske Haandskrifter.

4. *Böcki fell!* (Side 77) har jeg oversat ved: kjære Bødvelil! Man kunde og med Thorfæus (hist. Hrolfi Kra-
kii p. 115) tænke paa bocki, en stor Mand, men Sam-
menhængen synes at foretrække hiin Forklaring. Böcki er
öiensynligen et Formindskelsesnavn af Böðvar, først
Böðki, siden Böcki, i Ligning Sveinki af Svein, Mángi
af Magnus, Brynki af Brynjulfr.

5. *Þannleitr er þessi maðr og nockr kraki i andlitinu,*
(Side 100) denne Mand er mager af Ansigt, og der er
nogen Krake, det vil sige: noget Ikkehverdags, i hans Aasyn.
Kraki eller Krókr betyder en Krog, Hage, Krogvei, Afvei;
dernæst, thi króka - laus bemærker ligefremt, alt Ikkelige-
fremt, Ualmindeligt, Ikkehverdags, hvad enten denne Ual-
mindelighed nu er at henføre til Skjæbne eller Gemytsbe-
skaffenhed. Der ere ogsaa andre Kilder for Krake - Navnet.
Snorros Edda udg. af Rask, S. 151: en nú sitr hér i
háfæti kraki einn litill þ: nu sidder her en lille Krog eller
nanselig Person i Høisædet. Saxo (hist. dan. ed. Steph.
p. 31) udtrykker derimod Vöggörs Ord saaledes: "quisnam
esset iste Krage, quem tanto staturæ fastigio prodiga rerum
natura ditasset" og forklarer Ordet, en Klyvekragge eller
stynet Træstamme til at stige i Veiret paa. Med Step-
hanus (notæ in hist. Saxonis p. 74) at forklare kraki i Edda
om Fuglen Krage gaaer vel ikke an; thi den hedder ikke
kraki men kráka. Af disse Beretninger synes Eddas, som
den simpleste, at være den oprindeligste, saameget meer
som baade Edda og Sagaen nævner Hrolf som liden af Vext.
Som Suhm (krit. Hist. 2 D. S. 287) at ville forene Eddas
og Saxos Beretning, synes ei godt muligt; thi lang, ihvor-
vel smal, gjør ei nanselig.

6. *Bjarke* kunde vel forklares, ligesom Eegstyrke
(robur), om Symbol paa Kraft, taget af *biörk*, et Birketræ
eller et Træ i Almindelighed, som staaer i fuld Flor.
Hunkjónsordet *biörk* er, her givet en Hankjónsform *biarki*.

7. Af Bödvar Bjarkes Levnet havas en særskilt Bearbeidelse i *Bödvar Bjarkes Saga*, hvis Værd kan sees af dens Bedømmelse i Prof. Müllers Sagabibliothek 2 B. S. 524. Til det der Anførte vil jeg blot føie, at naar Hrolfs Kæmper Kap. 9. (Arnam. Haandskr. N. 287. a. i 4) opregnes, sluttet der "og ⁸örir óteliandi dyflar." To Vers forekomme i Sagaen, som dog ikke røbe høi Ælde.

Militær-antikvariske Afhandlinger.

I. Bjarkemaal hiint gamle.

Dagr er uppkominn,
Dydia hana fjaðrar.

Med de tilværende Brudstykker af denne ældgamle Krigsmorgensang, har jeg troet det passende, at begynde som et Slags Indledning, da dette Kvad tillægges Bjarke, som saaledes har forenet Skjaldekonst med Kæmpearbejde. - I Norges Konge-Krönike (1) hedder det i Beskrivelsen over Slaget ved Stiklestad, den 29 Juli 1030: "Jüst som Kong Olaf vaagnede, da "gedes det. Kongen syntes, at det var for tidligt, at "vække Hæren, og kaldte da paa Skjalden Thormod, "som strax var tilstede og spurgte, hvad Kongen böd. "Kongen sagde: syng os et Kvæde. Da satte Thor- "mod sig op, og kvad saa høit, at det kunde hö- "res over hele Hæren. Han sang det gamle Bjarke- "maal, som begynder saaledes:

*Op er gängen Soel af Söe
- Suse Hanens Fjedre;
Stunder nu til stolt at döe,
Stormænd vil det hædre.*

• (1) Heimskringla II. S. 347.

Vaagner Venners Hovedsmand!

Vinder Helte-Minder,

Alle Mænd af Yngves Land (2)

Adilts djærve Sinder!

Hår med Kæmpe-Haanden stærk

Hrolf med fasten Bue,

Mænd, som mindes Hildurs Værk,

Men for Flugten grue,

Vækkes ei til Venne-Spil

Viin og Fomfru-Talen;

Heller vækkes Helte til

Hildurs Leeg paa Valen.

Kjendes Kongen fjernt og nær (1)

Klinger lydt hans Gave;

Fenjas Værker fik Enhver (II),

Fafners dybe Grave;

Glasers Löv saa glindsende,

Granæs svære Ynde,

Dröpnets dyrebare Sved,

Duun af Slangens Hynde.

Kongen delte kjærligt ud,

Kæmper roge glade:

Sifjas Hoved-Haar saa prud,

Haandens Glatiis-Flade,

Og den tvungne Odder-Bod

Ild fra Skibe-Sletten,
 Freyas tunge Taare-Flod,
 Tale-Glands af Jetten.

Konningen, selv Kæmpe god,
 Kæmpe-Følket glæd'de,
 Tjasses Ord os yde lod;
 Yndigt gik vi klædte.
 Kongen Løn for Kæmpe-Slag
 Kjærligt vilde sætte,
 Gav os Rhinens røde Dag,
 Reidmars Sønners Tratte (III).

Anm. I. Dette Brudstykke findes i Skalda, (Edda utg. af Rask S. 154.). Der findes endnu i Edda et Par mindre, nemlig: "Saa skal jeg ham kvæle som den 'mörkansigtete Hvidbjörns Bedrager kvæler Væggen 'Beboer.'" Hvilket oplyses af denne Saga S. 148; og "Den höimodige Hrolf er falden paa Jordens Haar."

Anm. II. Skjalden viser sig her ret ved at anføre saa mange Benævnelser paa Guldet. Disse have for det meste en mythologisk Grund. Guldet kaldes Fenjas Værk, da Trælinden Fenja malede det paa Kværnen Grotte til Kong Frode. Odin, Loke og Hæner traf paa en Vandring ved en Aa en Odder sidde at æde af en Lax. Loke ihjelslog den, og de slæbte den til en Bønde ved Navn Reidmar, og bad om Natteherberge, stgende, at de selv førte Mad med sig. Reidmar hidkaldte sine Sønner Fafner og Regin, viste dem deres Broder Odders Drabsmand, og opmuntrede dem til Havn. Da bleve Aserne bundne, og maatte betale saa meget Guld, som der kunde rummes i Odderens afflaaede Skind og tillige beklædes uden omkring paa det. Deraf Odder-Bod. Blandt disse Gultsager var

Andvares Ring, som altid skulde bringe sin Eiermand Bane. Sønnerne bade Reidmar meddele sig noget af Guldets, men denne vilde aldeles Intet give dem, hvorpaa Fafner dræbte ham. Han drog med Guldets til Hnita-Hede, tog en Orms Skikkelse paa sig, og rugede over det, men Regin fik Intet. Deraf Fafners Bolig. Siden dræbte Sigurd ham, og førte Guldets bort paa sin Hest Grane, hvoraf Granes fagre Byrde. Siden blev dette Guld længe et Tvistens Æble i Nifflungernes Slægt. Glaser var en Lund i Asgaard foran Valhalls Dør, hvis Løv vare røde som Guld. Sifs Hoved-Haar var af puren Guld, det Loke blev af Thor tvungen til at formeae Svartalferne til at smede. Paa samme Tid bragte Døetger Brök Odin Ringen Dröpnir, af hvilken hver niende Nat dryppede otte ligesaa tunge Ringe. Aserne vare til Gjæstebud hos Æger, Havets Gud, hvor han lod indbære paa Gulvet skinnende Guld, som oplyste Salen ligesom Ild eller Lys. Deraf Skibs-Slettens eller Söens Ild. Haandens Glatiis er Sølv. Da Freya græd over sin Mand Od, som var bortreist, vare hendes Taarer røde som Guld. De Jetterne Tjasse, Ide og Gang skiftede Arv efter deres Fader Ölvalde, maalte de Guldets ved hver Gang at tage saa meget, de kunde holde i Munden. Deraf kaldes det Jettens glindsende Ord.

Anm. III. Disse tvende større og tvende mindre Brudstykker ere det eneste, Tiden har lævnet af denne ældgamle Krigsang paa Oldsproget. Paa Latin findes ¹⁸⁹og Oversættelse af et Slags Bjarkemaal hos Sæmo (ed. Steph. p. 32), hvori det første Brudstykke næsten ganske findes udtrykt, men det sidste kun tildeels. Nærværende Saga er en prosaisk Fortolkning deraf i Beskrivelsen over Hrolfs og Kæmpers Dødsdag.

II. Sadler.

Til Oldnordboens Armatur regnedes Sadler ligesom andet Ridetøi, siger Prof. Magnusen; (1) men det er ikke allene som en Green af Armaturen. Sadler kunne være os interessante at betragte. Da Ridningen var den almindelige Befordringsmaade i Oldtiden (2), saa bliver Betragtning af de til det uddannede Rid fornødne Redskaber derved af dobbelt Interesse. Til disse hører Sadlen, som den, der baade gjør Sædet bekvemt for Rytteren, og letter Hesten i at bære Byrden, i det den fordeler Tyngdens Tryk paa et større Omfang af Hestens Muskelkraft (3), især ved en fordelagtig Indretning for Sadelkammeret.

Sadlens Benævnelse er ikke meget afvigende i de fleste europæiske, saavel ældre som nyere Sprog (4), og den har sin Oprindelse tilfældes med Ordet Sa-

(1) Bidrag til nordisk Archæologie. S. 176.

(2) See G. L. Baden om Indretningerne i Oldtiden hos de Nordiske for Postvæsenet o. s. v. Sk. Museum 1803. S. 107.

(3) Skjønt Herman Hugo (de militia equestri) kalder Sadlen allene nyttig for Rytteren, saa have dog ogsaa de Gamle indseet hui Nytte. Xenophon siger i sin Bog περὶ ἵππων: paalæg et Dækken, at Hestens Ryg ikke skal vende beskadiget.

(4) Slavonisk: Russisk og Böhmsk: sedlo; Mösogetisk: sitl; Islandsk: saupull, södull, saðull; Angelsaxisk: saðull, sædol, sæol; Gaelisk: sadhall; Dansk og Svensk: sadel, sadle, sæl; Engelsk: saddle; Theu-

de, af: at sidde, (1). I vort Oldisprog eller Islandsk hedder en Sadel: sædull. At de gamle Skribenter ved sædull netop have forstaaet et Redskab lig Nutidens Sadel, nemlig med Bom, sees tydelig af, at hos dem forekommer Benævnelserne Standsadel (2), og Tragsadel (3), ligesom af, at Ordet i det nyere Islandsk holder sig meest til den massiveste Art af Sædler, nemlig: Fruentimmersædlerne (4). Sædlen var altsaa et fra et blot Ridedækken ligesaa forskjelligt Redskab; som det nu er. Det var derfor urimeligt at antage, at nøiagtige Skribenter; i at beskrive forløbne Tider kunde i bestemte Udtryk anvende Ordet Sadel, naar der enten i deres Kilder havde staaet Ridedækken, eller de havde haft Formodning om, at Sædlen da ikke existerede.

tonisk: satal; Tydsk: sattel; Hollandsk: zadel; Keltisk: sadell; Fransk: selle; Spansk: silla; Portugisisk: sella; Italiensk: sella; Latin: sella (ogsaa sella equestris eller æquitatoria), hvøraf det Græske σέλλα (jfr. Leo. Tact. K. 6. 9).

(1) Saaledes ugleder og Franciscus Junius i sit Etymol. Angl. det angelsaxiske sæd af sædel, et Sæde, og Ihre i Gloss. Sviogoth. S. 847, det mäsogotiske sitl af sittan, at sidde, sigesom og Carl du Fresne i Glossario ad scriptores mediæ & infimæ latinitatis T. VI. p. 334, siger, at sella er saa kaldet formedelst dennes Lighed med en Støl.

(2) Laxdæla Saga K. 63.

(3) Eyrbyggja S. S. 34.

(4) En Mandssadel kalde nu hyppig hnackr.

Det er først og fornemmelig Sadlens Ælde her i Norden, der skal omhandles, for at see, om Hrolf Krakes Sagaskriver kan hjemles Sandheden, naar han tillægger den Old Sadler. I at forsøge det, vil jeg skjönt der her mindst gjordes nødig, ikke vige af fra en god gammel Skik, først at kaste et Øie paa der gamle Europas saakaldte Kulturlande, og dernæst blot i Korthed berette, til hvilken Old, Sadler der først kunne sættes. De Heste, som findes paa Keiser Theodoses Kolumne (1) ere belagte med Sadler, ikke meget ulige Nusidens. Man har ogsaa en Forordning af Keiser Theodosius (2) af Aar 385, hvori han forbyder den, som vil tage Postheste, Brugen af en Sadel, der tilligemed Bidslet veiede mere end 60 Pund. Sadlens Brug var altsaa temmelig gængs i de Lande i det fjerde Aarhundrede. Da nu deres Opfindelse naturligtviis maa sættes til en endnu ældre Old, er der altsaa fra den forløben en rum Tid, inden Hrolf eller hans Farfader herskede i Danmark, og Undersøgelsen sees at have god Grund.

Sagaens Ord, som her skulle godtgjøres, lyde saaledes (3). "Jeg saae mine Brødre sidde paa de Bævre, medens Sævils Svende sidde paa de Sadlede."

(1) Montfaucon, *Antiquité expliquée* T. IV: Tab. XXX. Fig. 2. cfr. p. 76.

(2) Codex Theodosianus lib. 8. tit 5. leg. 47. See mere herom hos Beckmann i *Beiträge zur Geschichte der Erfind.* 3 B - S. 96.

(3) Bræður sá ég mína á berum sitia enn Sævils rekka á söðluðum.

Der kan sammenstilles ikke faa Beviser for, at ikke allene har Sædler Brug her i Norden ved det viende Sekel været gængs; men at de ogsaa til den Tid have naaet en betydelig Grad af Uddannelse og Skjönhed. Saaledes fortælles i Norges Konge-Krönike (1), at, da Sigurd Syrr havde befælet sin Stiusön Olaf, siden Olaf den hellige, at sædle sin Hest, ledte denne den største Buk ud af Gedeströn, og lagde Kongens Sadel paa den; og i Niäls Saga (2), at Gunnar tog en Hyrdehest, paa hvilken han lagde sin Sadel. Hvad Uddannelsen angaaer, da nævnes til den Tid, som anført, Standsadel og Trugsadel, og i Henseende til Forskjönnelser, da tales der om malede (3), glandsfarvede (4) eller glimmerfarvede (5) og forgyldte (6) Sædler, hvorom siden mere. Paa den samme Tid finder man dem og hos et Folk, med hvilket Nordboen havde meget Samkvem. Der fortælles nemlig (7), at den russiske Storfyrst Sviatoslaw Igorewicz paa sine Tøge i Aaret 964 ikke brugte Tøer, men han og hans Krigere lagde Hestedække-

(1) Heimskringla T. II. S. 2.

(2) Kap. 54. ifr. Sagan af Gunlaug Ormstunga og Skald Rafn. S. 38. "Hest min skal þú taka oc leggja söðul á."

(3) Laxd. S. K. 63, Grettis Saga sterka. K. 30. S. 107.

(4) Laxd. S. K. 63.

(5) Eyrbyggja S. S. 34.

(6) Heimskringla T. II. S. 91 Laxd. S. K. 63. jfr. Suhms Hist. af Danmark T. I. S. 283.

(7) Nestor Russische Annalen in ihrer Slavonischen Grund-Sprache v. Schlözer. 5 Th. 6. 120.

nerno under sig, og Sadlerne under Hovedet. Det vilde ikke være vanskeligt, men gjøres ikke fornødent, saasom Begivenhederne her ligge Sagaskriverne temmelig nær, at sammenstille endnu flere Vidner; thi det vil alt af det Fremsatte kunne indsees, at Sadlers Brug da ikke for kort Tid siden kunde været opkommet her i de nordiske Lande.

Her kan jeg ikke holde op, men efter at have en fast Grundvold at bygge paa, vil jeg følge med Tiderne tilbage hos vore hedenske Forfædre. Der træffes i deres Gravhøje saavel her i Danmark, som i Norge og paa Island, imaae sadlede Metalheste, hvoraf nogle findes opbevarede i det Kongelige Museum for Oldsager og paa Konstkammeret (1). Dem antager Prof. Magnusen (2) for Guden Freyrs Sindbilleder. Altsaa er denne Guddom, ligesom Svantevit paa Rygen (3), bleven tillagt Sadel til den Hest, som var ham helliget. En islandsk Sagaskriver (4) beretter, at da Kong Sigurd Hring, Dagen efter Slaget paa Brovalahede, lod anstille Kong Harald Hildetands Begravelse, lod han tage den Sadel, han selv havde redet i, og gav den til sin kongelige Frænde Harald, at han deri kunde ride til Valhal. Ved samme Tid træffer man Sadlen i Brug hos Angelsaxerne. Der findes nemlig hos den engelske Antikvar Joseph Strutt

(1) Laurentzens Museum regium P. 2, S. 2. No. 70.

(2) Anførte Værk: S. 155.

(3) Arnkiel Cimbr. Heyden Religion. 1 Th. S. 81.

(4) Sögubrot ed. Peringskjöldi. S. 31.

nogle antike Tegninger, som forestille Optog af Kong Offa i Mercien (1), hvis Dödsaar Hume (2) sætter til 794, Andre (3) til 796. Paa dem sees Sadler tilfulde tydelig, saa at der for, at jo det ottende Sekel har kjendt dem ikke efterlades stor Tvivl, saa meget mindre, som de ei sjelden nævnes i Sange fra det niende Aarhundrede i dem nemlig i Sæmunds Edda. Der hedder det:

Vi sidde i Sadler
Og sammenrale,
Og om Konninge-
Ætter dømme. (4)

Hun trak af Stalden
Den Bidseltvungne,
Den med sorten
Sadel belagde.

Af sulten Ganger
Sadlen strög (5)

De stege af Sadler
Ved Hallens Gaul. (6)

(1) View of the Manners, Customs, Arms, Habits of the Inhabitants of England. Vol. I. Pl. 43. 44. 45. jfr. Pl. 17., hvor en enkelt ogsaa til det saxoniske Tidsrum hørende sadlet Hest findes, som i Alt ligner dem paa det kjøbenhavnske Museum.

(2) The History of England Vol. I. S. 51.

(3) Rapin Gesch. v. Engl. ds. v. Baumgarten. I B. S. 163.

(4) Hyndla-Ljóð. P. I. S. 114.

(5) Odrunar-Grætr. S. 338.

(6) Völundar-Qvipa P. II. S. 9.

Du sad i Sadel

Paa solklaren Dag. (1)

De der omhandlede Begivenheder kunne sættes
stønest til det 6te Aarhundrede og da enkelte af Ud-
trykkene ere bestemte, kunne Sagnene med god Rime-
lighed tænkes saaledes forplantede gennem Eddas Kilde,
og Sadler i Brug i hin Tid, hvilket gjøres end mere
indlysende ved at stille ved Siden deraf et andet Vidne,
som ogsaa har naaet moden Alder, nemlig, Bjowulfs
Drapa. Den vil Pastor Grundtvig (2) skal være
digtet i det ottende Aarhundrede, og dens Begivenhe-
der sætter han til det sjette (3). Der hedder det,
naar de Forættlinger, Bjowulf. efter mange Heltegjer-
ninger fik af Danneerkongen Hrodgar, opregnes: (4)

Mange, mange Penge værd
Var de Hopper rene,
Men dog Sadelen især,
Som laae paa den Ene,
Gjort af godt med Kunstner-Hug
Den var ud af Vælgten,
Gjort til Kongens eget Brug,
Naar han drog i Feldten.

Da nu Begivenheden af det omhandlede Sted i
Sagaen falder hen ved samme Tid, saa kan man med

(1) Atla-Qvifa. 16.

(2) See Fordanskningen, Fortalen S. 26.

(3) Sammesteds S. 60.

(4) Originalen, S. 79. Grundtvigs Fordanskning S. 96.

stor Føie tilkjennde hint Udtryk Sandhed, om der end fra Versets Side (1) ikke kunde hentes noget Beviis; især naar man tillige betragter et Sted i Snorros Edda, hvor det hedder (2): da tog Hrolf Krake med sin høire Haand ned i Hornet, og saæde Guld overalt paa Veien, men da Svenskerne saæ det, sprang de af Sadlerne. Dog vilde man, alt dette uagtet, endnu nære nogen Tvivl, kunde man endnu anføre, at Snorro just paa det Sted, hvor han stiller sin historiske Sanddruehed i saa klart et Lys, nemlig i Fortællen til Norges Konge-Krönike (3), tillægger Dan Mikillari Sadel, og ham ere vel Alle enige i, at sætte til en meget høiere Old, og for at hæve den sidste Tvivl, kunde man fremstille Keiser Mark Aurels Kolonne (4); thi der træffer man Afbildning af sadlede Heste, som tilhørte en vis Konge over Quaderne, som var kommen for at tale med Keiseren. Sadlerne ere ei meget ulige Nutidens, og disse Folkeslag havde deres Bopæle temmelig Nord paa i Tydskland (5) om-

(1) Det har de Kjendemerker, at det rimelig kan antages for et Fragment af et ældre Digt, see Müllers Saga-bibl. 2 D. S. 21. jfr. S. 3.

(2) Snorros Edda utg. af Rask. S. 153.

(3) Heimskringla T. I. i Formálin S. 2. jfr. Suhm Hist. af Danm. T. I. S. 112.

(4) Montfaucon Antiquité expl. T. IV. p. 86. jfr. Tab. 32. Fgr. 5.

(5) Tacitus de situ, moribus et populis Germaniæ C. 42, kalder Qvaderne Land "frons Germaniæ", Isen af Germanien.

trænt i det nuværende Mähren. Have altsaa Sædler i saa nærliggende Egne været i Brug i det andet Sekel, var det næsten en Urimelighed at antage, at vore Forfædre, saa ivrige i Ridning, ikke skulde have kjendt dem i det sjette.

I det jeg dernæst gaar over til Sædlens Oprindelse, maa jeg anføre det ældste Mærke man har paa dens Brug her i Norden, nemlig selve Odin, derne fortrinlige Rytter (1) skal paa sin Hest Steipner have redet i Sædel. Vilde jeg nu være af den Mening, som Knud Henneberg i sit Skrift om Guldhornene, at i det mindste det ene af disse skulde muligt være forfærdiget af Odin selv (2), saa kunde man stille to Vidner ved Siden af hinanden; thi paa det ene findes en opsædlet Hest (3). Mærkeligt er dog dette, og peger paa Sædlens høie Ælde, ihvørfr disse Horn end forskrive sig, da man dog i alr Fald er tilbøielig til at udraabe med Digteren:

Dets gyldne Sider
Skal Præget bære
Af de ældste Tider.

Men jeg holder mig nu til Sæmunds Edda (4), og der hedder det:

Op stod Odin,
Folkenes Hersker,

(1) Suhm. Hist. af Dmk. T. I. S. 133.

(2) Hvad er Edda. S. 135.

(3) A. V. T. II. 4de Ring.

(4) Vegtains Qvipa, ed. Afzelii. p. 93.

Og paa Sleipner

Sadlen lagde.

Reed han derfra

Til Niflheim ned,

Hunden ham mødte,

Fra Helas Hjem.

At de persiske Heste allerede i den fjerne Oldtid
vare berømte som de bedste Rideheste, er bekjendt nok;
men deraf følger, at Perserne have lagt sig meget ef-
ter Ridekonsten, da det er alene ved Ridning, at
den raa Hest dannes til Ridehest. Derfor have de
ogsaa lagt sig efter, at bibringe denne Kunst større
Fuldkommenhed. Dakkenet har været i Brug i Ori-
enten i den allerfjerneste Old, hvilket sees af, at det
nævnes hos Moses (1) naar det hedder: "at hver
der Dakken, han rider paa, som har Flod, skal være
ureent." Hos Perserne træffer man meget tidlig Brug
af flere Lag af Dakkenes paa nogle Mindesmærker
blandt de persopolitanske Ruiner, som i Basrelief ere
udhugne i Klippestykkerne, og indehblde Afbildninger
af gamle persiske Helte (2). Dem sætter vor store

(1) Leviticorum c. 15 v. 9. Det hebraiske **סָרָכָה** bør
egentligen ligesaa lidt som det Græske **ἐφίππιον** og det
latinske ephippium, oversættes ved Sadel, hvilket dog
hyppig skeer, da det, som kommende a radice **סָרַךְ**,
at ride, ikkun antyder et til Ridning henhørende
Redskab.

(2) Niebuhr Reisebeschreibung nach Arabien, 2 B. Tab.
32 og 33. jfr. S. 156.

Antikvar, Biskop Mänter (1), til de Kajaniske Kongers Periode, altsaa mellem det siette og fjerde Sekel för Christus. En anden Grund for denne Brug anförer Beckmann (2), at Xenophon, som levede i det fjerde Sekel för Christus, lagde den Bebreidelse paa Perserne, at de haude flere Dækkener paa Hessene, end Tepper i Sengen, og at de bare mest Omsorg for at sidde blödt. Da nu Sadelen upaatvivlelig er fremkommen, ved at Dækkenet lidt efter lidt ved Tillæg af flere Lag, er gaaet over til at blive til Sadel, og dertil alt saa langt tilbage i Tiden var gjort det første Skridt hos Perserne, saa synes disse med Föie, at kunne tillegges Æren for dens første Opfindelse, og dens Brug hos dem, at kunne sættes til en Tid för Christi Födsel. Fra Perserne har Sadelens Brug udbredt sig gjennem Nabolandene videre. Saaledes forklarer Prof. Müller (3), naar han finder dem anrydende paa celtiberiske Mynter og paa det ene af Guldhornene, deres tidlige Brug i Spanien ved, at de Perserne saa nær boende Phönicier kunne have bragt dem derover.

(1) Undersögelse om de persepolitanske Inskriptioner i det Kgl. Vidensk. Selskabs Skrifter 1800. 1 B. S. 292.

(2) Geschichte der Erfindungen 3 Th. S. 100. En anden Grund anförer han, nemlig, at da Sadelers Brug blev indföört i det römerske Rige, valgte man fornemmelig persiske Heste til dem, som skulde sadles.

(3) Priisskriftet om Guldhornene übs. v. Abrahamson S. 82.

Ogsaa nord paa maas Sadler fra Perserne have udbredt sig; thi der boede Folk, som vare særdeles øvede Ryttere, saa at Hippokrates endog fortæller om Skytherne, at de hængte uafsladelig paa Hesten (1). Da man nu efter deres tidlige Brug i Spanien (2) at regne, kan med høi Grad af Sandsynlighed, sætte deres Ælde i de Lande til den Tid, Odin kan have levet, og det var netop i disse Persiens nordlige Nabolande, i Egnene Östen for Tannis (3), at Odin havde sit Hjem, og derfra, at Aserne vandrede her til Norden, saa sees det høist Rimelige, mere tør jeg ei kalde det, aldenstund en Professor Nyerup kalder alle de Undersøgelser, der gaae ældre end Christendommen "moxen lutter Gisninger, og i det høieste kun sandsynlige Hypotheser", (4) det høist Rimelige, siger jeg, i at antage, at Brugen af Sadler er indkommen her til Norden ved Aserne, og at disse have den fra Perserne.

Alt til Sadlen hørende kaldtes under eet: Sadelstöi, södul-reiði, og deler sig i tvende Dele,

(1) De ære, aquis et locis, vid. Danic. monum. lib. Ol. Wormii p. 416.

(2) Mahudel Diss. historique sur les monnoyes antiques d'Espagne p. 24. bæg i hist. générale d'Espagne du Jean de Mariana, trad. par Chareaton T. 5.

(3) See Resultatet af Professor Magnusens Grandskninger derover i hans nordiske Archæologie S. 12 og følgende.

(4) Oversyn over Fædrelandets Mindesmærker fra Oldtiden, see hans Hist. Stat. Skildring af Tilstanden i Danmark og Norge 4 B. S. 1.

nemlig: *Sadlen selv og dens Tilbehør.* Ved *Sadlen selv* er først at omtale dens *Skelet* eller *Sadelbommen*, dernæst de *Indretninger*, hvorved samme gjordes mere *bequem til Ridning*.

Ved hele *Sadelbommen* under eet betragtet, er dens *Krumning* at mærke. Om dens *Tilværelse* vidner noksoomt den alt anførte *Benævnelse*, *Standssadel*, og dens *Størrelse* og *Beskaffenhed* kan skjønnes af de *Sadler*, som ere anbragte paa de smaa *Mærkløse* paa *Museum for Oldsager*, ligesom ogsaa paa flere i det *Kgl. Geheime-Arkiv* opbevarede *Sigiller*, blandt andre *Erik Lams* fra 1140, hvoraf *Etatsraad Thor-kelein*(1) har besærget en nøiagtig *Afbildning*. Paa disse har *Bommen* en meget betydelig *Krumning*. Endersfra noget forskjellig *Dannelse* sees paa et historisk *Tapetserie* fra *Normannernes Tider i Frankrig*, som forvaredes i *Domkirken i Bayeux i Normandiet*, hvoraf *Montfaucon*(2) har leveret *Afbildninger*. Dette forestiller *Scener af Wilhelm Erobrerens Liv*. Her er her at mærke tvende *Heste*, tilhørende *Gesandtere*, som *Wilhelm* sendte til *Grev Wido*, for at forlange *Frihed for Harald*, som af *Kong Edvard i England* var sendt, for at forkynde, at *Wilhelm* var udnævnt til hans *Eftermand*. En *Dverg* holder *Hestene*, medens *Gesandterne* ere standne af, saa at *Sadlerne* ere desio mere *beskuelige*. *Bommen* findes der at have en mere *langagtig* end just meget *krummet Bue*. *Sadel-*

(1) *Diplomatarium Arna-Magn. T. I. Tab. 1.*

(2) *Monum. de la Monarchie Française. T. I. Tab. 48.*

botmen indbefatter, naar den er fuldstændig, som ogsaa da, efter hine Afbildninger, fandt Sted: Grundsædet, den bagerste Forhöining eller Bagsvidslen, som jeg vil kalde den, skjönt dens Dannelse stundom har været forskjellig fra Nutidens, den forreste Forhöining eller Forsvidslen og Holterne eller Stegerne. Enhver af disse Dele maa betragtes for sig selv.

Grundsædet eller Wolffen har nu enten blot deeltaget i hiin Krumning, og Sadlerne ere saaledes i Dannelse komne vare ungerske temmelig nær, eller det har havt foran samme Dannelse, men bag til en bekvem Huling til Sædet, ligesom der findes paa en paa Museum for Oldsager opbevaret Sadel. Dertil hentyder den anførte Benævnelse Trugsadel i Eyrbyggia Sagg, saa kaldet af Ligheden med et Trug. Men til at frembringe denne Benævnelse har Bagsvidslens Dannelse ogsaa bidraget, naar den har bestaaet af tvende Forhöininger, bagbrikur. Den har ogsaa ofte været høi og lanestolformig, saa den udgjorde et rundagtigt Rygstöd, omtrent som nu findes paa Fruentimmersadlerne paa Island (1), og da har den været benævnt Sadelbue. Afbildning af en saadan Bagsvidsel, kan sees paa adskillige Sigiller hos Thorkelin, blandt andre paa Magnus Hagensens, som er fra 1265 (2). Man kan ogsaa fremstille en Afbildning, som er ældre end Eyrbyggia Saga af en saadan Bagsvidslens Dannelse hos Angelsaxerne i Strutts anførte Værk. Stundom har den havt en ganske anden

(1) Olafsens og Povelsens Reise Tab. 9.

(2) Dipl. Arna - Magn. T. II. T. 1.

Dannelse, og endt sig i en rundagtig Knap, og saaledes findes den paa alle de normanniske Sadler hos Montfaucon. Undertiden findes den ogsaa lavere, som paa den Sadel paa Musæet, hvor den tillige er mærkelig ved sin betydelige Brede af $16\frac{1}{2}$ Tomme.

Forsvidslen eller Sadelknappen, sø^kDulknapp, er stundom ved en egen Dannelse bleven kaldt Sadelbue, sø^kDulboga, som det hedder i Kæmpevisen (1):

"Det andet Rid, de sammen red

"De være to Kæmper bande

"Da brast begge deres Sadler i to,

"Og Humble for Sadelbue."

For denne Benævnelses Skyld vil jeg anføre, at der fortælles i Kong Harald Valdamarsöns Strid med Brødrene Bardar og Tofe (2), at Gardar red hen til Kongen, og hug i Sadelbuen, og hug Hesten tvert over, og at Tofe hug Kong Sigvald i Hjelmen, men Hugget gled ned paa Sadelbuen, og afskar Hestens Hoved. I Kongespeilet (3) fordres, at Rytteren skal have to Sværd, hvoraf han skal hængende det ene paa Sadelbuen. Denne Benævnelse kan ogsaa have været brugt, hvor Forsvidslen bestod af tvende smaa Sideforhöininger, sø^kDulbrikur, og en midt mellem disse fremböiet Knap. Forsvidslen har ofte ud-

(1) Udvalgte danske Viser fra Middelalderen udg. af Abrahamson, Nyerup og Rahbek. 1 D. S. 11. jfr. S. 360.

(2) Sorle den stærkes Saga. K. 8. hos Björner S. 18 og 19.

(3) S. 406.

gjort en betydelig høi Opstønder (1), og endte sig hyppigst rundagtigt og frembøjet, saaledes som det sees paa flere Sigiller hos Thorkelin, og paa de normanniske Sadler hos Montfaucon og de angelsaxiske hos Strutt. Undertiden har den været bredere, som især var Tilfælde med Krigssadlen, paa hvilken den blev dannet til at udgjøre en betydelig Dækning for Rytteren. Den særdeles massive Dannelse af en saadan sees paa den paa det Kgl. Museum opbevarede islandske Sadel, som dog vel ikke tør, efter den i Forsvidslens Rand værende guldige Indskrift (2) at dømme, sættes til en højere Tid end til tidlig i det syttende Sekel. Forsvidslen har her en Høide af $9\frac{1}{2}$ Tomme, og tilmed betydelig Brede, og dens svære Messingbeslag vidner noksom om dens krigerske Bestemmelse. Om Sadelholterne eller Stegerne vil det være uanskeligt at afgive nogen Bestemmelse. Midlertid findes de paa hin Sadel at staae umiddelbar i Forbindelse med Grundsædets Sider, og have den betydelige Længde af 21 Tommer.

Efterat Sادلens Skelet er betragtet, maa dernæst undersøges, hvorledes den gamle Nordhøe videre bragte den i den Stand, at Rytteren ikke skulde ride

(1) Om Ælden af saadan høi Forsvidsel paa den celtiberiske Sadel vidner Mahudel, a. St. "l'arçon de devant est très-relevé."

(2) Den lyder saaledes:

Guð Faðer Son oc Ande kreinn
þú eyllif þrenning blifð
þó eru þrennur oc sva eirn
þat um eylifa [rifð].

sig hudlös, og at Hesten ikke skulde blive sadelbrudt. Skjönt de vel lode hiint, for det meste beroe ved en bekvem Dannelse af Bommen, saa har man ogsaa høvt betrukne Sadler, da en malet Sadel modsættes den betrukne (1), hvoraft der kan sluttes, at hine have været mest i Brug, saasom maalede Sadler forekommer saa hyppigt. Betrækningsen findes at have bestaaet af vel tilberedt Læder. At der er brugt Udføring mellem Betrækket og Bommen har jeg ei fundet, med mindre der i Eyrbyggia Saga skal sigtes til en elastisk Sadel. For at forhindre, at Sadlen ikke skulde trykke Hesten, brugtes en Sadelpude eller Sadelhynde, som kaldtes Lena og nævnes i Niáls Saga (2). Dens daværende Beskaffenhed kan man skjønne af dens nutidige i Island, hvor Alting, som nævnlige, nærmer sig mere det Oldnordiske. Den bestaer af en Fordsværpude, som skjæres helst paa sandanne Steder, hvor der voxer Bukkeblade (3), og ved tvende Remme spændes fast, og benyttes nutildags mest til Kløftsadler (4).

(1) Eyrbyggia S. S. 34. naar man bruger en forskjellig Læsemaade: "forsútadan sǫðul" "for fornan trogsǫðul."

Man kunde og tænke paa þrogsǫðull som blev en elastisk Sadel (af þruga et elastisk Redskab) eller en nedtrykt Sadel (af þruga, trykke).

(2) Kap. 48. S. 74. "tók hann tva hesta og lagði á lenur."

(3) Menyanthes trifolium fibrinum, som Islænderen i Hensyn til denne Brug af dens Rødder kalder reiðinga-Gras.

(4) See Olafsens Reise S. 185

Den synes saa simpelt et Redskab, at den tør være meget gammel. Midlertid kan da ligesom nu, være brugt Maadrader af sammenvalket Uld til at lægge under Ridesadlerne.

Sadlens Tilbehør lader jeg indskrænke sig til det Væsentlige deraf, nemlig Gjorderne, ved hvis Hjælp Sadlen fastgjøres paa Hesten. Det er aldeles overflødigt at fremføre Struts og Flares Tegninger for at bevise Buggjordens Tilværelse; thi den følger temmelig af Sagens Natur. Midlertid omtales den tit, saaledes: at Børn og Brødre (1) fik en Karl til at spænde Gjorden paa deres Moder Thurides Hest, saa at hun faldt i Vandet, dog uden at komme til Skade. Om Gjorder findes et vigtigt Sted i Kongespeilet (2): "han behöver ligeledes at udruste sin Sadel godt med "sterke Gjorde og alt andet Rideröi, saa og en bred "Skinne gjordet midt over Sadlen, og en Brytstgjord "foran." Disse Gjorders Materie har rimeligviis hyppig været af Hestehaar, hvorfor den nærværende Brug paa Island og forhen hos vor Almuesmand taler.

(1) Heiðarviga S. see Müllers Sagabibl. 1 B. S. 45.

(2) Udg. af Einerssen S. 402 "með sterkum giarðum, ok "öllu aðru sauðul-reiði, ok örugg skíðing gyrð "yfir miðian sauðul ok svo þríöstgiarð fyrir framan." Skíðing maa vel deriveres af skíð, Træ eller skíði, Fiskebeen, og forståes om en Rem eller Skinne af slig Materie. Andre Læsemaader ere: suringull, sirling, soima, eller istig, hvilket sidste var en Rem, hvori Stigboilerne eller Istaderne hæftedes, men de andres Betydning indseer jeg ikke.

Saaomne vævede Hestehaars Gjorder er' det uden Tvivl, at flere af Strutts anførte Tegninger skal antyde. For at hindre Sadlen i, under Hestens Bevægelse at glide tilbage, brugtes ligesom nu Förtöi eller Brystrem, Bröstigiaurð, (antella), bestaaende af tvende Støttselremme, som vare fastgjorte ved Sadlen, og en Springrem, som gik under Bringen, og stod i Forbindelse med Buggjorden. Kongespeilet fordrer den til god Sadling, og den sees at have have sin Beskaffenhed paa Tegninger baade hos Thorkelin, Montfaucon og Strutt, ligesom paa de smaa Metalhæste paa Museum for Oldsager. Ogsaa i Beretning om en meget gammel Begivenhed tales om Brystgjord, naar Norna Gest fortæller (1), at Sigurd Fafnersbanes Hest Grane, i det han med den satte over en Grøft, sprang saa stærkt, at Brystgjorden gik itu. Bagtöi eller Rumperem, söðul-reiði, (postella), synes derimod ikke at have været saa meget i Brug. Den sees ikke paa Thorkelins Tegninger paa Steder, hvor den vilde kunne sees, og fordres ikke i Kongespeilet. Midlertid har den stundom været brugt, da den findes paa een af Strutts Tegninger.

Disse Gjorder hæftedes ved Sadlen og benyttedes igjen til at fastgjøre den ved Hjælp af Spænder. Den paa Buggjorden kaldtes i Særdeleshed: Sadelspænde, söðulhringia. I Kampevisen Turneringen hedder det (2):

(1) Norna Gest. S. i Björners Kämpa-Dater K. 17. S. 17.

(2) Udv. danske Viser fra Middelald. a. St.

Det første Rid de sammen ved,
 De Hellede vare baade saa stærke,
 Sönder gik Humbles Sadelring
 Hans Skjold saa langt i Marke.

Materien, hvoraf disse Spænderibestod, har naturligviis i Almindelighed været Jern, Kobber eller Metallkomposition; men der berettes endog om Sadelspænder af Guld, ja af det fineste Guld. Der fortælles (1), at en Ring, sammensat af syv Slags Guld, blev for sin Sjældenhed en Aften viist rundt i Olaf Tryggvesöns Herberge, den alle roste undtagen Norna Gest, som efter skeet Væddemaal fremtog et Stykke af et Sadelspænde, som havde siddet i Sigurd Fafnersbanes Sadel-Brystgjord. Guldet i dette Spænde erkjendte Kongen og mange Mænd med ham at være bedre end det i hiin Ring.

Hvad nu Opsadlingen angaar, da har den stundom været noget forskjellig fra den nuværende Brug, hvor Undergjorderne sidde hinanden temmelig nær. I de anførte Tegninger hos Montfaucon sidde de derimod vidt fra hinanden, saa at den forreste Undergjord gaar nær ind ved Hestens Albueknokkel, og den bagerste derimod falder næsten ved den bagerste Ende af Sadlen. Paa en af de anførte Tegninger hos Strutt sees tvende Gjorder spændte korsviis over hinanden.

Til Slutning staaer til at omhandle, hvilke Udsmykninger den gamle Nordhøe brugte til sit Sadeltøj.

(1) Norna Gests S. a. St.

Skjönt nu ingen Regent her, som Leo gjorde det i det østlige romerske Keiserdømme (1), behövede ved en offentlig Lov at forbyde Besætning af Perler og Smaragder og Hyazinther paa Sadler ligesom paa andet Ridetøi, saa have disse dog været sirligen udpynkede, og Kong Hrolfs Indtog i Upsal, ikke at tale om Sigurd Forsalafars i Konstantinopel, kan, ogsaa fra denne Synspunkt betragtet, have taget sig godt ud. Naar Gunnar rider gjennem Ilden for at beile til Brynhild, saa siger Digteren, at hans Ridetøi glimrede (2). Sædlerne bleve forskjønnede ved Malning. I Laxdæla Saga berettes at Helge Harðbensen sendte en Morgen, som han om Natten havde været foruroliget af rædsomme Drømme, sin Kvægdriever ud fra et Sæter, for at han skulde udspeide, om der ingen Fjender opholdt sig i Nærheden. Da denne kom tilhage gav han ham Efterretning om Folk, som han havde seet sidde et Steds i Egnen, hvoraf hiin sluttede hvem hver enkelt var. Disse, beretter han, sad i forskjellige Sadler (3). Der forekommer først en malet Sadel (4) ligesom en

(1) Codex Justin. Lib. XI. til 11 p. 918.

(2) Volsunga S. Kap. 36. hos Björner S. 68. jfr. Pattr Helge þorissonar hos Björner S. 28, hvis den havde været andet end blot Æventyr.

(3) Laxdæla S. Kap. 63. "þar sat maðr í steindum söðli — þar næst sat maðr í gylldum söðli — í smeittum söðli — í skotskum söðli — í stand-söðli."

(4) Steindr betyder ikke besat med Sten, men bestrøget med mineralsk Farve; thi i Heimskr. T. II. S. 50 hed-

anden Sagaskriver nævner en med Flid udarbejdet malet Sadel (1). Af Farver tør vel den røde have været den, som brugtes almindeligst. Dog finder man ogsaa Sort anvendt (2). Sigurd Fafnersbanes Sadel beskrives saaledes, at den oven til var mørkebrun og neden til lyserød (3). Man finder ogsaa at der til Sadlers Malning er brugt glindsende Farver. I Laxdæla Saga tales om en glandsfarvet (4) Sadel, og da Snorre Thorgrimsøn og Thorleif Kimbe Aar 979 reiste fra Hornefjord, havde denne en glimrende malet Sadel (5). At man her træffer Oliemalning, som Prof. Magnusen (6) erklærer for brugt i de Tider her i Norden synes rimeligt, da anden Farve ei til Sadler var saa vel skikket. Mal-

der det om Skjolde "dregnir rauðum steini edr blám og S. 202 om et Skib "steint bæði hvítum steini oc rauðum," og i Rafn Svendbiörnsens S. forekommer steinklæði (Müllers Sagabibl. 1 D. S. 237).

(1) Grettis S. sterka K. 30. S. 107. "steindr söðull vandaðr."

(2) Edda Sæmundar. Oddrúnar - Grátr. S. 338., skjönt sort der ogsaa kan forklares om Hesten.

(3) Volsunga S. K. 31. S. 55 "dockbrun á hið efra enn fagurrauðr hið neðra."

(4) Smeittr forklarer jeg glindsende som Fedt af smita, flydende Fedme.

(5) Eyrbyggja S. S. 34. "þorleifr hafði steindann söðul allglæsiligann. Snorri hafði fornann-trogsöðul."

(6) Bidrag til nordisk Archæologie S. 89.

ning var midlertid den simpleste Forskjønnelsesmaade ved Sadler. Paa Kongers og Rigmands anvendtes Forgyltning. Kong Frode hiin frøkne (1) og Kong Sigurd Syrr (2), for at fremføre faa Exempler af mange, havde forgylt Sadler. Ogsaa hos simplere Folk træffer man dem. Blandt Andre havde Islandereren Bölle Böllesön (3) ogsaa en forgylt Sadel.

Til Sadlingens Udsmykning anvendtes ogsaa pragtfulde Dækkener og Schaberaker. Man finder Underdækkener kantede med Fryndser (4) og tabende sig i Spidser (5). Den Hest, som blev anvendt ved Harald Hildetands Ligbegjængelse, blev belagt med et Gyltensrykkes Underdækken (6). Ved Schaberakker eller Sadelklæder, *sædulklaði*, maa man skjælne imellem det som brugtes i Krig, og det som brugtes i Fred.

(1) Suhm Hist. af Dink. T. I. S. 283.

(2) Heimskr. T. II. S. 31.

(3) Laxdæla S. K. 63. Ogsaa Bölles Staldbrødre havde forgylt Sadler.

(4) Thorkelins Dipl. Arna-Magn. T. I. Tab. 1. Knud 4des Sigil.

(5) Montfaucon Monumens de la Mon. franç. T. II. Tab. 1.

(6) Saxo. Hist. dan. ed. Stephani p. 147 "aureis subselliis decenter instratum." Da subsellium i det klassiske Latin aldeles ikke har denne Bemærkelse, men kun bemærker en lav Stol, saa maa Saxo ved det Ord have haft et eget Begreb, og hvilket naturligere, end hvad der blev lagt sub sellam, som gjør altsaa saameget som et Underdækken?

Hiint fordrer Kongespeilet (1), skal være gjort som et Pantzer af blødt og vel sværtet eller smaaskavet Lærred, saasom det er godt til Beskjærmelse mod alle Slags Vaaben, hvorledes det end udenpaa er siret. Paa dettes Udsiring er der stundom anvendt stor Flid og man finder det kunstigen indvirket med Guld og Sølv (2). Ellers har vel den gamle Nordboe, ligesom Keiser Mauritius (3) fordrede det af sine Ryttere, ofte belagt Sadlerne med kostbare Pelts, værks Dækkener, med hvilke da endog dreves en betydelig Handel (4).

F o d a n g l e r.

Det er dernæst et Krigsredskab, som slaaer ind i Feldtingenieurens Fag, hvis Fortids Brug her i

(1) S. 403. "þarf hann ok þó opertorium gott at hafa, gert sem panzari af blautum lereptum ok vel svartadum (smattaðum), þvíat þat er gott við allum vapnum, til varnar með hverium hætti sem þat er utan skrydt."

(2) Edda Sæmunder hins Fróða. Atla-Quipa. P. II. S. 366 "silfr-gylt saupul-klæpi."

(3) Mauritijs ars militaris ed. Scheff. 1 K. S. 22.

(4) Her kan jeg ikke undlade at henvise dem, som ønske Efterretning om andre Grene af Ridetöiet, til tvende fortrinlige Undersøgelser: den ene af Overhof-Marschalk v. Haüch fremstiller en rigtigere Theorié om Bidselstangens Anvendelse og omhandler tillige dens Ælde, og findes i det Kgl. Videnskabers-Selskabs Skrifter 5 D.; den anden af Doctor G. L. Baden handler om Hesteskoes Alder i Norden, og er indrykket i Veterinærsekskabets Skrifter, 1 D.

Norden jeg endnu dennegang vil berøre, og naar de Efterretninger, jeg derom kan give, ere kun faa, saa ligger Grunden dertil, saavel i dette Redskab, i Følge dets Natur, sjeldne Brug, som ogsaa i det ganske store Omfang af Læsning, der udfordres til slig enkelt og isoleret Materies Behandling. En Fodangel kalder den nyere Krigskonst, som bekjendt, et Fern-Redskab, iforsynet med 4 ligelange Spidser, hvilke sidde saaledes, at, ihvordan det end kastes, de trende dog stedse hvile paa Jorden, medens den fjerde staaer i Veiret. Fodangler bruges som passive Forhindrengsmidler helst mod Cavallerie, og de gjøre i Særdeleshed god Tjeneste i Vadesteder, Diger, Veie, Defileer og slige Steder. Ved den permanente Fortification anvendes de ogsaa fornemmelig i Graven, paa den bedakte Vei, og i Brescher. I Övrigt ansees de ikke for at være af stor Vigtighed. Dette om deres Brug nutildags. At de gamle Skandinaver netop have kjendt disse Redskaber, vidner Saxo. Han nævner (1): et Fern-Redskab, indrettet med 4 Spidser, som ere stillede saaledes, at Redskabet, paa hvad Side det end kastes, formedelst de tre Beens lige Længde, ligger fast, i det samme det falder. Hos Romerne bestemmer Vegerius et lignende Redskab, som han kalder (2):

(1) Histor. dan. ed. Stephanii p. 104 "Est autem ferrum hoc quatuor dispartitum stilis, iisdemque taliter constitutis, ut in quacunque illud partem casu se eiciat, triam incunctanter pedum equalitate subsistat."

(2) De re militari L. III. Cap. 24. "Tribulus autem est, [quatuor palis confixum propugnaculum, quod

et Værnemiddel gjemmemstukket med 4 Ståvre, hvilket, hvorledes det end kastes, hviler paa de trende, medens den fjerde staaer i Veiret og frembyder sin Spidse mod Fjenden.

Fodangler benævnedes i det gamle Norden: herporar (1), hvilket Ords Oprindelse man søges i her, en Krigshær og ^{ad} sperra, at sperre (2). De kaldtes altså Hærsporer, fordi de sperrede Hæren paa Fremgang eller Retirade.

Deres Brug kan man med Sandhed sige, gæner ind i en meget fjern Old. Ei at tale om, at de benyttedes i Carthagos Beleiring af Scipio Æmilian (146 f. Chr.) (3), og i Romernes Krige mod Mithridates og Antiochus (4), man træffer dem allerede anvendt af Perserne mod Alexander (5), og af Atheniensernes Anfører Nikias mod Syrakusanerne (6), hvilket falder i det femte Aarhundrede før Christus. Naar man nu seer hen til Indvan-

quoquo modo abjeceris, tribus radiis stat, et erecto quarto infestum est." Skjønt Beskrivelsen ligner Saxos maa dog disse mere have nærmet sig vore spanske Ryt-

(1) Tydsk: Fuszangel, Fuszeisen; Engelsk: caltrop; Fransk: chausse-trape; Italiensk: tribolo; Latin: tribulus (murex hos Saxo) af det Græske τριβόλος, som deriveres af τρεῖς tre og βέλος, en Piiil.

(2) Ihre gloss. Svio-goth. p. 732: sporrar inde dictum, quod prominentibus aculeis hostes distinerent."

(3) Valerius Maximus Lib. III. C. 7.

(4) Flavius Vegetius a. St.

(5) Qv. Curtius Lib. IV. 13.

(6) Polyani Stratagem. see de Gamles Krigsskole ovs. af Suhm S. 157.

dringerne her til Norden, og vore Forfædres dermed følgende tidlige Bekjendtskab med Sydösten, og at Cæsar anvendte et lignende Redskab i Krigen mod Gallerne (1), saa kan Kundskab om dem ogsaa her være gammel, og da vi finde dem anvendte af Irrerne mod Frode den anden, og af Rusterne paa Frode den fjerdes Tid (2) mod Sterkodder og Benon, saa have altsaa de Danske kjendt dem til en ældre Tid end Hrolf Krakes, og de kunne altsaa godt have været brugte i hans Tid.

Hærsporerne's Dannelse skjønnes af hine Old-Definitioner og Beskrivelser over dem, og tør, saavidt de have været af Jern, vel ikke have været stort forskjellig fra Nutidens, hvor det Hele bestaaer af een Masse, og Spidserne ere omtrent 4 Tommer lange; eller og de have bestaaet af en Kugle, i hvilken Spidserne vare indfattede, saaledes som en findes afbildet hos Montfaucon (3). Dees Spidser ere firkantet pyramidalske med en Hals ved Grunden til Indfatningen. Den Matcrie, hvorfra man betjente sig til dem, har ligesom nu været Jern, hvis Brug her i Norden er særdeles gammel (4). Dees vare, efter Saxos Vidnesbyrd, de som Russerne brugte. Den, som Montfaucon har leveret Afbildning af, er af Kobber, der han ogsaa vidner om en anden i Abbed Fauvels Museum, som er hiin ogsaa for Resten aldeles liig. De bleve smedede, og Snorro (5) bruger om dem hvort deudtrykket: *at slá herspora*, at slaa Hærsporer, og vore Forfædres Færdighed i Smedning (6) staar os inde for, at de kan have været ligesaa skarpe og spidse, som Saxo vidner om de russiske (7). Man finder ogsaa i Kongespeilet foreskrevet blyestøbte (8) Fod-

(1) Julius Cæsar de bello Gallico. Lib. VII. Cap. 73.

(2) Saxo hist. dan. ed. Steph. p. 95 og 104.

(3) Antiquité expliquée T. IV. Pl. I. p. 88 og 89.

(4) See herom Prof. Werlaufs om Skandinavernes Bekjendtskab med den pyrenæiske Halvøe. Sk. Litt. S. Skrifter 1814. S. 44.

(5) Heimskringla T. III. S. 304, 305.

(6) Magnusen a. V. S. 173.

(7) A. St. "clavi inusitæi acuminis."

(8) S. 392: blysteiptir hersporar.

er, hvorved jeg forstaaer saadanne, hvor Spiderne vare indstøbte eller indloddede med Blye i de paa et Middellegeme anbragte Huller, for at gjøre Indfatningen desto fastere. Da Støbning var almindelig her i Norden, som sees af at mange af de ældste Metal Vaaben og Redskaber ere støbte, saa kan blystøbte Fodangler meget vel have været brugte længe før Kongespeilets Tid, efter det nærmere Samkvem med Engelland, thi der finder man, at den Bretske Konge Cassibelaun i Krigen mod Julius Caesar anvendte slig Blystøbning, skjönt ved andre Redskaber (1).

Af det omgjældende Sted i nærværende Saga kan, om man tør bygge Noget paa det, sees, at Hærsporer bleve anvendte i stændende Slag (2), som vel ogsaa er Saxos Mening om deres Afbenyttelse hos Russerne, skjönt han taler mere almindeligt. Som Hindring mod Landgang anvendtes de af Irrerne (3); thi Rygtet om Frode Fredegods Fremgang i Vesterleden satte saadan en Skræk i dem, at de belagde deres Kyster med Fodangler. For at vise det senere Begreb om deres Brug, vil jeg anføre Forrællingen om Samson fagres Fald i en af de Löngrave eller Ulvegrave, som Galin og Kvintalin havde ladet grave mod ham. Disse beskrives; omsatte med Hærsporer, saa at han, efter at være sluppen op af Graven, havde Møie med at løse sig fra dem (4). De have ogsaa været anvendte ved Beleiringer. Da Harald Gille vilde angribe Magnus Blinde i Bergen, lod denne slaae Hærsporer og dermed bestrøe St. Hans Vold (5). Ogsaa til Skibs, men sandsynlig sjeldnere, finder man dem brugte, og det er netop blandt Krigsredskaber, som kunde bruges til Skibs, at Kongespeilet nævner de oven-

(1) Beda Lib. I, Cap. II.

(2) "Svipdagur lét gíaura herspora og kasta niður þar sem orrustu staðurinn var markaður.

(3) Saxo p. 95.

(4) Samson fagres S. hos Björn K. 9, S. 14, 15, hvor der nævnes: hersporar eða gáðar.

(5) Heimskr. a. St.

omtalte blystøbte Fodangler. Einersen (1) forklarer denne deres Brug ved at kaste dem ind paa Fjendens Skibe, for at gjøre hans Trin usikre i Angreb og Forsvar.

Deres Virkning kan dog i Oldtiden her ikke have været stor. Rytterie blev saa langt tilbage i Tiden ikke anvendt i standende Slag, ungten nærværende Saga, men feilagtigen, hentyder dertil, og er egentlig mod det, at deres Virkning er fortrinlig (2). Mod Infanterie maatte der egentlig lægges Skjul paa dem, for at gjøre dem af nogen Betydning, enten ved Bedækning eller Nedgravning. Vel vil Sagaen (3), at de skulle have bidraget til Svipdags Seier; men Stærkødder ændsede ikke de russiske, skjönt spidse Fodangler stort, og ved at han lod sine Folk binde Traklamper under Fødderne var deres hele Virkning forspildt, og ungten Irkerne bestrøede deres Kyster med dem, var dog Frode snart Mester over Irland. De, som Kong Magnus lod strøe paa Sanct Hans Vold ved Bergen, kom ham endogsaa meer til Skade; thi hans egne Folk traadte paa dem (4).

(1) S. 392 Anm.

(2) Det var mod Rytterie, Nikias anvendte dem i Kr. mod Syracusanerne, ligesom ogsaa Romerne mod Keiser Maorinus mod Partherne, og beg. i. p. 1. See Herodianus Lib. IV. 15.

(3) Og fá þeir illt af er þeir kenna hersporana.

(4) Nikias brugte tykke og stærke Skoe for, at forebygge, at hans egne Folk ikke skulde tage Skade af dem. De Gamles Krigsskole ved Suhm S. 175. Om Fodanglers Brug i Syden handler Lipsius i Poliorketikon Antwerp 1605 p. 192 og 193. Stephanus i Not. in Sax. p. 144 har ogsaa samlet en Deel didhenhørende.

VOLSUNGA-SAGA

eller

Historien

om Sigurd Fafnersbane,

efter

islandske Haandskrifter

fordansket,

med oplysende Anmærkninger

ved

Carl Christian Rafn,

Lieutenant ved det fynske Regiment lette Dragoner,
Lærer ved det Kgl. Landkadet-Akademi, Kandidat i Lov-
kyndigheden, ordentlig Medlem af det islandske og det
fynske litterære Selskab.

Kjöbenhavn, 1822.

Trykt paa Forfatterens Forlag,
hos Hartz. Frid. Popp.

*Fra Island jeg en Bantasteen har bragt,
Som reistes over store Helteslægter.*

Grundtvig,

(Optrin af Norners og Asers Kamp.)

*Schan' hier die grösste aller Heldenmähren,
Wie sie in grauenvoller Herrlichkeit
In Nordlands Eisgebirgen aufgedämmert,*

von der Hagen,

(Uebersetzung der Volsunga-Saga.)

Höivelbaarne og Höilærde

Herr Etatsraad, Doktor og Professor

Laurids Engelstoft,

Medlem af Direktionen for Universitetet

og de lærde Skoler, af det Konge-

lige danske Videnskabs-

Selskab m. m.

taknemmeligst

helliget

af

Carl Christian Rafn.

Subskribentere.

Ekspl.

Hans Majestæt Kongen 6.

*Hans Durchl. Herr Friderich Wilhelm Carl
Ludvig, Prinds til Hessen-Phillipsthal,
(R. E.* D. M.)* 1.

-
- Hr. Aagaard, J. A. Cand. juris* 1.
 — *Abramowitz, v., Ritm. af holst. Landsen.* 1.
 — *Ahlefeldt-Laurvig, Hs. Eksell. Fr., Greve
af, General-Lieut. (S. K.* D. M.)* 1.
 — *Arnholtz, M. C. v., Pr. Lieut. af Kronens Rgt.* 1.
 — *Andersen, Lars, Smed i Sønderby ved Assens* 1.
 — *Artilleri-Kadet-Institutet* 1.
Hr. Bache, P. 1.
 — *Beck, H. v., General-Major, Chef for
Artilleri-Korpset (R.* D. M.)* 1.
 — *Beck, N. H., Kapt. af det borgerl. Artill.* 1.
 — *Beck, A. C. v., Ritm. af Husar-Rgt. (R.*)* 1.
 — *Berner, G. A. v., Kjuncker, Lieut. af Gar-
den til Hest* 1.
 — *Bernstorff, M. E. Greve af, Major af Liv-
Rgt. Drag., Kherre* 1.
 — *Bibow, A. B. C. v., Oberst-Lieut. af slesvig-
ske Kyradser-Rgt.* 1.
 — *Bielke, F. C. A., Kaptein af Sø-Etaten (R.*)* 1.
 — *Bierrum, N. S., Bogholder* 1.
 — *Bille, Steen Andersen, Kontre-Admiral,
Kherre (S. K.* D. M.)* 1.
 — *Becche, Skolelærer i Frederiks* 1.

Hr. Boesen, J., Justitsraad og Renteskriver	I.
— Bondo, F. B., Kammerraad og Renteskriver	I.
— Borring, Cand. Theologiae	I.
— Brorson, C. F., Professor og Præst (R.*)	I.
— Bruun, P. U., Kaptein-Lieut. i Sø-Etaten (R.*)	I.
— Brøndum, C. A., Brændeviinsbrænder . . .	I.
— Carlsen, C. E., Skrædermester	I.
— Castonier, F. J. C. v., General-Major, Chef for fyenske Inf. Rgt. (R.*)	I.
— Cederfeldt de Simonsen, A. C., Kaptein- Lieut. i Sø-Etaten (R*)	I.
— Christiansen, E. v., Lieut. af Liv-Rgt Drag.	I.
— Collin, B. M., Assessor, Lærer ved Landkadet-K.	I.
— Dahlerup, H. B., Kaptein-Lieut i Sø-Etaten	I.
— Dægen, C., Justitsraad	I.
— Deichmann, A. G. v., Pr. Lieut. af Artilleriet	I.
— Deichmann, P. F. v., Lieut., Lærer ved Landkadet-Korpset	I.
— Dorschaus, F. E. K. v., Kaptein, Lærer ved Landkadet-Korpset	I.
— Döcker, C.	I.
— Döcker, G. W. v., Landkadet	I.
— Eller, M. C. S., Fuldmægtig	I.
— Engelstoft, L., Etatsraad og Professor	I.
— Emers, E. v., Lærer paa Vedelsborg . . .	I.
— Fabricius, L., Kommandør i Sø-Etaten (R.*)	I.
— Fibiger, J. A. v., Kapt., Lærer ved Landkadet-K.	I.
— Fich, H. J., Assessor, Lærer ved Landkadet-K.	I.
— Fich, Maler i Odense	I.
— Fohrmann, S. L., Kopiist	I.
— Frederichsen, Over-Audit., ved Garden til Hest	I.
— Frieboe, J. F. C. v., Oberst af Artilleriet	I.
— Friedenreich, P. J., Kapt. af det borgerl. Inf.	I.
— Funch, F. C. v., Pr. Major af jyske Drag.	I.
— Fønss, H. N. S. v., Kjuncker, Ritmest. af jyd. Drag.	I.
— Gandil, L. v., Lieut. af Husar-Regt. . .	I.
— Grove, C. F., General-Krigskommissær (R*)	I.

	Eksp.
Hr. Grove, J. C., Pr. Lieut. i Sø-Etaten	I.
— Grüner, F. C. F. v., General-Major, Chef for 1ste jydsk Inf. Rgt., Kherre (R.*)	I.
— Grabert, Fuldmægtig, i Assens	I.
— Gundorph, J. C., Kancelliraad, i Assens	I.
— Haffner, J. W. v., General-Major og General- Kvarttermester, Kherre (S. K. *D. M.)	I.
— Hammerich, C. F., Kopiist	I.
— Hammond, J. v., Major af 3 jydsk Inf. Rgt.	I.
— Hansen, C., Lieut. af Livjæger-Korpset, Læ- rer ved Landkadet-Korpset	I.
— Harhoff, C. J. C., Kancelliraad, i Ringsted	I.
— Haxthausen, F. J. v., Kherre, Oberst (R.*)	I.
— Hegermann-Lindencrone, J. H. v., Kherre og Oberst, Chef for jydsk Jæger-Korps. (R.*)	I.
— Hjelmstrup, H. C., Rgt. Chir. ved Garderne	I.
— Hjorth, Fr., Kancellist	I.
Fru' Holck, Henriette Charlotte, Grevinde af	I.
Hr. Holk-Winterfeldt, G. v., Greve af, Pr. Major af Garden til Hest, Kherre (R.*)	I.
— Holm, C. F., Kopiist	I.
— Holm, G. v., Major af sjæll. Landsen.-Rgt.	I.
— Holm, H. F. v., Kaptein af Kronens Rgt.	I.
— Holsten, H., Baron af, Kommand. i Sø-Etaten	I.
— Hornsyld, Pastor emeritus	I.
— Høeg-Guldberg, C. v. Oberst-Lieut. af fyen- ske Dragon-Rgt. (R.* D. M.)	I.
— Jagd, N., Skolelærer i Fredørits	I.
— Jahn v., Kapt. af lauenborgske Jæger-K.	I.
— Jahn v., Lieut. af Dronningens Liv-Rgt	I.
— Johannsen, J., Kommandör i Sø-Etaten (R.*)	I.
— Iversen, P., Skolelærer i Middelfart	I.
Jydsk Inf. Rgts. (andet) Bibliothek	I.
Hr. Kier, N. J., Fuldmægtig	I.
— Koye, F. V. P. G. v., Kapt. af Artill. i Rendsborg	I.
— Krenchel, H. E., Lieut. af Sø-Etaten	I.
— Krieger, J. C. de, Kontre-Admiral, Gene- ral-Adjutant, Kherre (S. K.* D. M.)	I.

	Ekspl.
Hr. Krieger, J. W. C. de, Kap.-Lieut. af Sö-Etat, Kjunk.	I.
— Krieger, L. A. de, Kjunker og Auditör	I.
Kronens Regiments Bibliothek	I.
Hr. Kye, H., Oberst-Lieut. af borgerl. Artill.	I.
Landkadet-Korpset	3.
Hr. Lange, F. M.	I.
— Lassen, J. C. v., General-Major, Chef for slesv. Kyrads-er-Rgt. (R.*)	I.
Lauenborgske Jæger-Korps	I.
Hr. Lemmich, I. C. H. v. Lieut. v. Kronens-Rgt.	I.
— Leunbach, C. H. v., Oberst-Lieut. af slesv.-K.	I.
— Leuning, E., Volontær	I.
— Lowzow, Kjunker, Lieut. af Garden til Hest	I.
— Lund, I. C., Cand. juris	I.
— Lütken, C., Kapt. af Sö-Etaten (R.* D. M.)	I.
— Lütken, M., Kaptein af Sö-Etaten (R.*)	I.
— Lynge, C. G., Cand. juris	I.
— Magnusen, Finn, Professor	I.
— Malling, P. P. v., Pr. Lieut. af Artill (R.*)	I.
— Masmann, Fuldmægtig i Rentekammeret	I.
— Matthiesen, Adjunkt, Lærer ved Landkadet K.	I.
— Meincke, L. M. F. v., Lieut. af Raket-K.	I.
— Meitzner, B. C. v., Lieut. af sjællandske Landsener-Rgt.	I.
— Meyer, A. B. v., Major af Art. (R.* D. M.)	I.
— Monrad, Cand. juris	I.
— Möller, Andreas, Kancellieassessor	I.
— Möller, Apoteker ved Frederiks Hospital	I.
— Nielsen, Studiosus Theologiæ	I.
— Næser, I. A. K., Lieut. af Sö-Etaten	I.
— Oddsén, G., Cand. Theol., Lærer ved Sökadet-Akademiet	I.
— Olsen, O. N. v., Pr. Lieut. af Artilleriet	I.
— Pio, J., Krigs-Assessor, Lærer ved Landkad.-K.	I.
— Plat, I. H. C. du, Oberst-Lieut. af Generalstaben	I.
— Profilius, C. L., Lieut. af Sö-Etaten	I.
— Prunst, L. E. F. v., Kaptein af Artilleriet (R*)	I.

Hr. Rantzau, C. F., Greve af, Major ved	
Garden til Hest	I.
— Rantzau, A., Greve af, til Brahesborg,	
Ritmester, Kjunker (R. *)	I.
— Recke, E. D. v., Ritm. af Husar-Rgt. (R. *)	I.
— Rehders, H. C., Justitsraad	I.
— Rönne, E. F., Kancellisekretær	I.
— Scharffenberg, H. L. v., Lieut. af Liv-Rgt.	
Dragoner	I.
— Scheel, H. I., Greve af, Pr. Lieut. af Sö-	
Etaten	I.
— Scherbeck, S. L., Kapt. af det borgerl. Inf.	I.
— Schifter, Kaptein af Sö-Etaten	I.
— Schilling, v., Lieut.	I.
— Schmettau, G. W. C., Hs. Eksell. General-	
Lient. Greve af, (R. *)	I.
— Schmidt, C. G. v., Pr. Lieut. af I jydsk	
Inf. Rgt.	I.
— Schou, Henning L. P. v., Ritm. af fyen-	
ske Dragoner	I.
— Schow, Fr., Toldbetjent	I.
— Schulenburg, G. L., Hs. Eksell. General-	
Lient. Greve von der (Sk. * D. M.)	I.
— Schulenburg, C. O. F., Greve v. d., Lieut.	
af Husar-Rgt.	I.
— Schultz, A. D., Kapt.-Lieut. af Sö-Etat, (R. *)	I.
— Seidelin, A., Kapt. af det borgerl. Inf.	I.
— Sessing, H., Kammerraad, i Assens	I.
— Simonsen, H. B. v., Oberst, Chef for jyd-	
ske Dragoner (R. *)	I.
— Simonsen, Skolelærer i Frederits	I.
Sjællandske Jæger-Korps	I.
Hr. Skibsted, P. N., Kapt.-Lieut. af Sö-Etat. (R. *)	I.
Slesvigske Jæger-Korps	I.
Hr. Smidt, C., Studiosus juris	I.
— Sneedorff, H. C., Kontre-Admiral, Chef	
for Sökadet-Akadem., Kherre (R. * D. M.)	I.

Hr. Sperling, D. M. A. U. v., Major af Husar-Rgt.	I.
— Sperling, F. v., Ritm. af holstens. Landsen.	I.
— Steenstrup, G. v., Lieut. af Artilleriet .	I.
— Stager, K. Ch. v., Lieut. af Artilleriet .	I.
— Suenson, I. A., Kaptein af Sö-Etaten (R *)	I.
— Sundt, C. U. v., Oberst, Chef for første Liv-Rgt. (R. *)	I.
— Sönnichsen, H. v., Ritm. af jydske Drag. (R. *)	I.
— Sörensen, Fuldmægtig i Rentekammeret .	I.
— Thorkelin, Kjunker og Auditör	I.
— Unsgaard, I. I., Cand. juris	I.
— Varendorff, G. A. W., Lieut. af Sö-Etaten	I.
— Wleugel, I. P., Hs. Eksell., Admiral (R. E. * S. K. * D. M.)	I.
— Wulf, Sekretær i Calcuta	I.

De herefter tilkommende Subskribenter ville blive an-
førte i de næste Dele.

Volsunga - Saga

eller

Sagaen om Sigurd Fafnersbane.

Förste Kapitel.

Om at Sige dræbte Trællen Brede.

Först fortælles her om en Mand ved Navn Sige. En anden Mand er nævnet i Sagaen, som hed Skade, og var mægtig og vældig. Men dog var Sige den ætstørste af dem; thi han stammede fra Guderne og var kaldet Odins Søn, eftersom man vilde i de Dage. Skade havde en Træl, om hvem Sagaen ogsaa fortæller os Noget; hans Navn var Brede, men det er ubekjendt, hvad Forretning han havde. Han besad Idrætter og Færdigheder lige med, ja nogle endog fremfor dem, som bleve høit ansete over ham. Det hændte sig engang, at Sige drog paa Dyrejagt og Trællen med ham, og de jagede hele Dagen ligetil Aftenen, og da de om Aftenen bar Fangsten sammen, havde Trællen

meget mere end Sige. Hermed var denne meget misfornöiet, og sagde, at han undrede sig over, at en Træl skulde overgaae ham i Dyrejagt. Han löber derfor til ham, og dræber ham, og graver siden Liget ned i en Snedrive. Nu drager han hjem om Aftenen, og siger, at Brede var reden fra ham i Skoven, „og var han,” siger han, „paa eengang ude af mit Öiesyn, saa jeg ei veed mere til ham.” Skade fattede Mistanke til Siges Udsagn, og förmodede, at det maatte være hans Svig, og at han vel havde dræbt Trællen. Han udsendte derfor Mænd til at lede efter ham, og saaledes endte Sögningen, at de fandt ham i Snedriven. Da sagde Skade, at den Drive skulde for Eftertiden kaldes Brede-Drive, og efter den Tid har det været Skik, at benævne en stor Snedrive saaledes. Det kommer nu op, at Sige havde myrdet Trællen, og de kaldte ham en Ulv i Frødens Helligdom, og han maatte nu ikke forblive længere hjemme hos sin Fader.

Andet Kapitel.

Sige bliver Konge i Hunaland.

Odin følger Sige bort af Landet saa lange Veie, at det udgiorde en betydelig Reise, og lod ei af, før han førte ham til Krigsskibe. Da lagde Sige sig i Leding med det Mandskab, som hans Fader før Skilsmissen overdrog ham, og han var seiersæl i Krigen, og saa vidt kom hans Sag, at han ved Krig vandt sig Land og Rige. Dernæst gjorde han et anseligt Giftermaal, og blev en mægtig og vældig Konge. Han herskede over Hunaland (1), og var en berömmelig Kriger. Han havde med sin Kone en Sön, som hedd Rerer. Denne voksede der op hos sin Fader, og blev snart stor af Vækst og en ypperlig Mand.

Tredie Kapitel.

Siges Drab og Rerers Hevn.

Nu blev Sige gammel og aldrende. Han havde mange Avindsmænd, saa at omsider endog de,

han bedst troede, gjorde Anfald paa ham. Disse vare hans Kones Brødre. De anfaldt ham, mens han var aldeles uberedt og omgivet af faa Folk, saa at Sige overmandedes og faldt i den Træfning med alle sine Hofsinder. Hans Søn Rerer var ikke med i denne Fare, og siden fik han af sine Venner og Landshövdingar saamegen Hjælp, at han bemægtigede sig baade Land og Kongedömmet efter sin Fader Sige. Men da han nu troede at have faaet fast Fod i sit Rige, mindedes han de Sager, som han havde med sine Morbrødre, der havde dræbt hans Fader. Thi samler han sig et betydeligt Mandskab, og drager med denne Hær mod sine Frænder, da ham syntes, at de tilforn havde opført sig saaledes imod ham, at han nu vel kunde sætte Slægtskabet til Side. Saa gjorde han, og holdt ei op, før han havde dræbt alle sin Moders Frænder og Faders Mordere, i hvor vanskeligt det end maatte synes. Nu tilegnede Kongen sig alt Land, Rige og Gods, og han blev vældigere end hans Fader Sige. Han forhvervede sig meget Bytte i Krigen, og tog sig en saadan Kone, som han syntes at passe for sig. Men de vare meget længe sammen, og havde ingen Arvinger. Dette bedrøvede dem begge meget,

og de opsendte de varmeste Bønner til Guderne, om at et Barn maatte skjænkes dem.

Fjerde Kapitel.

Valsungs Födtel.

Det fortælles nu, at Guderne hørte deres Bøn, fornemmelig Odin, i hvad de bade ham om. Han bliver ikke raadvild, men tager sin Önskemö (2), Jætten (3) Hrimners Datter, lægger et Æble i hendes Haand og beder hende bringe Kongen det. Hun modtog Æblet, iförte sig en Krageham, og flöi saalænge til hun kom paa det Sted, hvor Kongen opholdt sig og sad paa en Höi. Hun lod Æblet falde i hans Skjöd. Kongen tog Æblet, og tykkedes at forstaae, hvad det skulde betyde. Han gik nu hjem fra Höien til sine Mænd, kom til Dronningen, og de spiste tilsammen af Æblet. Det bliver nu fortalt, at Dronningen snart finder, at hun er frugtsommelig, og der lider en lang Tid hen, inden hun kan föde Barnet. Det indtraf, at Rerer skulde, eftersom Kongeskik er, drage i

Ledingsfærd, at frede sit Land. Det hændte sig i denne Færd, at Rerer blev syg og dernæst døde, og begav sig hjem til Odin, hvilket Mange i de Tider attraaede. Det vedblev at være det samme med Dronningens Sygelighed, saa at hun ikke kunde føde Barnet, og det varede saaledes seks Vintre, at hun havde denne Sor. Da fandt hun, at hun ikke kunde leve længe, og bød, at man skulde udskjære Barnet (4), og hendes Bud blev efterkommet. Det Barn var et Drengbarn, og var denne Dreng, da han kom for Lyset, stor af Vækst, som man kunde formode. Det er sagt, at han kyssede sin Moder, før hun døde; og, da han fik Navn, blev han kaldet Volsung, og han blev Konge over Hunaland efter sin Fader. Han blev tidlig stor og stærk og fuld af Mod i de Ting, som man i den Tid holdt for Manddoms og Tapperheds Prøve. Han blev den største Krieger og seiersæl i de Træfninger, som han holdt paa sine Krigstog.

Femte Kapitel.

Om Kong Volsungs Giftermaal og hans Börn.

Som nu Volsung var kommen til den modne Alder, da sender Hrimner ham sin Datter, som før blev omtalt, da hun drog med Æblet til Volsungs Fader Rerer. Volsung tog hende tilægte, og de levede længe og lykkeligen sammen, og havde ti Sønner og een Datter. Deres ældste Søn hedd Sigmund og Datteren Signe; de vare Tvillinger og i alle Henseender de anseligste og skiønneste af Kong Volsungs Börn, der dog alle vare vældige; ligesom det længe har været i Folkemunde og til Berømmelse omtalt, hvilke drabelige Kæmper, Volsungerne have været. De have og udmærket sig fremfor de fleste Mænd, saasom der er fortalt i gamle Historier, baade i Skjönhed og Idrætter og al Slags Kæmpelyst. Der berettes, at Volsung lod bygge en stærk og ypperlig Hal, gennem hvis Midte en stor Eeg hævede sig op, saa at dens Grene med fagre Blade skyggede over Hallens Tag, men Stammen, der stod nede i Hallen, kaldte de Barnebul.

Sjette Kapitel.

*Signe, Volsungs Datter, giftes med Siggeir,
Gothernes Konge.*

Siggeir hedd en Konge. Han herskede over Gothland og var navnkundig og rig paa Folk. Han drog til Kong Volsung, og bad om Signes Haand. Dette Ærende optog baade Kongen og hans Sønner vel, men hun selv var uvillig dertil, men bad dog sin Fader, at raade for dette, som for alt Andet, hvad ham angik. Kongen fattede da den Beslutning at bortgifte hende, og hun blev trolovet med Kong Siggeir, og naar denne Höitid og Giftermaalet skulde fuldføres, skulde Siggeir drage til Gjestebud hos Kong Volsung. Kongen beredte Gjestebudet efter bedste Leilighed, og da Alt var beredt, kom Kong Volsungs Gjester paa den bestemte Dag, og Kong Siggeir førte mange hæderlige Mænd med sig. Det fortælles, at store Ildsteder vare anbragte langs igjennem Hallen, men Træer, som för er omtalt, stod i Hallens Midre. Nu berettes videre, at, som Mændene sad ved Ilden om Aftenen, da traadte en Mand ind i Hallen, der af Anseelse var Alle ubekjendt. Denne Mand var saaledes paaklædt, at han havde

en spraglet Kappe over sig, og bar linnede
 Bukser, sammenbundne om Benene. Han havde
 et Sværd i Haanden og gik til Barnebullen.
 Han havde en sid Hat paa Hovedet, og var
 meget høi og aldrende at see til, og eenöiet (5).
 Han trækker Sværdet ud, og stinger det i Bul-
 len med saadan Kraft, at Sværdet trænger ind
 lige til Hjaltet. Ingen dristede sig til at hilse
 paa denne Mand; thi tog han til Orde og sagde:
 „Den som trækker dette Sværd ud af Bullen,
 han skal faae det til Gave af mig, og skal han
 da sande, at aldrig bar han bedre Sværd ihænde,
 end dette er.” Derpaa gaaer denne gamle Mand
 ud af Hallen, og veed Ingen, hvo han var, eller
 hvorhen han drog. Nu staae de op, og spare
 ingen Möie med at trække Sværdet, og holdt
 den sig for lykkeligst, som först naaede det.
 Derpaa ginge de Fornemste först til, siden en-
 hver af de Andre, men der kom Ingen til, som
 fik Sværdet ud, thi det rokkedes aldeles ikke,
 da de roge paa det. Da traadte Sigmund, Kong
 Volsunge Sön, til, og trak Sværdet af Bullen,
 og det var, som sad det löst for ham. Dette
 Vaaben syntes Alle saa godt om, at Ingen ryk-
 kedes, at have seet et saadant Sværd. Og
 Kong Siggeir tilböd ham, at opveie Sværdet
 med ligemeget Guld. Sigmund sagde: „Du

maatte have taget dette Sværd ligesaa let som jeg, der hvor det stod, om det sømmede dig, at bære det, men nu faaer du det aldrig, efterat det først er kommet i mine Hænder, om du end böd mig alt det Guld, som du eier." Kong Siggeir blev vred ved dette Ord og rykkedes, at der var givet ham haanligt Svar; men som han var af Sindet en meget snedig Mand, saa lod han som han ikke agtede paa denne Tale, og dog udtænkte han samme Aften det hemmelige Anslag, som siden blev udført.

Syvende Kapitel.

Kong Siggeirs og Signes Hjemreise.

Nu er det at berette, at Kong Siggeir gaaer i Seng til Signe denne Aften. Men næste Dag derefter var Veiret godt; da siger Kong Siggeir, at han vil reise hjem, og ikke tøve indtil Veiret blev slettere eller Söen useilbar. Der tales ei om, at Kong Volsung og hans Sønner afholdt ham, allerhelst de saae, at han vilde ei Andet end forlade Gjestebudet. Da sagde Signe til sin Fader: „Ei vil jeg drage bort med

Kong Siggeir, og ei synes mig, at mit Sind glædes ved ham, og veed jeg af min Fremvisdom og vor Slægts medfødte Klogskab, at der vil af dette Foretagende komme stor Ulykke over os, om dette Giftermaal ei snart bliver brudt." „Ei skal du tale saa, Datter!" sagde han, „thi det er stor Skam baade for ham og for os, at vi bryde vort Ord mod ham, medens han er uskyldig, og da vise vi hverken Tro eller Venskab mod ham, om dette bliver brudt; og vil han ilde gjengjelde os Saadant, naar han kommer i Stand dertil, og det sømmer sig især fra vor Side at holde det Indgange." Nu bereder Kong Siggeir sig til Hjemreisen, og da de droge fra Gjestebudet, bød han sin Sygerfader, Volsung, og alle hans Sønner til sig i Gorthland til et hæderligt Gjestebud, paa tre Maaneders Frist, med al der Følge, som han vilde have med sig og ham anstændigt kunde være. Vilde Kong Siggeir nu gjengjelde den Mangel, der var i Bryllups-Glæderne; der han, ganske mod Folkes Sædvane, ei vilde forblive mere end een Nat. Nu gjorde Kong Volsung Løfte paa Reisen, at komme paa den bestemte Dag. Da skiltes Svogrene, og Siggeir drog hjem med sin Kone.

Ottende Kapitel.

Kong Volsungs Fald.

Nu fortælles der om Kong Volsung og hans Sønner, at de droge paa den fastsatte Tid til Gothland efter deres Svogers, Kong Siggeirs, Indbydelse, og deres Skibe droge ud fra Landet, alle vel udrustede. Reisen gik hurtigt for dem, og de kom silde om Aftenen til Gothland med deres Skibe. Den samme Aften kom Signe, Kong Volsungs Datter, og kaldte sin Fader og sine Brødre til en hemmelig Samtale, og fortæller dem om Kong Siggeirs Forehavende, at han havde trukket en uovervindelig Hær sammen, og agtede at svige dem. „Nu beder jeg eder,” sagde hun, „at I drage straks atter tilbage til eders Rige, og samle saa meget Folk sammen som mueligt, og drager da selv hid, og hævner eder saa; men gaer ei i denne Fare! thi I undgaae ei hans Svig, hvis I ei optræde det Raad, som jeg byder eder.” Da sagde Kong Volsung: „Det monne alle Folkefærd til Berømmelse sige, at jeg talte et Ord, för jeg blev födr, og gjorde jeg det höitidelige Löfte, at jeg skulde hverken flye Ild eller Jern

for Rædsels Skyld, og har jeg det holdt hidindtil; og skulle jeg ei opfylde det her paa min gamle Alder? og ei skulle Møer spotte mine Sønner i Lege, at de frygtede for Döden, thi engang skal dog Enhver döe, og det kan Ingen undgaae. Nu er mit Raad', at vi ingenlunde flye, men kæmpe paa det mandigste. Jeg har nu stredet hundrede Gange, og har haft stundom mere Mandskab, stundom mindre, og har jeg stedse haft Seier, og skal det ei spørges, at jeg flyer eller beder om Fred." Nu græd Signe saare, og bad, at han ei maatte komme til Kong Siggeir. Volsung sagde: "Duskal i Sandhed drage hjem til din Mand, og forblive hos ham, i hvordan det end gaaer med os." Nu gaaer Signe hjem, men de bleve dertilbage om Natten. Men som det dagedes, byder Kong Volsung alle sine Mænd stande op, gaae op paa Landet og berede sig til Kamp. Da ginge Alle i fuld Rustning i Land, og det varede ei længe, för Kong Siggeir kom med hele sin Hær, og der blev den haardeste Kamp mellem dem, og Kongen opmuntre sine Folk paa det hidsigste til Fremgang. Saa er sagt, at Kong Volsung og hans Sønner ginge otte Gange igjennem de fjendtlige Rækker den Dag, og huggede til baade Sider. Og da de endnu agtede

saa at fare, da faldt Konning Volsung midt i sin Slagorden, og med ham alle hans Folk, undtagen hans ti Sønner, fordi de havde at gjøre med langt større Overmagt, end de kunde modstaae.

Niende Kapitel.

Volsungs Sønner sættes i Stok.

Nu bleve alle Volsungs Sønner tagne til Fange, satte i Baand, og bortførte. Signe erfarede, at hendes Fader var dræbt, men hendes Brødre fangne og bestemte til Döden. Nu kalder hun Kongen til Samtale med sig og sagde: „Derom vil jeg bede dig, at du ei lader mine Brødre saa hastigt dræbe, men lad dem heller sætte i Stok. Nu kommer det derhen, som Ordsproget siger: at Öiet ynder saa længe det skuer, og derfor beder jeg ei længer for dem, da jeg veed, det ei vil lykkes mig.” Da svarer Kong Siggeir: „Afsindig est du og galen, at du beder mere Modgang over dine Brødre, end at de blive nedhuggede; men dog

skal det tilstaaes dig, thi desbedre tykkes mig, jo større Lidelser de uestaae, og jo længere Kval de have, förend de döe." Nu lod han det være saasom hun bad, og der blev taget en stor Stok eller Træbölle, og lagt paa Födderne af de ti Brödre, etsteds i Skoven, hvor de nu sade hele den Dag til Natten. Men om Midienat kom der en gammel Elg, (6) baade stor og grum, fra Skoven, derhen, hvor de sade i Stokken. Den bider een af Brödrene til Döde, æder ham helt op, og farer siden bort. Morgenens derefter sendte Signe den Mand, som hun bedst troede, til sine Brödre, for at erfare, hvad der var skeet, og da han kom tilbage, beretter han hende, at een af dem var död. Det syntes hende haardt, at det skulde gaae dem Alle saaledes, uden at hun kunde hjælpe dem. Kort er derom at sige: denne samme Elg köm i ni Nætter efter hinanden om Midienat, bed een ad Gangen ihjel, og opaad ham, og blev ved, indtil de Alle vare opædte. Nu var Sigmund allene tilbage; og för den tiende Nat sender Signe den Mand, til hvem hun satte Tiltro, til sin Broder Sigmund, og gav ham Honning, og befalede ham, at smöre Sigmunds Ansigt dermed, og lægge noget i Munden paa ham. Nu drog han til Sigmund, og gjør, hvad ham var budet,

og drog derpaa hjem. Om Natten derefter kom den samme Elg som sædvanlig, og agtede at bide ham ihjel, ligesom hans Brödre; men nu fornemmer den Lugten af ham, der hvor han var oversmurt med Honning, og slikker hele hans Ansigt med sin Tunge, og rækker siden Tungen ind i Munden paa ham, Han tabte ei sin Fatning derved, men bed i Tungen paa den. Den staaer fast imod, og rykker haardt til sig, og sparker Foden imod Stokken, saa at den klövedes heelt sönder, men han holdt saa fast, at Tungen gik af Elgen oppe ved Tungerödderne, og saaledes fik den sin Bane. Men det er somme Mænds Sagn, at den samme Elg var Kong Siggeirs Moder, og at hun ved sin Trolddom og Hekseri havde paataget sig denne Skikkelse.

Tiende Kapitel.

Sigmund dræber Kong Siggeirs Söner.

Nu var Stokken brudt og Sigmund vorden lös, og han opholdt sig nu der i Skoven. Men Signe sender Bud derhen, for at faae Efterret-

ning om, hvad der var skeet, og om Sigmund levede. Men da de kom, fortæller han dem hele Tildragelsen, hvorledes det var gaaet med ham og Elgen, og de drog hjem, og fortalte Signe, hvad der var hændt. Hun drager nu ud til sin Broder, og de fatte den Beslutning, at han skulde bygge en Hytte under Jorden i Skoven. Saa gik det nu, at Signe fordölger ham der en Tid, og sendte ham, hvad han behövede, men Kong Siggeir mente, at alle Volsungerne vare döde. Kong Siggeir havde to Sönnar med sin Kone, og fortælles der, at, da hans ældre Sön var tretten Vintre, sender Signe ham til Sigmund, at han skulde være ham til Hjælp, dersom han vilde forsöge paa at hævne sin Fader. Drengen drog nu til Skoven og kom silde om Aftenen til Sigmunds underjordiske Hytte. Sigmund tog vel imod ham, og sagde, at han skulde bage dem Bröd, „men jeg,” sagde han, „vil gaae og opsöge Brænde.” Han gav ham en Meelbælg, men söger selv efter Brænder. Og da han kom tilbage, havde Drengen ei gjort noget ved Brödbagningen. Nu spørger Sigmund, om Brödet var færdigt? Han sagde: „Jeg turde ei tage ved Meelbælgen, thi der laae noget Levende deri.” Nu forstod Sigmund, at denne Dreng ei maatte være saa mo-

dig, at han vilde have ham hos sig. Da nu Sigmund igjen træffer Signe, siger han hende, at han var ligesaa lidet hjulpen, uagtet han havde Drengen hos sig. Signe sagde: „Dræb du ham da, thi da bör han ikke leve længer.” Saa gjorde han. Nu forløber den Vinter, og Vintæren derpaa sender hun sin yngre Søn til Sigmund, og tør man ikke forlænge Sagaen herom: han dræbte ligeledes denne Dreng efter Signes Raad.

Ellevte Kapitel.

Sinfjötles Ophav.

Det hændte sig engang, da Signe sad i sit Kammer, at der kom til hende en meget troldkyndig Seidkone (7); Signe tiltalte hende saalunde: ”Jeg vil, at vi skifte Ham;” hvorpaa hun svarede: „Du maae raade derfor.” Nu gjorde hun saa ved sin Konst, at de skiftede Udseende, og Seidkonden sætter sig i Signes Sæde, efter hendes Anslag, og lægger sig i Sengen hos Kongen om Aftenen, og han vidste ei bedre, end det var Signe. Nu er at sige om Signe, at hun drog

til Jordhytten til sin Broder, og bad ham forunde sig Herberge om Natten, „thi jeg har forvildet mig i Skoven; og veed ei, hvor jeg er kommen hen.“ Han sagde, hun kunde blive der, og at han ei vilde nægte en Kvinde Huusly, da han troede, at kunne være vis paa, at hun ei vilde slet lönne ham en saa god Modtagelse ved at forraade ham. Nu ginge de ind i Hytten, og satte sig ned at spise; han kastede ofte Öinene paa hende, og fandt Kvinden skjön. Men da de vare mætte, sagde han, at han vilde, at de begge skulde have een Seng om Natten; hun satte sig ikke derimod, og han havde hende der i tre Nætter, hvorefter hun drog hjem til Seidkonen, og bad, at de igjen skulde skifte Udseende, hvilket denne og bevirkede. Men da Tiden var omme, fødte Signe et Drengbarn, og denne Dreng blev kaldet Sinfjötle, og da han voksede op, blev han baade stor og stærk og skjön af Udseende. Han lignede Volsungernes Æt meget, og var ei fuldt ti Vintre, da hun sendte ham til Sigmund til Jordhytten. Hun havde gjort den Pröve paa sine første Söner, för hun sendte dem til Sigmund, at hun syede Kjortelen fast paa Armene med Kjöd og Hud. De udholdt det ilde, og skrege derved, og saaledes behandlede hun og Sinfjötle; han skiftede

ei Mine derved. Hun flaaede da Kjortelen af ham, saa at Huden fulgte med Ærmerne, og sagde, at det vilde blive ham smertefuldt. Han sagde: „Ringe agte Volsunger saadan Smerte,” og nu kom Drengen til Sigmund. Da böd Sigmund ham at ælte Dei af deres Meel, men han vilde opøge Brænde, og han gav ham en Bælg, og gik efter Brændet. Men da han kom tilbage, var Sinfjötle allerede færdig med Bagningen. Da spurgte Sigmund, om han havde fundet Noget i Melet. ”Jeg havde vel Mistanke om, svarede han, at der maa have været noget Levende deri, da jeg först begyndte at ælte, og her har jeg æltet Noget tilligemed det som var deri.” Sigmund sagde, og loe derad: „Ei tillader jeg dig at æde af dette Bröd i Aften, thi deri har du æltet den værste Edderorm.” Sigmund var saa drabelig en Mand, at han kunde æde Gift, uden at det skadede ham; Sinfjötle taalte vel, at Edder kom uden paa ham, men han udholdt ikke at æde eller drikke det. Det siges, at Sigmund troede Sinfjötle endnu for ung til at deeltage i Hevnen med sig, og vilde först vænne ham til nogle besværlige Sysler. Derfor drog de om Sommeren ud vide om Skoven og dræbte Folk, for at forhverve sig Bytte. Da fandt Sigmund, at han lignede Volsungerne i Adfærd,

dog tænkte han, at han maatte være Kong Siggeirs Søn, og syntes, at han havde noget af sin Faders Ondskab, men Volsungernes Kæmpe-Mod, og holdt for, at han ei vilde blive nogen daadløs Mand. Han mindede ofte Sigmund om Hevnen efter sin Fader, og tilskyndte ham til at dræbe Kong Siggeir.

Tolvte Kapitel

Sigmund og Sinfjötle forvandles til Ulve.

Nu hændte det sig en Gang, da de droge ud i Skoven for at forhverve sig Gods, at de fandt en ussel Hytte og Mænd med tykke Guldringe paa, som sad derinde. De vare Kongesønner, og en Uskjæbne havde rammet dem, eftersom Ulvehamme hang udenfor Huset over dem, og hver tiende Dögn kom de ud af Ulvehammene. Sigmund og Sinfjötle fore i Hammene, og kunde ei komme ud af dem igjen, thi der fulgte den Natur dermed, som nyligen blev bemærket og desuden Ulveruden, den de begge forstode. Nu holdt de sig til Skovegnene, og hver af dem før sin Vei. De gjorde den Af-

tale mellem sig, at de skulde vove Anfald, om
 der endog var syv Mænd, dog ei flere; men
 den, der blev anfaldet med Ufred, skulde
 lade Ulveglammet høre. „Lad os ei bry-
 de denne Aftale,” sagde Sigmund, „thi du er
 ung og fuld af Dristighed, og man vil snart
 forsøge paa, at gjøre Jagt efter dig.” Nu farer
 enhver af dem sin Vej, og da de vare adskilte,
 træffer Sigmund paa Mænd, og lader Ulvèglam-
 met lyde. Og da Sinfjötle hørte det, foer han
 til, og dræbte dem alle. De adskilte sig atter,
 og da Sinfjötle havde faret længere frem i Sko-
 ven, finder han elleve Mænd, og det løb saa af,
 at han dræbte dem alle. Nu bliver han modig,
 løber hen under en Eeg, og hviler sig der.
 Siden kom Sigmund til, og sagde: „Hvi kaldte
 du ikke?” Sinfjötle svarer: „ei vilde jeg kalde
 dig til Hjælp, for at dræbe elleve Mænd.” Da
 springer Sigmund saa haardt ind paa ham, at
 han vaklede og faldt. Sigmund bed ham foran
 i Struben, men den Dag kunde de endnu ikke
 komme ud af Ulvehammene. Han lagde ham
 derfor paa sin Ryg, og bar ham hen i Hytten,
 og sad over ham, og bad Trøldene tage Ulve-
 hammene. Sigmund seer en Dag to Væselser,
 af hvilke den ene bed den anden i Struben. Den
 løber derpaa til Skoven, og tager et Blad, og læg-

ger det paa Saaret, og Væselen sprang straks helbredet op. Sigmund gaaer ud, og seer en Ravn flyve med Bladet og bringe ham det. Han lægger det over Sinfjötles Saar, og denne springer straks op, som han aldrig havde været saaret. Derefter gik de til Jordhuset, og bleve der, indtil de skulde fare ud af Ulvehammene, dem de toge og opbrændte i Ilden, og gjorde det Önske, at de ei mere skulde vorde Nogen til Meen.

Trettende Kapitel.

Sigmund og Sinfjötle fangne.

De övede nu mange Hehegjerninger i Kong Siggeirs Rige, og da Sinfjötle havde naaet sin modne Alder, troede Sigmund, at han havde prøvet ham tilstrækkeligen. Nu varer det ei længe, för Sigmund vil söge at hevne sin Fader, om det vilde lykkes ham. Da droge de en Dag ud af Jordhuset, og kom til Kong Siggeirs Gaard silde om Aftenen. De gik ind i Forstuen, som var foran Hallen, men der vare Ölkar inde, bag hvilke de skjulte sig. Dron-

ningen vidste, hvor de vare, og gik til dem; og da de kom sammen, toge de det Raad, at søge Fader-Hevnen, saasnart det nattedes. Signe og Kongen havde to unge Børn; de legede med Guldringe paa Gulvet, kastede dem langs Gulvet i Hallen, og løb derefter. En Guldring sprang ud i Huset, hvor Sigmund og Sinfjötle vare, men Drengen løb efter, for at opsøge den. Da saae han to Mænd sidde der, stofe og barske af Udseende, som havde side Hjelme og hvide Brynier, og han løber straks ind i Hallen for sin Fader, og siger ham, hvad han havde seet. Kongen fatter Mistanke om, at der maatte være Svig under. Signe hørte, hvad de sagde, hun staaer op, tager begge Børnene, gaaer ud i Forstuen og siger: at de skulde vide, at de havde aabenbaret dem, „og raader jeg eder, at I dræbe dem.“ Sigmund sagde: „Ei vil jeg dræbe dine Børn, uagter de have forraadt mig.“ Men Sinfjötle lod ingen Tid forløbe, dræbte begge Børnene, og kastede dem ind i Hallen for Kong Siggeir. Kongen staaer op, og egger sine Mænd til at gribe de Forvovne, som havde skjult sig i Forstuen om Aftenen. Mændene løb straks ud, og vilde gribe dem, men de værgede sig mandeligen, og den synes at være værst faren, som var

dem nærmest. Omsider bleve de overmandede, fangne og satte i Baand og Lænker., og saaledes sade de hele den Nat. Nu overveiede Kongen hvilken Dödsmaade, han skulde tillægge dem, den de længst kunde föle, og om Morgenens derpaa lader han en stor Höi gjöre af Steen og Törv, og da Höien var færdig, lod han sætte en stor flad Sreen i Midten af Höien, saa at den ene Kant af Stenen vendte op, den anden ned, og den var saa stor, at den delte Rummet i to Dele, saaledes, at man ikke kunde komme fra det ene til det andet. Nu lader han tage Sigmund og Sinfjötle, og sætte dem i Höien, hver paa sin Side, eftersom det syntes ham værre for dem, om de ei begge vare sammen, men dog kunde höre til hinanden. Da de nu vare ved at tildække Höien med Græstörv, kom Signe dertil, og havde et Halmknippe i Haanden, og kastede det i Höien til Sinfjötle, og bad Trællene, ei lade Kongen vide det, hvilket de lovede, og derpaa blev Höien tillukket. Da nu Natten kom, sagde Sinfjötle til Sigmund: „Ei venter jeg, at der for det første en Tid lang vil mangle os Mad; her har Dronningen kastet Flæsk ind i Höien og vjket Halm derom.“ Nu fölte han atter paa Flæsken, og finder, at Sigmunds Sværd

var indstunget deri, det han kjendte af Hjalter, thi det var mørkt i Höien. Dette sagde han til Sigmund; da glædede de sig saare, og Sinfjötle skyder Odden af Sværdet ind over Stenen, og stöder haardt paa det. Sværdet bed paa Stenen. Sigmund tog ved Odden, og de ristede derpaa imellem sig, og de lode ei af at riste, för det var fuldendt, som kvædet er:

Klövet med Klinge,
Klippe - Strykket
Sigmund stærken
Og Sinfjötle.

Nu vare de löse, og begge sammen i Höien, og ristede baade Stene og Jern, og saaledes kom de ud af Höien.

Fjortende Kapitel.

Signe brændes med Kong Siggeir.

Nu gaae Sigmund og Sinfjötle hen til Hallen igjen, og da laae alle Mand i Sövn. De bære Ved til Hallen, og sætte Ild i Vedet, men de, som inde vare, vaagne ved Rögen, da Hallen

brændte over dem. Kongen spørger, hvo der havde paasat Ilden. „Her ere vi, jeg og min Söstersön Sinfjötle,” sagde Sigmund, „og agte at lade dig vide, at Volsungerne ere ei alle döde.” Han bad dernæst sin Söster at gaae ud, og modtage hæderlig Medfart af ham, og vilde han saa böde hende for den Harm, hun havde havt. Hun svarer: „I skulle vide, om jeg har husket Kong Siggeir for Volsungs Drab. Jeg lod dræbe vore Börn, fordi de vare for sene til at hævne min Fader, og jeg drog i Skoven til dig i en Völvas (7) Skikkelse, og er Sinfjötle vor Sön; har han derfor saa meget Kæmpe-Mod, fordi han baade er Konning Volsungs Sönnesön og Dottersön; har jeg derpaa anvendt alle Midler, at Siggeir skulde være Döden vis, og har jeg gjort mig saa megen Umage for, at Hevnen kunde vorde fuldbragt, at jeg nu ei længer kan leve; og skal jeg nu lige saa villig döe med Kong Siggeir, som jeg nödig levede med ham.” Derpaa kyssede hun sin Broder Sigmund og Sinfjötle, böd dem Farvel! og gik ind i Ilden (8). Der döde Signe og Kong Siggeir og alle hans Hofsinder. Fader og Sön samle nu Mandskab og Skibe, og holder Sigmund hjem til sin Fædre-

nearv, og fordriver den Konge af Landet, som der havde indsat sig efter Kong Volsung.

Femtende Kapitel.

Helge Hundingsbanes Fødsel.

Sigmund blev en mægtig Konge, berømmelig og vils, vældig og daadfuld. Han havde en Kone ved Navn Borghild, og med hende to Sønner. Den ene hedde Helge, den anden Hamund. Da Helge var født, kom Spaakvinder til, og forudsagde hans Skjæbne, sigende, han skulde blive den navnkundigste af alle Konger. Sigmund var da kommen fra Kampen, og gik med et Lög (9) imod sin Søn, og hermed giver han ham Navnet Helge, og i Navnefæste Hringstad og Solfjeld (10) og et Sværd; og ønsker ham, at vokse op i Hæder, og slægte Volsungerne paa. Han blev höimodig og vennesæl, og i alle Færdigheder overgik han de fleste andre Mænd. Det er sagt, at da han var femten Vintre gammel, drog han i Leding. Helge var Konge over Hæren, men Sinfjötle var

sat ham til Medhjælp, og de anførte begge Krigsfolker.

Sekstende Kapitel.

*Helge Hundingsbane finder Kong Högners
Datter Sigrun.*

Det siges, at Helge paa sit Krigstog traf paa en Konge, som hedd Hunding (11). Han var en mægtig Konge, havde en talrig Hær og raadede over Lande. Det kommer til et Feldtslag imellem dem, og Helge gaaer hæftigt frem, og saa endes Kampen, at Helge vinder Seier, men Kong Hunding falder tilligemed en stor Deel af hans Folk. Nu holdt Kong Helge for, at han havde gjort stor Fremgang, da han havde fældet saa mægtig og stor en Konge. Men Kong Hundings Sønner udböde en Hær imod ham og vilde hævne deres Fader. De holdt et haardt Slag, og Kong Helge gik igjennem Brödrenes Slagorden, trængte frem til Kong Hundings Banner, og fældte der Alf og Eiölf, Havard og Hagbard, Hundings Sønner. Her vandt Helge en berömmelig Seier. Og da han drog fra Slaget,

stødte han i en Skov paa flere Kvinder, hæderlige af Udseende, dog overgik Een de Övrige. De rede siirligen smykkede. Kong Helge spørger den Fornemste om Navn, og hun kaldte sig Sigrun, og sagde, at hun var Kong Högnæs Datter. Han sagde: „Farer hjem med os, og vær os velkomne!“ Hun svarer: „Andet staaer os nu for, end at drikke med dig.“ Kong Helge sagde: „Hvad er det, Kongedotter?“ Hun svarede: „Konning Högne har lovet mig til Hödbrod, Konning Granmars Sön,“ men jeg har lovet, at jeg ikke vil have ham heller end en Krageunge; men dog vil dette faae Fremgang, om du ei forhindrer det, gaaer med din Hær imod ham, og tager mig bort; thi med ingen Konge vil jeg hellere bygge og boe, end med dig.“ „Stil dig tilfreds, Kongedotter!“ sagde han, „thi vi skulle prøve vor Styrke, og forsöge, til hvem Seiren vil vende sig, förend du skal blive gift med ham; og derpaa vil jeg vove mit Liv.“

Syttende Kapitel.

Helge fælder Kong Hödbrod, og ægter Sigrun.

Derefter udsender Helge Mænd med store Gaver, at kalde Folk til sig, og han stævner alt Krigsfolket sammen til Rödebjerg (12). Der tövede Kong Helge, indtil en stor Hær kom til ham fra Hedinsöe (13); da kom og til ham, mange Hjælpetropper fra Njörvasund (14) med skjønne og store Skibe. Kong Helge kaldte til sig sin Skibsstyrmand, som hedde Leif (15), og spurgte, om han havde talt deres Mandskab. „Ei er det let, Hjerre!” sagde han, „at tælle de Skibe, som ere komne fra Njörvasund; paa dem ere tolv tusinde Mand (16), og det övrige Mandskab er dog Halvdelen mere.” Da sagde Kong Helge, at de skulde styre til den Fjörd, som hedde Varinsfjörd (17) og saa gjorde de. Da kom der saa stor en Storm, og saa höi en Sögang over dem, at, naar Bølgerne knugedes paa Skibsbordene, det var ligest at höre, som om Bjerge stödde sammen. Helge bad dem, ei at forfærdes, og ei stryge Seilene, hellere sætte hvert höiere end för. Da var der nærvæd, at Bølgerne sloge over Skibet, för de naaede Land. Da kom Sigrun, Kong Högnes

Datter oppe fra Landet med et stort Følge og anviste dem en god Havn, som hedd Gnyplund (17). Dette rygtedes blandt Landsfolket, og oppe fra Landet kom Kong Hödbrods Broder, som herskede over en Egn, som hedd Svarinshöi (17). Han raaber til dem og spørger, hvo der styrede den store Hær. Sinfjötle stander op og haver Hjelm paa Hovedet, skinrende som Glar, og en Brynie, hvid som Sne, Spyd holdt han i Haanden med et ypperligt Banner, og et guldrandet Skjold foran sig; han forstod at tale med Konger: „Sig, naar du har givet Sviin og Hunde at æde, og du træffer din Kone, at her ere komne Volsungerne, og at den Mand, som hedder Konning Helge, er med i Hæren, hvis det lyster Hödbrod at træffe ham, og er det hans Gammen at kæmpe med Hæder, medens du sidder ved Ilden og kysser din Trælinde.” Granmar (18) sagde: „Ei veed du meget Hæderligt at tale og gamle Fortællinger at berette, eftersom du lyver en Hövding paa; sændere er der, at du længe har opholdt Livet ude i Skovene ved Ulveføde og dræbt dine Brødre, og er det underligt, at du tør komme i Hær med gode Mænd, du som har suget Blodet af saa mange kolde Aadseler.” Sinfjötle svarer: „Ei mönne du nu klart min-

des, da du var en Völva (7) paa Varinsö (17), og sagde, at du vilde tage dig en Mand, og ndkaarede mig til at besætte denne Plads, men siden blev du Valkyrie (19) i Asgaárd (20), og det var nærved, at Alle vilde slaaes for din Skyld, men jeg avlede med dig ni Ulve paa Laganæs, og var jeg Fader til dem Alle". Granmar sagde: „Meget kan du lyve, jeg mener at du Ingens Fader kunde være, siden du blev gildet af Jættens (3) Dötre paa Thorsnæs (21); du er Kong Siggæirs Stifsön, og levede i Skovene blandt Ulve, og alle Slags Uheld kom paa eengang over dig. Du dræbte dine Brödre, og gjorde dig bekjendt ved Udaad." Sinfjötle svarede: „Mon du mindes, at du var Hoppe hos Hingsten Grane, og at du travede under mig paa Brovalle (22); siden blev du Jætten Gölners Gjededreng." Granmar sagde: „För vil jeg mætte Fuglene med dit Aadsel, end trættes længer med dig." Da sagde Kong Helge: „Raadsnildere var det af eder at slaaes, end at tale sligt, som det er en Skam at höre, og ei ere Granmars Söner mine Venner, dog ere de drabelige Mænd." Granmar red nu bort til Kong Hödbrod til Solfjeld (23). Deres Heste hedde Sveipud og Svegjud (24). De mödte hinanden i Borgporten, og han sagde ham Rygtet om Krig. Kong

Hödbrod var i Brynje, og havde Hjelm paa Hovedet. „Hvo ere de“, spørger han, „og hvi ere de saa forbittrede“. Granmar siger: „Her ere Volsungerne komne, og have tolv tusinde Mand ved Land og syv tusinde ved den Ö, som hedder Sok (25), men den største Magt ligger dog ved Grinderne (26), og formener jeg nu, at Helge vil slaaes“. Kongen svarer: „Vi lade Bud udgaae over alt vort Rige, og drage imod dem; og sidde Ingen hjemme som stride vil! ogsaa sende vi Bud til Hrings Sønner og Konning Högne og Alf hin Gamle, thi de ere store Krigere.“ De stödt sammen ved Frekasteen (26), og det kom til et haardt Slag. Helge gik frem igjennem Rækkerne, saa der blev et stort Mandefald. De saae en stor Skjoldmöeskare, som man kunde öine en Lue; der var Sigrun Konningedatter. Kong Helge trængte frem imod Kong Hödbrod; og denne faldt under Banneret. Da sagde Sigrun: „Hav Tak for denne Stordaad; nu raader du Landene; thi er dette mig en stor Lykkesdag, og du vil faae Hæder og Berömmelse af, at du har fælder saa stor en Konge.“ Den Beslurning fattede Kong Helge, at han opholdt sig der længe, og fik Sigrun tilægte, og blev en navnkundig og berömmet.

lig Konge; men der tales ikke mere om ham i denne Saga.

Attende Kapitel.

Borghild sviger Sinfjötle.

Nu reiste Völsungerne hjem, og havde atter forøget deres Berømmelse meget. Sinfjötle drog paa ny i Leding. Da saae han en fager Kvinde, og han havde stor Lyst til at faae hende tilægte. Til denne Kvinde beilede ogsaa en Broder til Borghild, Kong Sigmunds Dronning. De afgjøre Sagen ved Kamp, og Sinfjötle fælder denne Konge. Han herjede nu vide om Land, holdt mange Slag, og havde stedse Seier, og blev herved den berömteste og navnkundigste af Mænd, og kom hjem om Hösten med mange Skibe og stort Bytte. Han fortalte sin Fader hin Tildragelse, og denne underrettede igjen Dronningen derom. Hun bad ham at drive Sinfjötle i Landflygtighed, og erklærede, at hun ei vilde see ham for sine Öine. Sigmund sagde, at han ei vilde lade ham drage bort, og tilbød hende, at böde for ham med Guld og

mange Eiendele, uagter han aldrig tilforn havde böder for Nogen, og sagde, at man havde ingen Ære af at gaae i Rette med Kvinder. Hun fik da ikke sin Hensigt dreven igjennem, men sagde: „I skal da raade herfor, Herre! thi saa bör det at være.” Hun gjør nu med Kongens Samtykke et Arveöl efter sin Broder, tilbereder dette Gjestebud med de herligste Anretninger, og indbyder mange Stormænd dertil. Borghild bar Mændene Drikke. Hun kom for Sinfjötle med et stort Horn, og sagde: „Drik nu, Stifsön!” Han tog ved Horner, saae i det, og sagde: „Uklar er Drikken.” Sigmund sagde: „Ræk mig Horner!” Han tog ved det, og drak deraf. Dronningen sagde: „Hvi skulle andre Mænd drikke for dig?” Hun kom anden Gang med Horner: „Drik nu!” og tilskyndte ham med mange Ord. Han tog ved Horner, og sagde: „Svige fuld er Drikken.” Sigmund sagde: „Ræk mig den!” Tredie Gang kom hun, og böd ham drikke det ud, om han havde Volsunge-Mod. Sinfjötle tog ved Horner, og sagde: „Edder er i Drikken.” Sigmund sagde: „lader os sie den igjennem Læberne, Sön!” Da var Kongen meget drukken, og derfortalte han saa. Sinfjötle drikker, og styrter siden til Jorden. Sigmund reiste sig op, og græmmede sig næsten

tildöde. Han tog Liget i sin Favn, og gik til Skoven, og kom til en Fjord. Der saae Kongen en Mand paa en liden Baad. Denne spørger, om han skulde sætte ham over Fjorden. Han bejaede det. Skibet var saa lidet, at det ei kunde bære dem alle paa eengang, og derfor blev Liget först fört over, men Sigmund gik langs med Fjorden, og da forsvandt pludselig baade Skib og Mand for Sigmunds Öine. Han gik derpaa hjem og forskjöd Dronningen, som döde kort efter. Sigmund raadede fremdeles sit Rige, og agtes for at have været den største Kæmpe og Konge efter Fortids Viis.

Nittende Kapitel.

Sigmund ægter Hjördis, Kong Eylimes Datter.

Eylime hedd en Konge, mægtig og berömmelig. Han havde en Datter, som hedd Hjördis den fagreste og forstandigste af Kvinder; og det spørger Kong Sigmund, at hun var efter hans Sind, fremfor nogen anden, og besöger Kong Eylime. Denne bereder et stort Gjestebud for ham, hvis han ei kom med Ufred did.

Da berette Gesandterne, som droge dem imellem, at han kom med Venskab, og ei med Vaaben. Til dette Gjestebud var gjort de bedste Tilberedelser, og meget Folk indbudet. Allevegne var der gjort Forberedelser til at lerte Kong Sigmund Reisen. De kom nu til Gjestebudet, og begge Konger tóg Sæde i een Hall. Der var og kommen en Kong Linge, Kong Hundings Søn, som ogsaa ønskede at træde i Svogerskab med Kong Eylime. Denne mærkede nu, at de begge havde eet Erend; og forstod tillige, at Ufred var at vente af den, som fik Nei. Da talte Kongen saaledes til sin Datter: „Du er en forstandig Kvinde, og da jeg har sagt, at du selv maa vælge din Mand, saa vælg nu en af disse to Konger, og er din Beslutning i denne Henseende ogsaa min.“ Hun svarer: „Vanskelig tykkes mig denne Sag, dog kaarer jeg den, som er den navnkundigste, nemlig Kong Sigmund, endskjönt han alt er noget til Alders.“ Og ham blev hun givet. Kong Linge drog bort, men Sigmund holdt Bryllup, og ægtede Hjördis, og blev der gjort større Anrettelser og med mere Iver den ene Dag end den anden. Derefter reiste Sigmund hjem til Hunaland, og hans Svigerfader, Kong Eylime, med ham, og han vogtede paa sit Rige. Men Kong Linge og hans

Brødre samlede sig en Hær, og drog mod Kong Sigmund. Thi skjönt de ingensinde tilforn havde havt Lykken paa deres Side, saa gik dette dem dog mest til Hjerter. Vilde de nu nedkue Volsungernes Kæmpemod, og kom til Hunaland. De sendte deres Hilsen til Kong Sigmund, og udfordrede ham til Kamp; men de vilde ei stjæle sig paa ham, og forstod vel, at han ei heller vilde flye. Kong Sigmund sagde, at han skulde komme til Slaget, og trak en Hær sammen. Hjördis blev kjört ud i en Skov tilligemed en Trælkvinde og meget Gods. Der var hun, medens Slaget stod paa.

Tyvende Kapitel.

Sigmund Volsungs Söns Fald.

Vikingerne ginge i Land med en utallig og uovervindelig Hær. Kong Sigmund og Eylinne opsatte deres Bannere, og der blev blæst i Lurerne. Kong Sigmund lod nu anblæse sit Horn, det hans Fader havde eiet, og tilskyndte sine Mænd til Fremgang, men han havde meget mindre Mandskab. Nu begyndte et haardt Slag, og

skjøndt Sigmund var gammel, stred han dog vældigen, og var stedse fremmerst blandt sine Mænd, hverken Skjold eller Brynje holdt Stand imod ham, og han gik stedse paa den Dag midt igjennem sine Fjenders Rækker, og Ingen kunde see, til hvis Side Seiren vilde vende sig. Mange Spyd og Pile flöi da i Luften, men saaledes beskjærmte hans Spadiser eller Skytsgudinder ham, at han ikke blev saaret. Ingen kunde tælle, hvor mange Mænd der faldt for ham, og han havde baade Armene blodige op til Skuldrene. Da nu Slaget havde varet en Tid, da kom en Mand til Striden med en sid Hat og en blaa Kofte. Han havde kun eet Öie og et Spyd i Haanden. Denne Mand mödte Kong Sigmund, og svingede Spydet i Veiret imod ham, og da Sigmund hug stærkt til, traf Sværdet paa Spydet og brast i to Stykker. Nu vendte Mandefaldet sig, og Lykken var nu vegen fra Sigmund, og der faldt meget af hans Folk. Kongen skaanede sig ikke, og opmuntrede ivrigen Folket. Nu skete der, som man siger, at Een ikke kan staae imod Mange. I dette Slag faldt Kong Sigmund og hans Svi-gerfader Eylime i Spidsen af Rækkerne, og den største Deel af hans Hær. Kong Linge ilte nu til Kongeborgen, og ventede at fange Konge-

datteren, men det slog ham feil, og han fik der hverken Kone eller Gods. Han drog nu over Landet, og delte Riget ud til sine Mænd, og troede nu at have tilintetgjort al Volsungernes Æt, og tænkte, at han nu for Eftertiden ei behövede, at være mere i Frygt. Natten efter Slaget gaaer Hjördis hen paa Valen, og kommer did, hvor Kong Sigmund laae, og spørger, om han stod til at læges. Han svarer: „Mange leve op ved liden Forhaabning, men Lykken er nu vegen bort fra mig, saa at jeg ei vil lade mig helbrede. Vil Odin, at vi ei længere skulle svinge Sværd, siden dette gik i Strykker, og har jeg fört Krig, medens det behagede ham.” Hun sagde: „Intet tykkes mig, at jeg mangler, om du vörder helbredet, og hevner min Fader.” Kongen svarer: „En anden er det bestemt. Du gaaer frugtsommelig med et Drengebarn, opdrag det vel og omhyggelig, og vil denne Dreng blive den ypperste og berömmeligste i vor Æt. Forvar vel Strykkerne af Sværdet, deraf skal gjøres et godt Sværd, som skal kaldes Gram; det skal vor Sön bære, og dermed udöve mangt et Storværk, som aldrig skal glemmes, saalænge Verden staaer, og saalænge skal hans Navn leve i Hæder. Tröst dig ved det; men mig gjöre Saarene afmægtig, og skal

jeg nu besøge mine henfarne Frænder." Hjördis sidder nu over ham, indtil han döer, og da begyndte det at lyse ad Dag.

Et og tyvende Kapitel.

Hjördis kommer til Kong Alf, Kong Halfreks Sön.

Da saae Dronningen, at mange Skibe vare komne til Land, og sagde til sin Trælkvinde: „Vi ville bytte Klæder, og skal du nævne dig med mit Navn, og udgive dig for Kongens Dotter." Og saa gjorde de. Vikingerne fik nu at see det store Mandefald, og saae, hvorledes Kvinderne ilte til Skoven, og forstode, at det rydede paa store Tildragelser. De sprang derfor af Skibene. Over denne Hær raadede Alf, Kong Halfreks Sön af Danmark, han havde faret langs med Landet med sin Hær. De kom nu paa Valpladsen, og saae det store Mandefald. Han böd at opsøge Kvinderne, og hans Befaling blev opfyldt. Han spørger, hvo de vare; men det gik ei som man skulde troe. Trælkvinden førte Ordet for begge, og fortæller dem Kon-

gerne Sigmunds og Eylimes Fald, og hvo der havde bedrevet denne Gjerning. Alf spurgte, om de vidste, hvor Kongens Skar var skjult. Pigen svarer: „Det kan man vente, - at vi vide,” og viser dem til Skatten. Og de fandt en stor Rígdóm, saa at Ingen tykkedes för at have seet saa meget Guld eller flere Klenodier samlede paa et Sted, og de bare dette til Kong Alfs Skibe. Hjördis fulgte ham tilligemed Trælkvinden, og drog han nu hjem til sit Ríge, og sagde, at de navnkundigste blandt Konger vare faldne. Kongen satte sig ved Styret paa Skiber, men Kvinderne sad i Forrummet. Han talte med dem, og lagde Værd paa deres Ord. Kongen kom nu hjem til sit Ríge med meget Bytte. Alf var den mandigste af Mænd. Og da de havde været en kort Tid hjemme, spørger Dronningen sin Søn Alf: „Hvi har den fagre Kvinde færre Ringe og slettere Klædning, og jeg formener, at hun maa være den fornemste, som I have holdt mindst i Anstelse.” Han svarer: „Jeg aner, at hun ei har Trælkvinde-Sæder, thi da vi kom sammen, skikkede hun sig godt i at tage imod fornemme Folk, og herpaa ville vi anstille en Pröve.” Da de nu engang sad ved Drikken, gav Kongen sig i Tale med dem, og siger: „Hvad Mærke, Kvinde! have I

paa, hvad Tid det er, naar Natten lider, dersom I ingen Himmelleger kunne see?" Hun svarer: „Det Mærke have vi herpaa, at i min Ungdom, var jeg vant til at drikke meget tidlig i Morgenstunden (27), og siden jeg lod af med det, vaagnede jeg dog paa samme Tid; dette er mit Mærke." Kongen smilede deraf, og sagde: „Slet var Kongedotteren vant." Nu udfritter han Hjördis, og spørger hende om det samme. Hun sagde: „Min Fader gav mig en liden Guld-ring af den Egenskab, at den kjølner mig paa Fingrene i Morgenstunden; det er mit Mærke." Kongen svarer: „Overflödighed af Guld var der da, om Trælkvinder det bare, og have I nu længe holdt eder skjult for mig, men saa har jeg dog bestandig anet om dig, som om vi begge vare ligegode Kongebörn, skjönt du ei har sagt det, og du skal nu blive holdt mere i Anseelse, thi du skal vorde min Kone, og skal jeg give dig Morgengave, saasnart du har födt dit Barn." Hun fortæller ham nu Sandheden om sin Skjebne. Da kom hun i megen Hæder, og blev holdt for den anseligste Kvinde.

To og tyvende Kapitel.

Sigurd Fafnersbanes Ophav.

Det fortælles nu, at Hjördis fødte et Drengbarn, og Drengen blev ført til Kong Halfrek. Kongen blev glad ved de hvasse Öine, som han bar i Hovedet, og sagde, at han ikke vilde finde sin Lige eller Jevnlige, og han blev overøst med Vand (28), og givet Navnet Sigurd. Om ham sige Alle Eet, at i Adfærd og Vækst var Ingen hans Lige. Han blev opdragen af Kong Halfrek med megen Omhu, og naar alle de berömteste Mænd og Konger blive nævnte i Fortidens Sagaer, da skal Sigurd have Forrangen i Strykke og Tapperhed, Kæmpe-Mod og Færdigheder, som han har besiddet fremfor andre Mænd i Verdens nordre Part. Sigurd voksede nu op hos Kong Halfrek, og hvert Barn elskede ham. Siden ægte Kong Halfrek (29) Hjördis, og gav hende Morgengaven. Reigin hedde Sigurds Fosterfader, og var Hreidmars Søn. Han lærte ham Idrætter, Brætspil og Runer (52), og at tale mange Tungemaal, efter Kongesønners Viis i de Tider, og desuden mange andre Ting. Engang adspurgte Reigin Sigurd, da

de vare baade aliene, om han vidste, hvor stor en Skat hans Fader havde eier, og hvo der forvarede den. Han svarede og sagde, at Kongerne forvarede den. Reigin sagde: „Troer du dem fuldkommen vel?" Sigurd sagde: „Det sømmer sig, at de forvare den, indtil det er beleiligt for mig; thi de kunne bedre beskytte den end jeg." En anden Gang kom Reigin i Tale med Sigurd, og sagde: „Underligt er det, at du vil blive Kongens Hestedreng, eller fare som Löber for ham." Sigurd svarer: „Det er ei saa, thi jeg raader over alle Ting med dem, og staaer der mig frit for, at tage, hvad jeg ønsker". Reigin sagde: „Bed du ham, at give dig en Hest." Sigurd svarer: „Det gjør jeg naar jeg finder for godt." Sigurd gaaer nu til Kongen, Da sagde denne til ham: „Hvad ønsker du at erholde af mig?" Sigurd svarer: „En Hest til at fornøie mig med." Kongen sagde: „Vælg dig selv en Hest, og hvad du ellers ønsker dig af min Eiendom." Anden Dagen derefter gaaer Sigurd til Skoven, og møder en gammel Mand med langt Skjæg. Denne, som var ham ubekjendt, spørger, hvorhen Sigurd agtede sig. Han svarer: „En Hest vil jeg udvælge mig, vær paa Raad med mig!" Han svarede: „Lad os gaae, og drive Hestene til Aaen Busiltjörn." De dre-

ve dem ud paa Dybet af Aaen, og der var kun en Hest, som svømmede i Land, og den tog Sigurd. Den var graa af Farve, ung af Alder, stor af Vækst; ingen Mand havde endnu sidet paa dens Ryg. Den skjæggede Mand sagde: „Denne Hest nedstammer fra Sleipner (30), og den skal opfödes omhyggeligen, thi den bliver bedre end enhver anden Hest.” Derpaa forsvandt Manden; Sigurd kaldte Hesten Grane, og den har været den fortrinligste af Heste. Det var Odin, som var kommen til ham. Endnu sagde Reigin til Sigurd: „Alt for lidt Gods eier du; det bedröver mig, at du löber som en Bydreng, men jeg veed at give dig Anviisning paa en stor Skat, og er der stort Haab om Ære ved at söge den, og Berömmelse, om du erholder den.” Sigurd spurgte, hvor den var, eller hvo der forvarede den? „Han, som forvarer den,” sagde Reigin, „hedder Fafner, og ligger ei langt borte herfra paa Gnita-Hede (31), og naar du kommer der, maa du sande, at aldrig saae du mere Gods og Guld paa eet Sted, og ei behöver du mere, om du end bliver den ældste og navnkundigste af alle Konger.” Sigurd svarer: „Skiöndt jeg er ung af Alder, saa kiender jeg dog denne Orms Slægt, og har jeg spurgit, at Ingen turde vove sig imod den, formedelst dens Störrelse og

Grumhed." Reigin svarer: „Han er ei voksen som Lindorme, og har der gaaet større Rye af ham end han kan svare til. Saa monne og dine henfarne Frænder have tænkt, og skjöndt du er af Volsungers Æt, saa har du dog ei deres Sind, de som ere regnede for de förste i Navnkundighed." „Kan vel være," siger Sigurd, „at ei har jeg endnu meget af deres Kæmpemod og Snille, men ei behöves det at bebreide mig Mangel derpaa, thi jeg er endnu kun lider kommen over Barnealderen; men hvi ophidser du mig saa meget?" Reigin sagde: „Herom er en Saga, og den vil jeg fortælle dig." Sigurd svarer: „Lad mig höre!"

Tre og tyvende Kapitel.

Reigin fortæller om sin Broder Fafner.

Det er Begyndelsen til denne Fortælling, at min Fader hed Hreidmar, en mægtig og rig Mand; Fafner hed hans Sön, en anden hed Otur, og jeg var den tredie, og den mindste af dem i Anseelse for Legems-Færdigheder; dog forstod jeg at arbeide i Jern, Sölv og Guld, og

af enhver Deel gjorde jeg noget Nyt. Min Broder Otur havde en anden Beskjæftigelse, og var af anden Natur. Han var en stor Fisker, og overgik hest andre Mænd, og var daglig i en Odders Skikkelse bestandig i Aaen, og trak Fiske op med Munden. Fangsten bragte han til sin Fader, som deraf havde stor Fordeel. Han havde for det meste en Odders Skikkelse paa sig, og naar han kom hjem fra Fiske-Fangsten, levede han i Ensomhed, da han ikke kunde see, og aad Fiske i Blinde. Men Fafner var den største og grummeste, og vilde tilegne sig Alt, hvad der var til. Der var en Dverg, (vedbliver Reigin), ved Navn Andvare; han var bestandig i den Fos, som efter ham hedder Andvares-Fos, i en Gjeddens Skikkelse, og hentede der sin Føde; thi i Fossen var der en stor Mængde Fiske. Min Broder Otur foer og stedse i denne Fos, og hentede Fiske op i Munden, og lagde een ad Gangen paa Landet. Odin, Loke og Hæner (32) kom paa deres Vei til Andvares Fos. Otur havde da fanger en Laks, og aad den i Blinde paa Aabredder. Loke tog en Steen, og slog Otur ihjel. Aserne holdt det for en heldig Fangst, og flaaede Bælgen af Odderen. Samme Aften kom de til Hreidmar, og viste ham Fangsten. Da toge vi dem til

Fange, og fordrede af dem som Böder og Lösepenge, at de skulde fylde Bælgen med Guld, og bedække den udvendig med röden Guld. Da sendte de Loke ud, for at skaffe Guldet tilveie. Han kom til Ran (33), og fik hendes Næt, drog saatil Andvares Fos, og kastede Nætret for Gjedden, og den löb i Nætret. Da sagde Loke:

Hvad er der for Fiske,
Som i Floden gaae,
Kunne sig for Vaande ei vogte.
Lös fra Hel (7)
Du dit Hoved ud,
Og skaf mig Flodens Flamme (34)!

Andvare jeg hedder,
Oin (35) hedd min Fader;
Haver mangen Fos jeg befaret.
Ublid Norne (36)
Bestemte i Tidens Ophav,
At jeg skulde i Vand vade.

Loke ser nu det Guld, som Andvare eiede; men da han havde frembaaret Guldet, havde han en liden Ring, og den tog Loke af ham. Dvergen gik i Stenen, og sagde, at det skulde koste Enhver Livet, som bar den Ring, som

ogsaa Enhver, der eiede dette Guld. Aserne overgave Hreidmar Guldet; han stoppede Oderbælgen dermed, og stillede den siden paa Födderne; da skulde Aserne stable Guld op ved den, og bedække Bælgen udvendig. Men da det var gjort, gik Hreidmar frem, og saae et Mundhaar, der han böd dem bedække. Og Odin drog Ringen Andvares Nöt (37) af sin Haand, og bedækkede Haaret. Da kvad Løke:

Guld er dig nu giver,
 Gjengjeld du haver
 Herlig for mit Hoved;
 Din Søn er ingen
 Salighed beskaaren;

Det vorder eder begge Bane.

Siden myrdede Fafner sin Fader Hreidmar (vedbliver Reigin) og jeg fik inter af Skatten. Han blev saa ondskabsfuld, at han drog bort fra andre Folk, og forundte Ingen at nyde godt af Skatten uden sig selv, og blev siden den værste Orm, og ruger over Skatten. Derpaa drog jeg til Kongen, og blev hans Smed, og er dette Indholdet af min Fortælling, at jeg mistede min Fædrearv og Böderne for min Broder. Guldet er siden kaldet Böder for Orur (38), og heraf er taget en Lignelse." Sigurd siger: „Me-

get har du tabt, og meget onde have dine
 . Frænder været imod dig."

Fire og tyvende Kapitel.

Reigin smedede Sværdet Gram.

„Gjør nu et Sværd med din Konstfærdighed, saa godt, at intet saadant før har været gjort, og saa, at jeg dermed kan fuldføre Storværker, om Modet staaer mig bi; hvis du vil, at jeg skal dræbe denne hin store Drage," Reigin svarer: „Det vil jeg gjøre med Glæde, og vil du med dette Sværd kunne dræbe Fafner." Reigin gjør nu et Sværd, og giver det Sigurd i Hænde. Sigurd tog ved Sværdet, og sagde: „Dette er dit Smedearbeid, Reigin!" og hug i Ambolten, og Sværdet brast. Han kaster Klingen bort, og beder ham smede et andet bedre Sværd. Reigin gjør et andet Sværd og rækker Sigurd det. Han saae paa det. „Dette maa behage dig", siger Reigin, „men det er en vanskelig Sag at smede for dig." Sigurd prøvede dette Sværd, og det brast i Stykker under hans Hænder, ligesom det første. Da sagde Sigurd til Reigin: „Du

maa være lig dine gamle Frænder, og ikke staae til at troes." Han gik nu til sin Moder; hun tog vel imod ham; de satte sig til at drikke, og talte med hinanden. Da sagde Sigurd: „Har jeg spurgt ret, at Kong Sigmund overgav dig Sværdet Gram i tvende Stykker?" Hun sagde: „Sandt er det." Da sagde Sigurd: „Giv mig det, jeg ønsker at eie det." Hun sagde, at han tegnede til at slægte sine Fædre paa i berømmelig Færd, og gav ham Sværdet. Sigurd gik nu til Reigin, og bad ham, at gjøre sig et Sværd efter bedste Evne. Reigin blev vred, og gik til Smedien med Sværdstrykkerne, og syntes, at Sigurd foruroligede ham idelig med Smedning. Reigin gjør nu et Sværd, og da han bar det fra Essen, forekom det Smedesvendene, som Ild brændte fra Eggen. Han bad Sigurd modtage det, sigende, at han intet Sværd kunde gjøre ham, om dette gik sönder. Sigurd hug i Ambolten, og klövede den ned i Foden, men Sværdet hverken brast eller brödes. Han roeste det meget, gik til en Aae med en Tot Uld, og kastede den imod Strömmen, og den skares itu, da den drev ind paa Sværdet. Da gik Sigurd glad hjem. Reigin sagde: „Fuldföre maa du nu dit Löfte, og angribe Fafner, da jeg nu har smedet Sværdet." Sigurd svarer: „Fuldföre

vil jeg der, men Andet maa jeg udføre först, nemlig hevne min Fader." Sigurd blev alt mere yndet af hele Folket, som han blev ældre, saa at hvert Barn elskede ham med inderlig Kjærlighed.

Fem og tyvende Kapitel.

Griper beretter Sigurd sin Skjæbne.

Griper hed en Mand, som var Sigurds Morbroder. Kort för Sværdet var færdigt reiste Sigurd til ham, thi han var fremviis, og vidste forud Menneskenes Öde. Nu spurgte Sigurd, hvorledes hans Öde skulde vorde. Griper var længe uvillig til Svar, men berettede dog tilsidst, efter Sigurds indstændige Bön, Udfalder af hans Fremtids Skjæbne, saaledes som det gik siden. Og der Griper havde kundgjort ham disse Ting efter hans Forlangende, da red han hjem, og talte kort efter med Reigin. Da sagde Reigin: „Drøb Fafner, som du för har lovet!“ Sigurd svarede: „Gjøre skal jeg der, dog noget Andet först, nemlig hevne Kong

Sigmund og mine andre Frænder, som faldt i
hint Slag.”

Seks og tyvende Kapitel.

Sigurd hevner sin Fader paa Hundings Sønner.

Sigurd gaaer nu til Kongerne, og siger til dem:
„En Tidlang har jeg nu opholdt mig hos eder,
og er eder al Tak skyldig for den Kjærlighed,
Ære, og store Anseelse, som I have viist imod
mig. Men nu vil jeg drage ud af Landet, og
gsaae imod Hundings Sønner, for at de skulle
vide, at Volsungerne ere ei alle døde, og ön-
sker jeg mig hertil eders Bistand.” Kongerne
lovede at ville forstrække ham med Alt, hvad
han udbad sig. Nu blev en stor Hær udrustet,
og Alt bragt i bedste Stand, baade Skibe og
Krigsrustninger, saa at hans Tog bar Fortrinet
for alle forrige. Sigurd styrede den Drage (39),
som var størst og ypperligst. Deres Seil vare
og meget konstigen virkede og fortræffelige at
see til. Önskelig Medbör begunstigede deres
förste Seilads, men efter faa Dages Forløb op-
kom et stort Uveir med Storm, saa at Söen stod

i et Skum. Sigurd böd, at man ei skulde stryge Seilene, om de end revnede, hellere heise dem höiere end tilforn. Da de, saaledes seile frem forbi en Klippepynt, raaber en Mand hen til dem paa Skibet, og spørger, hvo der befalede over Skibe og Folk. Ham blev svaret, at deres Hövding var Sigurd Sigmundsön, som nu var den kjækkeste af alle unge Mænd. Da sagde Manden: „Om ham ere Alle enige, at ingen Kongesön kan sættes i Ligning med ham, og beder jeg eder at stryge Seilene paa et af Skibene, og da modtage mig.” Despurgte ham om Navn. Han svarede:

Hnikar jeg hedd (40),

Da jeg Hugin (41) glæded,

Volsunger unge!

Og Vaaben svinged;

Nu maa du kalde

Manden paa Fjeldet

Fæng eller Fjölner (42),

Færd vil jeg begjere.

Nu styrede de i Land, og toge Gubben op i Skibet. Da lagde Veiret sig, og de fore, indtil de kom i Kong Hundings Sönners Rige. Her forsvandt Fjölner. De droge straks op i Landet; Ild og Sværd besejgnede deres Færd; de dræbte Mænd, og ödelagde Alt, hvor de fo-

re frem. Landets Folk flyede da bort til Kong Linge, og berettede ham, at der var kommen en stor Hær i Landet, som foer frem med mere Voldsomhed, end man kjendte Eksempel paa; de sagde, at Hundings Sønner ei vare langsynede, da de broutede af, at de ei frygtede for Volsungerne; thi nu styrede Sigurd Sigmundssøn denne Hær. Kong Linge lader Opbud til Krig udgaae over hele sit Rige. Ei vil han undflye; thi stævner han til sig alle de Mænd, som vilde yde ham Hjælp. Han rykkede derpaa frem imod Sigurd med en vældig Hær, og hans Brødre med ham, og det kom til et haardt Slag imellem dem. Der kunde man see Spyd og talløse Pile flyve i Luften, Ökser i Mængde og haardt svungne Skjolde at splittes, Brynjer at briste, Hjelme at flænges, Hjerneskal-ler at klöves, og mangen Mand at segne til Jorden. Og da Slaget havde staaet saa i lang Tid, trænger Sigurd sig frem for Banneret, svinger i Haanden Sværder Gram; saa at baade Heste og Mænd falde for hans Slag. Blodig fra Hjaker til Skuldrene styrter han gjennem Rækkerne, og Folket viger, hvor han sætter Fod. Hverken Brynje eller Hjelm holder Stand, og Ingen rykkes för at have seet saadan en Kæmpe. Slaget varede længe uafgjort under hidsigt Angreb

og meget Mandefald. Löb det dog af, som sjelden kan hændes, naar Landsfolket bestandig stöder til Hæren, at Alt var forgjæves; der faldt saa mange paa Hundingernes Side, at Ingen vidste Tallet paa dem. Tilsidst foer Sigurd fremmerst i sine Rækker, og da Kong Hundings Sønner nu kom imod ham, svingede han sit Sværd imod Kong Linge, saa han flængede hans Hjelm og Hoved og brynjeklædte Krop. Siden hug han sönder i tvende Dele Hjörvard; hans Broder, og dræbte saa alle Hundings Sønner, som endnu levede, og største Delen af deres Folk. Nu drog Sigurd hjem med en fager Seier og meget Bytte og Berömmelse, som han havde vundet paa dette Tog. Der bleve da anstillede Höitideligheder hjemme i Riget ved hans Ankomst. Og da Sigurd havde været hjemme en kort Tid, kom Reigin for at tale med ham. og sagde: „Nu maa du afstöde Fafners Hjelm, som du har lover; da du har hevnet din Fader og dine Frænder.” Sigurd svarer: „Udföre vil jeg der, som jeg har lover, og ei kommer det mig af Minde.”

Syv og tyvende Kapitel.

Sigurd dræber Fafner.

Nå ride Sigurd og Reigin op til Heden til den Vei, ad hvilken Fafner var vant at krybe, naar han drog til Vands, og det berettes, at den Klippe, han laae paa, var tredive Favne fra Vanden, af hvilket han drak. Sigurd sagde: „Der berettede du, at denne Drage ei var større end en Lindorm; men jeg synes at Sporet af den er overmaade stort.” Reigin sagde: „Gjør en Grøft, og sæt dig deri, og naar Ormen kryber til Vands, sting den da til Hjertet og drøb den saaledes; derved vil du vinde megen Berømmelse.” Sigurd svarede: „Men hvorledes skal jeg beskytte mig, om Ormens Blod oversvømmer mig.” Reigin sagde: „Ei kan man give dig Raad, hvis du forfærdes for enhver Ting, og ei slægter dine Frænder paa i Heltemod.” Nå red Sigurd hen paa Heden, men Reigin sneg sig forfærder bort. Som Sigurd nu var i Færd med at gjøre en Grøft, kom en gammel Mand med langt Skjæg til ham, og spurgte, hvad han der gjorde. Sigurd fortalte ham som det var. Da sagde Gubben: „Dette er uforsigtigt, gjør flere Grave, og lad Blodet løbe deri, men

sæt dig saa selv i den ene, og sting Ormen i Hjer-
tet." Derpaa forsvandt Gubben; men Sigurd
gjorde Gravene, som han havde raadet. Og da
nu Ormen krøb til Vands, blev der saa stort et
Drön, at al Jorden sittrede i Nærheden. Den
sprudede Edder trindt omkring sig; men Si-
gurd blev ei bange ved dette Gny, og da Or-
men krøb over Gröften, stang Sigurd den under
den venstre Bev, saa Sværdet gik ind lige til
Hjaltet. Derpaa sprang han op af Gröften,
og rykkede Sværdet til sig, saa han fik begge
Armene blodige op til Skuldrene. Og da nu
den store Orm folte sit Banesaar, da slog den
med Hovedet og Halen, saa at sönder brast alt
det, som kom for den. „Hvo er du", spurgte
Fafner, der han fik Saaret, „og hvo din Fader,
og af hvad Æt stammer den, der har Mod til,
at bære Vaaben paa mig." Sigurd svarede: „Min
Æt er ukjendt, og jeg er et fornemt Dyr, der
hverken har Fader eller Moder, og har vanket
om i Ensomhed." Fafner gjentog: „Har du
hverken Fader eller Moder, ved hvilket Under
er du da avlet? og hvis du siger mig ikke dit
Navn paa min Dödsdag, da veed jeg, at du ly-
ver." Da svarede han: „Mit Navn er Sigurd,
og min Faders Sigmund." Nu spurgte Fafner:
„Hvo ophidsede dig til dette Værk? og hvi lod

du dig ophidse dertil? har du ikke spurgt, hvorledes alle Folk frygtede for mig og min Skrækehjelm (43)? Men, skarpöiede Ungersvend! du stammer fra en tapper Fader." „Mit stærke Mod," svarede Sigurd, „tilskyndte mig til denne Daad, og, at den blev fuldbragt, dertil hjalp denne faste Haand, og dette skarpe Sværd, som du nu kjender; den som er blödgigt i Barndommen, gör Alderen sjelden haardför." „Det vidste jeg," tog Fafner til Orde, „at om du var vokset op hos dine Frænder, maatte du kraftigen kunne svinge Sværdet, men dette er mere at undres over, at en bunden Krigsfange skal have drister sig til at dræbe mig; thi fangne Mænd ere sjelden tapre til Kamp." Sigurd sagde: „Bebreider du mig, at jeg er fjernt fra mine Frænder? uagter jeg er fangen, saa er jeg dog ei bunden; thi har du fundet, at jeg var lös." Da sagde Fafner: „Med bitre Ord sværrer du paa Alt hvad jeg siger, men vid, at det Guld, som jeg har eier, vil blive din Bane." Sigurd svarede: „Enhver vil have Formue til den sidste Dag, men tilsidst skal dog Enhver döe." Fafner sagde: „Lidet vil du handle efter mit Raad, men drukne maa du, om du færer uvarlig paa Söen, og vent hellere paa Landet, indtil Havet bliver stille." Sigurd spurgte:

„Sig mig det Fafner, om du er meget kyndig, hvilke ere de Norner, som løse Fostret af Mödrene?” Fafner svarede: „Mange ere de, og af forskjellig Slags; Nogle ere af Åsers Æt, Nogle af Alfes Æt, og Nogle ere Dvalins Døtre (44).” Sigurd sagde: „Hvad hedder den Holm, hvor Surtur (45) og Aserne blande sammen Saarenes Væde?” Fafner svarede: „Den Uskabte.” Fremdeles sagde Fafner: „Reigin min Broder har fremvirket min Død, og skal det glæde mig, om han og maa fremvirke din, og da gaaer det, som han ønsker.” „Jeg bærer Skrækkehjelm,” vedblev Fafner, „imod alt Folket, siden jeg laa paa min Broders Arv; da sprudede jeg Edder fra mig til alle Sider, saa at Ingen turde komme mig nær; for ingen Vaaben ræddedes jeg, og aldrig fandt jeg saa mange Mand for mig, at jeg jo troede mig stærkere, thi alle vare frygtsomme for mig.” Sigurd svarede: „Den Skrækkehjelm, som du taler om, giver ei mange Seier, thi Enhver, som kommer sammen med Mange, maa engang omsider sande, at Ingen er altid den kjækkeste.” Fafner svarede: „Det raader jeg dig, at du tager din Hest, og rider bort saa snart som mueligt, thi det hændes sig oftest, at den hevner sig, som Bane-saar faaer.” Hertil svarede Sigurd: „Dette er dit

Raad, men Andet vil jeg gjøre: jeg vil ride til dit Leie, og tage der det meget Guld, som dine Frænder have eiet." Fafner svarede: „Ride vil du, indtil du finder saa meget Guld, at der sættes Maal for dine Levedage; thi dette samme Guld vorder din Bane, og enhver Andens, som kommer til at eie det." Sigurd stod op, og sagde: „Hjem skulde jeg ride, skjönt jeg mistede dette meget Guld, om jeg vidste, at jeg skulde aldrig döe, men enhver kjæk Mand vil eie Formue, alt indtil hin ene Dag. Men du, Fafner! krymp du dig i Dödskampen, til Hel henter dig." Saaledes döde Fafner.

Otte og tyvende Kapitel.

Sigurd dræber Reigin, og spiser Fafners Hjerte.

Derefter kom Reigin til Sigurd, og sagde: „Hil være dig min Herre! stor Seier har du vundet, at du har dræbt Fafner, da Ingen har været saa djærv för, at han har turdet sidde paa hans Vei, og denne berömmelige Daad vil ihukommes, saalænge Verden staaer." Nu stod Reigin lang Tid, og stirrede ned paa Jorden;

straks derpaa udbrød han med megen Hæftighed: „Min Broder har du dræbt, og neppe kan jeg være uskyldig i denne Daad.“ Derpaa tog Sigurd Sværdet Gram, tørrede det paa Græsser, og sagde til Reigin: „Medens jeg udövede denne Daad, og min Haand prøvede dette skarpe Sværd, gik du fjernt bort; og mens min Kraft kæmpede mod Ormens Styrke, laae du bag en Lyngbusk, og vidste hverken hvor Himmel eller Jord var.“ Reigin svarede: „Denne Orm har længe kunnet ligge i sit Leie, om du ei havde benyttet dette Sværd, som jeg forfærdigede dig med mine egne Hænder, og havde hverken du eller nogen Anden endnu udført dette.“ Sigurd svarede: „Naar det kommer til Kamp, da gjelder mandigt Hjerte mere end hvæssed Sværd.“ Da sagde Reigin med stor Alvorlighed: „Du har dræbt min Broder, og neppe er jeg uskyldig i denne Gjærning.“ Nu skjar Sigurd Hjertet ud af Ormen med Sværdet Ridil (46), og Reigin drak Fafners Blod, og sagde: „Tilstaae mig en Bön, som er let for dig, gik til Ilden med Hjertet, og steg det, og giv mig det at æde.“ Sigurd gik bort, og stegte det paa et Sped, og da Saften sydede ud, tog han med sin Finger paa det, og stak Fingren i Munden, for at smage om det var stegt, og da

Ormens Hjerterblod kom paa hans Tunge, forstod han Fuglernes Stemme. Da hørte han, at Svaler kviddrede paa Huset hos ham: „Der sidder Sigurd,” sagde en, „og steger Fafners Hjerter; det skulde han selv æde, saa vilde han blive visere end hver anden Mand.” En anden sagde: „Der sidder Reigin, og vil svige den, som ham troer.” En tredje sagde: „Han bør hugge Hovedet af ham, og vil han da ene kunne raade over det meget Guld.” En fjerde sagde: „Visere var Sigurd, om han udfører det, som I raade ham, og derpaa rider til Fafners Leie, tager den Mængde Guld, som der er, og siden rider op paa Hindarfjeld (47), hvor Brynhild sover; der vil han kunne lære megen Viisdom. Da var han forstandig, om han fulgte eders Raad og tænkte paa sin egen Redning; thi Ulven er nær, naar man seer dens Öre.” En femte sagde: „Ei er han saa betænksom, som jeg troede, om han skaaner Reigin, da han dog för dræbte Broderen.” En sjette sagde: „Det var et snildt Forretagende, om han dræbte ham, og herskede ene over Skatten.” Da sagde Sigurd: „Ei skal saadan Ulykke hændes, at Reigin skal blive min Banemand; för skulle begge de Brødre fare een Vei.” Han trækker nu Sværdet Gram af Balgen, og hugger Hovedet af Reigin, og derefter æder

han et Stykke af Ormens Hjerter, og et Stykke
 gemmer han hos sig. Siden sprang han paa
 Hesten, og red efter Sporret af Ormen Fafner
 til dens Leie. Han fandt det aabent; alle Dörre
 vare af Jern, ligesaa Dörkarmene og alle Pil-
 lerne, der vare nedgravede i Jorden. Sigurd fandt
 der en stor Mængde Guld og Sværder Hrotte,
 og tog der Skrækkehjelmene og en Guldbrynje
 og mange kostelige Klenodier. Han fandt der
 saa meget Guld, at det syntes ham, at to eller
 tre Heste ei kunde bære mere. Alt dette Guld
 tog han, og havde det i to store og rummelige
 Kister. Derpaa tog han sin Ganger i Tönnuen,
 men Grane vilde ikke gaac; og ei hjalp det, at
 pidske den frem. Han mærkede nu hvad He-
 sten vilde, sprang paa Ryggen af den, og
 stödte den med Sporerne; da løb den som den
 var lös.

Ni og tyvende Kapitel.

Sigurd kommer til Brynhild, Budles Datter.

Sigurd red nu en lang Vei, indtil han kom op
 til Hindarfjeld, og tog Veien sönder paa til

Frankenland (48). Paa Fjeldet foran sig saae han en stor Klarhed, som om der brændte Ild; og det straaede mod Himlen; men da han kom dertil, da stod der for ham en Skjoldborg (49), og oven paa den et Banner. Sigurd gik op paa Skjoldborgen, og saae, at der sov en Mand, og Manden laae i fuld Vaabenrustning. Han tog først Hjelmen af hans Hoved, da saae han, at det var en Kvinde. Hun var i Brynje, og denne var saa fast, som om den var vokset til Kjødet. Da ristede Sigurd den forsigtig oppe fra Hovedet heelt ned, og langs med begge Arme, og skjar den sönder som Klæde. Sigurd sagde, at hun havde sovet altfor længe. Hun spurgte: „Hvad er saa mægtigt, at det ituskjærer Brynjen, og forjager min Sövn; eller mon her er kommen Sigurd Sigmundsön, som har Fafners Hjelm og hans Bane (50) ihænde?“ Sigurd svarede: „Den er af Volsungers Æt, som har udfört dette Værk, og det har jeg spurgt, at du er en mægtig Konges Dotter, og med samme Berömmelse er der og fortalt mig om din Skjönhed og Viisdom, den jeg nu lyster at prøve.“ Brynhild sagde: „To Konger sloges, den ene hed Hjalmar - Gunnar, han var gammel og en stor Kriger, og havde Odin lovet ham Seiren, men den anden hed Agnar eller Auds Broder, og fældte

jeg Hjaln-Gunnar i Slaget, men Odin stak mig, til Straf med en Sövn torn (51) i Hovedet, og sagde, at jeg aldrig i de kommende Dage skulde faae Seier, og at jeg skulde gifte mig. Men jeg gjorde det höitidelige Löfte derimod, at jeg ingensinde vilde gifte mig med Nogen, som kunde ræddes. Sigurd sagde: „Lær mig her Viisdom i höie Ting!“ Hun svarede: „Du maa vel bedre vide sligt, men med Glæde vil jeg lære dig, om der er Noget, som jeg veed, der kan behage dig i Runer (52) eller andre Ting, som i paakommende Tilfælde kunne anvendes. Lad os nu drikke begge tilsammen, og give Guderne os en god Dag, at du erholder Klogskab og Berömmelse af mine Kundskaber; og mindes, hvad vi tale.“ Brynhild fyldte et Bæger, bar det til Sigurd, og sagde:

Öl bringer jeg dig,
 Brynjethings Hövding (53)!
 Blandet med Vælde,
 Og blinkende Hæder;
 Fuldt er det af Lindring.
 Og Læge-Runer,
 Goden Galder
 Og Glædes Taler.

Seier-Runer skal du kunne,
 Om kløgtig du vilt være,

Og riste paa Sværde-Hjalte,
 Og paa Klinge-Bryne (54),
 Og paa Böilen,
 Og nævne togang Tyr (55).

Brændings-Runer skal du gjöre,
 Om bjærget du vilt have
 Paa Söen Seilets Heste (56);
 Paa Stavnen skal de ristes,
 Og paa Styrets Flade,
 Med Ild mærk Aare-Faldet!
 Saa brat er ingen Brænding,
 Og ei saa blaa er Bölgen,
 Dog kommer Held fra Havet.

Maal-Runer skal du kunne,
 Om du vil, at Ingen dig
 Med Hevn skal gjelde Harmen;
 Dem omvinde,
 Dem omvæve,
 Dem omsætte alle sammen
 Paa det Ting,
 Hvor Mænd skulle
 Skjællig Dommen fælde.

Öl-Runer skal du kunne,
 Vilt du, at ikke Kvinden,

Du troer, skal Troskab svigte;
 Dem skal du trindt om Hornet,
 Og bag paa Haanden riste,
 Og mærke paa Næglen: „Naud” (57).

Öllet skal du signe,
 Vel see dig om for Faren,
 I Vædsken lægge Lög;
 Da veed jeg det,
 Dig vorder aldrig
 Meenblanden Mjöden.

Hjælp-Runer skal du næmme,
 Om hjulpet du vil faae,
 I Barsel-Kvide Kvinden;
 I Luven (58) dem du riste,
 Om Ledet trindt dem spænde,
 Om Disers (59) Bistand bede.

Löv-Runer (60) skal du kunne,
 Om Læge du vilt være,
 Og kunne Saar besee;
 Paa Barken skal de ristes,
 Paa Træets Ympe-Kviste,
 Hvis Löv mod Östen lude.

Sinds-Runer skal du kunne,
 Om du i Kjækheds Prøve
 Vilt Andre overgaae;
 Dem først raadet,
 Dem først risted,
 Dem beredet Hropter (61)
 Af den Vædske,
 Som var runden
 Af Heiddröpnars Hoved
 Og af Hoddräpnars Horn (62),

Paa Fjeldet stod han,
 Med flammende Sværd,
 Og Hjelm paa sit Hoved;
 Da mælte Mimers Hoved (63)
 Kyndig det første Ord,
 Og sagde sande Runer:

„Dem risted' (kvad) paa Skjoldet (64),
 Som stander for den skinnende Gud,
 Paa Arvakers Öre
 Og paa Alsvins (65) Hov,
 Og paa Hjulet, som ruller
 Under Rögners (66) Vogn,
 Paa Sleipners Tømmer,
 Og paa Slædens Liner;

Paa Björnens Lap,
 Og paa Brages (67) Tunge,
 Paa Ulvens Kløer (68),
 Og paa Örnens Næb,
 Paa blodige Vinger,
 Og paa Broens Ende (69),
 I den Lösendes Luve,
 Og den Lindrendes Fjed;
 Paa Glar og paa Guld,
 Og paa goden Sölver,
 I Viin og i Urt (70),
 Og paa Völvans Sæde,
 Paa Gugnars (71) Od,
 Og paa Gigjans (72) Bryst,
 Paa Nornens Nægl,
 Og paa Uglens Næb."

Alle vordet afskaarne
 De som paaristede vare,
 Og tværede i den hellige Mjöd,
 Og sendte paa vide Veie;
 De ere hos Alfer,
 Somme hos Aser,
 Og hos de vise Vaner (73),
 Somme have Menneskens Börn.

Det ere Bog-Runer,
 Det ere Hjælp-Runer,

Og alle Öl-Runer,
 Og Styrkes-Runer berönte;
 Hvo som kan dem uforvildede
 Og ufordærvede,
 Sig dem til Held kan have;
 Nyd dem, om du dem næmmed
 Til Magterne oplöses (74)!

Nu skal du vælge,
 Medens Valget dig er budet;
 Hvasse Vaabens Stammel
 Tale eller Taushed;
 Hav dig selv i Hu!
 Hele Sagen er begrundet.

Sigurd svarede:

„Ei vil jeg flye,
 Om end mig Döden nær du vidste,
 Ei er jeg föd med Feighed;
 Dine Venne-Raad,
 Vil dem jeg alle følge,
 Saalænge som jeg lever.”

Tredivte Kapitel.

Brynhild giver Sigurd gode Raad.

Sigurd sagde: „Aldrig finder man en visere Kvinde i Verden end dig; lær mig derfor flere kloge Raad!“ Hun sagde: „Billigt er det, at opfylde din Villie, og give dig nyttige Raad for medelst din Videbegjerlighed og Klogskab.“ Da begyndte hun saaledes: „Vær kjærlig mod dine Frænder, og vær ei let til at hevne deres Fornærmelser, men overbær dem med Taalmodighed, saa har du derfor Berømmelse for mange Tider. Tag dig vare for onde Ting, Elskov til Møer og gifte Kvinder, thi deraf kommer ofte Uheld. Tab ei din Farning mod uvise Mænd i folkerig Forsamling; thi de tale ofte værre end de ere underrettede, og du bliver da straks af En og Anden udraabt for en frygt-som Mand, og man troer, at det er sagt med Sandhed. Drøb saadan Een Dagen efter, og gjengjeld ham saa hans fornærmende Ord. Om du drager en Vei, som onde Vætter bæboe, da tag dig vel vare, og tag dig ei Herberge nær Veien, om end Natten overfalder dig; thi ofte lure der de onde Aander, for at føre Menneske-

ne yild. Lad dig ei forlokke af fagre Kvinder, om du end seer dem ved Gjestebud, saa at de hindre din Sövn, og du faae Sinds Uroe derover; forför dem ei med Kys eller andre Kjærtegn. Om du hörer uforstandige Ord af drukne Mænd, giv dig ei i Trætte med dem, som ere drukne af Vinen, og have tabt deres Vid; saadanne Ting vorder mangen til Sorrig og Bane. Slaes hellere med dine Uvenner, end du skulde være kvindagtig. Og sværg ikke falsk Ed; thi øktækkelig Hevn følger paa Fredsbrudet. Handl veltænkende imod døde Mænd; hvad enten de ere døde af Sygdom, eller paa Söen eller for Vaaben; stød deres Lig omhyggeligen til Jorde. Troe dig ei sikker for den, hvis Fader eller Broder eller andre Frænder du har fælder, om han end er ung; thi en Ulf kan ofte bøde i den unge Sön. Vogt dig med Omhu for dine Venners svigefulde Anslag! — Men lidet formaaer jeg at forudsee af dit Liv, dog frygter jeg, at dine Svogres Had vil komme over dig.” Sigurd sagde: „Ei findes der forstandigere Kvinde end du, og det sværger jeg, at jeg vil ægte dig, da du er ganske efter mit Sind,” Hun svarede: „Dig önsker jeg mig helst, om jeg end maatte vælge blandt alle

Mænd," og de bekræftede dette med Ed indbyrdes.

Et og trediyte Kapitel.

Om Sigurds Vaabenrustning, Udseende og Sæder.

Nu red Sigurd bort. Hans Skjold var beklædt med flere Lag, og overtrukket med röden Guld; paa Skjoldet stod malet en Drage, foroven mørkebruun, men lyseröd forneden; samme Mærke var paa hans Hjelm, Sadel og Vaabenkappe. Selv bar han en Guldbrynje, og alle hans Vaaben funklede af Guld, og vare derfor mærkede med en Drage, at han straks kunde være kjendelig for Enhver, der havde spurgt, at han dræbte den store Drage, som Væringerne (75) kalde Fafner. Og derfor vare hans Vaaben smykkede med Guld, og brune af Farve, da han langt overgik andre Mænd i Höflighed og Anstand, og næsten i alle Ting; og naar alle de störste Kæmper og berömteste Hövdinger opregnes, da bliver han altid sat i Spidsen, og hans Navn nævnes af alle Tunger

norden for Grækerlands Hav, og saa skal det være, saalænge Verden staaer. Hans Haar var bruunt af Farve, og fagert at skue, og faldt i store Lokker, Skjægget var tykt og kort, og af samme Farve, Næsen høi, og Ansigtet stort og fyldigt. Hans Öjne vare saa skarpe, at Faa turde skue ham under Brynene. Hans Skuldre vare saa brede, som om man saae to Mænd. Hans Legeme var, i Forhold til hans Höide og Tykkelse, særdeles vel dannet, og det er Mærket paa hans Höide, at naar han, omgjordet med Sværdet Gram, som var syv Spand langt, gik igjennem en fuldgroet Rugager, da naaede Dopskoen til Toppen af den standende Sæd; men hans Styrke var dog større end hans Vækst. Han besad Færdighed i at svinge Sværd, skyde Spyd, kaste Skaft, holde Skjold, spænde Bue og ride Hest, og mange Slags ridderlige Övelser lærte han i sin Ungdom. Han var en viis Mand, saa at han vidste forud tilkommende Ting; han forstod Fugle-Stemme, og derved kom faa Ting uforvarende over ham. Han talte længe og vel, saa at, naar han begyndte at tale en Sag, hørte han ingensinde op, uden at Alle fandt, at det ikke kunde være anderledes, end han havde talt. Det var ham en Glæde at yde sine Mænd Hjælp, og forsøge sig selv i

færlige Foretagender, vinde Bytte fra sine Fjender, og give det til sine Venner. Ei manglede han Mod, og aldrig blev han forfærdet.

To og tredivte Kapitel.

*Sigurd kommer til Brynhild, og sværger hende
Troskabs - Ed.*

Sigurd red nu, indtil han kom til en stor Stad. Der herskede en mægtig Høvding, som hedde Heimer. Han havde Brynhilds Søster, ved Navn Beckhild (76) tilægte; hun havde siddet hjemme, og lært kvindelige Håndsysler, men Brynhild foer med Hjelm og Brynje, og drog i Krigen, og derfor blev hun kaldt Brynhild. Heimer og Beckhild havde en Søn ved Navn Alsvid, en meget höflig Mand. Der ginge Mænd udenfor og legede, og da de saae, at en Mand kom ridende til Byen, standsede de Legen, og undrede sig over ham, thi de havde aldrig seet saadan Mand; de ginge ham imøde, og toge vel imod ham. Alsvid böd ham blive hos sig, hvor han skulde erholde, hvad han

maatte önske. Han modtog Tilbudet; og der blev beviist ham al Hæder og Tjenstfærdighed. Fire Mænd löfede Guldet af Hesten, den femte tog imod den. Der kunde man see mange gode og sjældne Klenodier, og gjorde man sig en Fornöielse af at skue Brynjerne, Hjelmene, de svære Ringe, de sælsomt store Guldbægere (77) og alskens Krigsvaaben. Sigurd dvælede der længe i stor Anseelse, og da spurgtes den Heltedaa til fjerne Lande, at han havde dræbt den rædsomme Drage. Sigurd og Alsvid elskede hinanden inderligen, og vare oprigtige Venner, og det var deres Lyst, at tilberede deres Vaaben, at skjæfte Pile, og at jage med Höge. Brynhild, Heimers Fosterdatter, var da og hjemkommen, og sad paa et Kammer med sine Möer; hun besad flere Færdigheder end andre Kvinder, og indvævede Tæpper med Guld, og bordyrede i dem de Underværker, som Sigurd havde udövet: Ormens Drab, Skattens Bortførelse og Reigins Död. En Dag fortælles der, at Sigurd red til Skoven med sine Hunde og Höge tilligemed et stort Fölge, og da han kom hjem, saae han sin Höge flyve op paa et höit Taarn, og sætte sig i et Vindue. Sigurd ilte efter Högen, og saae da en fager Kvinde; han var nemlig kommen

derhen, hvor Brynhild var. Alt syntes ham fortræffeligt, baade hendes Skjönhed og hendes Arbeide. Siden kom han i Hallen, men vilde ikke deltage i nogen Tidsfordriv med Mændene. Da sagde Alsvid: „Hvi er du saa taus? Det bedröver os, dine Venner; og hvi vil du ikke være glad? din Hög er vel flöien fra dig, og Hesten Grane bortlöben, og seent fange vi dem igjen.“ Sigurd svarede: „Gode Venner! hörer hvad jeg tænker paa: min Hög flöi i et Taarn, og da jeg tog den, saae jeg en fager Kvinde, hun sad ved et guldvirket Tæppe, og bordyrede deri mine Bedrifter i fremfarne Dage.“ Alsvid sagde: „Du har seet Brynhild, Búdles Dotter, den mandigste blandt Kvinder.“ Sigurd svarede: „Det maa saa være, men hvorlunde kom hun her?“ Alsvid svarede: „Kort för du kom her.“ Da tog Sigurd til Orde: „Det vidste jeg for faa Dage, at den Kvinde har jeg elsket höiest i hele Verden.“ Alsvid svarede: „Vær ei bekymret for en Kvinde! for en saadan Mand er det ilde, at sørge over det, man ei kan faae.“ Da sagde Sigurd: „Hende vil jeg besøge, og give hende Guld, og naae hendes gjengjeldende Gunst.“ Alsvid svarer: „Ei fandres den Mand endnu i Verden, som hun tilstædte Plads hos sig, eller vilde give Ölat drikke;

men det er hendes Lyst, at omgaaes med Vaaben, og at udöve berömmelig Daad." Sigurd sagde: „Ei veed jeg, om hun svarer mig, og forunder mig Plads hos sig." Anden Dagen derefter gik Sigurd til hendes Kammer, men Alsvid stod uden for, og skæftede sine Pile. Sigurd sagde: "Hil være dig, Frue! Hvorledes lever du?" Hun svarede: „Jeg lever vel med mine Frænder og Venner, men derpaa kommer det an, hvad Held man bær til sin sidste Dag." Han satte sig nu ned hos hende. Ind ginge fire Kvinder med store Guldbægere, fulde af den bedste Viin, og stode for dem. Da sagde Brynhild: „Dette Sæde bliver indrömmet. Faa undtagen min Fader, naar han kommer." Han svarede: „Men nu er det indrömmet den, hvem jeg önsker det helst." Salen var betrukken med de kostbareste Tæpper, og hele Gulvet belagt. Sigurd vedblev: „Og nu er det opfyldt, hvad du har lovet mig." Hun svarer: „Velkommen være du mig!" Derpaa reiste hun sig op og de fire Kvinder med hende, gik for ham med Guldbægerer, og bød ham at drikke. Han rakte Haanden imod Guldbægeret, og tog hendes Haand tillige, og satte hende, hos sig. Han tog om hendes Hals, kyssede hende, og sagde: „Ei er nogen fagrere Kvinde kommen til Ver-

den." Brynhild sagde: „Det er et viseligt Raad, ei at sætte sin Tiltro i Kvinders Vold, thi de bryde ofte deres helligste Löfter." Han sagde: „Det vilde være mig den lykkeligste Dag, naar vi kunde eie hinanden." Brynhild'svarer: „Ei er det af Skjæbnen bestemt, at vi skulle boe rilsammen; jeg er en Skjoldmö, og bærer Hjelm, blandt Hærkønger, og dem maa jeg yde Hjælp, og ei er jeg bleven kjed af at stridle." Sigurd svarer: „Da vare vi de lykkeligste, om vi boede sammen, og det er sværere at taale den Sorg, som beroer herpaa, end hvæssede Vaaben." Brynhild svarer: „Jeg maa endnu mönstre Krigeres Rækker, men du skal ægte Gudrun, Gjukes Datter." Sigurd sagde: „Ei sviger mig en Kongedatter, og ei har jeg to Önsker om det, og det sværger jeg ved Guderne, at jeg skal eie dig eller ingen Kvinde." Hun svarede ham paa samme Maade. Sigurd takkede hende for sit Löfte, og gav hende en Guldring, og svor nu Ed paa ny. Derpaa gik han bort til sine Mænd, og dvælede hos dem en Tid med megen Berømmelse.

Tre og tredivte Kapitel.

*Gudrun Gjukes Datters Dröm, og Brynhilds
Samtale med hende.*

Gjuka hedd en Konge, som herskede over et Rige sönden for Rhin. Han havde tre Söner, hvis Navne vare Gunnar, Högne og Guttorm, og en Datter der hedd Gudrun, og var en berömt Kvinde. Disse Börn overgik andre Kongebörn baade i Skjönhed og Vækst. De laae bestandig i Leding, og udförte mangen berömmelig Daad. Gjuka havde Grimhild hin Troldekyndige tilægte. Der var en anden Konge ved Navn Budle, og skjöndt Gjuka var mächtig, var Budle dog endnu mächtigere. Brynhilds Broder hedd Atle (78); han var en grum og stor Mand, sortagtig at see til, men anselig og den störste blandt Krigere. Grimhild var grum i Sindet. Gjukes Rige stod i stort Flor, mest ved hans Börn, thi de bare Fortrinet for de fleste andre Mænd. Engang sagde Gudrun til sine Möer, at hun var ilde tilmode. En af Kvinderne spurgte hende da, hvad det var, der forstyrrede hendes Glæde. Hertil svarede hun: „Uheld spaaende Drömme tyngte mit Hjerte med Sor-

rig; siden du spørger mig, vil jeg sige dig Drømmen." Kvinden sagde: „Fortæl mig den da, men vær ei bedrøvet, thi ofte advarer Drømme om Uveir." Gudrun gjentog: „Drømmen tyder intet Uveir; jeg drømte, at jeg saae en fager Hög paa min Haand; dens Fjedre vare af gylden Farve." Kvinden sagde: „Mange have spurgt om din Skjönhed, Viisdom og Belevenhed; en og anden Kongesön vil beile til dig." Gudrun vedblev: „Ingen Ting syntes mig bedre end Högen, og alle mine Eiendomme vilde jeg hellere lade end den." Kvinden svarede: „Den, som du faaer, maa være af böi Byrd, og vil du elske ham inderlig." Gudrun svarede: „Det ængster mig, at jeg veed ei, hvo han er, og skulle vi derfor besøge Brynhild; hun maa vide det." De gjorde sig nu færdige med Guld og stor Pragt, og Gudrun reisste med sine Möer, indtil de kom til Brynhilds Hall. Denne Hall laae paa et Bjerg, og var skjönt siret med Guld. Da man blev vaer deres Færd, blev det Brynhild fortalt, at mange Kvinder, paa forgyldte Karne, droge op til Borgen. „Det maa være Gudrun, Gjukes Datter," sagde Brynhild, „efterdi jeg drømte om hende i Nat, og ville vi gaae hende imøde; smukkere Kvinde besøger os aldrig." De ginge hende

imöde, og bød hende velkommen. Derpaa ginge de ind i den skjønne Hall. Salen var siret med Sölv, og et Tæppe bredt under deres Födder, og Mange vare der til Opvartning. Der anstilledes nu alskens Lege, men Gudrun talte kun lidet. Da sagde Brynhild: „Hvi vil du ei være vel til Mode, det maa du være; lader os alle fornöie os sammen, og tale om mægtige Konger og deres Sturværker! Gudrun svarede: „Det ville vi gjöre; sig mig, hvilke Konger holder du for de fortrinligste?” Brynhild svarede: „Hakes og Hagbards Sönnere; de udförte i Leding mangan berömmelig Daad.” Gudrun svarede: „Store vare de, og berömt; dog har Sigar bortfört deres Söster, og brændt inde de andre Mænd, og de ere sene til at hevne sig; og hvi nævner du ei mine Brödre, som nu holdes for de fornemste Mænd?” Brynhild sagde: „Det har gode Veie; thi end ere de ei meget forsögte, og veed jeg Een, som overgaaer dem, det er Sigurd, Kong Sigmunds Sön; han var endnu Barn, da han dræbte Konning Hundings Sönnere, og hevnedes sin Fader og sin Morfader Eytime.” Gudrun sagde: „Hvad var til Mærke paa det? siger du, at han var föd, da hans Fader faldt?” Brynhild svarede: „Hans Moder gik paa Valpladsen, og fandt Konning Sigmund

saaret, og tilbød at forbinde hans Saat, men han sagde, at han var for gammel til mere at stride, og bød hende tænke paa, at hun skulde föde den ypperligste Sön, og det gik i Opfyldelse. Derefter döde Konning Sigmund, og efter Konning Sigmunds Död drog hun med Kong Alf. Hos ham blev Sigurd opdragen i stor Anseelse, og der forlöp ingen Dag, at han jo udförte Helte-Daad, saa at hans Navn er det berömteste i Verden." Gudrun svarede: "Af Elsköv har du udspurgt Efterretning om ham; men derfor kom jeg hid, at jeg vilde fortælle dig min Dröm, som giver mig saa stor Bekymring." Brynhild svarede: „Lad Drömmen ei ængste dig, men vær blandt dine Venner, som alle ville glæde dig!"

Fire og tredivte Kapitel.

Gudrun fortæller Brynhild sin Dröm.

„Det drömte jeg," sagde Gudrun, „at vi ginge fra Kammeret mange tilsammen, og saae en stor Hjort, og den bar Fortrinet for alle andre Dyr. Alle vilde vi tage den, men jeg ene naede

den. Derpaa fældede du Dyret i mit Skjød, og det var mig saa stor en Sorrig, at jeg neppe kunde bære den. Siden gav du mig en Ulvehvalp, som bestænkede mig med mine Bröders Blod." Brynhild svarede: „Jeg vil forklare Fremtidens Hændelser, saaledes som de ville indtræffe: Sigurd vil komme til dig, han som jeg udkaarede mig til Mand. Grimhild giver ham svigblendet Mjöd, og den vil bringe os alle i stor Strid. Ham kommer du til at eie, men snart at miste; derpaa skal du faae Kong Atle, men du skal miste dine Brödre, og da vil du dræbe Atle." Gudrun svarede: „Til stor Sorrig er det os Sligt at vide." Og de reiste nu bort hjem til Kong Gjukes.

Fem og tredivte Kapitel.

Sigurd ægter Gudrun, Gjukes Dotter.

Sigurd drog nu bort med det meget Guld, og de skiltes som Venner. Han red paa Grane med al sin Rustning og Byrde. Saaledes red Sigurd, indtil han kom til Kong-Gjukes Hall, og da han red ind i Borgen, saae en af Kongens

Mænd ham, og sagde: „Det synes mig, som her kommer ridende een af Guderne. See denne Mand, hvor siret med Guld, og hvor skinnende hans Vaabendragt, hans Hest langt større end andre Heste, og selv overgaaer han langt andre Mænd.” Kongen gik da ud med sine Hofsinder, og tiltalte Sigurd: „Hvo er du, som rider lige ind i min Borg; det har Ingen endnu vovet uden mine Sønners Tilladelse?” Dertil svarede han: „Mit Navn er Sigurd, og er jeg Søn af Konning Sigmund.” Kong Gjuka sagde: „Velkommen skal du da være her hos os, og du skal faae Alt hvad du önsker.” Og han gik ind i Hallen, og Alle syntes lave ved Siden af ham, Alle viste sig tjenstvillige imod ham, og han var der i stor Ansæelse. De rede alle tilsammen, Sigurd, Gunnar og Högne, og Sigurd overgik dem i alle Færdigheder, naagtet de dog alle vare vældige Mænd. Grimhild fandt nu, hvor höit Sigurd elskede Brynhild, og hvor ofte han talte om hende, og tænkte hun ved sig selv, at det vilde være stor Lykke, om han satte sig der fast, og ægtede Kong Gjukes Dotter; hun saa, at Ingen kunde sættes i Ligning med ham, og at han var meer bemidlet end man havde Eksempel paa, og til hvor stor Tröst han kunde være dem. Kongen behandlede Sigurd, som

sine Sønner, men de ansaa ham langt over sig. En Aften, som de sad ved Driken, reiste Dronningen sig op, og gik for Sigurd, tiltalte ham, og sagde: „Glæde have vi af dit Ophold her, og alt Godt ville vi bevise dig, tag her ved dette Horn, og drik!” Han tog imod det, og drak deraf. Hun tilføiede derpaa: „Konning Gjuka skal være din Fader og jeg din Moder, men Gunnar og Høgne dine Brødre; og naar I alle ere forbundne med Ed, da ville I ei finde eders Lige.” Sigurd tog det vel op, og ved den Drik glemte han Brynhild. Han dvælede der en rum Tid. Engang gik Grimhild for Kong Gjuka, slyngede sine Arme om hans Hals, og sagde: „Her er nu kommen den største Kæmpe, som findes kan i Verden; han er os til stor Styrke; giv ham din Dotter med meget Gods og saa stor en Deel af Riger, som han ønsker, saa at han her kan være med Glæde!” Kong Gjuka sagde: „Sælsomt er det at byde sin Dotter frem, men dog sømmer det sig mere, at byde hende til ham, end om Andre bad om hende.” En Aften skjænkede Gudrun for Gjesterne. Sigurd saa da, at hun er en skjøn Kvinde, og meget beleven i alle Ting. Fem Halvaar var Sigurd der; de levede alle i Berømmelse og Venskab, og Kongerne raadsloge

indbyrdes. Kong Gjuka sagde: „Meget godt beviser du os, og nu har du styrket vort Rige.“ Gunnar sagde: „Alt vilde vi anvende paa, at bevæge dig til længere Ophold her; vor Søster og vort Rige tilbyde vi dig, og ikke skulde en Anden erholde dem, om han end bad derom.“ Sigurd sagde: „Haver Tak for eders Hæder og Ære, og dette skal jeg modtage.“ De tilsvære hinanden nu Broderskab, som om de vare sambaarne Brødre. Et kosteligt Gjestebud blev holdt; det stod mange Dage, og Sigurd drak Bryllup med Gudrun. Der kunde man see megen Gammen og Glæde, og den ene Dag blev Høitiden større end den anden. De droge nu vide om Land, og udførte berømmelig Daad, dræbte mange Kongesønner, saa at ingen Mand bedrev slige Manddoms-Gjeringer, som de; og derpaa droge de hjem med meget Bytte fra Krigen. Sigurd gav Gudrun at æde af Fafners Hjerter, og efter den Tid var hun hieget grusommere og klogere end tilforn. Deres Søn hed Sigmund.

Seks og tredivte Kapitel.

Gunnar beiler til Brynhild, og faaer hende.

Engang gik Grimhild til sin Søn Gunnar, og sagde: „Din Stilling er mig heel ønskelig, kun mangler dig en Kone; og er det den Beslutning, som vilde give dig mest Anseelse, om du beiler til Brynhild, til hvem Sigurd vil følge dig.” Gunnar svarede: „Vist er hun skjön, og dertil er jeg ei uvillig.” Han talte derom med sin Fader, Brödre og Sigurd, og alle tilskyndte ham. De gjorde sig nu omhyggeligen færdige til Reisen, og rede over Fjelde og Dale til Kong Budle, og beilede til Brynhild. Kongen optog deres Ærende vel, og lod Afgjørelsen staae til hende; thi, erklærede han derhos, hun var saa stolt, at hun selv vilde raade for, hvem hun vilde tage til Mand. Derpaa rede de hen til Hlindale. Heimer tog vel imod dem, og Gunnar sagde sit Ærende. Heimer sagde, at det stod til hendes Valg, hvem hun vilde ægte, og berettede han dem, at hendes Hall var ei langt derfra, og at hun vilde ægte allene den, som red igjennem den brændende Ild, der flammede stedse omkring hendes Sal. De

kom nu til Salen, og saae hvor Borgen glimrede af Guld, og hvor Ilden slog sine Flammer trindt omkring den. Gunnar red paa Gote, og Högne paa Holkne. Gunnar sporede sin Ganger mod Ilden, men Dyret veg tilbage. Da raabte Sigurd: „Hvi viger du, Gunnar tilbage?“ Gunnar svarede: „Ei vil Gangeren frem i Ilden“, og bad Gunnar at laane sig Grane. „Det staaer dig frit for,“ sagde Sigurd. Gunnar red da igjen imod Ilden, men Grane vilde ei gaae frem; saa at Gunnar maatte opgive sit Forsæt. Da skiftede Sigurd og Gunnar Udseende, og Sigurd red frem med Gram i Haanden; Guldsporer sode om hans Födder, og da Grane fölte Sporernes Braad, föer den frem gjennem Ilden. Da blev der et stort Gny, Ilden blussede höit, Jorden skjælvede, den röde Lue stod imod Himlen. Saadant har Ingen vovet för. Det sortnedes for hans Öine, som om han red i Mörke. Da sagtnedes Ilden, og Sigurd sprang af Hesten, og traadte ind i Salen. Saa er kvædet:

Ilden blussed,
 Bæved Jorden,
 Höit sig hæved
 Mod Himlen Luen;

Der dristed sig faa
Drottens Kæmper
Ild at ride,
Eller overstige.

Sigurd Grane
Slog med Sværdet,
Ilden sluktes
For Ædlingen,
Luen sig for Ærens
Elsker lagde,
Og for den skinnende Sadel,
Som Reigin cied.

Og da Sigurd kom inden for Luen, fandt han der en fager Bolig, og der sad Brynhild. Hun spurgte, hvad for en Mand han var, og han kaldte sig Gunnar Gjukkessön, og sagde: „Du er bestemt til min Kone med din Faders og Fosterfaders Jaord, efter dit eget Tilsagn, saafremt jeg red gennem din Tryllelue.” Hun sagde: „Ei veed jeg, hvorledes jeg skal svare dertil.” Sigurd stod opret paa Gulvet, og støttende sig paa Sværdets Hjalte, sagde han til Brynhild: „Dig vil jeg give en stor Morgengave af Guld og kostbare Klenodier.” Derpaa svarede hun tungsindig siddende paa sit Sæde,

som en Svane paa Bølgen, med Sværd i Haand,
 Hjelm paa Hovedet og Brynje om Brystet:
 „Gunnar!” sagde hun, „tal ei Saadant til mig,
 hvis ikke du er ypperligere en enhver anden
 Mand, og da skal du dræbe dem, som have
 beilet til mig, om du har Mod dertil. Jeg var
 i Strid med Gardernes (79) Konge, og bleve
 vore Vaaben farvede i Mandeblood, og derefter
 længes jeg endnu.” Han svarede: „Mangen
 Stordaad har du udövet, men mindes nu det
 Löfte, som du gjorde, om der blev reden igjen-
 nem denne Ild, at du vilde være den Mands
 Kone, som det gjorde.” Hun fandt nu, at han
 talte Sandhedens Ord, stod op, og modtog ham
 kjærlig. Der dvælede han tre Nætter, og de
 delte Seng tilsammen, men han lagde Svær-
 det Gram blottet imellem dem. Hun spurgte
 da, hvi han gjorde det, hvortil han svarede,
 at det var ham forordnet, at han saaledes skul-
 de holde sit Bryllup med sin Kone; ellers blev
 det hans Död. Han tog da af hende Ringen
 Andvares Nöt (37), som han för havde givet
 hende og gav hende i dens Sted en anden Ring af
 Fafners Arv. Derefter red han bort over den
 samme Ild til sit Fölge, og de skiftede atter
 Udseende; siden rede de til Hlindalen, og beret-
 rede, hvorledes det var gaaet. Den samme Dag

drog Brynhild hjem til sin Føsterfader, og sagde ham i Fortrolighed, at der kom en Konge til hende, „og red han,” sagde hun, „gjennem min Tryllelue, og kom dernæst at tale med mig, og sagde, at han hedde Gunnar; men jeg sagde, at Sigurd ene kunde gjøre det, ham jeg svor Ed paa Fjældet; og nu er han dog fjernet fra mig.” Heimer svarede, at det nu maatte forblive herved. Brynhild sagde: „Vor Dotter Aslaug overeddrager jeg dig at opdrage. Dernæst drog hun til sin Fader. Kongerne droge nu hjem, og Grimhild modtog dem vel, og takkede Sigurd for hans Bistand. Nu blev der anrettet et Gjestebud, og en stor Mængde Gjester indbudne; der kom ogsaa Kong Budle, med sin Dotter og sin Søn Atle, og varede dette Gjestebud mange Dage, men da det var tilende, mindede Sigurd sig alle de Eder, han havde svoret Brynhild; dog stillede han sig rolig an. Gunnar og Brynhild sad nu i Fryd og Gammen, og tömmede den gode Viin.

Syv og tredivte Kapitel.

Brynhilds og Gudruns Trætte.

Det hændte sig en Dag, at de ginge til Rhin-strømmen, at tvætte sig, og Brynhild vadede længst ud paa Strømmen. Gudrun spurgte, hvad det skulde betyde. Brynhild svarede: „Hvi skulde jeg ligne dig heri mere end i andre Ting? Jeg holder for, at min Fader er mægtigere end din Fader, og at min Mand har udført flere Heltegjerninger, og redet gjennem brændende Ild, medens din Mand kun var Kong Hjalfreks Træl.” Gudrun svarede med Vrede: „Da er du klogere, om du tier, end at du laster min Mand; thi deri ere alle Mænd enige, at Ingen, i nogen Ting ham lig, er nogensinde kommen til Verden, og ei anstaaer det dig vel, at laste ham, der var din første Elsker, der dræbte Fafner, red op igjennem Ilden, og som laae hos dig, og tog af din Haand Ringen Andvares-Nöt, den du nu her kan igjenkjende.” Brynhild saae nu Ringen, kjendte den, og blev bleg som et Lig. Hun drog derpaa hjem, og talte ikke et Ord om Aftenen, og da Sigurd kom i Sengen, spurgte Gudrun: „Hvi er Bryn-

hild saa sorrigfuld?" Sigurd svarede: „Ei veed jeg det nöie, men det aner mig, at vi snart maae faae noget nöiere at vide." Gudrun sagde: „Hvi er hun ikke fornöiet med sin Rigdom og alle Mænds Lov, og med at hun har faaet den Mand, hun önskede?" Sigurd spurgte: „Hvor var hun, da hun sagde, at hun syntes at have en berömmelig Mand, og den hun helst önskede at eie." Gudrun svarede: „I Morgen skal jeg spørge hende om, hvem hun helst vil eie." Sigurd svarede: „Det fraraader jeg dig, thi angre vil du, om du gjør det." Om Morgen sad Kvinderne i deres Kammer, og Brynhild var taus. Da sagde Gudrun: „Vær munter, Brynhild! bedröver dig vor Samtale, eller hvad staaer din Glæde Veien?" „Idel Ondskab bringer dig til saa at spørge," sagde Brynhild, „du har et grusomt Hjerte." „Tro ei det", sagde Gudrun, „og ti heller!" Brynhild svarede: „Spörg heller om det, der er dig nyttigere at vide, og som sömmer fornemme Kvinder; du har godt ved, at være fornöiet med det Gode, da Alting gaaer dig efter Önske." Gudrun svarede: „Alt for tidligt var det, om jeg brystede mig heraf, og er dette vist Forbud paa Sorrig; hvad ophidser dig imod mig? jeg gjorde dig intet til Bedrövelse." Brynhild

svarede: „Det skal du undgjelde, at du fik Sigurd, thi jeg under dig ikke, at eie enten ham eller hans meget Guld.” Gudrun svarede: „Ei vidste jeg eders Samtale, og vel maatte min Fader bestyre mit Giftermaal, endskjönt du ei blev adspurgt derom.” Brynhild svarede: „Ei have vi havt lönlig Samtale, og desuden have vi svoret hinanden Ed, og I vidste vel, at I bedroge mig, og det skal jeg hevne.” Gudrun svarede: „Du er bedre gift end du fortjener, og dit Overmød vil faae en slet Ende, og det monne Mange undgjelde.” „Fornöiet var jeg,” sagde Brynhild, „om du ei havde berömmeligere Mand end jeg.” Gudrun svarede: „Du har en ligesaa berömmelig Mand, og uvist er det, hvo af dem, der er den störste Konning, og har störst Rigdom og Magt.” Brynhild svarede: „Sigurd overvandt Fafner, og er denne Daad mere værd end hele Kong Gunnars Rige, saa som kvædet er:

Sigurd slog Ormen,
 Denne Daad siden
 Aldrig gaaer af Minde,
 Medens Tiden varer;
 Men din Broder
 Hverken turde

„Ilden ride,
Eller overstige.”

Gudrun sagde: „Grane vilde ei løbe i Ilden, medens Konning Gunnar sad paa den, men han selv turde vel ride, og man bør ei bebrejde ham Mangel paa Mod.” Brynhild svarede: „Lader os ei fordölge det, jeg troer ei din Moder Grimhild vel.” Gudrun svarede: „Ragtal ei hende, thi hun er imod dig, som imod sin Dotter.” Brynhild svarede: „Hun er Ophav til al den Modgang, som nager mig; hun gav Sigurd grusomt Öl, saa at han ei mindedes mit Navn.” „Mange onde Ord taler du,” sagde Gudrun, „og er dette en stor Lögn.” Brynhild svarede: „Nyd saa vist Sigurds Kjærlighed, som du har os ei sveget; thi ikke have I fortjent at bo sammen, og gid det maa gaae dig efter mit Önske.” Gudrun svarede: „Bedre maa jeg nyde hans Kjærlighed, end du önsker; og Ingen kan sige, at han nogensinde har nydt for meget Godt af mig.” Brynhild svarede: „Ilde taler du, og de Ord, som undslippe dig, ville fortryde dig, naar din Hidsighed sætter sig; og lader os ei veksle hadefulde Ord!” Gudrun svarede: „Du kastede de første bittre Ord imod mig, og nu stiller du dig an, som om du vilde forbedre dig; men du skjuler Grusomhed der-

under.” „Lader os ophøre, med denne unyttige Samtale,” sagde Brynhild, „jeg taug længe med den Harm, som boede i mit Bryst; men jeg elsker ene din Broder, og lader os derfor tale om noget Andet.” Gudrun svarede: „Langt seer din Aand ind i Fremtiden.” Og deraf opkom stor Ulykke, at de gik til Strømmen, da hun kjendte Ringen; hvilket gav Anledning til deres Tvist.

Otte og tredivte Kapitel.

Brynhild Budledotters Harm.

Nu lagde Brynhild sig til Sengs, og det blev Kong Gunnar fortalt, at Brynhild var syg. Han gik da til hende, og spurgte, hvad der var gaaet hende imod; men hun svarede Inet, og laa som død. Og da han trængte fast ind paa hende, sagde hun: „Hvad gjorde du af den Ring, som jeg gav dig, den Kong Budle gav mig ved sidste Afsked, da du og Kong Gjuke kom til ham, og truede med at herje eller brænde, naar du ei beholdt mig? Siden tog han mig tilside, og spurgte, hvem jeg udkaarede af de ankomne Mænd,

men jeg bød mig til at værge Landet, og være Hövding over Trediedelen af Folket; vare der da to Vilkaar for Haanden, at jeg skulde gifte mig med den, han önskede, eller i andet Fald blive arvelös, og miste hans Venskab; og han lagde til, at hans Venskab, dog vilde gavne mig mere end hans Vrede. Da overtrængte jeg hos mig selv, om jeg skulde gjøre hans Villie eller dræbe mange Mænd, og syntes dog, at jeg var afmægtig til at stride mod ham. Da kosta det saavidt, at jeg lovede mig til den Mand, som red Hesten Grane med Fafners Arv, og red igjennem min Tryllelue, og dræbte de Mænd, som jeg nævnede. Nu tröstede Ingen sig til at ride uden Sigurd, han red gjennem Ilden, thi han manglede ei Mod; han dræbte Ormen og Reigin, og fem andre Konger, men det gjorde du ei, Gunnar! thi du blev bleg som et Lig, og du er ingen Konning eller Kæmpe. Det höitidelige Löfte gjorde jeg hjemme hos min Fader, at jeg skulde den ellers elske, som berömmelig var föd, men det er Sigurd. Jeg er en Menederske, fordi jeg ikke eier ham, og derfor skal jeg söge at faae ham brage af Dage, og har jeg Grimhild ondt at lönne; der gives ei hjertelösere eller ondskabsfuldere Kvinde end hun." Gunnar svarede saa at faa

hørte det: „Mange Falskheds Ord har du talt, og er du en ondskabsfuld Kvinde, at du bagtaler hende, som langt overgaar dig, og ei elsker hun sine mindre end du gjør, eller kvæler døde Mænd, og Ingen myrder hun, men lever med Berømmelse.” Brynhild svarede: „Ei har jeg høvt lønlige Sager, heller ikke bedrøver nogen Udaad, til Andet staaer mit Sind, tilbøieligere var jeg til at dræbe dig.” Derpaa vilde hun dræbe Gunnar, men Høgne satte hende i Lænker. Gunnar sagde: „Ei vil jeg, at hun skal ligge i Lænker.” Hun svarede: „Häv ingen Bekymring derfor, thi aldrig seer du mig glad i din Hall, og ei at drikke eller spille Brætspil, eller med Glæde at tale, eller at indvirke Guld i kostelige Klæder, eller at tjene dig med Raad.” Hun sagde, at det var hendes største Sorrig, at hun ei fik Sigurd tilægte. Derpaa reise hun sig op, sønder slog sin Væv, og bad dem saa at lukke Kammerdøren op, at man kunde høre hendes Jammerklage lang Vei bort; og da lød stor Klage over den hele Borg. Gudrun spurgte sine Kammermøer, hvi de vare saa bedrøvede og sorrigfulde: „Hvad skader Eder, hvi fare I om som vidløse Mennesker, og hvad Under er kommet over Eder.” Da svarede en Hofkvinde, som hed Svaful-

laud: „Dette er en ulykkelig Dag, vor Hall er
 fuld af Jammer.” Gudrun sagde til sin For-
 trolige: „Stat op, vi have længe sovet; væk
 Brynhild, lad os gaae til Bords, og være glade!”
 „Det gjør jeg ei,” sagde hun, „vække hende el-
 ler tiltale hende; i mange Dage har hun ei smagt
 Mjöd eller Viin, og hun har faaet Gudernes
 Vrede.” Da sagde Gudrun til Gunnar: „Gak
 at besøge hende, og sig, at hendes Kummer
 bedrøver os.” „Det er mig forbudet,” sagde
 han, „at besøge hende eller tage vare paa hendes
 Sager.” Desuagtet gik han dog til hende, og
 søgte paa mange Maader at faa hende til at tale,
 men fik intet Svar. Nu gik Gunnar bort, op-
 søgte Högne, og bad ham tale med hende, og
 skjöndt han var utilböielig dertil, gik han dog,
 men fik intet Svar. Derpaa gik han til Sigurd, og
 bad ham at besøge hende. Han svarede Intet, og
 derved forblev det om Aftenen. Dagen derefter,
 da Sigurd kom fra Dyrejagt, gik han til Gudrun,
 og sagde: „Det har anet mig, at dette vil frem-
 skynde store Ting, og at Brynhild vil döe.”
 Gudrun svarede: „Min Herre! et Under vil
 følge, hun har nu sovet syv Dögn, saa at Ingen
 turde vække hende.” Sigurd svarede: „Ei
 har hun sovet, snarere har hun store Raadslag-
 ninger fore imod os.” Da sagde Gudrun græ-

dende: „Det er en stor Sorrig at vide din Död, drag heller hen, og besög hende, og see om hendes Hidsighed kan formindakes, giv hende Guld, og still saa hendes Vrede.” Sigurd gik til, og fandt Salen aaben, han troede hun sov, löftede Klæderne af hende, og sagde: „Est du vaagen, Brynhild! Solen staaer höit over Borgen, du har sovet for længe, ryst Sorgen af dig, og bliv glad!” Hun sagde: „Hvi er du saa dristig, at besöge mig; mig var Ingen værre i denne Svig.” Sigurd sagde: „Hvi taler du ei med Nogen, og hvad bedröver dig?” Brynhild svarede: „Dig skal jeg fortælle min Vrede.” Sigurd sagde: „Fortryllet er du, om du troer, at mit Sind er grumt imod dig, og han er din Mand, som du udkaarede.” „Nei,” sagde hun, „ei red Gunnar gjennem Ilden til mig, og ei gav han mig til Morgengave en Valplads af slagne Fjender; jeg undredes over den Mand, som kom i min Sal, og syntes mig, at jeg kjendte dine Öine, dog kunde jeg ei skjælned det med Vished, formedelst det Trylleskjul, som laae for min Skjæbne.” Sigurd svarede: „Ei er jeg ypperligere Mand end Kong Gjukes Söner, de dræbte Dane-Kongen, og den store Hövding, Kong Budles Broder.” Brynhild svarede: „Meget Ondt har jeg dem at tilföie,

og mind mig ei paa min Harm! Du, Sigurd! overvandt Ormen, og red gennem Ilden, men det formaaede ikke Kong Gjukes Sønner." Sigurd svarede: „Ei blev jeg din Mand; dog var du min Kone, og jeg gav dig en berømmelig Konges Morgengave." Brynhild svarede: „Ei kjendte jeg saaledes Gunnar, at mit Hjerter fornöiedes ved ham, og grum er jeg ham, endskjönt jeg dölger det for Andre." „Det er underligt," sagde Sigurd, „ei at elske slig en Konge, eller hvad bedröver dig mest? Mig synes, at hans Kjærlighed maatte være dig bedre end Guld." Brynhild svarede: „Sigurd! det er det smertefuldeste i min Sorrig, at jeg ei kan farve Sværdets hvasse Eg i dit Blod." Sigurd svarede: „Klag ei! thi ei længe vil det vare, inden det hvasse Sværd staaer i mit Hjerter, og kan du ikke önske dig det værre, thi du vil ei overleve det, og faa ville vore Fremrids Levedage vorde." Brynhild svarede: „Store Varsler indeholde dine Ord; siden du sveg mig for al min Glæde, bekymrer jeg mig ei om Liver." Sigurd svarede: „Lev du, og elsk Kong Gunnar og mig! og alle mine Eiendomme vil jeg derfor opoffre, at du ei döer." Brynhild svarede: „Ei kjendte du klart mit Sind, du overgaaer langt alle Mænd, men ingen Kvinde har været

dig mere forhadet end jeg." Sigurd svarede: „Andet er sandere, jeg elsker dig højere end mig selv, endskjönt jeg maatte bukke under for Svigen, og kan det nu ikke forandres; thi hver Gang jeg kom til mig selv, bedrövede der mig, at du var ei min Kone; dog overvandt jeg mig saa meget jeg kunde, naar jeg var i Kongehallen, og fornöiede mig ved, at vi dog vare alle tilsammen; kan være, at det skal gaae i Opfyldelse, som forud er spaaet, og ei skal man frygte derover." Brynhild svarede: „Der er for silde, at du siger, at min Sorrig bedröver dig, ingen Lise tilstædes mig mere." Sigurd svarede: „Gjerne önskede jeg, at vi steg i een Seng, og at du blev min Kone." Brynhild svarede: „Ei sömmer sig saadan Tale, og ei maa jeg have to Konger i een Hatt, og förskäl jeg lade mit Liv, end jeg sviger Kong Gunnar." Og derhos sagde hun: „Jeg mindes nu der, vi talte paa Fjeldet, og den Ed vi svore, men nu er det Alt brudt, og vil jeg ei leve". „Ei mindes jeg dit Navn," sagde Sigurd, „og ei kjendte jeg dig, förend du var gift, og dette er min störste Sorrig." Da sagde Brynhild: „Jeg svor den Ed, at ægte den Mand, som red igjennem min Tryllelue, men den Ed vilde jeg holde, eller i andet Fald döe." „Heller end du döer,"

sagde Sigurd, „vil jeg dig ægte, og forlade Gudrun.” Og saaledes opsvulmede hans Sider, at hans Brynjeringe gik sönder. „Ei vil jeg ægte dig,” sagde Brynhild, „ei heller nogen Anden.” Da gik Sigurd bort. Saa siges der i Sigurds-Kvædet:

Ud gik Sigurd
 Fra Samtalen
 I Konninge Hallen,
 Nedslagen af Kummer,
 Saa at sönder gik
 Fra den stridslystne
 Kæmpes Sider
 Jernvævet Brynje.

Og da Sigurd kom i Hallen, spurgte Gunnar, om han vidste, hvi hun var saa uvillig til at tale, og om hun havde sit Mæle. Sigurd sagde, at hun kunde tale. Nu gik Gunnar til hende anden Gang, og spurgte, hvori hendes Kummer bestod, og om der gaves nogen Lindring for den. „Jeg vil ei leve”, sagde Brynhild, „thi Sigurd har bedræget mig, og ei mindre dig, da du lod ham gaac i min Seng. Nu vil jeg ei have to Mænd i een Hall, og dette skal være Sigurds Bane, eller din eller min;

thi han har alt sagt det til Gudrun, og hun spotter mig derfor."

Ni og tredivte Kapitel

Guttorm dræber Sigurd.

Nu gik Brynhild ud, satte sig under sin Hammervæg, og opløftede stor Jammerklage; hun sagde, at Alt var hende kjedsommeligt, baade Land og Rige, da hun ikke eiede Sigurd. Og nu kom Gunnar atter til hende. Brynhild sagde: „Du skal baade lade Rige og Gods, Livet og mig, og skal jeg fare hjem til mine Frænder, og sidde der i Sorrig, hvis du ei dræber Sigurd og hans Søn, den Ulvehvalp, ei værd at opföde." Gunnar blev meget mismodig, og syntes ei at vide, hvad Udfald alt dette vilde faae. Han var forbunden i Ed med Kong Sigurd, og var vankelmødig i Sindet, dog syntes ham det mest Skjendsel, om hans Kone forlod ham. Gunnar svarede: „Brynhild er mig kjærrere end Alt, hun som er den fagreste af alle Kvinder, og för skal jeg Livet lade, end tabe hendes Kjærlighed." Han kaldte sin Broder

Högne til sig, og tiltalte ham saaledes: „I stor Vænde er jeg stædt, og vil jeg dræbe Sigurd; thi han har brudt Troskaben imod mig; og kunne vi da raade over Guldet og hele Riget.”

Högne svarede: „Ei sömmer det os, at bryde Eden med Ufred; thi have vi og stor Tröst i ham, og ingen Konger ere os voksne, saalænge denne Hunniske Konge lever; slig en Svoger faae vi aldrig; derfor troer jeg, at der i enhver Henseende er godt, at vi beholde saadan Svoger og Söstersön. Jeg seer vel, hvorfra dette opstaaer; det har Brynhild opvakt, og hendes Raad bringer os stor Skam og Skade.”

Gunnar svarede: „Dette skal iværksættes, og jeg seer Maaden at udføre det paa. Lader os ophidse vor Broder Guttorm dertil, han er ung og ubesindig og uden al Ed.”

Högne svarede: „Den Beslutning synes mig ilde om, og hvis den alligevel fuldbyrdes, da ville vi faae Gjengjæld for at have sveget slig en Mand.”

Gunnar sagde: „Sigurd skal döe, eller jeg i andet Fald,” og han bad nu Brynhild at staae op, og være fornöiet. Hun stod op, og sagde derhos, at Gunnar skulde ei komme i hendes Seng, förend dette var fuldbyrdet. Brödrene raadsloge nu med hinanden. Gunnar sagde, at dette var en gyldig Dödsarsag, at have krænkert Bryn-

hilds Uskyld; derfor ville vi ophidse Guttorm
til at udføre denne Daad, og kalde ham til os,
og byde ham Guld og et stort Rige for at fuld-
byrde denne Gjerning. Og de toge en Orm og
noget Ulvekjød, lode det koge, og gave ham
det at æde, eftersom Skjalden kvad:

Fræets Fisk (80) de stegte,
Toge Ormens Aadael,
Gave Somme
Guld til Guttorm,
Lagde Ulvekjød
Udi Drikken
Og mange andre
Tryllede Ting.

Ved denne Spise og ved Brynhilds Over-
talelser blev han saa ophidset og gjerrig, at han
lovede, at udføre denne Daad. De lovede ham
til Gjengjeld stor Hæder. Sigurd bar ikke
Formodning om dette Forræderie, og formaa-
ede han heller ikke at modstaae Skjæbnen eller
overskride Livets fæstsatte Grændser. Sigurd
var sig og bevidst, ei at fortjene forrædersk
Anslag af dem. Guttorm gik ind til Sigurd
om Morgenens, da han laae i sin Seng, men
ved Synet af ham tabte Guttorm Mod til at an-
falde ham, og veg ræd tilbage; saa gik det
og den anden Gang, thi Sigurds Öine luede saa

skarpt, at Ingen udholdt at see imod dem. Men tredie Gang var Sigurd sovet ind. Da blottes Guttorm Sværdet, og stöder det i ham, saa at Odden fæstede sig i Underdynen. Sigurd vaagnede ved Saarret, og da Guttorm søgte til Dören, greb Sigurd Sværdet Gram, og kastede det efter ham; det traf ham over Ryggen, og tog ham sönder paa Midten, saa at hans Födder faldt til den ene Side i Kammeret, og Hoved og Hænder til den anden. Gudrun, der var indsovet i Sigurds Favn, vaagnede ved udsigelig Sorrig, flydende i hans Blod, og hun hylede saaledes, med Graad og Jammerklage, at Sigurd reiste sig op ved Hovedpuden, og sagde: „Græd ikke, dine Brødre leve dig til Gammen, men en ung Sön har jeg, som ei kan tage sig vare for sine Fjender; og slet have de iagttaget deres Gavn, thi ei faae de en Svoger, som saaledes rider i Kampen med dem, og heller ingen Söstersön lig med ham, om det blev ham forundt, at vokse op. Nu er det fuldbyrder, som forlængst er spaaet, og som jeg hidtil har fordulgt, thi Ingen kan staae mod sin Skjæbne. Men dette forvolder Brynhild, hun som elsker mig fremfor hver anden Mand, og det maa jeg sværge, at Gunnar gjorde jeg aldrig Meen; jeg holdt

vore Eder, og aldrig overskred min Kjærlighed til hans Kone, hvad jeg skyldte ham. Havde jeg vidst dette før, og nu stod paa Fødderne med mine Vaaben; Mange skulde miste deres Liv, förend jeg faldt, og alle disse Brödre skulde blive sendte til Hel; og vanskeligere skulde det have været dem at dræbe mig, end den største Sridshund eller Vildbasse." Kon- gen lod nu sit Liv, men Gudrun udsrödie svære Sak. Dette hörte Brynhild og loe, da hun hörte hendes Hulken. Da sagde Gunnar: „Ei leer du nu, fordi dit Hjertes Glæde er opfyldt! Hvi skifter du Færve, eller er du död? Intet havde du bedre fortrjent, end at see Konning At- les Blod flyde for dine Födder, og at du maatte staae over ham, saaledes som vi nu maae sidde over vor Svoger og Broders Bane." Hun sva- rede: „Ingen vil paastaae, at dette ikke er ful- delig Hevn; men Konning Atle bekymrer sig ikke om eders Trudslar og Vrede, og han vil leve længer end I, og have större Magt." Hög- ne svarede: „Nu er det fuldbyrdet, som Bryn- hild spaaede, og denne onde Gjerning, som vi aldrig faae afsonet." Gudrun svarede: „Mine Frænder have dræbt min Mand; nu maae I ride i Krigen först, og naar I komme i Slag, da skulde I sælde, at Sigurd ei mere staaer ved

eders Side, han som var eders Held og Styrke; og havde han en Søn, ham selv lig, da skulde hans Afkom og Frænderigjengive eder Styrke." Ingen kunde nu see, om Brynhild glædede sig eller sørgede herover. Hun sagde: „Det drömte jeg, Gunnar! at jeg havde en kold Seng, men at du red i dine Uvenners Vold, og at det vil gaae hele eders Æt ilde, da I ere Edbrydere, og glemte, at Sigurd og du havde blandet Blod sammen (81), dengang du lod ham myrde, og lønnede ham saaledes for alt det Gode, som han har viist imod dig, i det han lod dig være den Fornemste, og holdt sin Ed, da han kom til mig, og lagde mellem os det skarpe Sværd, hærder i Edder. Tidlig forbröde I eder mod ham og mod mig. Jeg sad hjemme hos min Fader; alle mine Önsker vare opnaaede; og ikke tænkte jeg, at nogen af eder skulde vorde min. Da rede I tre Konger til Borgen, og Atle tog mig tilside, og spurgte, om jeg vilde eie den, som red paa Grane. Han var ikke dig lig, og jeg lovede mig til Kong Sigmunds Søn, men til ingen Anden, og ei vil det gaae eder værre, om jeg end döer." Da reiste Gunnar sig op, lagde Armene om hendes Hals, og bad, at hun skulde modtage Forsonings-Böder og leve; ogsaa alle Andre vilde

forhindre hende at döe: men hun stödde Enhver fra sig, som nærmede sig hende, og sagde: at hendes Beslutning var urokkelig, og ethvert Forsög at hindre den forgjæves. Derpaa kaldte Gunnar paa Högne, spurgte ham om Raad, og bad ham at gaae til hende, og forsöge, om han kunde formilde hendes Sind; „thi,” sagde han, „den störste Nöd var för Haanden; for det förste maatte hendes Sörri lindres.” Högne svarede: „Lad Ingen hindre hendes Död, thi hun bliver os aldrig til Held, og Ingen var lykkelig, siden hun kom her.” Hun böd nu Gulder at fremtages, og Alle at komme, som önskede sig Gods. Derpaa greb hun et Svärd, og stang sig under Armen, saa hun segnede hen over Dynen. „Tager nu Guld,” udbröd hun, „hver som det lyster.” Alle taug. Brynhild sagde: „Tager nu Gulder, og nyder det vel.” Endnu sagde Brynhild til Gunnar: „Nu vil jeg i Korthed sige, hvad herefter vil skee: Snart vil du blive förlikt med Gudrun ved den tryllekyndige Grimhilds Hjælp. Sigurds og Gudruns Dotter skal hedde Svanhild, og hun skal vorde den veneste af Möer. Gudrun skal blive gift med Atle imod sin Villie. Oddrun (82) skal du önske dig, men Atle vil forhindre det. Da ville I begge have lönlige

Sammenkomster, og hun vil elske dig; men Atle skal svige dig, og sætte dig i en Orme-gaard. Derefter vil Atle blive dræbt, saa og hans Sønner; Gudrun vil blive deres Bane; og siden ville store Bølger bære hende til Konning Jonakurs Borg, og der vil hun føde berømmelige Sønner. Svanhild vil blive sendt ud af Landet, og gift med Konning Jörmundrek; men hende vil Bikkes Forræderi ramme, og er da al eders Æt tilintetgjort, og Gudruns Kvæde foröget.”

Fyrgetyvende Kapitel.

Sigurds og Brynhilds Lig brændes paa et Baal.

„Nu beder jeg dig, Gunnar! den sidste Bön: lad gjøre et stort Baal paa aaben Mark for os alle, for mig og Sigurd, og dem som bleve dræbte med ham, slaa derover et Tjælde, farvet med röden Mandeblood, og lad mig brændes der paa den ene Side af denne hunniske Konge, men mine Mænd paa den anden Side, to ved Hovedet, to ved Födderne, og derhos to Höge; da er det ligelig fordeelt. Lægges der imellem os

et blottet Sværd, ligesom forhen, da vi stegge i een Seng; da kunne vi kaldes Ægtefolk, og Døren falder ham da ikke paa Hælene, naar jeg følger ham, og er Henfarten da ei ynkelig at skue, naar fem Trælinder følge ham, og de otte Tjenere, som min Fader gav mig, og de brændes der tillige, som bleve dræbte med Sigurd. Mere skulde jeg tale, om jeg ikke var saaret, men nu sagtnes mit Aandedræt, og aabner sig mit Saat. Dog Sandhed var i min Tale." Nu blev der anordnet med Sigurds Lig efter Fortids Skik, og der blev gjort et stort Baal, og da det var antændt, blev Sigurd Fafnersbanes Lig lagt ovenpaa det, tilligemed hans tre Vintre gamle Söns, han Brynhild lod dræbe, og Guttorms. Og da Baalet overalt luede, gik Brynhild ud, og sagde til sine Kammer-Møer, at de skulde nu tage det Guld, som hun vilde give dem. Derefter opgav hun Aanden, og blev der brændt tilligemed Sigurd. Saaledes endte de deres Levedage.

Et og fyrgetyvende Kapitel.

Kong Atle gifter sig med Gudrun.

Enhver, som hører disse Tidender, vil sige, at aldrig vil der komme til Verden en Mand som Sigurd, og saalænge Verden staaer, skal hans Navn ei ældes paa Tydsklunds Tunge eller glemmes i Nord. Det fortælles, at som Gudrun sad en Dag i sit Kammer, sagde hun: „Bedre var Livet, da jeg eiede Sigurd; han overgik alle Mænd, ligesom Guld overgaaer Jern, eller Lög andre Urter, eller Hjorten andre Dyr, men mine Brødre misundte mig saadan en Mand, som overgik Andre; ei kunde de sove, før de fik ham ryddet af Veien. Stor Larm gjorde Grane (83) da han saae sin Herre saaret. Siden talte jeg med den som med et Menneske, men den lod Hovedet synke, og vidste at Sigurd var død.” Siden undveg Gudrun til Skoven, og hørte trindt omkring sig Ulvetuden, og ønskede sig hellere Döden end Livet. Gudrun drog, indtil hun kom til Kong Halfs Borg, og sad der i syv Halvaar hos Thora Hakons Dotter i Danmark, hvor hun nød stor Ære. Hun vævede

et Tæppe, og bordyrede derimangen Stordaad og fagre Lege, som vare brugelige i de Tider, Sværd og Brynjer og alskens Kongerustninger, Kong Sigmunds Skibe, som seilede langs med Landet, og de Kampe, da Sigmund og Siggeir sloges sönder paa Fyen (84). Sligt var deres Gammen, og dermed tröstede Gudrun sig meget i sin Sorrig. Nu spurgte Grimhild, hvorhen Gudrun var kommen. Hun kaldte sine Söner for sig, og spurgte, hvorledes de vilde böde til Gudrun for hendes Sön og Mand, tilföiende, at saadan Skyld hvilede paa dem. Gunnar sagde, at han vilde give hende Guld til Erstatning for hendes Sorrig. De sendte nu Bud efter deres Venner, og tilberedte deres Heste, Hjelme, Skjolde, Sværd og Brynjer, og alskens Krigsrustninger, saa at Reisen beredtes paa det sirligste. Ingen Kæmpe med Mod sad nu hjemme. Deres Heste vare brynjede, og hver Rytter bar en forgyldt eller skinrende Helm. Grimhild begav sig paa Reisen med dem, og sagde, at deres Errende allene derved kunde rögues, at hun ikke sad hjemme. Fem hundrede Mænd vare de i Alt, alle ypperlige. Der var Valdemar af Danmark og Eimur og Jarisleif; de ginge ind i Hallen til Kong Half. Der vare Longobarder og Fran-

ker, og Sakser. De droge i fulde Krigsrust-
ninger, og havde røde Peltue, som kvædet er:

Stumpe Brynjer,
Stöbte Hjelme,
Omgjordede med Skalm (85),
Og havde brune Lokker.

De bragte gode Gaver til deres Söster,
og tiltalte hende mildt, men hun troede Ingen
af dem. Siden gav Gunnar hende en svigefuld
Drik, den hun imodtog, og mindedes siden Inter
af det, som var foregaaet. Denne Drik var
blandet med Tryllekræfter, med Sövand og
hendes Söns Blod, og i Hornet vare ristede
forskjellige Runer, beströgne med Blod, saasom
her siges:

Vare i det Horn
Alskens Runer,
Ristede, rödfarvede,
Raade dem jeg ei kunde:
Lyngfisk (86) langen
Fra Haddings Land (87),
Aks uskaarne,
Dyrs Indgange (88).

Vare i det Öl
Meget Ondt sammen:

Saft af alskens Træer
 Og af brændte Agern,
 Arnens Draaber (89),
 Offerdyrs Indvolde,
 Svinelever søden;
 Thi det döver Hadet.

Efterat Enigheden saaledes var tilveiebragt, modtoges de kjærlik, og da Grimhild saae Gudrun, sagde hun: „Hil være dig, Datter! jeg giver dig Guld og alskens Klenodier, at eie efter din Fader, kostbare Ringe, og de siriligste hunniske Möers Sengetæpper; dermed er der bödet dig for din Mand. Derpaa vil jeg gifte dig med Kong Atle hin Mægtige, og da skal du ogsaa raade over hans Rigdom, thi ei bör du, for din Mands Skyld, forlade dine Frænder, men hellere gjøre hvad vi bede om.” Gudrun svarede: „Aldrig vil jeg eie Kong Atle, og ei sömmer det sig, at forene begge vore Slægter.” Grimhild sagde: „Ei skal du nu tænke paa heftigt Had, men still dig an, som Sigurd og Sigmund endnu levede, om du faaer Sønner med Kong Atle!” Gudrun svarede: „Ei kan jeg ham forglemme, thi han overgik alle Andre.” Grimhild tilföiede: „Denne Konge er dig bestemt, og Ingen skal du i andet Fald eie.” „Byd mig ei denne Konge, fra hvem

idel Ulykke vil opstaae over denne Slægt; thi vil han grusomt dræbe dine Sønner, og skrækeligt vil det derefter vorde hevnet paa ham."

Grimhild blev ilde tilmode, da hun nævnede hendes Sønner som Grund, og sagde: „Gjør som vi bede, og skal du derfor faae stor Hæder og vort Venskab, samt Stæderne Vinborg og Valborg." Hendes Ord virkede saa kraftigt, at det skete som hun ønskede, saa at Gudrun sagde:

„Det maa nu være saa, skjönt imod min Villie, og vil det kun blive os lider til Glæde, men mere til Sorrig. Siden steg de paa deres Heste, og deres Kvinder satte sig paa Vogne. De droge nu fire Dage til Hest, men andre fire til Skibs, og de næste fire atter landveis, indtil de kom til en høi Hall. Der gik meget Folk Gudrun imøde, og et kosteligt Gjestebud blev anrettet, efter at Bud førhen var gaaet mellem dem. Hun drog frem med megen Anstand og Prydelse. Paa dette Gjestebud drak Kong Atle sit Bryllup med Gudrun, men aldrig glædedes hendes Sind ved ham, og med liden Kjærlighed var deres Samværen.

To og fyrgetyvende Kapitel.

Kong Atles Dröm og Gesandtskab efter Gjakungerne.

Nu fortælles det, at Kong Atle vaagnede en Nat af Sövnne, og talte til Gudrun: „Der drömte jeg,” sagde han, „at du stödde et Svärd igjennem mig.” Gudrun udtydede Drömmen, og sagde, at det betyder Ild, om man drömer om Jern, „og dölg dette,” sagde hun, „om du anseer dig for tappre end alle Andre!” Atle sagde: „End drömte jeg, at her vare opvoksende tvende Rörstængler, og jeg vilde aldrig beskadige dem; siden bleve de oprevne med Rod, farvede i Blod, baarne frem paa et Bræt, og budne mig at spise. Endvidere drömte jeg, at to Höge flöi af mine Hænder. De vare hungrige, og bleve ombragte. Deres Hjerter syntes mig blandet med Honning, og jeg aad deraf. Siden forekom det mig, som fagre Hvalpe laae for mig, og ruded høit, og jeg aad deres Aadsel imod min Villie.” Gudrun svarede: „Ei ere disse Drömmen gunstige, dog skulle de gaae i Opfyldelse. Dine Sønner ville omkomme, og mange Gjenvordigheder tilstøde os.”

„Det drömte jeg end,” sagde han, „at jeg låse i et Bad, og min Död var bestemt.” Tiden led nu frem, og de vare ikke meget enige indbyrdes. Kong Alre grundede paa, hvorhen det meget Guld maatte være kommer, som Sigurd havde eier, men det vidste Kong Gunnar og hans Broder. Arle var en stor Konge, mægtig, forstandig og rig paa Folk. Han holdt Raad med sine Mænd, hvorledes man vel skulde gaae til Værks. Det vidste han, at Gunnar og Högne eiede mere Guld, end at noget Menneske de kunde lignes med dem, thi fattede han den Beslutning, at sende Mænd til disse Brödre, at byde dem til Gjestebud, og paa mange Maader bevise dem Hæder. Gesandternes Formand hedd Vinge. Dronningen fik imidlertid Underretning om deres lönlige Samtale, og fattede Mistanke om, at det maatte være Forræderi mod hendes Brödre. Hun ristede nu Runer, og knyttede et Ulvehaar i en Guld-ring, som hun overgav til Kongens Gesandtere. Siden droge de efter Kongens Bud, men för de stege i Land, saae Vinge Runerne, og ristede paa anden Viis, saa Meningen forandredes, som om Gudrun i Runerne fornöiede sig ved, at de kom, at besøge dem. Siden kom de til Kong Gunnars Hall, og der blev taget

vel imod dem. En stor Ild antændtes for dem, og derpaa tömmede de glade den bedste Drk. Da sagde Vinge: „Konning Atle sender mig hjd, og han önsker, at I besöge ham, og I ville faae af ham megen Hæder, Hjelme, Skjolde, Sværde og Brynjer, Guld og gode Klæder, Krigsfolk og Heste, og et stort Lehn; thi Eder vil han helst forunde sit Rige.” Da rystede Gunnar med Hovedet, og sagde til Högne: „Hvorledes skulle vi optræde dette Budskab; han byder os at modtage stort Rige, men ingen Konge veed jeg, der eier saameget Guld som vi, thi vi have alt det Guld, som laae paa Gnytahede, og eie store Kamre fulde af Guld og de bedste Hugvaaben og alskens Krigsrustninger. Jeg veed, at ingen Hest kan lignedes ved min, intet Sværd er saa hvast, intet Guld saa herligt som mit.” Högne svarede: „Hans Budskab undrer mig; thi saa har han sjelden viist sig; uraadeligt vil det være at drage til ham i Besög; og det undrede mig, da jeg saae de Klenodier, som Konning Atle sender os, at see et Ulvehaar knyttet i en Guldring. Maaske Gudrun troer, at han bærer Ulvesind imod os, og maaske hun ei önsker, at vi drage did.” Vinge viste ham nu de Runer, som Gudrun, efter hans Sigende, sendte. Nu gik det övrige

Folk til Sengs, men de bleve tilbage med nogle Mænd, og satte sig til at drikke. Da kom Högnes Kone ved Navn Kostbera, den fagreste af Kvinder, frem, og saae paa Runerne. Gunnars Kone hedd Glaumvör, en mandhaftig Kvinde. De skiænkede i, og Kongerne bleve snart drukne. Det mærkede Vinge, og sagde: „Eier det at dölge: Kong Atle er for langsom og gammel til at værgе sit Rige, men hans Sønner unge og endnu uduelige til Noget. Nu vil han give eder Vælde over Riger, medens de ere saa unge, thi eder under han bedst at nyde det. Tvende Ting begunstigede nu Sagen: at Gunnar var drukken, og et stort Rige blev tilbudt ham. Heller ikke mægtede han at modstaae sin Skjæbne. Han gav da Löfte paa Reisen, og underrettede sin Broder Högne derom. Denne svarede: „Dit Tilsagn maa staae ved Magt, og følge skal jeg dig, men uvillig er jeg til denne Reise.“ Og da de havde drukket saa meget dem behagede, ginge de til Sengs; men Kostbera begyndte at see paa Runerne, og tydede Bogstaverne. Hun saae, at Noget var paarister over det, som först var indgravet, og at Runerne vare forandrede; dog udfandt hendes Klogskab den rette Mening. Derefter gik hun til Sengs til sin Mand; og da de vaagnede, sagde hun til Högne: „Du agter at reise fra Hjemmet,

men det er uraadeligt; drag heller en anden Gang, og ei maa du forstaae dig nøie paa Runer, om du troer, at din Söster har budet dig denne-
sinde. Jeg tolkede Runerne, og undrede mig over, om en saa viis Kvinde havde ristet vild-
somt, men under det læses, hvad der tyder paa eders Död; enten er det saa, at hun ikke har forstaaet at riste, eller ogsaa Andre have foran-
dret det, thi nu skal du höre min Dröm.

Tre og fyrgetyvende Kapitel.

Kostbera fortæller Högne sin Dröm.

„Det drömte jeg, at jeg saae en strid Aa strömme herind, saa at Söilerne oprykkedes i Hallen.” Han svarede: - „I ere ofte i slet Stemning, og ikke staaer mit Sind til at opføre mig ilde imod No-
gen, saalænge han ei har fortient det; men han vil modtage os vel.” Hun svarede: „I ville komme til at prøve det, og ei vil Venskab følge dette Andragende.” „Og endvidere drömte jeg, at en anden Aa styrtede herind, og den bruste frem med rasende Bulder, saa at alle Bænke

skylledes bort i dens Fart, og eders Födder sönder-
 slogs. Dette maa vel ryde paa noget Ræd-
 selfuldt." Han svarede: „Der maa være en
 Ager, hvor du troer at løbe en Aa, og i
 det vi gaae over Ageren, ville store Stakke
 stinge vore Födder." „Derefter drömte jeg,
 at dit Sengelagen brændte, saa at Ilden lue-
 de op over Hallen." Han svarede: „Jeg
 seer grant, hvorpaa dette ryder: vore Klæder
 ligge her for at farves, og skulle de maaske
 under Farvningen brændes, ligesom det forekom
 dig med Lagnerne." „En Björn saae jeg at kom-
 me her ind," vedblev hun, „som sønderbrød
 Kongens Høisæde, og kradsede saaledes med
 Kløerne, at vi bleve alle bange, og den røg os alle
 i Munden, og vi mægtede Intet, men stor For-
 færdelse kom over os." Han svarede; „Der
 vil komme et stort Uveir, det du holdt for
 en Hvidbjörn." „Endvidere," sagde hun,
 „syntes mig en Örn at flyve herind, og flagre langs
 gjennem Salen. Den bestænkede mig og os alle
 med Menneskeblod; dette maa vist betyde no-
 get Ondt, thi mig rykkedes det, som det var
 Konning Atles Ham." Han svarede: „Ofte
 slagte vi uden Bekymring, og ihjelslaae et stort
 Nød os til Gammen; og det betyder en Okse,
 naar man drømmer om en Örn, men Atles

Sind er oprigtigt mod os. Og hermed endte de Samtalen.

Fire og fyrgetyvende Kapitel.

Gjukungernes Reise til Kong Atle.

Nu fortælles der om Gunnar, at det gik ham ligesaa, da han vaagnede, i det nemlig hans Hustru Glaumvör fortalte sine mange Drømme, der syntes at tyde paa Svig; men Gunnar udlagde dem alle til det Modsatte. „Dette var een af dem,” siger hun, „det forekom mig, som et blodigt Sværd blev baaret her ind i Hallen, og du blev gjennemstungen med Sværdet, og Ulye hylede ved begge dets Ender.” Gunnar svarede: „Smaahunde ville bide os der, thi blodfarvede Vaaben betyde ofte Hundeglam.” „Fremdeles,” sagde hun, „saae jeg nogle Kvinder, skumle af Aasyn, komte herind, og udkaare dig til Mand; der maa have været dine Diser (59). Han svarede: „Vanskeligt bliver det mig nu at udryde Drømme, men Ingen kan undgaae sin Skjæbne; dog der har ikke Udseende til, at vi snart skulle døe. Si-

den sagde Gunnar til en Mand, som hedd Fjörner: „Stat op, og giv os at drikke god Viin af store Kander, thi det kan hændes, at dette bliver vort sidste Gjestebud; og döe vi, da vil den gamle Ulf komme til Guldet, og Björnen ei spare, at bide med sine Stridstænder.” Siden ledsagede Folket dem ud med Graad. Högnens Sön sagde: „Farer vel, og haver godt Held!” Den störste Deel af deres Fölge blev tilbage, Solar og Gnævar, Havars Söner, og en stor Kæmpe, som hedd Orkning og var Broder til Bera. Folket fulgre dem til Skibene, og Alle fraraadede dem denne Reise, men forgjæves.” Da sagde Glaumvör: „Vinge! sandsynlig vil din Ankomst drage stor Ulykke efter sig, og store Begivenheder ville hændes paa din Reise.” Han svarede: „Der sværger jeg, at jeg farer med Sandhed, og mig tage en höi Galge og alle Underverdenens Rædsler, om jeg lyver et Ord.” Men han regnede der ikke saa nöie med saadanne Ord. Da sagde Bera: „Farer vel og med god Lykke!” Högne svarede: „Værer glade, ihvordan det end gaaer med os!” Derpaa adskiltes de med Lykönskninger. Siden roede de saa fast, og med saa stor Styrke, at næsten det Halve af Kjölen gik lös fra Skiber; de svingede Aarerne med saa store Til-

bagedrag, at baade Haandfang og Rortolle brast. Da de kom til Land, fastgjorde de ikke Skibene, men bestege straks deres stolte Gangere. De rede en Tid lang gennem en dunkel Skov, og da de vare komne frem i den, fik de Æie paa Kongens Hær; de hørte stort Gny og Vaabenlarm, saae en stor Mængde Folk og megen Udrustning, thi hele Borgporten var fuld af Mænd. De rede til Borgen, men fandt den tillukket. Høgne brød Porten op, og de rede nu ind i Borgen. Da sagde Vinge: „Dette maatte du have ladet ugjort, men venter nu her, imedens jeg søger eder et Galgetræ; med Venlighed bad jeg eder komme hid, men Forstillelse boede derunder, og skal det ei vare længe, förend I blive ophængte.” Høgne svarede: „Ei give vi efter, og lidet frygte vi, hvor det gjelder Strid, ei heller skal det lykkes dig at skrække os.” De stødte ham derpaa til Jorden, og sloge ham med Öksehamre til Döde.

Fem og fyrgetyvende Kapitel.

Kong Atle strider med Gjakungerne.

De red nu til Konge-Hallen. Konning Atle stillede sit Folk op til Strid, og Rækkerne svingede saaledes, at en aaben Plads blev imellem dem: „Værer velkomne hos os,” sagde Atle, „og overdrager mig det meget Guld, som os tilkommer, den Skat, som Sigurd eiede, men som nu tilhører Gudrun.” Gunnar svarede: „Aldrig faaer du den Skat, og dygtige Mænd skulle I her finde for eder, förend vi lade Livet, om I byde os Ufred; kan være, at du tilbereder dette Gjestebud stormandligen til ringe Sorrig for Örne og Ulve.” „For længe siden havde jeg i Sinde,” sagde Atle, „at beröve eder Livet, for at raade over Guldet, og lönne eder det Nidingsværk, da I svegeders bedste Svoger, ham jeg vil hevne.” Högne svarede: „Det kommer eder værst at staae, at I saa længe har ruget over denne Beslutning, og dog endnu ikke ere beredte.” En haard Kamp begyndte, först med Skydevaaben. Tidende herom kom for Gudrun, og, da hun hörde dette, blev hun bedrövet, og kastede Kappen af sig. Dernæst gik hun ud, og

hilsede dem, som vare komne, kyste sine Brødre, og beviste dem Kjærlighed; dette var deres sidste Hilsen. „Jeg troede,” sagde hun, „at have truffet Foranstaltning til, at I ikke skulde komme her, men Ingen kan undflye sin Skjæbne.” Derpaa tilføjede hun: „Mon der baader noget, at søge om Forligelse?” men Alle negtede det reent ud. Hun saae nu, at man legede haardt med hendes Brødre, og fattede da en alvorlig Beslutning; hun iførte sig Brynje, tog Sværd ved Siden, og stred med sine Brødre. Hun gik frem som den raskeste Kæmpe eller Krigsmand, og det sagde alle enstemmig, at man ikke saae et mandigere Forsvar end der. Der skete et stort Mandefald, og Brødrene gjorde god Fremgang. Slaget stod længe paa, ligetil hen óver Middag. Gunnar og Høgne gik frem igjennem Kong Atles Rækker, og hele Sletten, beretter Sagnet, strömmede i Blod. Högnes Sønner ginge haardt frem. Kong Atle sagde: „Vi have meget og tappert Folk, og vældige Kæmper, men nu ere mange af os faldne, og have vi eder ondt at lönne. I dræbte her mitten af mine Kæmper, og seks alene ere nu tilbage.” Nu blev der en Stilstand i Kampen. Da sagde Kong Atle: „Fire Brødre vare vi, og er jeg nu ene tilbage; jeg kom i

mægtigt Svogerskab, og ventede mig stor Forfremmelse deraf; jeg havde en Kone, vän og viis, stormodig og stræng, men ei kan jeg nyde godt af hendes Viisdom, thi sjelden vare vi enige. I have nu dræbt mange af mine Frændes, sveget mig for mit Rige og mine Eendomme, og forraadt min Söster (90), hvilket harmer mig mest." Högne svarede: „Hvi taler du om Sligt? Du bröd jo först Freden, da du tog min Frændekvinde (91), sultede hende ihjel, for at bemættige dig Skatten, og myrdede hende saaledes, og det var ei kongeligt. Og latterlig tykkes det mig, at du opregner din Sorrig; og Guderne vil jeg takke, fordi det gaaer dig ilde."

Seks og fyrgetyvende Kapitel.

Gunnars og Högnes Drab.

Konning Atle eggede nu Folket til at gjøre et haardt Anfald. Da strede de paa det drabeligste, men Gjakungerne trængte saa hæftigt frem, at Kong Atle veg tilbage ind i Hallen, og de kampfede nu derinde, og Striden var meget

haard. Stort var Mandefaldet, og Kampen endtes saa, at alle Brödrenes Mænd faldt, saa at de to stode ene tilbage, efterat mangen Mand var fareet til Hel for deres Vaaben. Nu trængte man ind paa Kong Gunnar, og ved Overmagten blev han taget fangen, og lagt i Lænker. Siden kæmpede Högne med megen Tapperhed og Manddom, og fældte tyve af Kong Atles største Kæmper; han kastede Mange i den Ild, som var i Hallen, og Alle vare deri enige, at hans Lige vanskelig vilde findes, men dog blev han tilsidst overmandet og taget fangen. Kong Atle sagde: „Et stort Under er det, hvor mange Mænd her ere blevne for ham; skjærer nu Hjerter ud af ham, og lad det være hans Bane!“ Högne svarede: „Gjör som dig behager, og med Glæde vil jeg taale, hvad I ville gjöre, og det skal du see, at ei er mit Hjerte ræd; forsögt har jeg tilforn haarde Ting, og altid var jeg rede til at aflægge Pröver paa Manddom, saalænge jeg ikke var saaret; men nu, da vi ere haardt saarede, kan du raade for vor Skjæbne.“ Da sagde Kong Atles Raadgiver: „Jeg veed et bedre Raad, lad os hellere tage Trællen Hjalle, men skjule Högne. Denne Træl er bestemt til Döden, og saalænge han lever, bliver han en elendig Karl.“ Trællen

hørte dette, raabte höit, og undlöp derhen, hvor han ventede at kunne skjule sig, og sagde, at deres Ufred kom ham haardt at staae, og at det var en ulykkelig Dag, da han skulde döe fra sine gode Kaar og Svinevogtning, men de grebe ham, og droge Kniven imod ham. Han skreg höit, förend han fölte Odden. Da viste Högne sig som Faa pleie, naar de ere stædte i Livsfare; han bad for Trællens Liv, og sagde, at han ei vilde höre det Skrig, og at det tykkedes ham mindre, selv at fremme denne Leg, Trællen blev da sat i Lænker. Nu bleve ogsaa bræde Gunnar og Högne satte i Lænker. Da sagde Kong Atle til Kong Gunnar, at han skulde sige dem, hvor Guldet var, om han vilde beholde Livet. Han svarede: „För skal jeg see min Broder Högnes Hjerter blodigt.“ Og nu grebe de Trællen anden Gang, skjare Hjerter ud af ham, og bare det for Kong Gunnar. Han sagde: „Hjalle den Feiges Hjerter kan man her see, og det er uligt Högne hin Modiges Hjerter, thi nu skjælver det meger, men halft mere, da det laae ham i Brystet.“ Nu ginge de, efter Kong Atles Tilskyndelse, til Högne, og og skjare Hjerter ud af ham; men saa stor var hans Standhaftighed, at han loe, medens han led denne Kval, saa Alle undrede sig over

hans Sindsstyrke, hvilket stedse siden har været bevaret i berømmeligt Minde. De viste Gunnar Hjertet. Han sagde: „Dette er Högne hin Modiges Hjerte, og uligt er det Hjalle hin Feiges; thi nu bæver det lidet, men mindre, medens det laae ham i Brystet; men som vi nu lade vort Liv, saa skal du, Atle! engang lade dit, og nu veed jeg ene, hvor Guldet er; ei kan Högne nu sige dig det. Jeg har endnu Tvivl i Sinder, da vi levede begge, men nu staaer det allene i min Vold; skal nu Rhinen raade Guldet, för disse skulle bære det paa deres Hænder.” Kong Atle svarede: „Drager bort med den Lænkebundne!” og saa blev gjort. Gudrun kaldte nu nogle Mænd til sig, gik til Atle, og sagde: „Gid det nu gaae dig ilde, og efter som du har holdt Ord mod mig!” Kong Gunnar blev nu sat i en Ormegaard, hvori der var en Mængde Orme, og hans Hænder blev fastbundne. Gudrun sendte ham en Harpe, og han viste sin Færdighed, og slog Harpen med megen Kunst, saa at han slog Strængene med Tærne, og spillede saa skjönt og henrivende, at Faa syntes at have hørt spille saaledes med Hænderne, og saavidt bragte han det med sin Kunst, at alle Ormene sov ind, undtagen en Ögle, stor og skrækkelig; den

krøb til ham, og gravede sig ind med sin Bræd, indtil den stang i hans Hjerter, og saaledes lod han sit Liv med meget Heltemod.

Syv og Fyrgetyvende Kapitel.

Kong Atles og hans Sønners Død.

Kong Atle rykkedes nu, at han havde vundet en stor Seier, og sagde til Gudrun, som for at spotte hende eller at rose sig selv: „Gudrun!” saa talte han, „mistet har du nu dine Brødre, og det har du selv forvoldt.” Hun svarede: „Vel behager det dig nu at aabenbare dette Mord, men hændes kan det, at du angrer det, naar du erfarer, hvad der kommer efter, og det vil være den langvarigste Arvelod, ikke at tabe denne Grusomhed af Erindring, og skal det ikke gaae dig vel, saalænge jeg lever.” Han svarede: „Vi ville nu forliges, og jeg vil böde dig for dine Brødre med Guld og dyre Klenodier, efter dit eget Tykke.” Hun svarede: „Længe har jeg været mild at komme tilrette med, men det kunde endda gaae, saalænge Høgne levede. Kan du og aldrig böde mig for

mine Brødre, saaledes som jeg ønsker; men ofte blive vi Kvinder undertrykte ved eders Vold. Nu ere mine Frænder alle døde, og kan du nu ene raade over mig. Det Vilkaar vil jeg imodtage, at vi anrette et stort Gjestebud, og vil jeg saa gjøre Arveöl efter mine Brødre, og tillige efter dine Frænder." Hun gjorde sig nu blid i Ord, men i Hjerteret var hun dog sørgmodig. Han var ogsaa let at overtale, og troede hendes Ord, da hun ei talte Meget derom. Gudrun gjorde nu Arveöl efter sine Brødre og Kong Atle ligeledes efter sine Mænd, og dette Gjestebud blev anrettet med stor Pragt. Nu tænkte Gudrun paa sin Harm, og arbejdede paa, at tilføie Kongen stor Skjændsel, og om Aftenen greb hun sine og Kong Atles Sønner, som de løb og legede ved Bænken. Drengene bleve forfærdede, og spurgte, hvad de skulde. Hun svarede: „Spørger ei derom, dræbe vil jeg eder begge." De svarede: „Raade maa du over dine Børn, som du vil, det skal Ingen forhindre dig, men dig er der Skjændsel at gjøre dette." Derpaa skjar hun Halsen over paa dem. Kongen spurgte, hvor hendes Sønner vare. Hun svarede: „Jeg skal sige dig det, og glæde dit Hjerter, du opvakte en stor Harm hos mig, da du dræbte mine Brødre; nu

skal du høre min Tale: du har mistet dine Sønner, og begge deres Hjerneskalder ere her som Børbægere (92), og selv drak du deres Blod, blandet med Viin. Siden tog jeg deres Hjerter, og stegte dem paa et Spid, og du aad dem." Kong Atle svarede: „Grum er du, at du myrder dine Sønner, og giver mig deres Kjød at æde, og der er ikke langt imellem, at du gjør Ondt." Gudrun svarede: „Det var min Hensigt, at tilføie dig stor Skjændsel og Skade, og ei kan man fare ilde nok afsted imod slig en Konning." Kongen sagde: „Værre har du handlet, end man kjender Eksempel paa, og der er megen Uklogskab i slig haard Fremfærd; du havde derfor vel fortjent, at du blev brændt paa Baal, og først stenet ihjel, saa havde du det, som du leder efter." Hun svarede: „Du sparer det til dig selv, men jeg maa lide en anden Død." De vekslede saaledes mange hadefulde Ord. Högne efterlød sig en Søn, som hedd Niflung; han havde stort Had til Kong Atle, og sagde til Gudrun, at han vilde hevne sin Fader. Hun optog det vel; de raadsloge derom, og kaldte det en uventet Lykke, om det blev iværksat. Og om Aftenen, da Kongen havde drukket, gik han til Sengs, og da han var indsovet, kom Gudrun og Högnes Søn ind.

Gudrun tog et Sværd, og stang det i Kong Atles Bryst, og de vare begge derved virksomme, Gudrun og Högnés Sön. Kong Atle våagnede ved Saarer, og sagde: „Ei behöves det at forbinde mig, eller indsvöbe Saarer, men hvo har tillföiet mig denne Vunde?” Gudrun svarede: „Jeg virkede noget dertil, og noget Högnés Sön.” Kong Atle sagde: „Ei anstod det dig Saadant at gjöre, om du end havde nogen Aarsag dertil, thi du blev gift med mig efter dine Frænders Raad, og jeg gav dig til Morgengave tredive gode Ryttere, og tyve hæderlige Möer, og mange andre Mænd; og dog lod du dig ei nöie dermed, uden at du maatte raade over de Lande, som Konning Budle havde eiet; og din Svigermoder lod du sidde med Graad.” Gudrun svarede: „Meger Usandt har du talt, og ikke agter jeg derpaa, og ofte bar jeg Sorrig i Sindet; men du forögede den meger. Her har ofte været store Uroligheder i din Gaard, og ofte sloges Frænder og Venner, og den Ene bar Mistro til den Anden. Bedre vare mine Kasr, da jeg var hos Sigurd; vi dræbte Konninger, raadede over deres Eiendomme, og gave dem Fred, som det begjærede, og Hövdinger ginge os tilhaande, og vi berigede dem, som önskede det. Siden mistede jeg ham, og var der

lidet, at bære Enkenavn; men det harmer mig mest, at jeg kom til dig, da jeg før havde havt den berømmeligste Konning; men du kom aldrig fra Krigen., uden som den Tabende."

Kong Atle svarede: „Ei taler du Sandhedens Ord, og ved slige Bebreidelser skeer ingen Forbedring i vore Kaar, forsaavidt som jeg har gjort Skaar deri. Behandl mig nu sømmelig, og stød mit Lig hæderlig til Jorde!" Hun svarede:

„Det skal jeg efterkomme, lade dig gjøre en ærefuld Grav og en hæderlig Stenkiste, svöbe dig i fagre Lagen, og sørge for enhver Nödörft." Derefter döde han, men hun gjorde

som hun lovede. Siden lod hun sætte Ild i Hallen, og Hofsinderne vaagnede med Forfærdelse; da vilde Mændene ei udholde Ilden, men den Ene hug den Anden ihjel. Der endte Konning Atle og alle hans Hofinder deres Liv. Gudrun vilde nu ei leve efter dette Værk, men hendes sidste Dag var endnu ikke kommen.

Volsungerne og Gjukungerne, siger man, have været de heltemodigste og vældigste Mænd, og saa berettes det i alle Oldrids Kvæder. Paa denne Viis og efter Forløb af denne Begivenhed blev Ufreden stillet.

Otte og fyrgetyvende Kapitel.

Gudrun giftes med Kong Jonakúr.

Gudrun havde en Datter ved Sigurd, som hedde Svanhild; hun var den væneste af Möer. Skarpe og tindrende Öine rullede i hendes Hoved, ligesom Faderens, saa at faa Mænd turde skue hende under Brynene. Saaledes overgik hun andre Kvinder i Skjönhed, som Solen med sin Glands fordunkler Himlens övrige Stjerner. Gudrun gik engang til Söen, tog Steen i sit Skjöd, og sprang ud i Söen, i den Hensigt at druknesig. Da hævede store Bölger hende hen over Haver, og hun bevægedes ved deres Kraft, og kom omsider til Kong Jonakurs Borg. Han var en mægtig Konge, og rig paa Folk. Ham ægtede Gudrun, og deres Börn vare Hamder, Sörle og Erp. Der blev Svanhild opdragen.

Ni og fyrgetyvende Kapitel.

Om Kong Jörmunreks Beilen til Svanhild.

Der var en Konge ved Navn Jörmunrek, mægtig i sin Tid; hans Sön hedde Randver. Kon-

gen kaldte Sönnen for sig, og sagde: „Du skal drage med min Raadgiver Bikke paa mine Vegne til Konning Jonakur, hos ham er opdraggen Sigurd Fafnersbanes Datter Svanhild, der, som jeg har spurgt, er den fagreste Mö under Verdens Sol; hende önsker jeg helst at eie, og til hende skal du beile for mig.” Han svarede: „Skyldighed er det, Herre! at jeg drager i eders Erende.” Han lod nu gjöre hæderlige Tilberedelser til deres Reise. Derpaa begave de sig paa Veien. De kom til Kong Jonakur, og saae Svanhild, paa hvis Skiönhed de lagde stor Priis. Randver gik for Kongen, og sagde: „Konning Jörmunrek tilbyder eder sit Svogerskab; han har spurgt om Svanhild, og vil udkaare hende til sin Kone; og det kan man stole paa, at hende ingensinde vil tilbydes en mægtigere Konning, end han er.” Kongen sagde, at det var et hæderligt Giftermaal, og at han var en navnkundig Konge. Gudrun svarede: „For vanskelig er Lykken at lide paa, og frygter jeg, at den her vil briste.” Dog blev efter Kongens Tilskyndelse og ved Alt, hvorpaa det beroede, dette Ægteskab bragt i Stand. Og Svanhild drog nu til Skibs med hæderligt Fölge, og sad i Löftningen hos Kongesönnen. Da sagde Bikke til Randver: „Passende var det, at du, men ei

denne gamle Mand, havde saa skjøn en Konge." Der behagede ham vel, og de talte gjensidigen sammen med Venlighed. Derpaa kandede de, og kom hjem til Kongen. Bikke sagde: „Der tilhører dig, Herre! at kjende, hvad der har hændet sig, endskjönt det er svært at aabenbare; thi er det den Svig, at din Søn har faaet Svanhilds fulde Kjærlighed, og hun er hans Frille; og lad Sligt ei være uhevet." Mange onde Raad havde han tilforn bragt paa Bane, og Kongen adlød dem. Ogsaa dette hans onde Anslag fik Fremgang. Kongen kunde ikke stille sin Vrede, men sagde, at man skulde fæste Randver op i en Galge. Og han blev ledt til Galgen; da tog han en Hög, og plukkede alle Fjedrene af den, og sagde, at man skulde vise hans Fader den. Da nu Kongen saae den, sagde han: „Der kan man nu see, at ham synes, at jeg saaledes er berövet al Hæder ligesom Högen Fjedrene," og han böd at nedtage ham af Galgen; men Bikke havde imidlertid maaget det saa, at han allerede var död. Endvidere sagde Bikke: „Intet Menneske har du værre at lönne end Svanhild; lad hende döe med Skjændsel!" Kongen svarede: „Det Raad skal iværksættes. Derpaa blev hun bunden i Borgporten, og man førte Heste til, at træde paa hende; men da

hun slog Öinene op, turde Hestene ei trampe hende. Og da Bikke saae det, sagde han, at man skulde trække en Bælg over hendes Hoved. Det blev gjort, og saaledes lod hun sit Liv.

Halvtredsinstyvende Kapitel.

Gudrun ophidser sine Sønner til at hegne Svanhild.

Da Gudrun spurgte Svanhilds Drab, sagde hun til sine Sønner: „Hvi sidde I saa stille, og tale skjemtsumme Ord, da dog Konning Jörmunrek myrdede eders Söster, og lod hende nedtræde under Hestefödder med Skjændsel. Ikke have I Gunnars eller Högnes Sind, thi de skulde have hevnet deres Frændekvinde.“ Hamder svarede: „Lidet priste du Gunnar og Högne, da de dræbte Sigurd, og du farvedes i hans Blod, og ilde bleve dine Brödre hevned, da du dræbte dine Sønner; bedre skulde vi allesammen dræbe Konning Jörmunrek; og ei kunne vi udholde dine Tilskyndelses Ord, saa haardt som vi ere eggede.“ Gudrun gik leende, og fyldte store Bægere, som hun gav

dem at tømme. Derefter udvalgte han dem gode Brynjer og andre Hærklæder. Da sagde Hamder: „Her skulle vi nu skilles for sidste Gang; sørgelige Tidender skal du spørge, og da skal du drikke Arveøl efter os og Svanhild.“ Derefter droge de bort, men Gudrun gik til sit Kammer meget sorrigfuld, og sagde: „Med trønde Mænd var jeg gift: først med Sigurd Fafnersbane, og blev han snigmyrdet, og er der min største Sørrig; siden blev jeg gift med Konning Atle, men saa grumt var mit Hjerter imod ham, at jeg dræbte vore Sønner i Harne; derefter styrtede jeg mig i Søen, men Bølgerne bære mig i Land, og da blev jeg gift med denne Konning. Siden giftede jeg Svanhild bort af Landet, med et stort Udstyr, og er det den bitterste af mine Sorger, næst efter Sigurds Mord, at hun blev traadt under Hestefødder; skjöndt det og nedrynger mit Sind med svær Kummer, at Gunnar blev sat i en Ormegaard, og at Hjerter blev udskaaret af Högne. Bedre var det, at Sigurd kom mig imøde, og jeg foer med ham. Her er nu hverken Søn eller Datter tilbage, at tröste mig. Mindes nu, Sigurd! om det, vi talte, da vi steg i een Seng, at du vilde besøge mig, og hente mig fra Hel;“ og dermed endte hun sin Jammerklaage.

Et og halvtredsinstyvende Kapitel.

Gudruns Sønners Død.

Nu fortælles der om Gudruns Sønner, at hun havde saaledes tilberedet deres Hærklæder, at Jern ikke bed paa dem, og hun bad dem at vogte sig for Stene og andre store Ting, tilføiende, at det vilde vorde dem til stor Meen, om de ei gjorde saa. Da de nu vare komne paa Veien, traf de deres Broder Erp, og spurgte, om han vilde hjælpe dem. Han svarede: „Ligesom Hænder og Fødder hjælpe hinanden.“ Svaret syntes dem ei tilfredsstillende, hvorfor de dræbte ham. Nu droge de Veien fort, og det varede kun kort Tid, før Hænder snublede, og stak Hænderne ned. Da sagde han: „Erp maa have sagt Sandhed, thi vilde jeg have faldet nu, hvis jeg ei støttede mig med Hænderne.“ Lidt efter snublede Sørle; han gled med den ene Fod, men stod dog. Da sagde han: „Faldet havde jeg, om jeg ei støttede mig paa begge Fødderne.“ De tilstode da, at de havde handlet ilde imod deres Broder Erp. Saaledes droge de nu, indtil de kom til Kong Jörmunrek. De ginge ind, og gjorde straks Anfald

paa ham. Hamder afhug begge hans Hænder, og Sörle begge hans Födder. Da sagde Hamder: „Afhugges skulde nu Hovedet, hvis vor Broder Erp, som vi dræbte paa Veien, endnu levede, og for seent indsee vi det; saa som kvædet er:

Af var nu Hovedet,
Om Erp leved,
Brøder vor, tapper i Strid,
Ham vi paa Veien vog.

Ikke havde de agtet paa deres Moders Raad, og havde ei vogtet sig for Stene. Mandigen værged de sig nu mod dem, som trængte ind paa dem, og mange Mænd faldt for deres Hænder, men Jern bed ei paa dem; da kom en Mand til, der kun havde et Öje, og var noget til Alders: „Ei ere I vise Mænd,” sagde han, „at I ei kunne tilföie disse Mænd Bane.” Kongen svarede: „Giv os Raad dertil, om du kan!” Han sagde: „I skulle slaac dem ihjel med Stene,” og saa blev gjort. Da flöi der Stene fra alle Sider imod dem, og paa denne Maade endte de deres Liv.

To og halvtredsinstyvende Kapitel.

Om Heimer, og Aslaug.

Heimer i Hlymdalene spurgte denne Tidende, at Sigurd og Brynhild vare døde. Da var Aslaug deres Døtter, som opfostredes hos ham, tre Vintre gammel. Heimer forudsaae nu, at man vilde søge efter Möen, for at ombringe hende ligesom al hendes Æt. Stor Sorrig bar han over Brynhild sin Fosterdatter, saa at han agtede hverken paa sit Rige eller sine Eiendomme. Og da han saa, at han ikke kunde skjule Möen der, lod han gjøre en Harpe saa stor, at han lagde Aslaug deri, tilligemed mange Klenodier af Guld og Sølv, og drog derpaa bort, vide om Land, og omsider hid til de nordiske Lande. Saa konstig var denne Harpe indrettet, at man kunde tage den sönder og sætte den sammen i Fældingerne, og han pleiedestundom, naar han kom til et Vandfald, som ei laae i Nærheden af noget beboet Sted, at tage Harpen sönder, og roe Möen. Han havde en Lög, som han gav hende at æde, og denne Lög havde den Egenkab, at man kunde længe leve af den, om man end ikke havde anden Føde. Men naar

Möen græd, da slog han Harpen, hvorved hun taug; thi Heimer besad megen Færdighed i de Idrætter, som den Tid vare brugelige. Han havde og mange kostbare Klæder i Harpen og meget Guld. Og nu drog han, til han kom til Norge til en liden Gaard, beliggende i Spangerhede (93). Der boede en Olding, som hedde Ake; han havde en Kone ved Navn Grima, og der vare ei flere Mennesker end de to. Den Dag var Oldingen ude i Skoven, men Kællingen var hjemme. Hun hilsede Heimer, og spurgte, hvo han var. Han sagde, at han var en Tigger, og bad om Huus. Hun svarede, at der kom ei Flere, end at hun kunde tage vel imod ham, om det behagede ham at blive der. Han sagde, at han vilde ansee det for den største Tjenestebevisning, at Ild blev antændt for ham, og han siden blev fulgt til et Sovehuus, hvor han kunde udhvile sig. Da nu Kællingen havde antændt Ilden, satte han Harpen op i Sædet hos sig, men Kællingen var meget snakksom. Ofte saae hun hen til Harpen, fordi Fli- gen af et kostbart Klædemon stak frem af den; og da han varmede sig ved Ilden, blev hun vaer, at en kostbar Guldring kom frem under hans Pjalter; thi han var slet klædt. Da han nu havde varmet sig, saameget han behö-

vede, holdt han Aftensmaaltid, og bad dernæst Kællingen følge sig did, hvor han skulde sove om Natten. Da sagde hun, at det var bedre for ham, at være ude end inde: „thi jeg og min Gamle,” sagde hun, „tale meget, naar han kommer hjem.” Han bad hende raade. De ginge siden ud; han tog Harpen, og bar den med sig. Kællingen gik til en Byglade, fulgte ham derind og sagde, at han skulde tillave sit Leie der, da hun haabede, at han der kunde nyde sin Sövn. Nu gik Kællingen bort, at besörge sine Forretninger, men han lagde sig til at sove. Gubben kom hjem ud paa Aftenen, men Kællingen havde kun tilberedt Lidet, af hvad hun skulde. Han var mödig, da han kom hjem, og da Alt var uberedt, hvad hun skulde besörge, blev han ilde tilfreds, og udbröd, at deres Ulykke var stor, da han arbeidede hver Dag mere end han kunde udholde, men hun vilde Intet rage sig for, som var til Gavn. „Vær ei vred, min Gamle!” sagde hun, „thi det kan om kort Tid hændes, at du kan arbeide til det Maal, at vi ere lykkelige alle vore Levedage.” „Hvad er det,” sagde Gubben. Kællingen svarede: „Her er kommen til Herberges hos os en Mand, og troer jeg, han har store Eiendomme at fare med, og er han temmelig til Alders. Rimelig har han

været den største Kæmpe, men nu er han overvældet af Træthed. Ikke tykkes mig, at jeg för har seet hans Lige; dog troer jeg, at han nu er modig og sövnig." Da sagde Gubben: "Det synes mig uraadeligt, at svige de Faa, som komme her." Hun svarede: „Hvi vil du længe være saa ringe en Mand, at Alt bliver stort for dine Öjne. Vælg nu en af Delene, enten at du dræber ham, eller at jeg tager ham til min Mand, og da ville vi jage dig bort; og berette kan jeg dig de Ord, som han talte til mig i Gaar Aftes; men lidet tykkes dig vel, der ligger Lag paa, om han end har talt kvindekjærligen med mig; og er det vel derfor det kloge Raad for mig, at jeg tager ham til Mand, men driver dig bort eller dræber dig, om du ejudfører min Villie." Og det er sagt, at Gubben stod under Konens Herredömmes, og hun bragte det endelig saavidt, at han gav efter for hendes Tilskyndelser. Han tog da sin Ökse og hvæssede den saa skarp som mueligt. Og da han var færdig, fulgte Kællingen ham derhen, hvor Heimer sov. Denne snørkede höit; da sagde Kællingen til Manden, at han skulde anfælde ham paa det hurtigste, og derpaa skynde sig bort i Löb, „thi du kan ikke holde Stand mod hans Bryden og Raab, om han faaer Hæn-

derne i dig." Hun tog imidlertid Harpen, og løb bort med den. Nu gik Manden derhen, hvor Heimer sov; han hug til ham, og der blev et stort Saar, og Öksen slap af hans Haand. Han ilte nu bort saa hurtigt, som han kunde. Heimer vaagnede ved Saaret, men det var snart ude med ham, og det er sagt, at der blev et saa stort Gny i hans Döds-kamp, at Stolperne under Huset ginge ud, saa at hele Huset styrte sammen, og Jorden rystede under dem. Da døde Heimer. Nu kom Gubben til Kællingen, og fortalte, at han havde dræbt ham. „Dog var det," sagde han, „en lang Tid, at jeg ei vidste, hvorledes det vilde gaae, thi denne Mand var en særdeles drabelig Kæmpe; men nu haaber jeg dog, at han er hos Hel." Kællingen takkede ham for sit Værk." „Nu haaber jeg" sagde hun, „at vi have Eiendomme nok; lad os nu undersøge, om jeg har sagt sandt!" De tændte nu Ild an; Kællingen tog Harpen, og vilde oplukke den, men der var ikke andet for, end at hun maatte bryde den op, thi hun forstod sig ei paa Oplukningen. Endelig fik hun Harpen opbrudt; da saae hun et Möbarn, saa deiligt, at hun ei för havde seet dets Lige, og desuagtet vare der mange og kostbare Sager i Harpen. Da udbrød Kællingen: „Der kunde

vel hændes, som oftere skeer, at det ilde lyk-
 kes, at svige den, som Een troer, og det synes
 mig, at vi have faaet et Barn at forsørge." Man-
 den svarede: „Ei er dette, eftersom jeg troede,
 dog skal man ei klage derover," og nu spurgte
 han, af hvad Æt hun var; men Barnet svarede
 Intet, som om hun aldrig havde lært at mæle.
 „Nu gaaer det, som jeg frygtede, at vorr Fo-
 rehavende vilde faae et slet Udfald," sagde
 Gubben, „vi have begaaet en stor Misgjerning;
 hvorledes skulle vi nu forsørge dette Barn?"
 „Klart er det at indsee," sagde Grima, "hun
 skal efter min Moder hedde Kraka." „Men
 hvorledes," vedblev Gubben, „skulle vi opfø-
 de Barnet?" Kællingen svarede: „Jeg seer et
 godt Raad dertil; vi skulle give hende ud for
 vor Datter, og saaledes opføde hende." „Der
 vil Ingen troe," sagde Manden, „dette Barn er
 meget skjønnere end vi; vi ere jo meget
 uskjønne begge; og vil der ingen Sandsynlighed
 være for, at vi skulde have saadant et Barn,
 saa hæslige, som vi ere." Nu sagde Kællin-
 gen: „Ei veed du, om jeg ikke kan finde paa
 nogen List, saa at det ei vil holdes for usand-
 synligt, at vi jo eie et saadant Barn. Jeg vil
 rage Haaret af hende, og besmøre Hovedet
 med Tjære og Andet, hvorved man kan være

meest sikker paa, at Haaret kun seent vil vokse ud igjen. Hun skal have en sid Hat, og være slet klædt; da vil hun ligne os af Udseende. Kan skee at Folk saa troer, at jeg har været en overordentlig deilig Kvinde i mine unge Dage. Desuden skal hun sættes til det værste Arbeide." Det tænkte Manden og Kællingen, at hun ikke kunde tale, da hun aldrig svarede dem. De gjorde nu, som Kællingen havde beslutter, og voksede Aslaug der op i stor Fattigdom.

Oplysende Anmærkninger.

Den nordiske Mythologis romantiske Høihed udtaler sig i disse den fjerne Oldtids Levninger gennem tryllende skjønne grufulde Former. Det er, som en af Tydsklands største Konstdommere, i Anledning af disse samme Mythers Bearbejdelse med oldnordisk Aand til et herligt Høltespil, udtrykker sig (1): „Et Rige fuldt af Iispaladser, Iisøer, Iisfjelde; dens Menneskeslægt en Egeskov i Storm“; eller som Grundtvig i lignende Anledning siger (2): „Iiskæmper som vandre, og naar de smelte, er det som Skybrud.“ Sigurd Fafnersbane, stammende paa Mödreneside fra Danmark, er den samme, der som den tyske Oldtids ypperste Helt, besynges under Navnet Siegfried, tilligemed de ham omgivende Personer, i det skønneste af den tyske Middelalders Digtninger, Nibelungenlied, der dog i Ælde og indvortes Vilkaar er høist forskjellig fra de eddiske Kvad, hvorfra denne Saga udspringer. „Alt er her“ som Grundtvig anførte Sted i Modsætning til det tyske Digtninger udtrykker sig, „Alvor, Alt er gaadefuldt, kæmpemæssigt og jern-

(1) *Jean Paul Friedrich Richter; Heidelbergische Jahrbücher der Literatur, 2ter Jahrg. 10 Hest; i Anledning af Friedrich Baron de la Motte-Fouqué's Sigurd der Schlangentödter.*

(2) *See Fortællingen til hans Optrin af Norners og Asers Kamp.*

fast. Skjaldene fortælle ikke et gammelt Eventyr til Skjæmt, men stirre med Gru og Rørelse hen paa de store Sörgespil de afbilde. Brynhild er ikke en blot hevngjerrig Kvinde, men et ulyksaligt Væsen, som vakler paa Grændsen af to Vetdenert. Gudrun er et Furiebytte, hvis Mage selv de græske Sörgespil neppe kunne opvise." Disse skjønne mythiske Digtninger have diensynligen en historisk Grundvold, men Sted og Tid for saa fjerne Begivenheder kunne ikke med Sikkerhed bestemmes. Med Rimelighed kan man dog sætte Sagaens tidligere Begivenheder til Danmark og Sverrigs østlige Lande og de senere fornemmeligen til Egne i Tydskland. Hvad Tiden angæer, da sætter Suhm (Hist. af Danmark i D. S. 174, 193 o. fl. St.) Volsungs Fødsel til 350, Slaget ved Lagefjeld mellem Helge og Mundings Sønner til 410, og regner han de øvrige Begivenheder fortløbende til Udgangen af det femte og Begyndelsen af det sjette Aarhundrede.

1. *Hanaland*, maaske det nuværende Ungarn og tillige en Deel af Tydskland, (Edda P. II. S. 881); jfr. Anm. 17.

2. *Önskemö*, enten udkaaret, elsket Mö, Hjertenskjer eller udvælgende Mö, det er Valkyrie; (Edda S. 747). see Anm. 19.

3. *Jætter* eller *Jotuner*, en Folkestamme her i Norden, ældre end Odins Følge.

4. *Udskjære Barnet*. Grundtvigs Optrin af Norners og Asers Kamp S. 27:

Udskaaen blev hæn af sin Moders Liv,
Og Volsungetten blev; men som dens Ophav,
Saa er dens Færd og underlig paa Jorden."

5. *Eendiet*; af den hele Beskrivelse, især af dette Træk, kjender man, at det var Odin, som tit aabenbarede sig for sin Slægt.

6. *Elg*, det er: Elsdyr (alce mas).

7. *Völva* eller *Vala*: see Prof. Magnusens Oversættelse af den ældre Edda i B. S. 5 og følgende, ogsaa indført i Liunges Harpen 1822 N. 12. *Seidkone*, *Galder* og *Hæl*: see disse Kæmpe-Historiers i D. S. 152, 151.

8. *Gik ind i Ilden.* Grundtvig, a. St. S. 21:

„Det var et Syn för Kämpen, kan du troe:

Med Smil paa Kind hun vandred ind i Luen,

Det ſfoer saa underligt igjennem os,

Men alle skjönnet, hun var Volsungs Datter.”

9. *Lög* var höit anseet af de gamle Nordboer, som satte Tillid til dets medicinske Kræfter, især ogsaa dets Virkning til at betage Mæden den indeholdte Gift (Edda S. 59); jfr. Prof. Müllers Sagabibl. 2. D. S. 99 og nærværende Saga S. 70, 159.

10. *Hringstad*; Ringsted er, som bekjendt, en af de ældste Byer i Danmark. Edda S. 59 tilføier Sigarvold, som og tyder paa Sjælland. *Selfjeld* see Anm. 23.

11. *Hending* herskede efter Edda S. 86. over Hundland, formodentlig i Nørre-Jylland, og sandsynlig den samme Strækning som nu Hundborg- og flere Herreder i Aalborg Stift, hvor der endnu ere mange Navne, som vise Oprindelse fra Hunderne eller Hunnerne, til Eksempel: Hundborg, Hundstrup, Hunetorp, Hune, jfr. Hundslund nu Dronninglund. (Edda S. 86 not. 4).

12. *Rødebjerg*, sandsynlig Kullen. (Edda S. 70 n. 53).

13. *Hedinsej*, maaske Store-Hedinge eller Landsbyen Lille-Hedinge, dannet ligesom Odense af Odinsej; eller og en liden Ö, nu Hiddensee, nær Rygen (Edda S. 67 n. 45 og S. 877).

14. *Njörvasund*, nu Strædet ved Gibraltar. Istedes herfor har Edda: Jorfasund, som synes at være Öresund (S. 68 n. 50).

15. *Leif*, Edda nævner ham Hjørleif (S. 68 v. 23).

16. *Tolv tusinde Mand*. Edda har her 1200, og tilføier, at der og fra Stranderne og Stafnsnæs udginge gu dsrede Skibe. Stafnsnæs er upaatvivlelig Stevens Klint, og Stranderne Kysten sönden for samme, hvorfor Navnene Strandegaard og Strandhoved vidner, (Edda S. 69, S. 67 n. 46 og S. 68 n. 47).

17. *Varinsfjord* og *Varinsö*, sandsynlig beliggende norden for Varberg, *Gnyppaland* nær Gothenburg og *Svarinshöi* ogsaa i Vester-Gothland (Edda S. 69 n. 53, S. 72 n. 60, 62). Om Navnene Varin, Svarin og Ossians Svaran læses saare interessante Bemærkninger i Prof. Magnusens Forklaring over nogle Steder af Ossian, mest vedkommende Skandinaviens Hedenold (Skand. Litt. Selsk. Skrifter, 1813. S. 351 og følgende; jfr. S. 371-376).

18. *Granmar* skal formodentlig hedde Granmars Søn, som i Edda nævnes Gødmund (S. 72 v. 29).

19. *Valkyrier* vare Møer i Valhalla, som Odin sendte til hver Strid, at udkaare dem, som skulde falde, og de raadede for Seiren. I Valhalla var deres Forretning, at bære Drik omkring, og at have Opsyn med Bordtøi og Bægere, og til slige lavere Forretninger sigter naturligviis Sagaen her. Edda har paa dette Sted end Valkyrie (S. 75 jfr. n. 75).

20. *Asgaard*, Hovedstaden for Asernes Stammeland, maa søges i eller i Nærheden af Bjergstrækningen Kaukasus. I Övrigt ere mange Steder her i Norden opkaldte efter Odins navnkundige Følge, til Eksempel: Assens (= Assnæs), og den derved liggende Landsby Aborre (= Asborg), Aborreminde (= Minde om Asborg).

21. *Thorsnæs*. Man kan tænke paa Thorslund, nu Thaasinge, eller paa Thorslund, forhen en Holm i Næsbyhoved-Sö ved Odense, eller paa Thorö, Thoröhus ved Assens. Paa Island findes et Thorsnæs, hvilket nævnes i Eyrbyggja Saga (S. 10), men som her ikke kan komme i Betragtning.

22. *Brovalle*, som de herværende Codices overensstemmende med Edda (S. 77 v. 38) læse isteden for Granvalle hos Bjørner, er den Slette, hvor der navnkundige Slag stod imellem Harald Hildetand og Sigurd Ring. Suhm (krit. Hist. III S. 364.) sætter Brovalle-Hedes Beliggenhed til Werend, en Deel af Småland, som grændser til Skåne og Bleking.

23. *Solfjeld*; Edda har Solheim, formodentlig i Vester-Gothland.

24. *Sveipad*, den Fyrrige; *Svegjad*, den Böielige.

25. *Öen Sok*. Upåarvivlelig har Sagacns Forfatter forfeilet Meningen af Eddas Ord, som betyde ude paa Havet. (Edda S. 81 n. 102).

26. *Grinderne* ere formodentlig Ankerpladse nær Gøthenburg og *Frekasteen* beliggende i Vester-Gothland, (Edda S. 81 n. 104. S. 78 n. 87).

27. *Morgenstunden* eller som det bestemtere hedder i Otten, det er Tiden fra Klokken 3 til 6 om Morgenem.

28. *Overøst med Vand*; det bringes i Erindring, at Daab eller Overøsning med Vand var i Brug her i Norden for Kristendommens Indførelse.

29. *Halfrek*; Edda har Alf, Hjalpreks Søn. (S. 121).

30. *Sleipner*, Odins ottefodede Hest, hvis Lige ikke fandtes.

31. *Gnita-Hede*, formodentlig beliggende ved Rhin-Boden (Edda S. 166 n. 42).

32. *Odin*, den øverste Guddom og Asernes Høvding; *Hæner*, en af Aserne, til hvilke ogsaa *Loke* regnedes, skjøndt han egentlig var en Skamplet for Guder og Mennesker.

33. *Rán*, Havets Gudsinde, Havguden Ægers Hustru.]

34. *Flodens Flamme*, en poetisk Benævnelse paa Guldet.

35. *Oin* nævnes i Snorres Edda mellem de i Jorden boende Dverge. De forskjellige Codices af Sagen have vel her Odin, men det er naturligvis urigtigt, og Edda har Oin (S. 153).

36. *Norner*, Skjæbnens Gudsinder, (Romernes Parcer, Grækernes Moirer), indfandt sig ved Kvindernes Baraal, og bestemte, ved at spinde Livets Traad, Børnenes Skjæbne. De vare tre: *Urd*, den Forbigangne; *Verand*

den Nærværende og Skuld den Tilkommende, og svare til Grækernes Chloto, Lachesis og Atropos.

37. *Andvares Naut*, den Eiendom, som var erholdt af Andvare (af *að njóta* at nyde).

38. *Böder før Otur*; jfr. Nord. Kæmpe-Hist. i D. S. 162.

39. *Drager*, Krigsskibe, saaledes benævnedes af deres Dannelse som Drager eller Slinger, saa at Gallionen dannede Hovedet eller Forkroppen og Bagstavnen Svandsen eller Halen (see herom Prof. Magnusens Bidrag til nordisk Archæologie S. 145).

40. *Hnikar*, et af Odins Tilnavne, betyder den Seirende, (jfr. det græske: *νίκη, νικητήρ*).

41. *Hugin*, Tanke, Ravens poetiske Benævnelse, egentlig den ene af de Ræve, som sad paa Odins Skuldre, og gave ham Efterretning om, hvad der foregik paa Jorden.

42. *Feing*, den Erhvervende, og *Fjölner*, den Mangeformede eller Mangekyndige, vare Odins Tilnavne.

43. *Skrækkehjem*, *Ægishjem*, en Hjem som indjog Fjenderne Rædsel (af *að ægja*, at være til Skræk, jfr. at Zeus's og Pallas's Skjold hedde *αἰγῖς*, *aegis*, en *Ægide*; Edda S. 574).

44. *Aser*, Odins Ætmænd og Følge, som her i Norden nøde guddommelig Dyrkelse; *Alfer*, sandsynlig en Folketamme, som fra Uralderen har boet her i Norden. Senere hen forbandtes med Navnet Begrebet af Aender eller overnaturlige Væsener. *Dvalin* er Navnet paa en vis Dværg, formodentlig den, som forestaaer Søvnen eller Natten; *Dvalins* Døttre staaer altsaa isteden for Dværges Æt.

45. *Surtur*, Hersker i Muspelheim og uforsonlig Fjende af Aserne. Ved Ragnarok eller Gudernes Tasmørke skulde han med Muspels Beboere drage i Kamp mod Aser, overvinde dem, kaste Ild over Jorden, og opbrænde hele Verden.

46. *Ridil*, det let svingelige.

47. *Hindarfjeld*; maaske man kunde tænke paa Brunhildenstein ved Feildberg i Hessen, omtrent 2 Mile N.

V. for Frankfurt, hvorom der gaaer det Sagn, at der om Natten gaaer en Lue, op deraf, og at det er Brynhilds Straffested, hvis Skikkelse skal være synlig deri. Paa Toppen har man ved en Telegrafs Anlæg opdaget gammelt Muurværk, (efter von der Hagens Tillæg til hans Fortydskning af Edda-Sangene om Niflungerne.)

48. *Frackland*, det sydvestlige Tydskland ved Nederrhin.

49. *Skjoldborg*, et Brystværn, sammensat af Skjolde.

50. *Fafners Bane* er Sværdet Gram, hvormed Fafner var bleven dræbt.

51. *Söuntorn*, en Torn, som frembragte Dvalesövn.

52. *Ræuer*, de Gamles Skrifttegn, som troedes at besidde Under-Virkninger, bemærker og i Almindelighed: hemmelighedsfulde Videnskaber.

53. *Brynjethings Hövding*, du Vældige i Kamp.

54. *Klinge-Bryne*, eller maaske Klinge-Ryggen, eller, som Prof. Magnusen vil, Beltet: Gehænger (see hans Fortydskning af den ældre Edda, 4 Deel, i Sigmundsfasmaal, hvor hele denne Sang med Benyttelse af enkelte forskjellige Lese maader, ogsaa findes.)

55. *Tyr*, en af Åserne, som var den djerveste og modigste, og raadede meget for Seiren i Strid, hvorfor Krigsmænd burde paakalde ham.

56. *Sejlets Heste*, et Digter-Udtryk for Skibe. *Aarefald*, Fordybningen mellem Rortollene, eller maaske her kunde tænkes paa Kjölens Fure.

57. *Naud*, Nöd, Nödvendighed, en Rune, som svarer til vort N.

58. *Luvæn*, Haandens indvendige Flade.

59. *Diser*, Menneskenes Skytsgudinder.

60. *Löv-Runer*, eller Grøn-Runer.

61. *Hropter*, et af Odins Tilnavne, maaske den Raabende.

62. *Heiddröpnens Hoved*, sandsynlig (efter Prof. Magnusens sindrige Gissning a. St.) Ymers Hoved: Himmelen og *Hoddröpnens Hov*, maaske Himmelhjorten Ekthyrners Hov.

63. *Mimer* var sendt af Aserne, som Gidsel, til Vanerne, for ved sin Visdom, at gaæ dem til Haende med kloge Raad. De dræbte ham, og sendte Aserne Hovedet, hvilket Odin halsamerede; og det besad da endnu sin forrige Visdom, og meddelte Odin hemmelige Kundskaber.

64. *Skjoldet*, som *stander for den skinnende Gnd*, uden Tvivl selve Solen, i hvis Skjold, kaldet *Svalin*, Runer skulde ristes, i den Hensigt, at Menneskene ikke skulde bruge disse skjult til Svig, men åbenbart til hæderfulde Gjerninger (Edda S. 200 n. 29).

65. *Árvakr*, den Aarle, *Alsvidr* den Altfortærende eller og den Hurtige, vare Navne paa Solens Heste. *Árvakers Öre*, sandsynlig Morgenrøden; *Alsvins Hov* Aftenrøden. (Den ældre Eddas Fordanskning, a. St.)

66. *Rægnar*, Odins Tilnavn. *Sleipner*, Odins Hest.

67. *Brage*, en af Aserne, udmærket ved Visdom, Veltalenhed og Sprogkyndighed og en Mester i Skjaldskab.

68. *Ulven*, maaske Odins Ulv, *Örnen* maaske en af de mythiske Himmel- eller Luft-Örne. (Den ældre Eddas Fordanskning a. St.).

69. *Broen*, sandsynlig Himmelbroen *Bifröst*.

70. *Urt*, Öl, som endnu ikke er underkastet Gjæring.

71. *Gægnar*, Navnet paa Odins Spyd, (Edda S. 202 n. 40.) Denne Saga har *Gugner* eller *Gaufner*.)

72. *Gigja*, en Jettekvinde (*Gigaa foemina*); *Björners* Udgaave og Edda har *Grane*.

73. Om *Alfer* og *Aser* see Anm. 44. *Vaner*, en Folkestamme som boede ved Floden Don eller Tanais,

47. *Til Magterne opløses*, til Verdens Undergang.

75. *Væringerne* vare Nordboer, der tjente i Keiserens Livvagt i Konstantinopel.

76. *Beckhild* beryder *Bænkild*, og henpeger paa hendes siddende Kvindesysler. *Brynhild* derimod, den brynje-klædte Krigsgudinde.

77. *Sælsomt store Guldbægere*: jfr. hermed Knud Hennebergs Skrift: „Hvad er Edda,” hvor han, S. 194, hol-

der for, at Guldhornene have hørt med til disse Fafnerske Skatte.

78. *Asle*, upaatvivlelig den navnkundige hunniske Kung Atila.

79. *Gardarike*, s: Rusland.

80. *Træts Fisk*, et Digter-Udtryk for en Orm.

81. *Blande Blod sammen*; vore Forfædre pleiede, ved at indgaae Fostbroderskab, at lade Blodet flyde sammen i en Hule.

82. *Oddrun*, Atles Søster.

83. *Stor Larm gjorde Grane*, passer bedre med Eddas Fortælling (S. 255), at Sigurd blev dræbt under aaben Himmel.

84. *Fyen*; Membranen af Sagen, som siden omtales, ligesom og de bedste Papirs-Haandskrifter, har her: Fjöni isteden for Bjørners Frøne og Eddas Fife.

85. *Skalm*, et kort bredt Sværd (jfr. det græske *οκέλην*, et thrakisk Sværd.)

86. *Lyngfisk*, et Digter-Udtryk for en Orm.

87. *Haddingers Land*, maaske en Landstrækning i Norge, til Eksempel Haddingjadal, eller maaske Dele af Jylland, hvor Haddinger fordum have hersket.

88. *Dyrs Indgange*. Sandsynlig have, efter Prof. von der Hagens sindrige Gisning, disse trende opregnede Ting været Benævnelser paa Runer, som brugtes ved Trylleri, og derfor forandredes noget fra den almindelige Form.

89. *Aræns Draaber* s: Sod.

90. *Min Søster* s: Oddrun.

91. *Frændekvinde*; efter Edda hans Moder Grimhild.

92. *Hjerneskiller som Bordbagere*; at det ikke var Hedenolds Trø, at Einherierne drak Mjød af Fjendernes Hjerneskiller, er viist i Prof. Magnusens foranførte Skrift om Ossians Digte, S. 323; herom mere i Anmærkningerne til Ragnar Lodbroks Saga.

93. *Spangarhede*, en Landtunge ved Lindesnæs.

Litterære Anmærkninger.

1. *Litteratur.* I den Arna - Magnæanske Haandskriftsamling paa Universitets-Bibliotheket findes 7 Papirs-Kodekser af Volsunga-Saga, nemlig, i Folio: N. 2, 3, 5, 6, 7, 8, og i Kvart: N. 282; desuden findes en Papirs-Kodeks i den ældre Haandskriftsamling paa det store Kongl. Bibliothek, og, hvad der er det vigtigste, sammesteds en *Pergaments Kodeks, der er lagt til Grund for nærværende Oversættelse.* Ved alle disse Kodekser findes det Mærkelige, at de alle ere forbundne med Ragnar Lodbroks Saga, og føre denne Sagas Titel til Overskrift, saaledes: Saga af Ragnari Lodbrok ok mörgum avörum kóngum merkiligum. Dog kan dette ikke bestemmes med Visshed om Pergaments-Kodeksen, hvis første Blad er ulæseligt. Sagaen er trykt med svensk og latinsk Oversættelse i Björners nordiska Kämpader. Björners Tekst er, med nogle gisnede Forbedringer, aftrykt i Prof. F. H. von der Hagens Altnordische Lieder und Sagen, welche zum Fabelkreis des Heldenbuchs und der Nibelungen gehören, zweite Sammlung, Breslau 1814-15. Sagaen udgjør, i tydsk Oversættelse, det fjerde Bind af Sammes *Nordische Heldenromane.* Den bærer der Titel af Volsunga-Saga oder Sigurd der Fafnirstödter und die Niflungen, Breslau 1815, og er ledsaget med en indholdsrig Fortale om Sagaens Sammenhæng med andre historiske Minder. Af Brynhilds Sang om Runernes Magt haves en dansk Oversættelse af Abrahamson aftrykt som Tilgift til Prof. Nyerups Udsigt over Nordens ældste Poesi og dens Litteratur, Kh. 1798. Den findes og i de forskjellige Udgaver og Oversættelser af den ældre Edda. Suhm, Torfæus og flere nordiske Historieskrivere have for en stor Deel grundet deres Beretninger paa denne Saga.

2. En omfattende kritisk Bedømmelse af hele den Sagnkreds, hvortil denne Saga henhører, findes i Prof. P. E. Müllers Sagabibliothek (2 B. fra S. 33, til S. 430), og den udgjør der en af dette Bibliotheks skønneste Prydelser. Først begyndes med en Indledning til Sagnene om Volsunger og Gjækunger, dernæst fremstilles Indholdet af Vols-

unga-Saga saaledes, at hver Hovedbegivenhed bliver viist hen til dens nærmeste Kilde, de tilsvarende eddiske Kvad, hvis Indhold, med Hensyn til tabte Sange, kan gjøres fuldstændigere ved Sagaens-Hjælp, saasom og er skeet i den svenske, efter Professor Rasks Recensjon, ved Afzelius besørgede Udgave. Denne Indholdets-Fremstilling skeer under følgende Afdelinger. - Kap. 1-8: Volsungs Æt og Bedrifter; K. 9-20: Sigmunds og Helges Skjæbner; K. 21-28: Sigurd Fafnersbanes Ungdom, K. 29-36: Sigurds Giftermaal, hvor der vises at Kap. 31 er taget af Vilkena-Saga og Kap. 32 ogsaa er mistænkeligt; K. 37-40: Sigurds Død. K. 41-48: Gjukungernes og Arles Fald K. 48-51: Gjukungestammens Undergang, eller Gudrunes sidste Skjæbne, hvor der gjøres en høist interessant Sammenligning mellem Fortællingen om Svanhild med Saxos Beretninger om Svavilde og Jorandes's (*de rebus geticis*, cap. 24) om Ermanrik og hans Kone Sanielh; Kap. 52: Aslaugs Ungdom, hvor fremstilles dette Træks Usandsylighed og Strid mod Chronologien. Mærkelig er imidlertid den Omstændighed, Torfæus beretter i den første Deel af hans norske Historie, S. 491, at i hans Tid, mod Enden af det syttende Aarhundrede, levede endnu, paa Spangarhede i Christiansands Stift, Sagnet om en dansk Dronning Aadlov, som der skulde være bragt hen i en Guld-sithar, og under Navnet Krake have vogtet Geder, hvorfra Stedsnavnene Krakebek og Guldvig, samt Fruentimmernavnet Aadlov. Dernæst bestemmes Sagaens Affattelsestid ved Sammenligning med de andre islandske Minder om de samme Begivenheder: de eddiske Kvad, ved hvis Afbenyttelse i Sagaen det ofte er aldeles tydeligt, at Versene ere blevne opløste i Prosa; de prosaiske Stykker, som forbinde de eddiske Kvad; Norna Gests Saga og Vilkena-Saga. Sagaens Affattelse henføres da til *Begyndelsen af det trettende Aarhundrede*, og der godtgjøres, at Sagnene om Volsungernes Skjæbne vare almindelige bekjendte i Norden i den ældste Tid, hvorefter Historien veed af at sige. Resultatet af de flere herhid henhørende kostelige Undersøgelser gjemmes til disse Kæmpe-Historiers følgende Dele.

Ragnar Lodbroks Saga,

Krakemaal,

Fortælling om Norna Gest,

og

Brudstykke om dansk-norske

Konger,

efter

islandske Haandskrifter

fordanskede,

med oplysende Anmærkninger

ved

Carl Christian Rafn,

Lieutenant ved det fyenske Regiment lette Dragoner, Lærer
ved det Kgl. Landkadet-Akademi, ordentlig Medlem af
det skandinaviske Litteratur-Selskab, af det islandske
og det fyenske litterære Selskab.

Kjöbenhavn, 1822.

Trykt paa Forfatterens Forlag,
hos Hartv. Frid. Popp.

Jeg skæer de Ædlinge, stolte af fordums Daad; deres
Sjæle opflammer ved Mindet om Oldtids Krige og henfarne
Dages Id.

Ossian.

De høilærde Professorer

Rasmus Christensen Nyerup

og

Rasmus Christian Rask,

Bibliothekar

ved

Universitets - Bibliotheket,

den nordiske Fornvidenskabs ivrige Talsmand

og virksomme Kjendere,

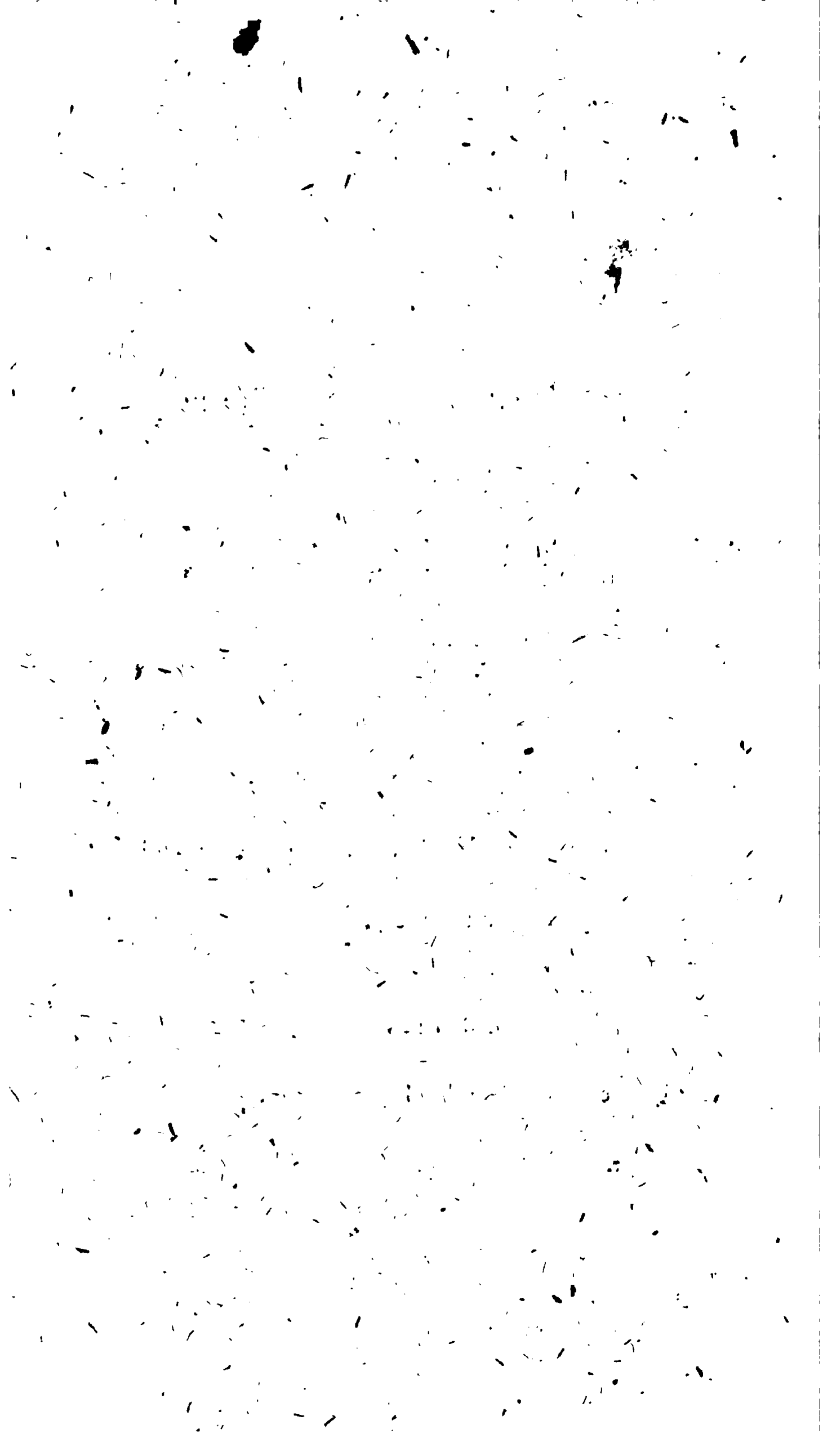
helliges

disse Fornolds Kjærminder

med ærbødigt Hengivenhed

af

Carl Christian Rafn.



Ragnar Lodbroks

og

hans Sønners Saga.

Förste Kapitel.

Om Thora Borgarhjort) Lindorm.*

Herrand hed en mægtig og berömt Jarl i Gotland. Han var gift, og havde en Datter ved Navn *Thora*, den skjönneste af Kvinder, og vel övet i alskens nyttige Haandarbeider. Med Tilnavn kaldte man hende *Borgarhjort* eller Hinden i Borgen, fordi hun i Skjönhed ligesaa meget overgik alle andre Kvinder, som Hjorten heri overgaaer de övrige Dyr. Jarlen lod bygge sin Datter en Skemme, eller eenlig Bygning i Nærheden, af Kongehallen med en Træmuur omkring; og som han elskede hende höit, pleiede han hver Dag, at sende hende Noget at fornöie sig med; og saa, sagde han, at

*) En Stjerne henviser til Anmærkningerne bag i.

Han vilde vedblive, Han lod hende nu en Dag, fortæller man, bringe en særdeles smuk liden Lindorm. Denne Orm holdt hun for en god Eiendom, satte den i en Æske, og lagde Guld under den. Den vokste tilligemed det underliggende Guld, saa at det varede ei længe, forinden Rummet blev den for snævert i Æsken, og da lagde den sig en Ring uden om den; og omsider kom det endog saa vidt, at der ikke var Rum til den i Skemmen; og som Ormen saaledes tiltog i Størrelse, vokste ogsaa Guldet under den. Nu laa den uden om Skemmen, saa at Hale og Hoved naaede sammen. Farlig var den at komme i Kast med, og Ingen turde komme til Skemmen af Skræk for den, undtagen allene den Mand, som bragte den Føde; den behövede en Okse i Maalet. Jarlen holdt dette for en stor Skade, og gjorde det höitidelige Löfte, at han vilde give sin Datter til den Mand, i hvo han end var, som dræbte Ormen, og at Guldet, som var under den, skulde følge hende som Medgift. Denne Tidende spurgtes vide om Land, men dog fandt Ingen sig stærk nok til at tænke paa, at faae Bugt med denne store Orm.

Andet Kapitel.

Om Ragnar Lodbrok.

Paa den Tid herskede over Danmark *Sigurd Ring*, en mægtig Konge, som især er bleven berømt af det Slag, han holdt mod *Harald Hildetand* paa *Brovalle*, hvor Harald ~~stod~~ faldt for ham, hvilken Begivenhed er bleven bekjendt over hele Verdens nordre Deel. Sigurd havde en Søn, som hed *Ragnar*; han var stor af Vækst, skjøn af Udseende og vel udstyret med Viisdom; höimodig var han mod sine Mænd, men grum mod sine Uvenner. Saa snart hans Alder tillod det, skaffede han sig Mandskab og Krigsskibe, og han blev den største Kriger, saa man neppe fandt hans Lige. Han spurgte det Løfte, Herraud Jarl havde givet, men lod, som han ei gav Agt derpaa, ja som om han ei engang vidste det. Han lod sig gjøre en Klædning af underlig Beskaffenhed: det var lodne Bukser og en loden Kappe. Da de vare færdige, lod han dem syde i Beg, og dernæst hærdede han dem. Det hændte sig nu en Sommer, at han holdt med sin Hær til Gotland og lagde Skibene ind i en Lönvig, ei

langt fra Jarlens Hovedsæde. Som han nu havde været der een Nat, vaagnede han tidlig om Morgen, reiste sig op, og iførte sig den för omtalte Vaabenklædning, tog et stort Spyd i sin Haand, og gik eensom bort fra Skibene hen paa en Sandrevle, hvor han væltede sig i Sander. För han gik bort, tog han Bladnaglene ud af Spydet, og gik dernæst ganske ene ^{ind} i Porten paa Jarlens Borg, hvor han kom saa tidlig paa Dagen, at alle Mænd endnu laae i Sövn. Han styrede derpaa lige til Skemmen, og da han kom inden for Træmuren, hvor Ormen var, stak han til den med sit Spyd, og rykkede det til sig igjen. Anden Gang stak han til den, og det Stik kom i Ormens Ryg. Den krympede sig saa haardt, at Spydet gik af Skafter, og saa stort et Gny löd der i dens Döds-kamp, at hele Skemmen skjälv. Derpaa vendte Ragnar sig bort, og en Blodstraale traf ham mellem Skuldrene, men den Klædning, han var ifört, beskyttede ham saaledes, at han fik ingen Skade deraf. De, som vare i Skemmen, vaagnede ved Gnyet, og ginge ud. Thora saae da en stor Mand gaae ned fra Skemmen, og spurgte ham om Navn, og om, hvem han sögte efter. Han standsede, og kvad saaledes:

1) Vovet jeg har nu Livet,
 Vise og fagre Kvinde!
 Angreb jeg Jorde-Fisken a)
 Femten Vintre gammel;
 Have skal jeg hurtig Döden,
 Hvis ei Jernet kryber
 Haardt den ringomlagde
 Hedelaks a) til Hjerte.

Nu gik han bort, og talte ei mere med hende; Spydet lod han blive staaende i Saarer, men Skaffer tog han med sig. Da hun havde hörr denne Vise, forstod hun klart, at han talte om sit Ærinde, og om, hvor gammel han var; og hun overveiede nu hos sig selv, hvo han vel maatte være, vidste dog ei ret, om han var af Menneske-Slægt eller ei, fordi hans Vækst syntes hende i Forhold til den Alder, han havde, saa stor, som Sagnet skildrer os Uvætternes. Hun gik nu tilbage i Skemmen og lagde sig til at sove. Da nu Mændene om Morgen kom til, bleve de vaer, at Ormen var död, og at den var gennemstukken med et stort Spyd, som endnu stod i Saaret. Jarlen lod det nu tage bort derfra, og det var saa stort, at Faa kunde före

a) 3: Ormen.

det; og han tænkte nu paa, hvad han havde lover den Mand, som blev Ormens Bane; men det syntes ham, som han ei var vis paa, om et Menneske eller maaske et andet Væsen havde udført denne Daad. Han raadslog nu med sine Venner og sin Datter, hvorlunde han skulde randsage dette. Midlertid holdt han det for sandsynligt, at den, som havde udført dette Værk, ogsaa vilde søge at naa Belønningen. Thora tilraadte da, at lade sammenkalde et Thing saa folkerigt som mueligt, og byde, at Alle skulde komme did, som ei vilde have Jarlens Vrede, og som paa nogen Viis kunde søge Thingestevne; og om der var Noget, som vedgik Ormens Banesaar, da skulde han føre med sig det Skaft, som hørte til Spydet. Dette Raad bifaldt Jarlen, og han lod nu stevne til Thinge; og paa den bestemte Dag kom Jarlen og mange andre Høvdinger sammen, saa at der blev en meget talrig Forsamling^{a)}.

a) Ifr. Saxo, Grundtvigs Fordanskning II. S. 247.

Tredje Kapitel.

Ragnar faaer Thora Borgarhjort.

Det spurgtes nu til Ragnars Skibe, at der i Nærheden var stevnet til Thinge; thi drog Ragner næsten med hele sin Hær fra Skibene til Thinget. Da de kom did, roge de Standplads noget fra andre Mænd, eftersom Ragnar saae, at der var kommen en langt større Forsamling af Folk, end sædvanligt var. Da stod Jarlen op, paabød Taushed og talte: han takkede Mændene, fordi de saa vel havde fulgt hans Ombud, og sagde dem derpaa Anledningen til dette Thingestevne; først fortalte han dem Löftet, han havde givet den Mand, som blev Ormens Bane; derpaa, at Ormen nu var död, og at Udföreren af dette Störværk havde lædet Spydet blive siddende i Saaret; „og om der nu er Nogen her paa Thinget,” tilföiede han, „som har det Skaft, som passer til dette Spyd, da bære han det frem, og sande saaledes sit Udsagn! og jeg skal fuldbyrde alt det, jeg har erklæret, hvad enten han nu er af större eller mindre Herkomst.” Han sluttede nu Forhandlingerne med, at han lod bære Spy-

det for hver Mand, som var paa Thinget, og bød dem sige, om der var Nogen, som kunde vedgaae denne Daad, og havde det Skaft, som passede til Spydet. Dette gik nu for sig, men der fandtes Ingen, som havde Skaftet. Nu kom man derhen, hvor Ragnar stod, og viste ham Spydet. Han nægtede ikke, at det kunde være hans, og Spyd og Skafte passede i hinanden, saa at der var Syn for Sagen, at det var ham, der havde tilføiet Ormen Bane; og af dette Værk blev han særdeles navnkundig over hele Norden. Han beilede derpaa til Thora. Jarlen optog hans Begjering vel, og man gjorde Anrettelser til et stort Gilde med de bedste Midler, som fandtes i Riget. Ragnar holdt saaledes sit Bryllup, og drog, efterat Höitiden var endt, hjem til sit Rige, hvor han derpaa opholdt sig en Tid. Han elskede Thora høit; de havde to Sønner; den ældste hed *Erik*, den yngste *Agnar*; de vare store af Vækst, skjønne af Udseende; og meget stærkere end de fleste andre Mænd i de Tider. De lærte alskens Idrætter. Thora faldt omsider i en Sygdom, af hvilken hun døde. Dette gik Ragnar saa nær til Hjerter, at han ikke vilde forestaae Regjeringen. Han tog andre Mænd til at bestyre Riget i Forbindelse med sine Sønner

Selv tog han til sin gamle Bedrift; han drog i Leding, og Seier fulgte hans Færd.

-Fjerde Kapitel.

Ragnar drager til Norge, og finder der Aslang b).

En Sommer styrkede Ragnar med sine Skibe til Norge; han havde der mange Frænder og Venner, som han agtede at besøge. Om Aftenen lagde han Skibene ind i en liden Havn, ei langt fra en Gaard, som hed *Spangarhede c)*. I den Havn laae de om Natten. Da Madsvendene, Morgenen derpaa, droge i Land at bage Brød, saae de en Gaard ei langt fra dem; thi syntes det dem beleiligere at drage did, og der fuldende deres Arbeide. Saasnart de kom til denne lille Gaard, traf de en Kjærling i Tale, og spurgte, om hun var Husmoder, og hvad hun hed. Det første bejaede hun, og föiede til: „Usædvanligt er mit Navn, thi jeg hedder

b) Jævnför Volsunga-Sagas Fordanskning S. 149.

c) En Landtunge nær Lindesnes.

Grima; men hvo ere I?" De svarede, at de vare Ragnar Lodbroks Tjenestemænd, og at de ønskede at udføre deres Syssel der, og bade hende, være dem behjælpelig. Kjerlingen svarede, at hendes Hænder nu vare altfor stive dertil; „men den Tid har været," tilføiede hun, „at jeg kunde regne mig i Kvinders Tal baade i Skjönhed og Færdigheder, og vel kunde udføre min Syssel; men jeg har en Dotter, som maa være med eder. Hun vil snart komme hjem; hun hedder *Kraka*, men det er nu kommet saa vidt, at hun neppe vil lyde mine Bud." *Kraka* var om Morgenen ude at vogte Faar, og da hun saae, at der vare komne mange store Skibe til Land, tog hun sig for, at toe sig, skjönt Kjerlingen havde forbudet hende det, for at forhindre, at man blev hendes Skjönhed væk, thi hun var den fagreste af alle Kvinder, og hendes Haar saa langt, at det naaede til Jorden, og saa fagert som den deiligste Silke. Da Madsvendene havde gjort Ild, kom *Kraka* hjem. Hun saae nu, at der vare komne Mænd, som aldrig var hendes før. Hun betragtede dem, og de igjen hende, og nu spurgte de *Grima*: „Er denne fagre Møe din Dotter?" „Ei er det löiet," sagde *Grima*, „at hun er min Dotter." „Meget ulige ere I da," sagde de, „saa barsk er du, men

saa deilig en Mö er hun, at vi endnu aldrig have seet hendes Lige. Ikke en Mine har hun tilfældes med dig, thi du er ret en skrækfuld Skabning." Grima svarede: „Nu maa man ei see paa mig; forandrede ere mine Ansigtstræk fra det, de forhen vare." Kraka spurgte nu, hvad hun skulde gjøre. De bade hende ælte Deien; selv vilde de bage Brödet. Hun tog nu til sin Forretning, og udförte den vel; men deres Öine vare aldrig fra hende, saa at de ei passede deres Syssel, men brændte Brödet. Da de havde fuldendt deres Værk, droge de tilbage til Skibene; men da de fremtog Maden, sagde Alle, at de havde aldrig tilforn gjort det saa slet, og at de derfor burde straffes. Da spurgte Ragnar, hvi de havde saaledes bagt Bröd. De undskyldte sig med, at de havde seet en Kvinde saa deilig, at hun i den Grad havde fængslet deres Öine, at de ei havde agtet paa deres Syssel. De lagde til, at Ingen i hele Verden kunde være fagrere end hun. Da de nu talte saa meget om hendes Skjönhed, sagde Ragnar, at han dog var vis paa, at hun ei var saa skjön, som Thora havde været. De sagde, at hun gav hende intet efter i Skjönhed. Da sagde Ragnar: „Nu vil jeg sende saadanne Mænd, som forstaa at see, og om det er saa, som I for-

tælle, da skal denne Mangel paa Agtsomhed
 være eder tilgivet; men om Kvinden i nogen
 Henseende ikke er saa skjön, som I have beret-
 tet, da vil stor Straf og Hevn ramme eder."
 Han böd nu Mænd at drage til den fagre Mö,
 men en stærk Modvind forhindrede dem, at
 komme i Land den Dag. Ragnar böd da sine
 Afsendinge: „Om denne unge Mö synes eder
 saa deilig, som man har berettet os, beder
 hende da at drage til mig! thi jeg vil da træffe
 hende, og hun skal vorde min. Hverken vil
 jeg, at hun skal være klæd eller uklæd; hver-
 ken mæt eller umæt; ei skal hun fare ensom,
 og skal dog intet Menneske følge hende." De
 droge nu Veien til Gaarden. De betragtede
 Kraka med Opmærksomhed, og hun forekom
 dem at være saa deilig, at man forgjæves vilde
 söge hendes Lige. Da forkyndte de deres Her-
 re Ragnars Ord, og hvorlunde hun skulde
 være beredt. Kraka overtænkte, hvad Kongen
 havde talt, og hvorlunde hun skulde gjøre sig
 færdig, men Grima holdt det for ugjörligt, og
 troede fuldt og fast, at denne Konge ikke maatte
 være klog. Kraka svarede: „Der maa han have
 talt, at det lader sig saalunde udföre, hvis vi
 ellers forstaae, hvad han har sigtet til; dog! vist
 er det, at i Dag vil jeg ikke drage med eder,

men i Morgen tidlig skal jeg komme til eders Skibe." Derpaa droge de bort, og fortalte Ragnar deres Ærindes Udfald, og at hun vilde komme til dem. Den Nat forblev Kraka hjemme, men om Morgen tidlig sagde hun til Gubben, at hun nu vilde drage til Ragnar, „men dog vil jeg först," sagde hun, „gjöre nogen Forandring i min Klädning. Du har et Ört-Nær, det vil jeg vikle om mig, og uden paa det lader jeg mit Haar falde, og er jeg da ingensteds bar; men jeg vil smage paa en Lög, thi vel er der kun ringe Mä, men man kan dog mærke, at jeg da har nydt Noget; og jeg vil lade din Hund følge mig, da farer jeg ei ensom, skjönt dog intet Menneske følger mig." Da Kjærlingen hörte hendes Beslutning, fandt hun, at hun havde truffet Alt meget nöie. Da nu Kraka var færdig, drog hun til Skibene, og hun var deilig at see til, og hendes Haar hang frit ned, og skinnede som Guld. Nu kaldte Ragnar paa hende, og spurgte, hvo hun var, og hvem hun vilde træffe. Hun svarede med denne Vise:

- 2) Tör dit Bud jeg ei bryde,
 Da du böd mig at komme,
 Ei en Konges Bönner
 Uopfylgte lade;

Ikke om Mad jeg mindes;
 Min Hud er ei nøgen;
 Har jeg fuldgodt Følge,
 Farer jeg dog eehsom.

Han sendte nu Mænd imod hende, at ledsage hende til Skibene, men hun erklærede, at hun ei vilde drage did, uden man gav hende og hendes Reisefælle Løfte paa fredelig Behandling. Man ledsagede hende nu til Kongens Skib; da hun kom i Forrummet, rakte Kongen sin Haand imod hende, men Hunden bed ham i den. Ragnars Mænd løbe da til, og dræbte Hunden. De sloge en Buestreng om dens Hals, og deraf døde den. Bedre holdt man ei den Fred, man havde lover hende. Ragnar førte hende derpaa ind i Løftningen til sig. Hun stod ham vel an; han talte kjærlig til hende, og behandlede hende med Blidhed. Han kvad denne Vise:

3) Fremkalder fro nu Elskov
 Jeg, som Fædrejord vogter,
 Muntrer den milde Pige
 Til mig at omarme.

Hun kvad:

Vanærefri du lade,
 Hvis vil du Freden hævde,

(Hiemsögt har jeg en Hövding)
Heden mig fare, Konning!

Femte Kapitel.

Ragnar faaer Aslaug.

Han sagde nu, at hun stod ham vel an, og at hun maatte drage med ham. Det nægtede hun. Da fremkom han med det Önske, at hun skulde være der paa Skibet Natten over. Hun sagde, at det ei skulde skee, för han kom hjem fra den Færd, han havde beslutter; „og kan maa-skee hændes,” tilföiede hun, „at eders Sind da er forandret.” Da kaldte Ragnar paa sin Skatmester, og böd ham fremtage den overalt guld-bordyrede Kjole, som Thora havde eiet. Den böd Ragnar til Kraka med disse Ord:

4) Vil du tage denne
(Vel den kan dig klæde)
Serk med Sölv udsyet,
Som Thora Hjort har eiet;
Fore hendes hvide
Hænder om disse Sömmes,

Kjær var Folkenes blide
Konning hun til Döden.

Kraka kvad til Svar:

- 5) Tör jeg ei tage denne;
(Som Thora Hjort har eiet),
Serk med Sölv udsyet,
Standsklæder mig ei passe;
Thi er jeg Kraka kaldet,
At i kulsorten Vadmæl
Har jeg paa Gruus om-gaaet,
Geder langs Söen drevet.

„Vil jeg vist ei modtage Kjolen,” sagde hun,
„vil jeg heller ikke iföre mig prægtige Klæder,
saalænge jeg er her hos Gubben; kan være, dig
synes bedre om mig, hvis jeg klæder mig be-
dre. Og vil jeg nu drage hjem; men om du ved
din Tilbagekomst er af samme Sind, og önsker,
at jeg skal drage med dig, da kan du sende
Mænd efter mig.” Ragnar svarede, at hans
Sind ei vilde forandres. Hun drog derpaa
hjem, men de begave sig paa den bestemte
Reise, saasnart de fik Bör, og Ragnar fuldendte
det Ærinde, som han havde besluttet. Da han
kom tilbage, landede han i den samme Havn,
hvor Kraka för kom til ham. Han sendte straks
samme Aften Mænd til hende, at forkynde i
Kongens Navn, at hun nu skulde drage bort

med Alle. Kraka sagde, at hun ei kunde drage derfra för om Morgenen. Hun reiste sig nu aarle op, gik til Gubbens og Kjærlingens Seng, og spurgte, om de vare vaagne. De bejaede det, og spurgte, hvad hun vilde. Hun sagde, at hun agtede sig bort derfra, og ei at være der længer. „Jeg veed,” tilføiede hun, „at I dræbte min Fosterfader *Heimer*, og har jeg intet Menneske værre at lönne end eder, men fordi jeg nu har været her saa længe, vil jeg dog ei lade eder gjøre noget Ondt. Men det vil jeg ønske eder som bestemt, at den ene af eders Fremtidsdage vil blive værre end den anden, men den sidste den værste; og maae vi nu skilles.” Derpaa gik hun Veien ned til Skibene, hvor man imodtog hende vel. Da man samme Aften skulde rede Sengene, sagde Ragnar til Kraka, at han ønskede, hun skulde sove ved hans Side. Hun svarede, at det kunde ikke tilstædes, og vil jeg, sagde hun, at du drikker Bryllup med mig, naar du kommer hjem i dit Rige, thi rykkes det mig håderligst saavel for dig og mig, som for vore Arvinger, om vi faae nogle. Han tilstod hende sin Bön. Reisen gik lykkelig for dem; og saasnart Ragnar nu var kommen hjem i sit Land, blev et kosteligt Gjestebud anrettet for ham, og man drak straks

hans Velkomsts Æl og Bryllup. Første Aften, da Ragnar og Aslaug kom i Seng, vilde han favne sin Kone, men hun unddrog sig; „thi,” sagde hun, „jeg siger dig, at det ikke vil gaa godt, om jeg ei maa raade.” Ragnar sagde, at han ei fæstede Tro til det, og at Gubben og Kjærlingen ei vare fremvise. Han spurgte, hvorlænge det skulde vare. Da kvad hun:

6) Tre Nætter skulle vi vente,

Og dog sammen bygge,

Ufornermed' i Hallen,

För til Guder vi offre;

Ellers vil langlig Skade

Paa mit Foster der vorde;

Altfor snar du begynder

Den som Been ei haver.

Og skjönt hun kvad dette, gav Ragnar dog ingen Agt derpaa, men fulgte sine Raad.

Sjette Kapitel.

Om Ragnars Sønner.

Tiden led nu frem, og de levede sammen med Glæde og stor Kjærlighed. Omsider fölte Kraka

sig syg, nedkom, og fødte et Drengbarn. Drengen blev overøst med Vand, og givet Navnet *Ivar*. Men denne Dreng var * *Beenlös*, og det var som Brusk, hvor der skulde være Been. I hans Ungdom var hans Vækst saa stor, at Ingen vare hans Jævnlike. Han var af Alle den skjønneste af Udseende og saa forstandig en Mand, at man bærer Tvivl om, at der har været nogen større Viismand til end han. De fik flere Børn: deres anden Søn hed *Björn*, den tredje *Hvitserk*, den fjerde *Rögnvald*. Saa snart deres Alder tillod det, lærte de alskens Idrætter, og bleve store og drabelige Mænd. Hvor de drog frem, lod Ivar sig bære paa Stænger, thi han kunde ei gaac; og skulde han være deres Raadgiver i hvad de toge sig for. Dengang vare Ragnars første Sønner Erik og Agnar drabelige Mænd, saa at deres Jævnlike vanskeligen fandtes; hver Sommer laae de ude med Krigsskibe, og vandt Berømmelse af deres Ledingsfærd. En Dag spurgte Ivar sine Brødre *Hvitserk* og *Björn*, hvor længe det skulde saaledes gaac, at de vilde sidde hjemme, uden at erhverve sig nogen Navnkundighed. De svarede, at de vilde følge hans Raad i dette, som i andet. „Nu vil jeg,” sagde Ivar, „at vi anholde om veludrustede Skibe og Mandskab;

siden ville vi erhverve os Gods og Berømmelse, om det saa vil lykkes." Da de nu indbyrdes havde overlagt dette, bade de Ragnar, at give dem Skibe, og saadant Mandskab, som var prøvet i Leding, og vel udrustet med Alr. Dette deres Ønske opfyldte han. Og da nu Hæren var udrustet, droge de af Landet; men hvorsomhelst de holdt Træfning, finge de stedse Overmagten, og formerede deres Trøpper og Eien-
dele. Da sagde Ivar, at han holdt for, at de skulde drage didhen, hvor større Overmagt var at kæmpe imod, for saaledes at forsøge deres Kræfter. De spurgte, hvor han venttede, at dette kunde opnaaes. Nu nævnede han dem en Stad, som hed * *Hvitabya*). Det var et stort Offersted, og Mange havde forsøgt, at vinde denne Bye, men Seiren var endnu ikke falden i Nogens Lod. Ogsaa Ragnar var kommen did, men maatte vige derfra med uforrettet Sag. „Er der da saa stor og tapper en Besætning," spurgte de, „eller er der anden Vanskelighed at kæmpe imod?" Ivar svarede dem, at baade var Folket talrigt og Offerstedet stort, og dette havde været til Alles Undergang; saa at Ingen havde kunnet holde Stand. Da sagde

a) Maaskee Withby paa Northumberlands Østkyst.

de, at han skulde raade for, om de skulde styre did eller ikke. „Ieg vil,” vedblev han, „gjøre et Forsøg paa, om vor Tapperhed eller Landsfolkets Offringer formaae mest.”

Syvende Kapitel.

Ragnars Sønner indtage Hvitaby, og der faldt deres Broder Rögnvald.

De styrede nu did, og da de naaede Landet, beredte de sig til Opgang. Midlertid fandt de det raadeligt, at noget Mandskab holde Vagt ved Skibene, og da deres Broder Rögnvald var ung, saa at de troede ham ei voksen en saa farlig Prøve, som de der ventede sig, lode de ham holde Vagt ved Skibene med en Deel af Mandskabet. Før de droge op paa Land sagde Ivar, at Borgfolket havde to Kvie-Nöd, som indjog Folk en saadan Skræk, at de ei kunde staae for deres Brölen og Trolddom. „Holder eder,” vedblev han, „som det egner sig Mænd, om der end kommer nogen Frygt over eder, thi andet er her ikke at gjøre.” De fylkede

nu deres Hær, men da de nærmede sig Borgen, bleve Stadens Beboere dem vaer, og grebe straks til at udløse disse Nöd, som de satte deres Tillid til. Da nu Kvierne vare lösladte, löbe de haardt frem, og brölede grummelig. Dette saae Ivar fra Skjoldet, hvorpaa han blev baaren, og bad, at man skulde give ham en Bue. Saaspart han fik den, skjöd han til begge disse Troldkvier, saa de styrtede döde ned, og saaledes var nu den Ufred, som man frygtede mest, fra Haanden. Nu tog Rögnvald til Orde ved Skibene, og talte til sit Mandskab, at de Mænd vare lykkelige, som kunde have saadan Skiemt, som hans Brödre havde, „og ei Andet“ tilföiede han, „bevægede dem til, at jeg skulde blive tilbage, end at de ene vilde höste Berömmelsen heraf, thi skulde vi nu gange op alle som en Mand!“ Saa gjorde de, og da de indhentede Hæren, gik Rögnvald djærvt frem i Kampen, men faldt, efterat have stredet rap-
pert en Stund. De andre Brø . . . trængte nu ind i Borgen; der begyndte en ny Drabning, og Enden blev, at Borgmændene toge Flugten, men hine forjog de Flygtende. Da de kom til Borgen, kvad Björn denne Viser:

7) Hævede vi nu Raabet,

Vore bed meer end deres

(Sandt vil jeg om det sige)
Sverde i * Gnypafjorden;
Kunde hvo som vilde
Hist ved Hvitaby ofte
(Spare ei Svende deres
Sverd!) Mandsbane vörde.

Da de kom tilbage til Byen, brændte de hvert
Huus, og de nedbröde hele Borgmuren, men
alt löst Gods toge de med sig, og styrede nu
derfra med deres Skibe.

Ottende Kapitel.

Ragnars Färd til Sverrig.

En Konge, ved Navn *Eisten*, raadete over
Sverrig. Han var gift, og havde en Datter;
hun hed *Ingeborg*, og var den skjönneeste og fag-
reste, af alle Kvinder. Kong *Eisten* var mæg-
tig og rig paa Folk, ond, men dog en viis
Mand. Han havde sit Hovedsæde i *Upsal*,
og var en stor Offermand. Til de Tider var
i *Upsal* saa stort et Offersted, at det ikke har
havt sit Lige her i Nörden. De troede paa en

Ko, og kaldte hende Sibylja a). Man offrede saa meget til hende, at Ingen kunde holde sig for hendes Bröl; og derfor pleiede Kongen, naar en fjendtlig Hær var ivente, at lade denne samme Ko gange foran Fylkingen. Saa stort Djævelskraft fulgte hende, at Fjenderne bleve forvirrede, saasnart de hørte hendes Bröl, saa at de sloges indbyrdes, og toge sig ikke selv i Agt; og for den Sags Skyld var Sverrig ei i den Tid udsat for fjendtligt Indfald; thi Ingen dristede sig til at kæmpe mod slig en Overmagt. Kong Eisten havde Venskab med mange Mænd og Höfdinger. Der var og i den Tid, fortæller man, godt Venskab mellem ham og Ragnar. De havde derfor den Skik, at de skiftedes til hver Sommer at drage til hinanden til Gilde. Det hændtes nu, at Ragnar skulde gjeste Kong Eisten. Ved Ankomsten til Upsal, blev han og hans Hær vel modtagne. Da de første Aften drak, lod Kongen sin Datter skjænke for sig og Ragnar. Da talte Ragnars Mænd indbyrdes, at det var det rimeligste, at Ragnar beilede til Kong Eistens Datter, og ei længere beholdt Gubbens Datter tilægte. Nu

a) Se-belja 2: den idelig brölende.

gav een af hans Mænd sig til, at andrage dette for ham, og det endtes med, at hun blev ham trolovet; dog skulde hun sidde en lang Tid som Fæstemö. Da Gildet var tilende, begav Ragnar sig paa Hjemreisen; den gik heldig af, og der er Intet fortalt om hans Færd, før hans Vei, i Nærheden af Borgen, faldt over en Skov. Da de kom til en aaben Plads i Skoven, lod Ragnar sin Hær gjöre Holdt, og paabød Taushed; han bød nu alle dem, som havde været med paa denne svenske Reise, at Ingen af dem maatte aabenbare den Beslutning, han havde taget om Giftermaal med Konning Eistens Datter. Saa strengt forbød han dette, at om der var Nogen, som aabspbarede det, da skulde han uden al Skaansel miste Livet. Efter saalunde at have talt, drog han hjem til Borgen. Det glædede Folket atter at see ham, og Ölbægeret tömmedes paa hans Velkomst. Ragnar satte sig i sit Høisæde, men havde ei sidet der længe, før Kraka kom ind i Hallen, satte sig paa hans Knæ, slyngede Armene om hans Hals, og spurgte, hvad Tidender han bragte; hvortil han svarede, at han ingen havde at fortælle. Ud paa Aftenen begyndte man at drikke, og derefter sögte man Hvile i Sövnens Arme. Som nu Kraka laa ved, Rag-

nære Side, spurgte hun ham endnu engang om Tidender. Han sagde, at han vidste ingen. Hun vilde nu snakke om mange Ting, men han sagde, at han var søvndig og mødig af Reisen. „Da vil jeg sige dig Tidender,” sagde hun, „om du vil mig ingen sige.” Han spurgte, hvilke de vare. „Det kalder jeg Tidender,” sagde han, „om en Konning har fæstet sig en Hustru, og Folk dog vil sige, han havde sig en anden tilforn.” „Hvo har fortalt dig det?” sagde Ragnar. „Beholde skulde dine Mænd Liv og Lemmer,” vedblev hun, „thi ingen af dine Mænd have sagt mig det; men I maa have seet, at der sade tre Fugle i Træet hos eder; de fortalte mig disse Tidender. Men der beder jeg, at du ei reiser, at fuldføre det Giftermaal, som du har sat dig for; thi vil jeg nu fortælle dig, at jeg er en Konnings og ei en ringe Bondes Datter; min Fader var saa berømmelig en Mand, at hans Lige ei fandtes, men min Moder var den skønneste og viseste af alle Kvinder, og hendes Navn vil leve i varigt Minde, saalænge Verden staaer.” Han spurgte nu, hvo hendes Fader da var, om hun ei var den fattige Gubbes Datter paa Spangarhede. Hun sagde, at hun var en Datter af *Sigurd Fafnersbane* og *Brynhild Budledatter*.

„Det tykkes mig utandsynligt,” sagde han, „at deres Dotter skulde hedde Kraka, og være opvoksen i saadan Fattigdom, som der var paa Spangarhede.” Da svarede hun: „Derom skal Sagaen vidne,” og nu fortalte hun, og begyndte Fortællingen dermed, at Sigurd og Brynhild traf sammen paa Fjældet, da hun blev avlet, „og da Brynhild nedkom med mig,” vedblev hun, „blev der givet mig Navn, og jeg blev kaldt Aslaug.” Dernæst fortalte hun Alt, som var hændtes, siden hun kom til Gubben. Da svarede Ragnar: „Denne Aslaugs underfulde Fortælling vil aldrig gaae mig af Minde.” „Du veed,” vedblev hun, „at jeg er frugtsommelig, og det vil være et Drengebarn, jeg gaaer med; paa denne Dreng vil sees det Mærke, at det synes som en Orm ligger om Drengens Öie; hvis dette nu gaaer i Opfyldelse, beder jeg dig, ei at drage til Sverrig, at ægte Konning Eistens Dotter; men dersom det slaaer feil, drag da, hvorhen du vil; og ønsker jeg, at denne Dreng skal opkaldes efter min Fader, hvis dette Hædersmærke, som jeg haaber, findes i hans Öie.” Nogen Tid derefter blev hun syg, og nedkom med et Drengebarn. Huusfolkene toge Drengen, og viste ham for hende; hun böd dem da, at bære

ham til Ragner, og lade Kongen see ham. Han blev da baaren ind i Hallen, og lagt i Ragnars Kappeskjöd. Da denne nu betragtede Drengen, spurgte man ham, hvad han skulde hedde. Han kvad denne Vise:

8) Sigurd skal Svenden nævnes,
 Slag han ung vil holde,
 Meget ligne sin Moder,
 Faders Sön dog kaldes;
 Han vil Odins Ættens
 Overmand nævnet worde;
 Den har Orm i Öiet,
 Som Anden gav Bane.

Nu trak han en Guldring af sin Haand, og gav Drengen den i Navnefæste; men da han rakte Haanden med Ringen, rørte den ved Drengens Ryg, hvilket Ragnar udlagde, som om han ringeagrede Guldet; og nu kvad han denne Vise:

9) Datter-Sönnen hin dyre
 Synes Folket at have
 Brynhilds tindrende Öine
 Og trofaste Hjerte;
 Denne Budles Ætling,
 Vil i Saarlegs Gilde
 (Ung han hated' den röde
 Ring) ved Kraft gaae for Andre.

Endnu kvad han:

10) Saa jeg af Svende ingen,
 Sigurd ene undtagen,
 Ligge i Öinene lige
 Langhalsed' Tranes Föden);
 I Dag fik han den dyre
 Ring, thi maa det sømme,
 At han af Öie-Ormen
 Ögenavn^{b)} erholder.

Han böd nu, at Drengen skulde bæres ud
 i Sidebygningen, og da afstod han fra Reisen
 til Sverrig. Det kom nu op, hvad Æt As-
 laug var af, saa at hver Mand vidste, at hun
 var en Datter af *Sigurd Fafnersbane* og *Bryn-
 hild Budledatter*.

Niende Kapitel.

*Ragnars Sønner Agnars og Eriks Ledingsfærd
 til Sverrig c).*

Da nu den bestemte Tid, at Ragnar skulde
 drage til Höitid i Upsal, var forløben, og han

a) Ormen.

b) Jfr. Saxo, Grundtvigs Fordanskning, II, S. 250.

c) Jfr. Saxo, a. St. S. 266.

ei kom, ryktes Kong Eisten, at der var skeet ham og hans Datter en Vanære, og Kongernes Venskab var dermed brudt. Da Ragnars Söner Erik og Agnar spurgte dette, aftrale de indbyrdes, at samle sig saa stor en Hær som muligt, og dernæst gjøre et Hærjetog mod Sverrig. De trak nu en stor Hær sammen, og udrustede Skibe. Man holdt den Tid for, at det var et godt Forvarsel, om det lykkedes vel med at trække Skibe i Söen. Men da Agnars Skib blev skudt af Røllerne^{a)}, hændte det sig, at der stod en Mand i Veien, som blev dræbt. Denne Hændelse kaldte de Rulle-Raad eller Rulle-Varzel. Skjöndt dette ikke syntes at være nogen god Begyndelse, vilde de dog ikke for den Sags Skyld opgive deres Reise, men droge, da Hæren var udrustet, til Sverrig. Saa snart de kom i Kong Eistens Rige, fore de frem med Hærskjold. Da Landsfolket blev det vaer, ilede man til Upsal, og underrettede Kong Eysten om, at en fjendelig Hær var kommen i Landet. Kongen lod Krigspilen udgaae over hele sit Rige, og trak en frygtelig stor Hær sammen. Med den rykkede han frem til

a) Eller Bankestokken.

en Skov, hvor han op slog sine Tælte. Ogsaa Koen Sibilja havde han med sig, men man maatte offere hende meget, forinden hun vilde drage afsted. Som de nu vare i Skoven, talte Kong Eysten saalunde: „Spurgt har jeg, at Ragnars Sønner ere paa Sletterne her foran Skoven; og det er mig med Sandhed sagt, at de have ikke en tredjedeel Mandskab imod os. Nu skulle vi ordne Rækkerne til Kamp, og skal Tredjedelen af vor Hær drage imod dem; thi saa modige ere de, at de da straks troe, at have vor Skjæbne i deres Hænder; men derpaa skulle vi pludselig anfælde dem fra alle Sider; Koen skal gaac foran Hæren, og haaber jeg, at de ei vil kunne holde sig for hendes Bröl.” Saa blev nu gjort. Saasnart Brödrene saae Kong Eystens Hær, syntes de, at de her ei havde med Overmagt at gjøre, og stode i den Formening, at der ei var mere Mandskab. Men straks derpaa kom hele Hæren ud af Skoven, og Koen blev lösladt. Hun löb foran Hæren, og brölede grummelig, og der opkom et saa stort Gny og saadan Forvirring over Krigsfolkene, som hörte det, at de sloges indbyrdes. Kun begge Brödrene kunde holde sig. Men denne onde Aand stængede mangan Mand ihjel med sine Horn, og endskjönt Ragnars Sønner vare drabelige

Mænd, kunde de dog ei holde Stand baade imod saa stor Overmægt og mod Trolldommen. Desuagtet gjorde de dog en haard Modstand, og værgede sig vel og mandigen til megen Berømmelse. Erik og Agnar vare stedse fremmerst i Fylkingen, og ofte ginge de igjennem Kong Eistens Rækker. Nu faldt Agnar; og da Erik saae det, kæmpede han paa det drabeligste, og øgtede ei paa, om han slap derfra med Livet eller ikke. Tilslidst blev han overmandet, og taget fangen. Da bød Kong Eisten, at standse Striden; og tilbød Erik Fred, „og det vil jeg tillægge,” sagde han, „at jeg vil give dig min Datter tilægge.” Erik svarede med denne Visé:

11) Vil jeg ei Bod for min Broder,
 Mö ei for Guldet kjøbe,
 Ei höre Eisten kaldet
 Agnars Bane vorde;
 Mig ei begræder en Moder,
 Mænd min Gravöl vil drikke,
 Thi lader Spyde-Stangen
 Stande tvært mig igjennem.

Nu gik han derhen, hvor Eisten var, og sagde, at han önskede, at de Mænd, som havde fulgt ham, finge Fred, og kunde fare, hvorhen de vilde; „men jeg vil,” sagde Erik, „at man

rager som flest Spyd, og stinger dem her ned i Jorden; op paa dem vil jeg lade mig hæve, og der ende mit Liv." Da svarede Kong Elsten, at man skulde opfylde hans Begjering, uagtet han kaarede det, som var værst for dem begge. Spydene bleve nu nedsatte, og Erik kvad denne Vise:

12) Ei vil nogen Hövding,
Eftersom jeg kan vide,
Doe paa et dyrere Leie
Til Davre for Ravne.
Snart over Broder-Blodet
Blaaravnen höit skal skringe,
Og da lönlig ei begges
Lemmer sönderslide.

Han gik nu did, hvor Spydene vare opsatte, og tog en Ring af sin Haand, kastede den til sine Mænd, som nu havde faaet Fred, bad dem bringe den til Aslaug, og kvad denne Vise:

12) Bud skal I bringe Aslaug,
(Bane fik Eriks Kæmper)
At den smækkre Kvinde
Min Ring skal nu have;
Da vil med megen Sorrig,
Naar min Död der spørges,
Taus min Stivmoder sige
Det til sine Söner.

Han blev nu hævet op paa Spydene; da
saa han, hvor en Ravn fløj; og endnu kvad
han denne Vise:

14) Skriger nu over mit Hoved
Ravnen, fordrer deres
Nu mine Öinestene
Saarenes graadige Örne;
Veed du, om af mit Hoved
Mine Öine de hugge,
Lönne de mig ilde
At jeg dem fuldt har födet.

Han lod derpaa sit Liv med megen Tap-
perhed, men hans Sendemænd droge hjem, og
lode ei af, för de kom til Ragnars Hovedsæde.
Han var dengang dragen til Kongestevne. Rag-
nars övrige Sönnar vare heller ikke hjemkomne
fra Leding.

Tiende Kapitel.

*Aslaug egger sine Sönnar til at hevne sine Sti-
sönnar.*

De vare der nu tre Nætter, för de ginge til
Aslaug. Da de kom for hendes Höisæde, hil-

se de hende med Ærhødighed, og hun tog velimod deres Hilsen. Hun havde et Linklæde over sine Knæer, havde løst Haaret, og vilde til at kæmme sig; Hun spurgte, hvo de vare; thi hun havde ikke seet dem før. Den, som førte Order for dem, sagde, at de havde tjent i Ragnars Sønner Eriks og Agnars Hær. Da kvad hun denne Vise:

15) Hvad have I fra eders
 Nyt om Konger at sige:
 Ere de Svenske i Lander
 Eller ere de borte?
 Spurgt har jeg, at I reiste,
 Mere dog veed jeg ikke;
 Dankonger fremtrukke Skibe,
 Söndenfra de fore.

Han kvad en Vise til Svar:

16) Dig fortælle vi dines
 Död, det er haardt, o Kvinde!
 Alder gav Mange Bane,
 Kampen Thoras Sønner;
 Nye Tidender tunge.
 Andre end dem vi ei vide,
 Nu har jeg Tidender fremført,
 Flöi over Ligene Öرنen.

Hun spurgte derpaa, hvorlunde det var gaaet til, og da kvad han den Vise, som Erik

havde kvædet, da han sendte hende Ringen. De saae nu, at hun fældte Taarer, men de vare som Blod at see til, og haarde som Hagelkorn; det var baade den første og sidste Gang, noget Menneske saae hende fælde Taarer. Om-sider sagde hun, at hun ei kunde udføre Hev-nen, förinden enen Ragnar eller hans Sønner kom hjem; „I skulle imidlertid forblive her,” vedblev hun, „og ei skal jeg undlade, at egge til Hævn over dem, ligesaa fuldt som de have været mine egne Sønner.” De forbleve der, men saa traf det sig, at Ivar og Aslaugs övrige Sønner kom hjem för Ragnar. Ei forlöp der lang Tid, förinden Aslaug drog til dem. Sig-urd var dengang tre Vintre gammel; han drog med Moderen. Da hun nu kom i Brödrenes Hal, modtog de hende med Glæde, og de spurgte hinanden om Tidender. De fortalte hendes Søn Rögnvalds Fald; og hvorledes det var gaaet til dermed. Det tog hun sig ikke meget nær, men kvad denne Vise:

17) Mig lod sørge mine
Maagevangs a) Sønner længe,
Dog mønne I vel due

a) Maagernes Vang s: Søn.

Daad til at udføre;
 Rögnvald begyndte at rødne
 Rande a) i Mandebloet,
 Frygtjærv foer han til Odin
 Först af mine Söner.

„Jeg kan ei see,” sagde hun, „at han kunde have levet til mere Berömmelse.” Nu spurgte de, hvad Tidender, hun havde at fortælle. Hun svarede: „Eders Bröders og mine Stivsöners, Eriks og Agnars Fald, de, som jeg holdt for de drabeligste Mænd; og er det umandigt, om I taale Sligt, og det vil jeg både eder, og dertil i alle Maader yde eder min Bistand, at deres Drab paa det haardeste vorder hevnet.” Da sagde Ivar: „Det er vist, at til Sverrig kommer jeg aldrig, at kæmpe mod Konning Eisten og den Offertrolldom, som der er.” Hun trængte nu haardt ind paa dem, men Ivar förte Order, og nægtede bestandig Toget. Da kvad hun denne Vise:

18) Ikke I da ville
 Uden Hevnen være,
 Ene et Halvaar efter,
 Om för dem I döde,

a) s: Skjoldet.

(Tör jeg det ei dölge)

Da hvis Livet havde

Erik eller Agnar,

Om end ei mine Sønner.

„Ei er det vist (vedblev Ivar), at det hjælper, om du end kvæder den ene Vise efter den anden, og mon du veed, hvor fast en Vold der er for?” „Ei veed jeg det vist,” sagde hun, „men du kan jo sige, hvad Vanskeligheder der ere?” Ivar svarede: „Der er Offertrolddom saa stor, at dens Lige ingensteds findes, og denne Konning er baade mægtig og ond.” Hun spurgte: „Hvad troer han da mest paa ved sine Offringer?” Ivar svarede: „Det er en stor Ko, som kaldes Sibylja; hun er saa fortryllet, at, saasnart hun udstödre sine Bröl, har ingen af hans Fjender kunnet holde sig, og neppe har man med Mennesker alene at stride, men man maa først söge at bekæmpe Trolddommen, inden man möder Kongen; i denne Fare vil jeg hverken vove mig eller mine Folk.” Hun svarede: „Det maa du see hen til, at du kan ei baade kaldes den vældigste Kæmpe og ingen Daad udöve.” Men da hun nu havde opgivet alt Haab, og vilde til at drage bort, eftersom de ei syntes at agte meget paa hendes Ord, sagde *Sigurd Orm i Öie*: „Sige maa jeg dig, Moder! hvad

jeg har i Sinde, dog kan jeg ei raade over deres Svar." „Höre vil jeg det," sagde hun. Nu kvad han denne Vise:

19) Skal om trende Nætter,
Hvis dig Sorrig ængster
(Langen Vei vi have)
Leding udrustet værer,
Skal i Upsal ikke,
Om end Gods han byder,
Hvis saa hjælpe Diser,
Konning Eisten raade.

Og da han havde kvædet denne Vise, forandrede Brödrenes Sind noget. Da sagde Aslaug: „Klart viser du mig, min Sön! at du vil gjöre min Villie, men dog kan jeg ei indsee, at vi faae dette udretter, hvis vi ei have dine Brödres Bistand; men saaledes maae vi berede os, at vi kunne faae Hevnen paa det bedste udfört; dog maa jeg sige, min Sön! at du opfører dig vel!" Da kvad Björn denne Vise:

20) Due vil Hu og Hjerter
Daad til at udöve,
Om end mindre Manden
Mæler om sin Kjækhed;
Os staaer ei i Öine
Orm, ei spillende Snoge,
Mig-glæded' mine Brödre,
Mindes jeg dine Söner.

Og nu kvad Hvitserk denne Vise:

21) Tænke vi, för vi drage,
 Hevnen skal faae Fremgang!
 Lade vi Agnars Bane
 Meget Ondt erfare;
 Skyde vi Skibe paa Tanget,
 Hugge Is for Stavnene,
 See vi til, at hurtigt
 Snækker vi faae beredte.

Men derfor talte Hvitserk om, at der skulde hugges Is, fordi det frøs stærkt, og deres Skibe vare indefrosne. Og nu tog Ivar til Orde, og sagde, at det nu var kommet saa vidt, at han maatte have nogen Deel deri, og derpaa kvad han denne Vise:

22) Mod vi skulle have
 Dristighed tillige,
 Vil det da behöves,
 At der meget følger;
 Beenlös höit I skulle
 Bære fremfor Folket,
 Om end Haand jeg ei bruger,
 Hevnen faaer dog Fremgang.

„Og er det da det bedste,” sagde Ivar, „at vi nu gjøre os al mulig Flid med at udruste Skibe og sammentrække Mandskab; thi vi ville nu komme til at behöve, ikke at spare noget,

hvis vi her skulle kunne vente Seier." Aslaug gik derpaa bort.

Ellefte Kapitel.

Ragnars Sønners og Aslaugs Hærfærd til Sverrig.

Sigurd havde en Fosterfader; denne paarog sig, paa sin Fostersöns Vegne, baade at udruste Skibe og at samle Mandskab, saa at alle kunde blive vel besatte; og det gik saa hurtigt for dem, at den Hær, som Sigurd skulde udruste, var færdig efter tre Nætters Forløb, og han havde fem Skibe, alle vel bemandede. Og da fem Nætter vare forløbne, havde Hvítserk og Björn udrustet fjorten Skibe, men Ivar havde ti Skibe, og Aslaug desuden ti, da syv Nætter vare forløbne fra den Tid, de aftalte og lovede Toget. Alle kom sammen, og enhver fortalte, hvor meget Mandskab han havde faaet. Derpaa sagde Ivar, at han sendte en Rytterhær landveis. Aslaug sagde: „Om jeg vidste, at den Hær kunde komme til Nytte, som drager landveis, da kunde jeg have sendt en stor Hær.”

„Ei skal Tiden nu dermed udtrækkes, sagde Ivar, men man skal drage bort med den Hær, som vi have samlet.” Aslaug sagde nu, at hun vilde drage med dem, „for at jeg kan vide,” tilföiede hun, „hvad Flid I anvende paa at hevne eders Brödre.” „Det er vist,” sagde Ivar, „at du kommer ei paa vore Skibe, men, om du endelig vil drage med, da skal du styre den Hær, som drager landveis.” Dette lod hun saa være. Hun forandrede nu sit Navn, og blev kaldet * *Randalin a)*. Begge Hære droge nu bort, og Ivar fastsatte forud, hvor de skulde mödes, Reisen gik lykkelig for dem begge, og de mödtes paa det bestemte Sted, og hvor de kom i Sverrig i Kong Eistens Rige, fore de frem med Hærskjold, saa at de brændte Alt, hvad der kom for dem, dræbte hvert Menneskes Barn, og saavidt drev de det, at de dræbte for Fode Alt, som levende var.

a) d. Skjoldbærende, Skjoldmø.

Tolvte Kapitel.

Strid i Sverrig og Kong Eistens Fald.

Midlertid undkom nogle Mænd til Kong Eisten, og fortalte ham, at der var kommen en stor Hær i hans Rige, som foer saa grumt frem, at den skaanede Intet, og at den havde ödelagt Alt, saavidt den havde faaret, saa at der ikke stod et Huus mere tilbage. Da nu Kong Eisten hørte dette, troede han, at kunne vide, hvad Vikinger det maatte være, og han lod gaa Krigspiil ud over hele sit Rige, og stevnede alle de Landers Mænd til sig, som vilde yde ham Hjælp og kunde bære Skjold. „Vi skulle have Koen Sibylja, vor Gudinde, med os,” sagde han, „og lade hende løbe foran Hæren; da haaber jeg, at det vil gaa ligesom för, at de ei kunne udstaa hendes Bröl. Jeg vil opmuntre hele min Hær til den tappreste Modstand, for at vi kunne fordrive denne store og onde Hær.” Sibylja blev nu lösladt, og Ivar saa hendes Færd, og hørte de grumme Bröl, som hun udstødte. Han böd da, at hele Hæren skulde gjøre en stor Ulyd, baade med Vaabenbrag og Krigsraab, for at de saa lidt mü-

ligt skulde høre Brølet af dette lede Trolddyr. Ivar bød sine Bærere, at de skulde bære ham imod hende, saa langt frem som muligt; „og naar I see,” sagde han, „at Koen kommer til os, kast mig da ind paa hende! og da skal en af Delene skee, enten skal jeg lade mit Liv eller hun skal døe. Nu skulle I tage et stort Træ, skjære det i Form af en Bue, og dermed lade følge Skyderedskaber.” De bragte ham da denne stærke Bue og de store Bile, men de Vaaben syntes ikke förlige for nogen Anden. Ivar eggede nu hver Mand til at vise sig brav. Deres Hær rykkede frem med stor Hæftighed og Gny, og Ivar blev baaren foran Fylkingen. Men da Sibylja begyndte at brøle, blev der saa stort et Gny, at det var som hele Hæren taug og stod stille. Dette virkede saaledes paa dem, at den hele Hær begyndte at slaas indbyrdes, undtagen alene Brödrene. Medens dette Under skete, saae de, som bare Ivar, at han spændte sin Bue, som om det kun var en svag Ælmebue. Det forekom dem endog, som om han trak Püilspidsen indenfor Buens Krumning, og nu hørte de Strængen hvine, saa deres Ören aldrig för havde fornummet saadan Lyd, og Pilene flöi saa haardt, som om de vare skudte af den haardeste Smaalbue, og saa snoglige, at hver Püil kom

i sit Öie paa Sibylja. Nu faldt hun, og styrte derefter hovedkulds frem, og da vare hendes Bröl meget værre end tilforn. Da hun nu kom dem nær, böd Ivar sine Bærere, at kaste ham paa hende. Han blev da saa let for dem, som et lidet Barn, saa de naaede Koen, skjöndt den ei var ganske nær. Men da han kom paa Sibyljas Ryg, blev han saa tung, at det var som en Klippe faldt ned, saa at hvert Been brödes i hende, og hun fik deraf sin Bane. Han böd nu sine Mænd tage ham op paa det hurtigste. Det skete, og da var hans Stemme saa gennemtrængende, saa at det forekom enhver i Hæren, naar han talte, som om han var nær ham, om han end var fjærnt borte. Den største Lydighed blev viist hans Bud, saa at han ved sin Tale standsede al den Ufred, der var kommen over dem. Midlertid havde denne dog ikke gjort stor Skade, da de kun havde streder en föie Stund. Derpaa eggede Ivar dem, paa det haardeste at gjöre Anfald paa Fjenden, „og nu troer jeg,” tilföiede han, „at jeg har skaffet det grummeste Modværn af Veien, idet jeg dræbte Koen.” Paa begge Sider fylkede de nu Hæren, og Kampen begyndte, og den var saa haard, at det sagde alle Svenskere, at de aldrig för havde været stædt i saadan Fare. Brödrene

Hvitserk og Björn ginge saa djærvt frem, at ingen Fylking holdt Stand imod dem, og nu faldt saa mange af Kong Eistens Folk, at den mindste Deel stod oppe; dog undkom Enkelte ved Flugt. Kampen endtes med, at Kong Eisten faldt, men Brödrene finge Seier, og gave dem Fred, som vare tilbage. Da sagde Ivar, at han ei længere vilde före Krig der i Landet, eftersom Landet var hövdingelöst, „og vil jeg heller,” sagde han, „at vi styre derhen, hvor vi kunne vente os mere Overmagt.” Men Randalin drog hjem med en Deel af Hæren.

Trettende Kapitel.

Ragnars Söner indtage Vifilsborg.

De overtalte nu indbyrdes, at ville herje paa *Syderrige* a), og fra den Tid af var Sigurd Orm i Öie med sine Brödre paa hvert Krigstog. Paa denne Færd lagde de til alle store Borge, og

a) Derved forståes Frisland, Gallien, Italien og flere sydlige Lande.

ingen holdt Stand imod dem. Midlertid fik de Underretning om en Borg, som baade var stor og vel besat med Folk. Den besluttede Ivar at drage imod. Det er og fortalt, hvad Borgen hed, og hvo der beherskede den. Dens Hövding hed *Vifel*, og efter ham var Borgen kaldt * *Vifelsborg*). De fore nu frem med Hærskjold, og ödelagde alle Borge, som vare paa deres Færd, indtil de kom til Vifelsborg. Hövdingen var dengang ikke hjemme i Borgen, men var draget bort, og havde meget Folk med sig. De opslog deres Telte paa Sletterne omkring Borgen, holdt sig første Dag rolige, og underhandlede med Besætningen. De böde dem vælge, om de enten vilde opgive Borgen; da skulde alle Mand faae Fred, eller forsöge deres Kræfter og Tapperhed; da skulde Ingen Mand faae Fred. Svaret var straks paa rede Haand, at den Borg stod ikke til at indtages, hvorfor de heller ikke behövede at opgive den, „og maa I först,” tilföiede de, „forsöge eder, og vise os eders Tapperhed, Styrke og Mandemod.” Natten forlöp, men næste Dag forsögde Brödrene at indtage Borgen, dog forgjeves. De

•) Et Vifelsborg ligger i Schweiz.

beleirede den nu en halv Maaned, og gjorde hver Dag Forsög paa at indtage den med forskjellige Krigspuds, men det gik dem værre, jo længere de forsögte; thi agtede de nu at drage derfra. Da nu Borgmændene mærkede det, ginge de ud paa Borgmuren, og udbredte over hele Muren de kostbareste Tapeter og Klæder, som vare i Borgen, og fremviste Guld og kostelige Klenodier. Derpaa tog een af dem til Orde: „Vi troede,” sagde han, „at disse Mænd vare Ragnars Söner, og deres Mandskab rappert, men det maae vi sige, at det er ei gaet dem bedre end andre Mænd.” Derefter raabte de Krigsraab, sloge paa Skjoldene, og eggede Fjenden paa det hidsigste til Strid imod sig. Da nu Ivar hörte dette, gik det ham nær til Hjerter, og han blev deraf saa syg, at han neppe kunde röre sig; derfor maatte de töve, til det enten bedredes med ham, eller Döden rev ham bort. Han laae hele Dagen ligetil Aftenen, uden at mæle et Ord. Da böd han endelig de Mænd, som vare hos ham, at sige til Hvitserk, Björn og Sigurd, at de skulle komme til ham med alle de viseste Mænd. Da nu alle Hærens störste Hövdinger vare samlede paa Stedet, spurgte Ivar dem: om de havde udtænkt noget Raad, hvorved de med större Sandsynlighed

kunde vente Seier, end ved dem, som de tilforn havde brugt. Men Alle svarede, at de havde ei Forstand til at udtænke et saa godt Krigspuds, at de derved kunde vente Seier; „men det er nu, som det oftest var,” tilføiede de, „at dine Raad komme os mest til Nytte.” Da svarede Ivar: „Mig er et Raad kommet i Hu, som vi ei endnu have forsøgt: her er en stor Skov ei langt herfra, og naar nu Natten kommer, da skulle vi lønligen drage til Skoven, men vore Telte skulle staae tomme tilbage. Naar vi nu komme til Skoven, skal enhver af eder binde sig en Dragt Brænde, og dermed skulle vi drage mod Borgen, lægge Ved paa alle Sider om den, og antænde Veddet; da vil der blive et stort Baal, og Borgmurene ville da for denne Ild tabe deres Bindingsmasse; dernæst skulle vi anfælde Borgen med * Valslynger a) og forsøge, hvorlænge den kan holde det ud. Det blev nu udført; de ginge til Skoven, og forbleve der, saalænge Ivar fandt det tjenligt. Dernæst drog de, efter hans Bestemmelse, til Borgen, og da de antændte den Mængde Ved, blev der saa stort et Baal, at * Murene ikke kunde holde

a) d: Træmaskiner til at udkaste Stene med.

længer, men gave sig. De angrebe nu Borgen med Valslynger, og opbröde sig mange Indgange. Da begyndte de Stridende at blande sig, og, da nu Stridskræfterne vare lige, fulde de fleste af Borgmændene, og Resten undflyede, og dermed endtes denne Kamp, at hine dræbte hvert Menneskes Barn, som var i Borgen. De borttog alt Godset, men brændte Borgen, för de fore bort.

12

Fjortende Kapitel.

Ragnars Söner agte at bestorme Romaborg.

De styrede nu derfra, og standsede ei deres Færd, för de kom til den Borg, som hed * *Luna a*) da havde de næsten ödelagt hver Borg og hvert Kastel i hele Syderrige, og vare da saa navnkundige over al Verden, at der ei fandtes saa lidet et Barn, at det jo kjendte deres Navne. Deres Beslutning vare ei at lade af, för de kom til

a) En By i Etrurien.

Romaborg, eftersom den Borg var dem berömt for sin Störrelse og Folkemængde, Rigdom og Navnkundighed. Midlertid vidste de ei nöie, hvor lang Vei der var did, og da de ikke havde tilstrækkelig Föde til deres betydelige Mandskab, forbleve de en Tid i Lunaborg, og talte over om hin Færd. Da kom der en gammel og graahærdet Mand; de spurgte, hvo han var; han svarede, at han var en Tigger, og havde hele sin Levetid faret Lande rundt. „Du maa kunne fortælle os mange Tidender,” sagde de, „som vi ønske at höre og vide.” Den gamle Mand svarede: „Ei formoder jeg, at I skulle spørge mig om noget Land, hvorom jeg ei veed at fortælle eder.” „Det ønske vi,” sagde de, „at du siger os, hvor lang Vei der er herfra til Romaborg!” Han svarede: „Jeg kan sige eder noget til Mærke: I kunne her see disse Jernsko, som jeg har paa Födderne; de ere nu gamle, og de andre, som jeg har paa min Ryg, ere nu opslidte; men da jeg drog derfra, bandt jeg disse opslidte, som jeg nu har paa Ryggen, paa mine Födder, og paa Veien derfra har jeg været siden. Da den gamle Mand havde sagt dette, fandt de, at de maatte opgive den besluttede Færd til Rom, hvorpaa de styrede bort med hele Hæren, og indtog mængen Borg, som

aldrig tilforn havde seet en Fjende inden sine Mure, og deraf sees endnu Jertegn i denne Dag.

Femtende Kapitel.

Ragnar begynder sin Hærfærd til England.

Midlertid sad Ragnar hjemme i sit Rige, og vidste hverken, hvor hans Sønner eller hans Kone Aslaug vare. Dog gik der blandt hans Mænd lydeligt Ry om hans Sønners berømte Bedrifter, saa at han indsaae, at Ingen kunde maale sig med dem i Navnkundighed. Han tænkte nu over, hvad Berømmelighed han kunde søge sig, som ikke vilde mindes i kortere Tid. Det blev da hans Beslutning, at han skaffede sig Tømmermænd, lod fælde store Træer, og deraf bygge to store Skibe. Da de vare færdige, saae man, at det var to Knörrer a), saa store, at för den Tid havde der aldrig været bygget saadanne her i Norden. Derhos lod han gjöre stor Vaa-

a) 卽 Förselsskibe, ophöiede ved begge Stavnene.

ben-Udrustning over hele Riget. Ved disse Tilberedelser forstod Folk, at han agtede sig paa nogen Hærfærd ud af Landet. Dette spurgtes vide omkring i Nabolandene; derfor frygtede alle Konger og Høvdinge, som havde Land at herske over, at være udsat for at miste dette; thi lod enhver holde Vagt for sit Rige, om Ragnar skulde faae i Sinde at gjøre Anfald did. Engang spurgte Aslaug Ragnar, hvilken Ledingsfærd han havde besluttet. Han sagde hende reentud, at han agtede sig til England, og det alene med to Skibe og saa meget Mandskab, som de kunde rumme. Da svarede Aslaug: „Denne Færd, som du nu agter dig paa, synes mig uoverlagt; raadeligere vil det dog være at have flere og mindre Skibe.“ „Det er ei berömmeligt,“ sagde han, „om man end kan indtage et Land med mange Skibe, men dertil har man ingensinde endnu hört Måge, at et Land, som England, har været indtaget med to Skibe; og skulde Seiren ikke falde i min Lod, da er det bedre, jo færre Skibe jeg har havt med mig fra Hjemmet.“ Da svarede Aslaug: „Mig synes, at det bliver ikke mindre Bekostning, inden disse Skibe ere udrustede, end om du havde mange Langskibe til denne Færd. Du veed og, at det er vanskeligt, at anlöbe Eng-

land, og om saa skeer, at dine Skibe forgaac, saa ere Mændene, om de end komme i Land, dog uskikkede til Modværn, om Landshæren kommer til; men lettere er det dog at anløbe Havnene med Langskibe end med Knörrer." Nu kvad Ragnar denne Vise:

23) Ingen spare Rinens Aare a),
 Om han kjæk vil hedde;
 Værre sömmer bolden Konning
 Ringes end Kæmpers Mængde;
 Anstaaer det ham ikke,
 Glimrende af Guld sig at vise,
 Veed jeg at manges Konning
 Rigdommen overleved.

Og han lod nu sine Skibe udruste, og samlede sig Mandskab, saa at Knörrerne bleve vel bemandede. Man havde mange Meninger om hans Beslutning. Da kvad han endnu denne Vise:

24) Hvilken Gny jeg nu hörer,
 Medens Leding udrustes,
 At man Solens Gaver a)
 Af mig ei vil tage;
 Dog jeg skal, om Guder,

a) s: Guldet.

De som bestemme Ödet,
 Önske Kamp, deres Villje
 Vente uden Rædsel.

Skibene vare nu udrustede, og Mandskabet, som skulde følge ham, færdigt, og da Veirer var gunstigt, sagde han, at han nu vilde drage til Skiba. Aslaug ledsagede ham til Skibene. För de skiltes, sagde hun, [i det hun rakte ham et Klædebon], at hun nu vilde gjengjælde ham den Kjole, han havde givet hende. Han spurgte, hvad Beskaffenhed det havde? Hun kvad da denne Vise:

25) Dig under jeg Særken side,
 Som ingensteds er syet,
 Men med venlige Önsker
 Vævet af graae fine Traade;
 Vill' ei Egge dig bide,
 Vunder ikke blöde,
 I den hellige Kappe,
 Den var Guder signer.

Derpaa sagde han, at han nu vilde fuldbyrde sin Beslutning; men da de skiltes, kunde man tydelig see, at Skilsmissen gik hende nær til Hjerte.

Sekstende Kapitel.

Om Ragnars Död.

Ragnar styrede nu med Skibene, efter sin Bestemmelse, til England; men der reiste sig saa hæftig en Storm, at begge Knörrer söndersloges mod Landet. Dog kom hele Hæren i Land med Behold af Klæder og Vaaben. Hvor som han nu traf paa Landsbyer, Borge og Kasteller, indtog han dem med stormende Haand. Den Konge, som da herskede over England, hed *Elle*. Han havde spurgt, at Ragnar var dragen ud af sit Land; derfor havde han sat Mænd til Vagt, at han kunde straks faae Underretning, hvis der kom nogen Fjende til Landet. Disse droge nu til ham, og gave ham Efterretning om fjendtiligt Anfald; thi sendte han Bud over hele sit Rige, og böd hver Mand komme til sig, som Skjold kunde bære og ride Hest og som havde Mod til Strid; og han trak en stor og frygtelig Hær sammen. De beredte sig nu til Kamp. Kong Elle böd sine Folk saalunde: „Hvis vi seire i dette Slag, og I da blive Ragnar vaer, da skulle I ikke bære Vaaben-paa ham; thi han efterlader sig saadanne Sønner, at de aldrig ville undlade at angribe

os, om han falder." Ragnar beredte sig og til Slag; isteden for Brynje var han iført det Klædemon, Aslaug gav ham ved Skilsmissen; og i sin Haand førte han Spydet, hvormed han dræbte Ormen, som laae om Thoras Sal, den ingen Anden turde angribe. Han havde ingen Dækningsvaaben uden en Hjelm. Saasnart de nu stødte sammen, begyndte Slaget. Ragnars Hær var langt mindre, saa at Striden ei stod længe paa, förend der faldt mange af hans Folk. Men hvor han foer frem, veg Fjenden for ham; han gik igjennem Fylkingerne, og hvor hans Hug eller Stik ramte Skjolde, Brynjer eller Hjelme, da skete det med saadan Kraft, at Intet kunde holde sig. Men aldrig blev der hugget eller skudt til ham, saa at noget Vaaben gjorde ham Skade, og han fik intet Saar, men dræbte en Mængde af Kong Elles Folk. Saa blev dog Kampens Udfald, at hele Ragnars Hær faldt, hvorpaa han blev indsluttet mellem Skjoldene og taget fangen. Man spurgte ham nu, hvo han var, men han svarede aldeles Intet. Da sagde Kong Elle: „Denne Mand maa sættes i en større Pröve, om han ei vil sige os, hvo han er. Nu skal man kaste ham i en Ormegaard, og lade ham der sidde en Tid lang; og om han siger sit Navn, og vi kunne indsee,

at det er Ragnar, da skal han optages paa det hurtigste. Man fulgte ham nu did. Han sad der længe, og ikke en Orm hæftede sig paa ham. Da lød Ordet: „Dette er en drabelig Mand, Vaaben bed ei paa ham i Dag, og nu kunne Ormene ikke skade ham.” Da Kong Elle hørte dette, bød han, at man skulde trække Overklædningen af ham. Saa blev gjort, og da hæftede Ormene sig ved ham paa alle Sider. Da sagde Ragnar: * „*Grynte vilde nu Grise-
ne, om de vidste, hvad den Gamle lider a*).” Og om han end talte Siigt, vidste de dog ei grant, om det var Ragnar eller en anden Konning. Nu kvad han denne Vise:

26) Een og halvhundrede Kæmpe
 Holdt jeg, berømte de ryktes,
 Mangen mægtig Kæmpe
 Meen jeg i dem gjorde;
 Ei jeg tænkte, at Orme
 Skulde min Bane vorde,
 Hændes det meget Mange
 Hvad de mindst havde ventet.

Og endnu kvad han:

27) Grynte vilde de Grise,
 Galtens Kaar om de vidste

a) Jfr. Saxo, Grundtvigs Ford, S. 263, 264.

Alvors Spøg mig nu byder,
 Udstaae Mandigheds Prøve;
 Haardt mig have Orme,
 Höit de hvisle, suget,
 Thi til Döden det stunder,
 Snart er jeg Lig blandt Slinger.
 Han lod nu der sit Liv, og förtes siden
 bort derfra.

Syttende Kapitel.

Om Ragnars Söner.

Nu fandt Kong Elle Syn for Sagen, at der var
 Ragnar, som der havde ladet sit Liv, og han
 overtænkte da hos sig selv, hvorlunde han
 skulde bedst vende sin Sag, saa at han kunde
 beholde sit Rige, samt faae Kundskab om,
 hvorledes Sönerne vilde optræde Efterretnin-
 gen om deres Faders Död. Han tog da den
 Beslutning, at han lod udruste og vel bemandede
 et Skib, og sætte derover en Mand, baade viis
 og tapper. Det var da hans Ord: han vilde
 sende Bud til Ivar og Brödre, for at forkynde

dem deres Faders Fald; men denne Færd syntes Alle saa fortvivlet, at Faa havde Lyst til at fare. Kongen bød Sendemændene, at de skulde nøie lægge Mærke til, hvad Indtryk denne Tidende gjorde paa enhver især af Brödrene. „Farer da,” sagde han, „saasnart I faae Bør!” Han lod nu udstyre deres Færd, saa at der intet fattedes dem; de droge bort, og Reisen gik lykkelig for dem. Midlertid havde Ragnars Sønner herjet over Syderrige, og vendte nu til Norden igjen, og agtede at besøge deres Faders Rige. De vidste intet om hans Hærfærd, mindst hvad Ende den havde taget, og var det dog Noget, hvorom de begjerligen higede efter Kundskab. De droge nu söndenfra over Land, men alle Steder, hvor man spurgte til disse Bröders Færd, ödelagde Folkene selv deres Borge, förte deres Gods bort og flygtede, saa at hine neppe finge Mad til deres Mandskab. Det var en Morgen, at Björn Jernside vaagnede, og kvad en Vise:

28) Her hver Morgen flyver
 Munter om disse Byer
 Hedefalken, og leder
 Som af Hunger den döde,
 Fare den syden om Sande!
 Og hist hvor vi lode

Dug for Huggene dryppe
Dödes-Blod den kan suge.

Og end kvad Han:

29) Förste Gang vi fore,
Före Kampe begyndte,
Da gik os Mænd ei imod i
Mægtige Romer-Rige;
Lod jeg over Hestens Læber,
(Löd det, da Kæmper fulde),
At hugge Mænd til Bane,
Sværdet draget vorde.

Attende Kapitel.

Ragnars Sønners Hærfærd til England.

Det traf sig midlertid saa, at de kom til Danmark for Kong Elles Sendemænd, og holdt sig na i Rolighed med deres Hær. Sendemændene kom til deres Borg, som de sade ved Gilde; de ginge ind i Drikke-Hallen, og frem for Høisædet, hvor Ivar læe. Sigurd Orm i Öie og Hvitserk den Raske sade ved Brætspil, men Björn Jernside skravede et Spydskaft paa Hal-

lens Gulv. Da nu Sendemændene kom for Ivar, hilste de ham med Ærbødighed. Han oprog deres Hilsen vel, og spurgte, hvem de vare og hvad Tidende de havde at forkynde. Deres Formand svarede, at de vare engelske Mænd, og at Kong Elle havde sendt dem i det Ærinde at forkynde deres Fader Ragnars Død. Sigurd og Hvitserk lode nu Brættet falde, og lagde meget nøie Mærke til denne Fortælling. Björn stod paa Hallens Gulv, og stöttede sig ved sit Spydskaft. Nu spurgte Ivar nøie efter Omstændighederne ved hans Død, men de fortalte Alt, som det var tilgæet, fra den Tid, han kom til England og til han lod sit Liv. Da nu Fortællingen kom dertil, at han havde sagt dette: „Grynte vilde Grisene,” fattede Björn med sin Haand saa fast om Spydskaftet, at der sad Kjende i det, hvor Haanden havde holdt. Da Sendemændene sluttede deres Fortælling, svang Björn Spydet saa haardt, at det sprang i to Stykker. Men Hvitserk holdt en Tavlbrikke, som han havde slaaet, og krystede den saa fast, at Blodet sprang ud af hver Nægl paa hans Haand. Men Sigurd Orm i Öie holdt paa en Kniv, og skravede sin Nægl, og da disse Tiden-der bleve fortalte, hørte han saa nøie derefter, at han ei tog sig Agt, för Kniven stod i Benet,

og dog kunde Ingen mærke det paa ham. Men Ivar spurgte paa det nøiagtigste om Alt, og hans Ansigtsfarve var stundom rød, stundom blaa, men stundom var han bleg, og saa opsvulmet, at hans Yderhud var ganske opblæst af den Grumhed, der var i hans Bryst. Nu røg Hvitserk til Orde, og sagde, at Hevnen kunde snarest begynde, ved at de dræbte Kong Elles Sendemænd. Ivar svarede: „Det skal ønskee, de skulle fare i Fred, hvorhen de ville, og om dem mangler nogen Ting, da skulle de sige det til mig, og skal jeg skaffe dem det.” Da de nu havde endt deres Ærinde, ginge de atter ud af Hallen og til deres Skib. Og saa snart Børen blev god, begave de sig paa Haver, og Reisen gik heldig for dem, saa at de snart naaede Kong Elle, og fortalte ham, hvad Indtryk Tidenden havde gjort paa enhver af Brødrene. Da Kong Elle hørte dette, sagde han: „Det kan man venté, at enten behöve vi at frygte for Ivar eller i andet Fald for Ingen, eftersom I fortælle om ham; de ville ikke blive fjendsk sindede, og før dem holde vi vel nok Riger.” Nu lod han sætte Vagthold over hele sit Rige, saa at en fjendtlig Hær ei kunde komme uforvarendes over ham. Men da Kong Elles Sendemænd vare borte, holdt Brødrene Raad sam-

men, hvorlunde de skulde udføre Hevnen efter deres Fader. Da sagde Ivar: „Ingen Lod vil jeg have deri, og ei give Mandskab dertil; thi det gik med Ragnar, som jeg kunde have tænkt forud; han beredte slet sin Sag i Begyndelsen, thi han havde ingen Aarsag til at angribe Konning Elle, og er det ofte skeet, om Nogen lægger an paa Voldsomhed, at det har taget en lider hæderlig Ende. Derfor vil jeg modtage Pengeböder af Konning Elle, om han vil tilstaae mig dem.” Men da hans Brödre hørte dette, bleve de forbittrede, og sagde, at aldrig vilde de begaae den Nedrighed, i hvad han saa vilde; „og ville det Mange mæle,” tilføiede de, „at vi ei ligne os selv, om vi ikke hevne vor Fader, vi som have faret vide om i Verden med Hærskjold og dræbt mangan saglös Mand; og skal det aldrig skee. Nu skal paa det hurtigste hvert Skib udrustes, som i Danmark er tjenligt til Söfærd, og saa ivrigen skal der samles Folk, at hver, som kan bære Skjold, skal drage imod Konning Elle.” Ivar sagde, at de Skibe, som han raadede over, skulde blive tilbage, det undtagen, som han selv eiede. Men da det spurgtes, at Ivar ikke tog sig af Sagen, fik de mindre Mandskab, men droge ikke destominaffted. Saasnart de kom til England, fik Kong

Elle det at vide, og lod derpaa Løren gjalde, og bød til sig alle Mand, som vilde følge ham. Han fik nu saa stor en Hær, at intet Menneske vidste Tallet paa den, og med denne rykkede han imod Brødrene. Da de nu stødte paa hinanden, deeltog Ivar ikke i Slaget; thi maatte Ragnars Sønner tage Flugten. Kong Elle fik Seier, og som han nu var ved at fordrive de Flygtende, sagde Ivar, at han agtede ei at vende om til sin Hær, „men jeg vil forsøge,” sagde han, „om Kongen vil vise mig nogen eller ingen Hæder, og rykkes det mig bedre, at tage imod Bøder af ham, end at gjøre flere saadanne uheldige Tog, som dette vi nu gjøre.” Hvitserk sagde, at han ei vilde have Lod i denne hans Beslutning; han kunde forfølge sin Sag, som han vilde, „men aldrig skulle vi”, sagde han, „tage Bøder efter vor Fader.” Ivar svarede, at de da maatte skilles, og bød dem raade over det Rige, som de Alle eiede tilfældes, „men I skulle,” tilføiede han, „sende mig hvad Lösöre, jeg forlanger.”

Nittende Kapitel.

Om Ivar og Kong Elle.

Da Ivar nu havde talt dette, bød han dem Farvel, og tog Veien tilbage til Kong Elle. Da han kom for ham, hilste han Kongen med Ærbødighed, og begyndte saalunde at tale: „Jeg er kommen til dig, og agter at underhandle om Forlig; thi da jeg seer, at jeg ikke er dig voksen, synes det mig bedre, at modtage den Hæder, som du vil tilstaae mig, end at lade mine Mænd og mig selv gaae til Grunde.” Da svarede Kong Elle: „Det vil Folk sige, at det er ikke raadeligt at troe dig, og at du taler ofte skjönt, naar du tænker svigefuldt, og vil det være os vanskeligt, at forsøge os med dig eller dine Brødre.” Ivar svarede: „Mine Fordringer til dig ere ei store, og om du vil opfylde dem, skal jeg derhos sværge dig, at jeg aldrig skal stride imod dig.” Nu spurgte Kongen, hvad han forlangte i Bøder. „Jeg vil,” sagde Ivar, „at du giver mig saameget af dit Land, som en Oksehud kan omfatte, og derudenom skal det tillades mig at gjøre en Grundvold; mere vil jeg ei forlange af dig, men det seer jeg, at du ingen Hæder vil unde mig, om

du nægter dette." „Ei indseer jeg," sagde Kongen, „at det kan blive os til Meen, at du faaer saa meget af mit Land; thi vil jeg vist overdrage dig det, om du vil sværge mig, at du ei vil stride imod mig, thi ei frygter jeg for dine Brødre, om du er mig tro."

Tyvende Kapitel.

Ivar lægger Grundvolden til Lundunaborg.

De toge nu indbyrdes den Beslutning, at Ivar svor ham den Ed, at han skulde aldrig stride mod ham eller anlægge Planer til hans Skade; og at han skulde have saa stor en Deel af England, som den største Oksehud, der var at faae, kunde omfatte. Ivar skaffede sig nu en Hud af en gammel Okse, og lod den vel bløde og tre Gange udspænde. Derpaa lod han den skjære i saa smalle Remme som muligt, og siden Haarsiden adskille fra Kjødsiden, og da dette var færdigt, var det saa overordentlig lang en Tvinge, at Ingen havde tænkt, at det havde ladet sig gjøre. Derpaa lod han den ud-

brede om en Slette, men det var saa viid en Strækning Land, at en stor Borg der kunde faae Rum. Derudenom lod han mærke en Grundvold, som til en stor Borgmuur. Han skaffede sig nu en Mængde Arbeidsfolk, lod bygge Huse paa denne Slette, og der gjöre en stor Borg, som kaldtes * *Lundunaborg* a), og som er den störste og berömteste af alle Borge i hele Norden. Da Borgen nu var færdig, havde han udgivet sit Lösöre; thi han var saa rund og gavmild, at han uddelte med begge Hænder. Forstandig var han tillige, og man gjorde saa meget af hans Viisdom, at Folk sögte i vanskelige Sager hans Raad, og saaledes afgjorde han alle Sager, som Enhver syntes sig tjenligst. Han blev derved vennesæl, saa at han havde hver Mands Venskab. Kong Elle havde og stor Bistand af ham ved hans sindrige Raad; thi Kongen lod ham forestaae mange Sager og Beslutninger, hvori han da selv ikke behövede at tage nogen Deel.

a) London. Ifr. Saxo, Grundtvigs Ford. S. 106.

Et og tyvende Kapitel.

Kong Elles Död.

Da Ivar nu havde drevet sin Sag saa vidt, at han troede ingen Vanskeligheder længer at møde, sendte han Mænd til sine Brødre i det Ærinde, at de skulde sende ham saa meget Guld og Sölv, han forlangte. Da disse Mænd nu kom til Brødrene, fortalte de deres Ærinde, og ligeledes, hvorvidt det var kommet med hans Sager; men da de ikke syntes at vide, hvilke listige Anslag han pönsede paa, troede Brødrene derfor, at han ei havde længere det Sindelag, som han pleiede at have. De sendte imidlertid det Gods, som han forlangte, og da Ivar erholdt dette, gav han det altsammen til de störste Mænd i Landet, og drog Folket fra Kong Elle, saa at Alle derved lovede, at de vilde sidde stille, om han end gjorde et Krigstog imod ham. Da Ivar nu saaledes havde skaffet sig en Hær, sendte han Bud til sine Brødre, at de skulde udbyde Leding over alle Riger, saa vidt deres Vælde strakte sig, og udæske hver Mand, som de kunde faae. Da denne Ordsending kom til Brødrene, indsaae de straks, at han nu havde god Forhaabning om, at Seiren vilde falde i deres

Lod. Thi samlede de Tropper over al Danmark og Gotland og alle de Riger, som de havde Vælde over, og droge en uovervindelig Hær sammen til en almindelig Leding. Derpaa styrede de med Skibene til England, og reiste baade Dag og Nat, for at forhindre, at der ikke gik noget Nys forud for dem. Krigstidenden blev da bragt Konning Elle, og han samlede sig Tropper, men fik faa, eftersom Ivar havde draget Mængden fra ham. Ivar drog nu til Kong Elle, og sagde, at han vilde fuldkomme det, han havde svoret, „men ei kan jeg raade for,” tilføiede han, „hvad mine Brødre foretage sig. Det vil jeg dog gjøre, drage til dem, og forsøge, om jeg kan formaae dem til at standse deres Hær, og ikke gjøre mere Ondt end de alt have gjort.” Ivar drog nu til sine Brødre, men eggede dem til at rykke frem paa det mandigste og til snarest at lade der komme til Slag, eftersom Kongen havde meger mindre Mandskab. De svarede, at han ikke behövede at ophidse dem; de havde samme Hu som tilforn. Ivar drog nu til Kong Elle, og sagde ham, at de vare altfor hidsige og rasende til at lyde hans Raad. „Da jeg vilde söge om Fred mellem eder,” vedblev han, „raabte de imod; thi vil jeg nu opfylde mine Eder, saa at jeg ei

vil stride imod dig, men tillige med min Hær være rolig Tilskuer, og gaae da Striden af mellem eder som den kan!" Kong Elle og hans Folk fik nu Öie paa Brödrenes Hær, som foer frem med forfærdelig Hæftighed. Da sagde Ivar: „Det er nu bedst, Kønning Elle! at du fylker din Hær, thi jeg aner, at de ville gjøre dig et haardt Anfald." Saasnart nu Hærene stødte sammen, blev der en stor Strid, og Ragnars Sønner ginge haardt frem gjennem Kong Elles Fylkinger, og saa hidsige være de, at de tænkte alene paa, at gjøre ham saa meget Afbræk som muligt. Dette Slag, som baade var haardt og langvarigt, endtes da med, at Kong Elle og hele hans Hær tog Flugten, og han blev haandtagen paa Flugten. Da var Ivar der i Nærheden, og sagde, at man nu skulde tage en Beslutning om hans Död, „og i den Henseende maae vi," tilføiede han, „mindes den Dödsmaade, han voldte vor Fader. Nu skal den Mand, som er mest færdig i at stinge med Od, mærke en Örn ^{a)} saa dybt som muligt i hans Ryg, og den Örn skal rödnes med hans Blod."

a) Denne Straf bestod i, at Ribbenene bleve huggede fra Rygbenet, og böiede ud ad ligesom en Örnas Vinger. Ifr. Saxo, Grundtvigs Ford. S. 206.

Den Mand, som udnævntes til denne Bestilling, gjorde nu, som Ivar bød ham. Kong Elle var haardt saaret, forinden dette gik for sig; han lod nu der sit Liv, og da syntes de, at de havde hevnet deres Fader Ragnar. Ivar sagde, at han vilde give dem det Rige, som de alle eiede tilfældes, men selv vilde han raade over England.

To og tyvende Kapitel

Ragnars Sønners Død.

Derefter droge Hvitserk, Björn og Sigurd hjem til deres Rige, men Ivar blev tilbage, og herskede over England. Fra den Tid af, drog hver særskilt med sin Hær, og herjede paa forskjellige Lande. Deres Moder Aslaug blev da en gammel Kone. Men da Hvitserk engang herjede i Österleden ^{a)}, kom saa megen Overmagt imod ham, at han ikke kunde holde Stand, men blev haandtagen. Da valgte han sig den

^{a)} Jfr. Saxo, a. St. S. 259, 260.

Dödsmaade, at der skulde gjøres et Baal af Mandshoveder, og at han derpaa skulde brændes. Paa den Maade lod han sit Liv. Da Aslaug spurgte dette, kvad hun denne Vise:

30) Omkom i Östervegen ^{b)}

Een af mine Sønner,

Hvitserk blev han kaldet,

Var han ei for at flygte;

Brændt han blev paa faldne

Kæmpers Hoved-Dynge,

Slig en Död den kjække

Konning for sig valgte!

Og end kvad hun denne Vise:

31) Konningen Hoveder mange

Under sig lod kaste;

[Dödens Budskab voldte

Mig en vældig Kummer];

Men hvad bedre Seng vel

Skulde Kæmper rede;

Haardt er, at döer en Konning,

Dog maa han falde med Hæder!

Men fra Sigurd Orm i Öie nedstammer en stor Æt. Hans Dotter hed [Aslaug, Moder til Sigurd Hjort. Sigurd Hjort var Fader til]

^{b)} Östersöens östlige Kystlande.

Ragnhild, *Harald Haarfagres* Moder, han, som var den første, der havde Enevælde over al Norrig. Ivar herskede over England, lige til sin Dödsdag, og døde af Sygdom. Da han låe paa sin Dödsseng, sagde han, at man skulde jorde ham, hvor-Riget var mest udsat for Fjenders Overfald, thi han haabede, at de ei vilde faae Seier, som da landede. Da han nu var död, blev der gjort, som han havde budet, og han blev höiet paa samme Sted. Det fortælle Mange, at da Kong Harald Sigurdsön kom til England, landede han der, hvor Ivar lae jordet; og han faldt paa dette Toga). Men da Vilhelm Bastard b) kom til Landet, drog han til, opbröd Ivars Höi, og saae et Lig ligge der uforraadnet. Han lod da gjøre et stort Baal, og lod Ivar der brænde, hvorefter han gik i Land, og fik Seier. Fra Björn Jernside nedstamme mange Mænd. Fra ham nedstammer den store Hövding *Thord* paa *Höfde* i Höfde-Strand. Men da alle Ragnars Sönnér vare döde, adspredtes den Hær, som havde fulgt dem, til forskjellige Sider, og alle de, som havde været hos Ragnars Sönnér,

a) I Slaget ved Strandfordbridge, 1066.

b) Eller Erobreren, samme Aar.

syntes ikke om at være hos andre Hövdinger. Iblandt dem vare to Mænd, som droge vide om Land, for at søge efter, om de kunde finde nogen Hövding, hvem de troede at kunne tjene uden Vanære; dog droge de ei Begge samme Vei.

Tre og tyvende Kapitel.

*Om to Mænd, som havde været hos Ragnars
Sønner.*

Det sildrog sig i Udlandene, at en Konge, som havde to Sønner, blev syg og døde; men hans Sønner vilde drikke Arveöl efter ham, og indbøde til denne Høitid, saa at Alle kunde komme did, som i de tre nærmeste Vintre spurgte dette. Rygtet herom udbredte sig vide om Land, og i disse tre Vintre gjorde de Tilberedelser til Gildet. Da nu den Sommer, da Arveøllet skulde drikkes, og den Tid, som var bestemt, var for Haanden, kom der saa stor en Mængde Mennesker did, at ingen vidste Taller paa dem, og de optrøge mange store Haller og desuden

mange Telte under aaben Himmel. Da det var langt ud paa Aftenen, den første Dag, kom en Mand til Hallen. Han var saa stor, at Ingen var hans Lige, og det kunde man see af hans Klædedragt, at han havde været hos fornemme Mænd. Da han kom i Hallen, gik han for Brødrene, hilste dem, og spurgte, hvor de vilde vise ham til Sæde. De syntes vel om ham, og bade ham sidde paa den överste Bænk. Han behövede to Mænds Rum. Saasnart han nu havde sat sig ned, blev der baaren Drik for ham, som for andre Mænd, men intet Horn var saa stort og vældigt, at han jo drak det ud i een Drik, og det fandt Alle, at han saae enhver Anden over Skuldrene. Det traf sig, at endnu en anden Mand kom til Gildet; han var endnu drabeligere end den første. Begge disse Mænd havde side Hatte paa Hovedet. Da nu denne Mand kom for de unge Kongers Höisæde, hilste han dem med Anstand, og bade dem vise sig til Sæde. De sagde, at han skulde sidde nedenfor den første paa den överste Bænk. Han gik da til sit Sæde, og de optog begge tilsammen saa stort et Rum, at fem Mænd havde römmer Sæde for dem. Dog var den førstkomne den ringeste af dem til at drikke; men den sidstkomne drak saa hurtigt, at han næsten

hældte hvert Horn i sig, og man kunde dog ikke mærke paa ham, at han blev drukken; snarere viste han sig frastødende mod sine Sidsmænd, og vendte dem Ryggen. Den, som kom først, bad, at de skulde have Gammen, og vilde han begynde. Han rakte Haanden mod ham, og kvad han denne Vise:

32) Fortæl om dine Bedrifter!

Derom vil jeg dig spørge,
Hvor saae du Ravn paa Grene
Mættet af Sverde - Blodet?
Oftere blev du ved anden
Syssel i Hallen funden,
End du trak blodige Krop for
Valens Fugle i Dalen.

Nu syntes den, som sad yderst, at der ved slig Tiltale blev sat Prøve paa ham, og han kvad denne Vise til Svar.

33) Ti! du som Hjemfödning kaldes!

Hvad har du Usling at sige?
Haver du aldrig udfört
De Bedrifter jeg maatte;
Ikke har Sverd du vædet,
Ei dig viist i Kampen,
Söheste a) ikke foret;

Hvi kan du djærvelig drikke?

Nu svarer den som først kom:

- 34) Lode vi Havets Heste
Haarden Brænding bestryge,
Medens Blodet paa Brynjer
Blanke og side drypped',
Ulv over Mænd ei gabed a),
Öret drypped paa Nakken,
Rödned' de haarde Sverde
Vi i Kæmpe-Blodet.

Og nu kvad den, som sidst kom:

- 35) Ingen saae jeg af eder,
Der hvor vidt vi funde,
Aabnede for den hvide
Söhest b): Hjernens Ulve c),
Og under Lyd af Lurer
Ud for Landet vi heiste
Hallens rige Duft for d)
Ravnens röde Sravne.

Og end kvad den, som sidst kom:

- 36) Sömmer det os ikke,
Om Höisæde trættes

a) Havde nok af faldne Mænds Lig.

b) Skiber.

c) Muligt en Metaphor for Valslynger.

d) Maaske Ragnars Fane, Ravn.

Hvo af os har kæmpet
 Kjækkere end den anden;
 Du stod, hvor Bølgen bragte
 Stang-Hjorten ^{a)} til Sundet,
 Jeg sad, hvor Raaen flytted'
 Röden Stavn til Havnen.

Nu svarede den, som først kom:

37) Fulgte vi Björn baade
 Hver en Stridens Tummel,
 (Der vare prøvede Kæmper),
 Tjente dog Ragnar stundom;
 Var jeg, hvor freidigt strede
 Folk i Bolgeraland ^{b)}, thi
 Bær jeg Saar paa Siden,
 Sid du inderst, Grande!

Fire og tyvende Kapitel.

Om en Træmand.

Ögmund hed en Mand; han blev kaldet Ögmund hin Danske. Han foer engang med fem

^{a)} Skibet.

^{b)} Bulgarien.

Skibe, og lagde til ved Samsö ved * *Munarvig*.
 Det fortælles, at Madsvendene drog i Land
 at lave Maden, men de Andre drog til Skoven
 at fornöie sig. Der funde de en gammel Træ-
 mand, som var fyrgetyve Alen i Höide, og
 bevoksen med Mos. De saae dog alle hans Be-
 skaffenhed, og talte indbyrdes om, hvo der vel
 havde offret til denne store Gud. Da kvad
 Træmanden:

38) Det var længe siden
 Da i Leding fore
 Heklings Söner
 Med Rullers Tunger a)
 Frem ad Örters
 Salte Veie b),
 Da blev jeg Hersker
 Her i Byen.

39) Syd ved Söen
 Der mig satte
 Ledings djærve
 Lodbroks Söner;
 Da blev offret mig
 Til Mændenes Bane

a) Bankestokkens Tunger 3: Skibene.

b) 3: Havet.

I Sams-Ö her paa
Söndre Kanten.

40) Der böd de stande,
Mens Stranden taaler,
Mand ved Tjörnen
Mos bevoksen;
Nu styrter paa mig
Skyers Taarer;
Hverken varmer mig
Hud eller Klæde.

Det ryktes dem underligt, og de fortalte
det atter for Andre.

K r a k e m a a l,

som Nogle kalde

L o d b r o k s k v æ d e.

1.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Svunde ei mange Tider,
 Siden i *Gotland* vi ginge,
 Til Grafvitners Bane *a)*;
Thora til Brud vi toge,
 Tilnavnet Kæmper mig gave:
Lodbrok, da jeg den lede
Lyngaal b) gjennembored';
 Stak jeg til stærken Drage
 Staalets rungende Tunge.

2.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Svart var jeg ung, da vi gave,
 Öster i *Öresundet*,
 Ulven blodigt Bytte;
 Og fodgule Fugle *c)*

a) Den Gravkyndiges p: Ormens Drab.

b) Orm. *c)* Örnene.

Finge megen Næring,
 Hvor mod höisömmed Hjelme
 Haarde Sverde sjünge;
 Svullen var Valens Vove,
 Vadede Ravnen i Blodet.

3.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Svævede höit vore Spyde,
 Tyve Aar da vi talte,
 Tumlede os i Striden;
 Sloge vi otte Jarler,
 Öster i *Dyna-Munding*;
 Öرنen fuldt af Föde
 Fik i denne Drabning;
 Sved a) faldt i den svulne
 Sö, og Kæmper döde.

4.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Svigted' ei Hedins Kone b),
 Da til Herians Haller c)
Helsing d) hjem vi kræved';

a) Blod.

b) Hilde, Striden's Gudinde.

c) Eller Odins Sale.

d) Indbyggerne i Helsingeland ved den finske Bugt.

Lagde vi op i Elven,
 Odden kunde da bide,
 Rödne Vunders varme
 Vove hele Floden;
 Skrammesild *a)* klövede Skjolde,
 Skingrede Branden *b)* i Brynjer.

5.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Saae man da Ingen flygte,
 Förend paa Hefils Heste *c)*
Herraud faldt i Striden;
 Klöver ei med Ægirs *d)*
 Aarer berömtre Hövding
 Siden paa lange Skibe
 Söfugls Mark *e)* til Havnen;
 Haardt bar Helten vide
 Hjertet frem i Kampen.

6.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Skjoldene kasted' Hæren,

a) Landser. *b)* Sverdet.

c) Vikinges - Anförelers Heste *d)* Skibene.

d) Havgudene. *e)* Havet.

Ilte da Aadslers Raser *a)*
 Opreist mod Kæmpers Bryster;
 Skjære-Landsen paa *Skarfa*-
 Skjær bed i Kampens Tummel;
 Rødnet blev Rande-Maanen *b)*
 För *Rafn* Konning fældtes;
 Flöd af Heltes Hjerter
 Hed paa Brynjer Sveden.

7.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Sælsomt tuded' Kaarder,
 Förend paa *Ullar-Ager* *c)*
 Eysten Konning fældtes;
 Pryded' med Guld vi ginge,
 Graadige Falk at mætte;
 Liglyset *d)* risted' de røde
 Rande *e)* i Hjelme-Möde;
 Nakkens Viin *f)* af Vunder,
 Vædede Hjernens Klöfter.

8.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Svælge kunde da Ravne,

a) Sverdet. *b)* Skjoldet.

c) I Upland nær Upsala. *d)* Landsen.

e) Skjolde. *f)* Blodet.

Ud for *Einderis Öen*,
 Overflödig Föde;
 Finge Falas Heste *a)*
 Foder da i Mængde;
 (Vanskeligt var det sig at
 Vogte), ved Solens Opgang
 Saae jeg Strengfjedre *b)* stige,
 Stödtes fra Almen *c)* Malmer.

9.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Skjolde med Blod vi væded',
 Vande - Boret *d)* vi böied'
 For *Bargundarholmen e)*;
 Regnsky slede Ringe *f)*,
 Rendte fra Almen Malmet;
Vulner faldt paa Valen,
 Var ei en Konning større;
 Lig laae ströet ved Stranden,
 Staal gav Ulven Maaltid.

a) Trolldkvindens Heste *o:* Ulve.

b) Pilene. *c)* Buen.

d) Sverdet. *e)* Bornholm.

f) *o:* Pilene sönderslede Brynjeringe.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Svævede uvist Kampen,
 Inden *Freyr* Konning fældtes
 I *Flæmminge - Rige a)*,
 Bed den blaae og skarpe
 Blødige Saar - Gravstikke, *b)*
 Haardt i Högnes gyldne
 Harnisk *c)* i Kampen fordum;
 Mö græd lysen Morgen,
 Mödig blev Ulven af Föde.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Saae jeg Utallige ligge,
 Ei langt fra *Englenæsret*,
 Paa Öklintens Heste *d)*;
 Seilede vi til Slaget
 Seks Dögn för Hæren fældtes;
 Mænd holdt Odde - Messe *e)*
 Medens Solen oprandt,

a) 3: Flandern. *b)* Sverdet.

c) Hildes Faders Harnisk 3: Brynje i Almindelighed.

d) Skibene.

e) Striden, saaledes kalder med et foragteligt Sideblik paa den kristelige Religion.

Maatte for vore Vaaben
Valthjof i Striden falde.

12.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Sydede Dug *a)* af Kaarder
 Bradt i *Bardefjorden*,
 Blege Lig fik Høge,
 Tudede Almen, hvor Odde
 Ilsomt bede Brynjer,
 Svart og i Sverdes Trætte *b)*
 Svolners haarde Hatte *c)*;
 Ormen *d)* ilte til Vunder,
 Edderhvas sprængt med Sveden.

13.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Svævede Hlökes Telte *e)*
 Høit i Hildes Lege *f)*
 Foran *Haddinge-Vigen*,
 Kunde Kæmper, da vi
 Klövede Skjolde, mærke
 Stærkt i Aadselsilds Stöien *g)*

a) Blod. *b)* Kampen.

c) Odins haarde Hatte \circ : Hjelmene.

d) Pilen. *e)* Valkyriens Telte \circ : Skjoldene.

f) Krigsgudindens Leg \circ : Kampen.

g) Landsens Stöien \circ : Kampen.

Sledne Mændenes Hjelme.
 Det var ei paa blöden Bolster
 Brud at favne hin prude.

14.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Stormede Regn *a)* mod Skjolde,
 Döde mod Jorden daaned'
 Da i *Northumberlandet*;
 Man ei nödtes den Morgen
 Mænd til Strid at ægge,
 Der hvor skarpe Skalmes *b)*
 Skare Hjelmens Flade;
 Det var ei som Mö hin unge
 I Öndvege *c)* kysse.

15.

Svunge vi djærvt med Sverdet
 Skjænkæt blev da *Herthjof*
 Seier i *Syderöer d)*
 Selv over vore Kæmper;
 Mastte i Rande-Regnen
Rögnvald for ham falde
 Höiest Harm kom da over

a) Pileregn. *b)* Egentlig: Straaler af Sverde.
c) af Höisæde. *d)* Hebriderne.

Högen, thi hvast og vide
 Sendte i Sverde- Hvirvlen
 Strengenes Ryster a) Pile.

16.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Sank Mand over anden,
 Haab ved Slagets Hylen
 Högens Broder glæded';
 Malm og Skjolde mödtes;
Marstein, han, som styred'
Irland, lod ei Ulve,
 Ikke Örne, hungre;
 Vorded' i *Vedrafjord* til
 Valoffer Ravne kalder.

17.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Saae jeg i Oddes Trætte b)
 Mangen Mand at falde
 Morgenstund for Kaarder;
 Skede - Tornen c) tidlig
 Traf min Sön paa Hjertet;

a) Næmlig her Rognvald.

b) Kampen. c) Sverdet.

Egil lod uforsagten

Agnar röve Livet;

Klingred' paa Hamders Kjortel *a)*

Kaarden, blinked' Faner.

18.

Svunge vi djærvt med Sverdet!

Saae jeg med Brande *b)* hugge

Ordholdne Endils Sønner *c)*

Ikke smaat for Ulve;

Det var ei i Slaget paa *Skæde*,

Som-naar Viin Kvinder bære;

Rydded' blev af *Ægers* *Æsler* *d)*

Ikke faa i Tumlen;

Skaaret var *Sköguls* Kappe *e)*

I *Skjoldungers* *f)* Kampgny.

19.

Svunge vi djærvt med Sverdet!

Saae jeg, at haarfagren Kæmpe,

Möernes Helt, en Morgen

a) Sökongens Kjortel \circ : Brynjen. *b)* Sverde.

c) Sökongens Sønner \circ : djærve Vikinger.

d) Sögudens *Æsler* \circ : Skibe.

e) Valkyriens Kappe \circ : Brynien.

f) *Skjoldungers* \circ : Konningera.

Maatte af Valen vige;
 Det var ei som varmen Vædske
 Vinkarrets Njorun *a)* frembar
 Os i *Alasundet*,
 För Örn Konning fældtes;
 Kampmaaner *b)* saae jeg klöves
 Kæmperne misted' Livet.

20.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Sjunge en Morgen vi Kaarders
 Leg *c)*, ud for *Lindesöre*,
 Med Lofdunger *d)* trende;
 Faa kunde fryde sig over
 Frelste bort at komme,
 Aad da Ulve Mange,
 Örnen sled Kjöd med Högen,
 Irers Blod den blanke
 Bölgeflade rödned'.

21.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Svart bed Kaarden i Skjolde,

a) Ungdoms Gudinde (Hebe) hos de gamle Skandinaver,
 staaer her som Omskrivning for Mø i Almindelighed.

b) Skjolde. *c)* Kamp. *d)* Konninger.

Da guld - skinnende Spyde
 Skare Hildes Klæder a);
 Det vil paa *Angöls Öen*,
 Aldre igjennem, skues,
 Hvor i Kamp vi kjække
 Konninger fremginge;
 Rödnet var ud for Öret b)
 Aarle Vunders Drage c).

22.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Svæver for Kæmpen vel Döden
 Nærmere, om han i Oddes
 Uveir end stilles forrest?
 Den, som aldrig ængstes,
 Ofte Liv begræder;
 Ondt er det at ægge
 Usling til Hildes Lege d);
 Blödhjertede i Barmen
 Baader aldrig Modet.

23.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Slig Færd jeg kalder billig,

a) Krigsgudindens Klæder a: Brynjer.

b) Nasset, Klinten, Pynten. c) Pilen.

d) Krigsgudindens Leg a: Kampen.

At i Sverdenes Samtog
 Svend gaaer imod Svenden;
 Vige ei Kæmpe for Kæmpe!
 Det var den Kjækkes Adel;
 Möernes Elsker ile
 Altid freidig til Valen!

24.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Synes det mig vises,
 At vi Ödet-fölge;
 Undgaaes ei Norners *a)* Love;
 Ei tiltænkte jeg *Ella*
 Over min Död at raade,
 Da Blod-Falken jeg feded',
 Förte Kjöl gjennem Söen,
 Föde i *Skotlands* Fjorde
 Fuldelig gav' vi da Ulve.

25.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Stedse mig det fryder,
 Baldurs Faders *b)* Bænke
 Bredte jeg veed for Gjester,
 Drikke skal Öl vi ilsomt

a) Skjæbnens Gudinders. *b)* Odins.

Ud af Hoveders Krumtræ'r a),

Klager ei Kæmpe ved Död i

Kostelige Fjölners b) Bolig,

Ikke jeg kommer med Angstens

Ord til Vidrirs c) Borde.

26.

Svunge vi djærvt med Sverdet!

Snart nu *Aslaugs* Sønner

Vilde med funklende Vaaben

Vække Hildes Lege,

Hvis kun nu de vidste

Vore store Kvaler,

At en Flok af Orme

Edderfulde mig slide,

Moder fik mine Börn, som

Modige Kæmper fødte.

27.

Svunge vi djærvt med Sverdet!

Svart mod min Död det lider,

Ængster mig voldsomt Ormen,

Öglen mit Hjerte bebygger;

Venter jeg at Vidrirs

Vaand d) flugs *Ella* træffer,

a) Dyrehorn, som de gamle Skandinaver brugte som Drikkekar.

b) Odins.

c) Odins.

d) Odins Vaand o: Spydet.

Svulne vill' mine Sønner
 Svart ved Faderens Bane:
 Vel mon kjække Kæmper
 Kjede rolig Sidden.

28.

Svunge vi djærvt med Sverdet!
 Samlet til een og femti
 Hovedkampe har jeg
 Hære paa Piles Budskab a);
 Jeg blandt Mænd ei mente
 Meer end mig navnkundig
 (Ung jeg Odden rødned')
 Anden Konning fandtes,
 Os monne Aser byde,
 Ei skal jeg Döden begræde.

29.

Önske vi nu at ende
 Indbyde hjem mig Diser,
 Som fra Herians b) Haller
 Har mig Odin tilsendt;
 Glad skal jeg Öl med Aser
 I Öndvege c) drikke,
Ledne er' Livets Timer
Leende gaaer jeg i Döden!

a) Ved Krigspilens Ombud.

b) Odins.

c) d: Hølsøde.

Fortællingen om Norna Gest.

Förste Kapitel.

Norna Gest kommer til Kong Olaf.

Det fortælles, at medens Kong Olaf [*Tryggvesön*] engang opholdt sig i Trundhjem, hændte det sig, at en Mand, hen paa Eftermiddagen, kom til ham, og hilste ham med Anstand. Kongen tog vel imod ham, og spurgte, hvo han var? Han sagde, at han hed *Gest*. „Gjest er du her,” sagde Kongen, „i hvad du end hedder.” Gest svarede: „Sandt siger jeg dig om mit Navn, Herre! men gjerne vil jeg benytte mig af dit Gjestevenskab, om det kan blive mig til Deel.” Kongen sagde, at det stod ham frit for, men eftersom det var langt ud paa Da-

gen, vilde Kongen ikke tale videre med Gest, thi han ilte da til Aftensang og gik siden til Bords, og dernæst til Hvile. Samme Nat vaagede Kong Olaf i sin Seng, og læste sine Bønner, men alle de andre Mænd i samme Herberge sov. Da syntes Kongen, at en Alf eller Aand kom ind i Huset, skjönt dog alle Dörre vare lukkede; den kom for hver Mands Seng, som der sov, og tilsidst kom den til den, som var yderst. Da standsede Alf'en, og sagde: „Meger stærke Laase ere her, for tomt Huus, og er Kongen i saa Henseende ikke saa viis, som Folk troe, at han skulde være den viseste af alle Mænd; eftersom han sover nu saa haardt. Derefter forsvandt den gjennem de lukte Dörre, men tidlig om Morgen den derpaa, sendte Kongen sin Skosvend, for at udforske, hvo der havde ligget i denne Seng om Natten, og fik da at vide, at Gjesten havde ligget der. Kongen lod ham kalde for sig, og spurgte, hvo han var. Han svarede: „*Thord* hed min Fader, med Tilnavn *Tingbit*, en Dansker af Æt; han boede paa den Gaard i Danmark, som hedder *Græning*. „En rask Mand er du,” sagde Kongen. Denne Gjest var djærv i Ord, større end Folk er flest, stærk, men dog temmelig til Aarene. Han bad Kongen om, at han maatte

dvæle en Stund blandt Hofsinderne. „Er du døbt?“, spurgte Kongen. Gest sagde, at han vel var primsignet ^{a)}, men ei døbt. Kongen sagde, „at det vel maatte tillades ham at være blandt Hofsinderne, „midlertid,“ föiede han til, „maa du ikke være lang Tid hos os, uden at döbes.“ Men derfor havde Alfen talt om Laasen, fordi Gest korsede sig om Aftenen som andre Kristne, men var dog egentlig en Hedning. Kongen spurgte: „Över du nogen Idræt?“ Han sagde, at han spillede paa Harpe, og fortalte Sagaer, saa at Folk deraf kunde have Gammen. „Ilde gjør Konning *Svend*,“ sagde Kongen, „at han lader udöbte Mænd drage ud af sit Rige Landene imellem.“ „Ei maa Danekoningen tilregnes det,“ sagde Gest, „thi jeg drog bort fra Danmark lang Tid förend Keiser *Otto* lod brände Danavirke, og tvang Kong *Harald Gormssön* og *Hakon Blotjarl* at antage Kristendommen.“ Kongen spurgte Gest om mange Ting, og han skilte sig vel og viselig ved Svarene. Det var, fortælles der, i Kong *Olafs* tredje Regjerings Aar ^{b)}, denne Gest kom til ham. Samme Aar kom og til ham nogle

a) Betegnet med Korsets Tegn.

b) Aar 998.

Mænd, som hed *Grimer*, og vare sendte fra *Godmund* paa *Glæsirvol*; de førte Kongen to Horn, som Godmund gav ham, hvilke og kaldtes *Grimer*. De havde ogsaa flere *Ærfinder* til Kongen, om hvilke siden skal tales. Gest opholdt sig saaledes hos Kongen, og der blev anvist ham Sæde yderst paa Gjessebænken; han var en Mand af gode Sæder, og blev derfor yndet og hædret af de fleste Mænd.

Andet Kapitel.

Ulf hin Røde giver Kongen Ringen Hnitud.

Lidet før Juul kom *Ulf hin Røde* hjem tilligemed sit Følge. Han havde været i Kongens Ærinde; eftersom han var sat til Landeværn om Hösten i Vigen mod de Danskes Indfald. Han pleiede stedse at være hos Kong Olaf om Hölvinter, og førte nu Kongen mange kostbare Klenodier, som han havde forhvervet om Sommeren. Deriblandt var en Guldring, som hed *Hnitud*; den var nættet sammen paa syv *der*, og hvert Stykke havde sin Farve; den

var af meget bedre Guld, end andre Ringe. En Bonde ved Navn *Lodmund* havde givet Ulf Ringen, som forhen havde tilhørt Kong *Half*, efter hvem *Halfskæmperne* ere opkaldte. Ringen havde disse fratvunget Kong *Halfdan* [i] *Tlving*. *Lodmund* havde til Gjengjæld udbedet sig af Ulf, at han maatte beholde sin Gaard med Kong Olafs Bistand. Ulf lovede det. Kongen opholdt sig i *Trundhjem*, og holdt nu Juul med rigelige Anrettelser, og, paa Julens ottende Dag, gav Ulf hin Røde Kong Olaf Ringen Hnitud. Kongen takkede ham for Gaven, og al den troe Tjeneste, som han i den forledne Tid havde viist ham. Denne Ring förtes vide om i det Herberge ^{a)}, hvor Mændensæde og drukke; thi i de Tider var endnu ikke byggede Haller i Norge. Den Ene viste nu Ringen til den Anden, og Ingen tyktes at have seet saa godt Guld, som det, der var i den. Tilsidst kom Ringen til Gjestebænken, og til den nykomne Gjest. Han kastede Öiet paa den, og gav den igjen fra sig, tvert over den Haand, hvormed han holdt i et Horn. Han syntes kun lidet om den, og talte ikke et Ord om dette Klenodie, men blev ved

a) d: En Bygning, hvori man baade sov og drak.

at snakke med sine Sidemænd. En Herberges Svend, som skjænkede ude ved Gjestebænken, spurgte: „Synes eder vel om Ringen?” „Meget vel,” sagde de, „undtagen den nykomne Gjest; ham staaer den ikke an, men han har vel ikke Forstand paa at see, eftersom han ikke ændser saadanne Ting.” Herberges Svenden gik nu ind for Kongen, og fortalte ham disse Gjesternes Ord, og hvorlunde den nykomne Gjest ikke lod et Ord falde, da dette kostbare Klenodie blev ham viist. „Den nykomne Gjest,” sagde Kongen, „maa vide flere Ting end I formode, og skal han komme til mig i Morgen, og fortælle mig en eller anden Saga. Gjesterne talte nu sammen ude paa Bænkene, og spurgte den nykomne Gjest, om han havde seet saa godt eller endog bedre Guld, end det der var i Ringen? „Etersom det synes eder underligt,” svarede Gest, „at jeg taler saa lidet om den, da (vil jeg sige eder, at) jeg vist har seet det Guld, som Ingen vil synes ringere, men snarere bedre.” Der blev nu en stor Latter blandt Hofsinderne. De sagde, at der saae ud til, at man kunde vente sig en stor Skjemt, „og mon du,” sagde de, „vil slaae til Veds med os, at du har seet saa godt Guld, som dette er, saa at du formaaer at sande dit Udsagn, da skulle vi der-

paa sætte fire Mark gangbart Sölv, men du din Kniv og Belte; og skal Kongen dömmе os imellem." Ei skal nu begge Dele skee," svarede Gest, "at jeg har givet mig i Kast med eder, og ikke skulde antage det Vilkaar, som I byde mig; thi skal jeg vist vedde herom, og sætte saa meget imod, som I have bestemt, men Kongen skal dömmе os imellem." Dermed endte de deres Tale. Gest tog sin Harpe, og slog vel og længe om Aftenen, saa at Alle fandt Behag i at höre derpaa; han slog Gunnars Slag, og tilsidst Gudruns forne Konstgreb, hvilke ei för vare hört der. Derefter gik man til Sengs. Kongen stod tidlig op om Morgenен, og da han havde hört Messen, gik han til Bords med sine Hofsinder. Da han nu var kommen i Höisædet, gik Gjestesvenden tilligemed Gest ind for ham, og fortalte ham hele deres Aftale og det Veddemaal, som de havde gjort. „Lidet tykkes mig om eders Veddemaal," sagde Kongen, „at I udsætte eders Penge mod Gest, I maae vel dengang have haft Drik i Hovedet; thi er det mit Raad, at I gjöre det til Intet, allershelst om Gest vil indvillige deri." „Nei," svarede Gest, „det vil jeg, at hele vor Aftale skal holdes." Da sagde Kongen, „Saa synes mig om dig, Gest! som mine Mænd ere kom-

ne tilkört ved denne Aftale, snarere end du; dog vil det nu snart vise sig." De ginge derpaa bort, og man satte sig til at drikke, og da Drikkebordene vare borttagne, lod Kongen kalde Gest for sig, og talte saa til ham: „Nu er du skyldig at komme frem med noget Guld, om du har det, saa at jeg kan fælde Dommen om eders Veddemaal." „Det er eders Villie, Herre!" sagde Gest, og greb da til en Pung, som han havde hos sig, tog deraf et Knytte, løste Noget ud af det, og rakte det til Kongen. Kongen saae, at det var et Stykke af et Sadelspænde, og at det var meger godt Guld; han böd nu fremtage Ringen Hnitud, og saa blev gjort, hvorpaa Kongen sammenholdt Guldet med Ringen, og sagde derpaa: „Vist synes mig dette bedre Guld, som Gest har frembaaret, og saa vil Flere synes, naar de see paa det." Mange Mænd sandede denne Kongens Kjendelse, hvorpaa han tildömte Gest Veddepengene. Gje-sterne syntes, at det var gaaet ud over dem. Midlertid sagde Gest: „Tager selv eders Penge, thi jeg behöver dem ikke, men vedder ei oftere med ukjendt Mand! thi ei vide I, om I have den for eder, som baade har hört og seet flere Ting end I; men rakke vil jeg eder, Herre! for Kjendelsen." Kongen sagde: „Nu vil jeg,

at du siger, hvorfra du fikst dette Guld." Gest sagde: „Nödig er jeg til det, thi det vil rykkes de Fleste utroligt, hvad jeg derom har at fortælle." „Dog ville vi høre det," sagde Kongen, „eftersom du har lovet at fortælle os dit Levnetsløb." Gest sagde: „Om jeg fortalte eder, hvorlunde det er gaaet med Guldet, da aner det mig, at I ville høre andre Sagaer i Forbindelse hermed." „Kan vel være," sagde Kongen, „at du i dette aner ret."

Tredje Kapitel.

Norna Gest kommer til Frankland.

„Da vil jeg begynde min Fortælling," sagde Gest, „derfra, at jeg drog sönder til *Frankland*; jeg var nemlig begjerlig efter at kjende Kongesæder, og det store Berömmelses Rygte, som gik om *Sigurd Sigmundsöns* Skjönhed og Kjækhed. Ei hændtes mig noget mærkværdigt, för jeg kom til Frankland til Konning *Hjalprek*. Han havde mange Hofsinder om sig. Der var dengang *Sigurd*, en Sön af *Sigmund*, *Volsungs* Sön

ne tilkört ved denne Afale, snarere end du; dog vil det nu snart vise sig." De ginge derpaa bort, og man satte sig til at drikke, og da Drikkebordene vare borttagne, lod Kongen kalde Gest for sig, og talte saa til ham: „Nu er du skyldig at komme frem med noget Guld, om du har det, saa at jeg kan fælde Dommen om eders Veddemaal." „Det er eders Villie, Herre!" sagde Gest, og greb da til en Pung, som han havde hos sig, tog deraf et Knytte, løste Noget ud af det, og rakte det til Kongen. Kongen saae, at det var et Stykke af et Sadelspænde, og at det var meger godt Guld; han böd nu fremtage Ringen Hnitud, og saa blev gjort, hvorpaa Kongen sammenholdt Guldet med Ringen, og sagde derpaa: „Vist synes mig dette bedre Guld, som Gest har frembaaret, og saa vil Flere synes, naar de see paa det." Mange Mænd sandede denne Kongens Kjendelse, hvorpaa han tildömte Gest Veddepengene. Gje-sterne syntes, at det var gaaet ud over dem. Midlertid sagde Gest: „Tager selv eders Penge, thi jeg behöver dem ikke, men vedder ei oftere med ukjendt Mand! thi ei vide I, om I have den for eder, som baade har hört og seet flere Ting end I; men takke vil jeg eder, Herre! for Kjendelsen." Kongen sagde: „Nu vil jeg,

at du siger, hvorfra du fikst dette Guld." Gest sagde: „Nödig er jeg til det, thi det vil rykkes de fleste utroligt, hvad jeg derom har at fortælle." „Dog ville vi høre det," sagde Kongen, „eftersom du har lovet at fortælle os dit Levnetsløb." Gest sagde: „Om jeg fortalte eder, hvorlunde det er gaaet med Guldet, da aner det mig, at I ville høre andre Sagaer i Forbindelse hermed." „Kan vel være," sagde Kongen, „at du i dette aner ret."

Tredje Kapitel.

Norna Gest kommer til Frankland.

„Da vil jeg begynde min Fortælling," sagde Gest, „derfra, at jeg drog sönder til *Frankland*; jeg var nemlig begjerlig efter at kjende Kongesæder, og det store Berömmelses Rygte, som gik om *Sigurd Sigmundsöns* Skjönhed og Kjækhed. Ei hændtes mig noget mærkværdigt, för jeg kom til Frankland til Konning *Hjalprek*. Han havde mange Hofsinder om sig. Der var dengang *Sigurd*, en Sön af *Sigmund*, *Volsungs* Sön

ne tilkört ved denne Afale, snarere end du; dog vil det nu snart vise sig." De ginge derpaa bort, og man satte sig til at drikke, og da Drikkebordene vare borttagne, lod Kongen kalde Gest for sig, og talte saa til ham: „Nu er du skyldig at komme frem med noget Guld, om du har det, saa at jeg kan fælde Dommen om eders Veddemaal." „Det er eders Villie, Herre!" sagde Gest, og greb da til en Pung, som han havde hos sig, tog deraf et Knytte, løste Noget ud af det, og rakte det til Kongen. Kongen saae, at det var et Stykke af et Sadelspænde, og at det var meget godt Guld; han böd nu fremtage Ringen Hnitud, og saa blev gjort, hvorpaa Kongen sammenholdt Guldet med Ringen, og sagde derpaa: „Vist synes mig dette bedre Guld, som Gest har frembaaret, og saa vil Flere synes, naar de see paa det." Mange Mænd sandede denne Kongens Kjendelse, hvorpaa han tildömte Gest Veddepengene. Gje-sterne syntes, at det var gaaet ud over dem. Midlertid sagde Gest: „Tager selv eders Penge, thi jeg behöver dem ikke, men vedder ei oftere med ukjendt Mand! thi ei vide I, om I have den for eder, som baade har hört og seet flere Ting end I; men takke vil jeg eder, Herre! for Kjendelsen." Kongen sagde: „Nu vil jeg,

at du siger, hvorfra du fikst dette Guld." Gest sagde: „Nödig er jeg til det, thi det vil rykkes de fleste utroligt, hvad jeg derom har at fortælle." „Dog ville vi høre det," sagde Kongen, „eftersom du har lovet at fortælle os dit Levnetsløb." Gest sagde: „Om jeg fortalte eder, hvorlunde det er gaaet med Guldet, da aner det mig, at I ville høre andre Sagaer i Forbindelse hermed." „Kan vel være," sagde Kongen, „at du i dette aner ret."

Tredje Kapitel.

Norna Gest kommer til Frankland.

„Da vil jeg begynde min Fortælling," sagde Gest, „derfra, at jeg drog sönder til *Frankland*; jeg var nemlig begjerlig efter at kjende Kongesæder, og det store Berömmelses Rygte, som gik om *Sigurd Sigmundsöns* Skjönhed og Kjækhed. Ei hændtes mig noget mærkværdigt, för jeg kom til Frankland til Konning *Hjalprek*. Han havde mange Hofsinder om sig. Der var dengang *Sigurd*, en Sön af *Sigmund*, *Volsungs* Sön

ne tilkört ved denne Aftale, snarere end du; dog vil det nu snart vise sig." De ginge derpaa bort, og man satte sig til at drikke, og da Drikkebordene vare borttagne, lod Kongen kalde Gest for sig, og talte saa til ham: „Nu er du skyldig at komme frem med noget Guld, om du har det, saa at jeg kan fælde Dommen om eders Veddemaal." „Det er eders Villie, Herre!" sagde Gest, og greb da til en Pung, som han havde hos sig, tog deraf et Knytte, løste Noget ud af det, og rakte det til Kongen. Kongen saae, at det var et Strykke af et Sadelspænde, og at det var meget godt Guld; han böd nu fremtage Ringen Hnitud, og saa blev gjort, hvorpaa Kongen sammenholdt Guldet med Ringen, og sagde derpaa: „Vist synes mig dette bedre Guld, som Gest har frembaaret, og saa vil Flere synes, naar de see paa det." Mange Mænd sandede denne Kongens Kjendelse, hvorpaa han tildömte Gest Veddepengene. Gjesterne syntes, at det var gaaet ud over dem. Midlertid sagde Gest: „Tager selv eders Penge, thi jeg behöver dem ikke, men vedder ei oftere med ukjendt Mand! thi ei vide I, om I have den for eder, som baade har hört og seet flere Ting end I; men takke vil jeg eder, Herre! for Kjendelsen." Kongen sagde: „Nu vil jeg,

at du siger, hvorfra du fikst dette Guld." Gest sagde: „Nödig er jeg til det, thi det vil rykkes de fleste utroligt, hvad jeg derom har at fortælle." „Dog ville vi høre det," sagde Kongen, „eftersom du har lovet at fortælle os dit Levnetsløb." Gest sagde: „Om jeg fortalte eder, hvorlunde det er gaaet med Guldet, da aner det mig, at I ville høre andre Sagaer i Forbindelse hermed." „Kan vel være," sagde Kongen, „at du i dette aner ret."

Tredje Kapitel.

Norna Gest kommer til Frankland.

„Da vil jeg begynde min Fortælling," sagde Gest, „derfra, at jeg drog sønder til *Frankland*; jeg var nemlig begjerlig efter at kjende Kongesæder, og det store Berømmelses Rygte, som gik om *Sigurd Sigmundsøns* Skjönhed og Kjækhed. Ei hændtes mig noget mærkværdigt, før jeg kom til *Frankland* til Konning *Hjalprek*. Han havde mange Hofsinder om sig. Der var dengang *Sigurd*, en Søn af *Sigmund*, *Volsungs* Søn

ne tilkøbt ved denne Aftale, snarere end du; dog vil det nu snart vise sig." De ginge derpaa bort, og man satte sig til at drikke, og da Drikkebordene vare borttagne, lod Kongen kalde Gest for sig, og talte saa til ham: „Nu er du skyldig at komme frem med noget Guld, om du har det, saa at jeg kan fælde Dommen om eders Veddemaal." „Det er eders Villie, Herre!" sagde Gest, og greb da til en Pung, som han havde hos sig, tog deraf et Knytte, løste Noget ud af det, og rakte det til Kongen. Kongen saae, at det var et Stykke af et Sadelspænde, og at det var meget godt Guld; han böd nu fremtage Ringen Hnitud, og saa blev gjort, hvorpaa Kongen sammenholdt Guldet med Ringen, og sagde derpaa: „Vist synes mig dette bedre Guld, som Gest har frembaaret, og saa vil Flere synes, naar de see paa det." Mange Mænd sandede denne Kongens Kjendelse, hvorpaa han tildömte Gest Veddepengene. Gjesterne syntes, at det var gaaet ud over dem. Midlertid sagde Gest: „Tager selv eders Penge, thi jeg behöver dem ikke, men vedder ei oftere med ukjendt Mand! thi ei vide I, om I have den for eder, som baade har hört og seet flere Ting end I; men takke vil jeg eder, Herre! for Kjendelsen." Kongen sagde: „Nu vil jeg,

at du siger, hvorfra du fikst dette Guld." Gest sagde: „Nödig er jeg til det, thi det vil rykkes de fleste utroligt, hvad jeg derom har at fortælle." „Dog ville vi høre det," sagde Kongen, „eftersom du har lovet at fortælle os dit Levnetsløb." Gest sagde: „Om jeg fortalte eder, hvorlunde det er gaaet med Guldet, da aner det mig, at I ville høre andre Sagaer i Forbindelse hermed." „Kan vel være," sagde Kongen, „at du i dette aner ret."

Tredje Kapitel.

Norna Gest kommer til Frankland.

„Da vil jeg begynde min Fortælling," sagde Gest, „derfra, at jeg drog sönder til *Frankland*; jeg var nemlig begjerlig efter at kjende Kongesæder, og det store Berömmelses Rygte, som gik om *Sigurd Sigmundsöns* Skjönhed og Kjækhed. Ei hændtes mig noget mærkværdigt, för jeg kom til Frankland til Konning *Hjalprek*. Han havde mange Hofsinder om sig. Der var dengang *Sigurd*, en Sön af *Sigmund*, *Volsungs* Sön

Det er megen Fare,
 Om Foden dig snubler,
 Naar du at kæmpe gaaer;
 Falske Diser ^{a)} stande
 Dig paa begge Sider,
 Og ville dig saaret see.

Kæmmet og toet
 Skal Kæmpen sig vise,
 Og om Morgenens mættet;
 Thi uvist er,
 Hvor om Aften han kommer,
 Ondt er at hildes af Hunger.

Og efter det seilede vi sønden for *Holsteland* og østen for *Frisland*, og landede der. Straks spurgte Hundings Sønner vor Færd, samlede Folk, og fik snart et talrigere Mandskab end vi. Da vi nu stødte sammen, begyndte der en haard Kamp, og Lingve var den første af Brødrene til at gaae frem, og de trængte dog alle fast frem. Sigurd styrtede saa haardt imod dem, at Alt veg for ham; thi Sverdet Gram bed godt, og ei manglede Sigurd Mod; og da han og Lingve mödte hinanden, skiftede

a) *Dis* es et almindeligt Navn paa enhver nordisk Gudinde; dog forstod man ved dette Navn især de Guder, som havde Menneskene under deres Beskyttelse.

de mange Hug, og kæmpede djærvelig. Der blev da en Standsning i Striden, thi Mændene betragtede denne Enekamp. Der varede lang Tid, inden nogen af dem kunde vildele den Anden Saar; saa færdige vare de i Begyndig. Siden trængte Lingves Brødre haardt frem, og dræbte mange Mænd, og dreve nogle paa Flugt. Da styrede Sigurds Brøder Hamund imod dem, og jøg med ham, og blev der da nogen Modstand; men saa endes Sigurds og Lingves Strid, at Sigurd tog ham til Fange, og han blev sat i Jern. Men da Sigurd kom til os, blev der snart en Omskiftning paa Tingene. Hundinges Sønner faldt med al deres Hær, og da begynde det ogsaa at mørkne ad Nat. Men da det lystede ad Morgen, var Kofremanden forsvunden, og saaes ei siden; derfor troede Folk, at det havde været *Odin*. Man overlagte nu, hvad Dödsmaade Lingve skulde have; Reigin raadete, at der skulde ristes en Blodörn paa hans Ryg. Reigin tog da Sverdet af mig, og ristede dermed Lingves Ryg, saa at han skar Ribbenene fra Ryggen, og drog Lungen der ud. Saaledes døde Lingve med stort Helttemod. Da kvad Reigin:

Nu har blodig Örn

Breden Kærde

Sigmunds Bane

Paa Bagen riset;

Fandtes større

Faa blandt Kæmper,

Jord som rødned',

Ravnen glæded'.

Der var meget Bytte, hvilket Sigurds Hærmænd tog altsammen, eftersom han intet vilde have, og det var meget Gods, bestaaende af Klæder og Vaaben. Siden dræbte *Sigurd Fafner* og tillige Reigin, som vilde svige ham. Da tog Sigurd Fafners Guld, og red bort med det, og fra den Tid kaldtes han *Fafnersbane*. Derefter red han op paa Hindarhede, og fandt der *Brynhild*, og foer deres Samfærd da saa, som fortælles i *Sigurd Fafnersbane Saga*.

Sjette Kapitel.

Slaget imellem Gandalfs Sønner og Gjukungerne.

Sigurd slog Stærkod.

Siden ægtede Sigurd *Gudrun Gjukes Datter*, og han var da en Tid lang hos Gjukungerne, sine

Svoger. Jeg var og med Sigurd, nord i Danmark; jeg var med ham, da Kong Sigurd Hring sendte Gandalfs Sønner, sine Svøgre, imod Gjukungerne, Gunnar og Högne, at fordre, at de skulde yde ham Skat eller friste Kampens Skjæbne, om de vilde værgе deres Land. Da havde a) Gandalfs Sønner Gjukungerne en Valplads ved Landemærker, men Gjukungerne bade Sigurd Fafnersbane drage til Kamp med dem. Han lovede det; jeg var endnu den Tid hos Sigurd. Vi seilede da nord til Holsetaland, og landede ved Jarnamoder. Ei langt fra Havnen vare opsatte Hasselstænger, der hvor Slaget skulde staa. Vi saae da mange Krigskibe komme nordfra seilende, dem Gandalfs Sønner styrede. De droge nu begge Parter til Møde. Sigurd Hring var ei tilstede, thi han maatte værne sit Land Sverrig, eftersom Kurer og Kvæner herjede did. Sigurd var da meget gammel. Hærene stødte nu sammen, og der blev en stor Strid, og Mange faldt. Gandalfs Sønner ginge fast frem, thi de vare baade større og stærkere end andre Mænd. I deres Hær saae

a) 3: Mærkede eller afpælte med Hasselstænger en Plads til Slaget.

man en stor og stærk Mand; denne Mand
 dræbte Mænd og Heste for Fode, thi han lig-
 nede mere en Jætte end et Menneske. Gun-
 nar bad Sigurd drage mod denne frygtelige
 Mand, og lagde til, at det ellers ikke vilde
 gaa godt. Sigurd gik nu tilligemed nogle
 Andre mod den store Mand; dog vare de fleste
 uvillige dertil. Vi traf da snart Kæmpen, og
 Sigurd spurgte ham om Navn, og hveden han
 var. Han sagde, at han hed *Stærkod*, *Stor-
 værks Søn*, og var norden fra *Fenhring* i Norge.
 Sigurd sagde, at han havde hørt tale om ham,
 og oftest til det Onde; „slige Mænd skal man
 ei spare, at tilføje Meen.“ Stærkod sagde: „Hvo
 er denne Mand, som med sine Ord saa meget
 søger at nedværdige mig?“ Sigurd sagde, hvo
 han var. Stærkod spurgte: „Er det dig, som
 bærer Tilnavnet *Fafnersbane*?“ „Saa er det,“
 sagde Sigurd. Stærkod søgte da at undkomme,
 men Sigurd ilte efter ham, svingede Sver-
 det Gram i Luften, og kvæstede ham med
 Hjertet paa Tandgjerdet, saa at to Kindtænder
 gik ud. Det var et uægeligt Skamhug. Si-
 gurd bød da Mandhunden trække sig bort der-
 fra, men jeg tog den ene Kindtand til mig.
 Den veier syv Örer, og sidder nu i en Klokke-
 streng i Danmark til Skue for nysgjerrige Men-

nesker. Efter Stærkods Flugt, flyede Gaudalfs Sønner, og vi toge meget Bytte, og Sigurd drog derpaa hjem til sit Rige, og sad der stille en Tid. Kort efter hørte vi fortælle Stærkods Nidingsverk, i det han dræbte Kong *Ale* i et Bad.

Syvende Kapitel.

Gest fortæller, hvorlunde han kom til det Guld, som han havde fremviist.

En Dag hændte det sig, da Sigurd Fafnersbane red til et Møde, at han red i en sumpig Grøft, men Hesten *Grane* løb op saa haardt, at Brystgjorden gik sönder, og Spændet faldt ned; men da jeg saae, hvor det gloede i Leret, tog jeg det op, og rakte det til Sigurd, men han gav mig det; det var det samme Guld, som I saae for et Öieblik siden. Da sprang Sigurd af Hestens Ryg, men jeg striglede Hesten, og toede Leret af den, og tog da en Lok af Halen til Tegn paa dens Længde." Gest fremviste derpaa Lokken og den var syv Alen lang. „Gammen tykker

mig," sagde Kong Olaf, "det er, at høre paa
 dine Sagaer." Alle roste nu hans Fortællinger
 og Raskhed. Kongen ønskede, at han vid-
 løftigere fortsatte Fortællingen om hans Fræn-
 ders Hændelser. Gest fortalte dem da mange
 morsomme Ting lige til Aften, Folk gik til
 Sengs. Men om Morgen efter lod Kongen
 kalde Gest, og vilde endnu tale mere med ham.
 Kongen sagde: "Det er mig noget uforklarligt
 med din Alder; hvad Sandsynlighed det kan
 have, at du er saa gammel, at du har været til-
 stede ved disse Begivenheder: thi maa du nu
 fortælle en anden Saga, for at vi kunne erholde
 endnu fuldstændigere Kundskab om disse Ting."
 "Det vidste jeg vel forud," svarede Gest, "at I
 ville høre en anden Fortælling af mig, om jeg
 sagde, hvorlunde det var gaaet med Guldet."
 "Vist maa du fortælle!" sagde Kongen.

Ottende Kapitel.

Om Sigurds og Brynhilds Død.

"For da at fortsætte min Fortælling, drog jeg
 nord til Danmark, og satte mig der ned i min

Fædrene arv, thi min Fader døde snart. Kort efter spurgte jeg Sigurds og Gjukungernes Død; og tyktes det mig en meget sørgelig Efterretning." „Hvorlunde døde Sigurd" spurgte Kongen. Gest svarede: „Det er de fleste Mænds Sagn, at *Gutthorm Gjukesøn* gennemstak ham med et Sverd, som han laae og sov i Gudruns Seng; tydske Mænd derimod berette, at Sigurd er bleven dræbt ude i Skoven; men Svalerne sagde saa: at Sigurd og Gjukes Sønner vare redne til et Thing, hvor de da dræbte ham. Midlertid ere dog Alle enige i, at de anfulde ham liggende og uberedt, og svege ham i Troskab." „Hvorlunde tede Brynhild sig da?" spurgte en Hofsinde. Gest svarede: „Da dræbte Brynhild sine fire Trælle og fem Trælinder, stak sig selv et Sverd igjennem, og lod sig kjøre til et Baal, og brænde der tilligemed Sigurd. Og saa blev gjort; der blev et Baal beredt for hende og et for Sigurd, og han blev først brændt. Men Brynhild blev kjört i en Vogn, som var tjældet med kostbare Tæpper og Purpur, og saa forgyldt, at Alt skinnede af Guld, og saaledes blev hun brændt." Da spurgte Kongen Gest, om Brynhild havde kvædet noget efter sin Død. Han bejaede det. De bade ham kvæde det, om han kunde. Da

sagde Gest: „Da Brynhild förtes til Baalet, kom hun paa Veien til Hel forbi nogle Klipper. Der boede en Gygje eller Jættekvinde; hun stod uden for Hulens Dör, var klædt i en Skindkjortel og sort af Udseende. Hun havde i Hænde en lang Kjæp, og sagde: „Med denne vil jeg foröge dit Baal, Brynhild! og var det bedre, at du vorded' levende brændt for dine Ugjerninger, i det du lodst dræbe saa berömmelig en Mand, som Sigurd Fafnersbane. Ham tænkte jeg ofte med Kjærlighed paa; derfor skal jeg nu siunge om dig saadanne Hevnens Ord, at du synes afskyeligere for Alle, som höre Sligt sagt om dig.“ Efter dette sjunge Brynhild og Gygjen imod hinanden. Gygjen kvad:

Ikke i-gjennem
Gänge skal du
Min paa Stene
Stötte Bolig;
Bedre söm'de dig
Borden væve,
End en Andens
Mand besøge.

Hvi vil du komme
Hid fra Valland,
Ustadige Hoved!
Til Huse mine;

Du haver Ulve,
 Som dig gjested,
 Mange til Maaltid
 Mandsblod giver.

Da kvad Brynhild:

Be-breid du ikke mig,
 Brud fra Klippen!
 At jeg har været
 För i Leding:
 Jeg mon af os
 Ypperst tykkes
 Dem som mine
 Tanker kjende.

Gygjen kvad:

Blev du, *Brynhild*,
Budles Dotter!
 Mindst til Held i
 Verden baaren;
 Du haver ödet
Gjukas Afkom,
 Og deres gode
 Huus omstyrtet.

Brynhild kvad:

Jeg vil sige dig
 Sande Taler,
 Listige Hoved!
 Om dig lyster vide;

Hvi gjorde mig
Gjakes Afkom
 Lös fra Elskov
 Og Edbryder.

Lod af Harme
 Hufuld Konning
Atles Syster
 Under Eg bygge;
 Var jeg Vintre tolv;
 Om dig vide lyster,
 Da ungen Konning
 Eden svor jeg.

Jeg lod den gamle
 Gygjens Broder
Hjalmgunnar a) næst
 Helvei *b)* gange;
 Seier gav jeg *Adar*
 Unge Broder,
 Da blev mig *Odin*
 Uforsonlig.

Slutted mig i Skjolde
 I *Skatelunden*,
 Röde og hvide

a) Ifr. Volsunga Sagas Ford. S. 86.

b) Veien til Hel. Dödens Gudiade.

Rande a) mig bunde;

Den skulde ene

Sövnen bryde;

Som for Intet

Ængstes kunde.

Lod om min Sal han

Imod Sönden

Blusse en höi og

Blinkende Lue b);

Der bød han en Ædling

Over at ride,

Han som førte mig

Fafners Dyne c)

Red goden Grane d)

Guldets Deler,

Der hvør Heimer e)

Hersker Landet;

Ene tyktes der

Daners Viking

Alle i Hæder

Overgange.

a) Skjolde.

b) Ifr. Volsunga S. S. 92.

c) d. Guldet; her sigtes maaske til Ringen Andvares Nöt.

d) Sigurds Hest.

e) Brynhilds Fosterfader.

Sov vi med Fryd paa
 Samme Leie,
 Som han min Broder
 Havde været;
 Om den Anden
 Arme slynged'
 Ingen af os
 Otte Nætter.

Thi dædler mig *Gudrun*
Gjukes Døttér,
 At jeg Sigurd
 Sov i Armen;
 Da fik jeg vide
 Det jeg vilde ei,
 At de bedrog mig
 Ved mit Bryllup.

Til megen Kummer
 Mænd og Kvinder,
 Alt for længe
 Livet gives;
 Skulle vi nu Tiden
 Sammen leve,
 Jeg og *Sigurd*;
 Synk Jætinde!

Da udstødte Gygjen et forskrækkeligt
 Skrig, og løb ind i Bjerget." Nu sagde Kon-
 gens Hofsinder: „Gammen er dette, fortæl du

mere!" Kongen sagde: „Ei behöves det at sige
 mere, om slige Ting." „Var du hos *Lodbroks*
Sønner," spurgte Kongen fremdeles. „Kort
 Tid var jeg hos dem," sagde Gest, „jeg kom
 til dem, da de herjede paa *Mundia - Fjæld*, og
 ödelagde *Vifilsborg*. Alle frygtede dem da,
 thi de havde Seier, hvor de fore frem, og de
 agtede da at drage til *Romaborg*. En Dag kom
 en Mand for Kong *Björn Jernside*, og hilste
 paa ham. Kongen tog vel imod ham, og spurgte,
 hveden han var kommen. Han sagde, at han
 var kommen sönden fra *Romaborg*. „Hvor
 langt er did?" spurgte Kongen. Han svarede:
 „Her kan du see, Konning! mine Sko, som jeg
 har paa Födderne." Han tog da Jernsko af sine
 Födder; de vare heel tykke foroven, men meget
 slidte underneden; „saa lang er Veien herfra til
Romaborg," vedblev han, „som I nu kunne see paa
 disse Skoe, hvor haardt de have udholdt det."
 „Forfærdelig lang Vei er det at fare," sagde
 Kongen, „og ville vi vende öm igjen, og ej
 hefje paa *Romerrige*." Saa gjorde de, og ryk-
 tes det Hæren underligt, at forandre sit Sind
 saa hurtigt ved en Mands Ord, medens de alt
 tilforn havde taget fast Beslutning derom. *Lod-*
broks Sønner droge derpaa igjen nord hjem,
 og herjede ei længer der sönder." „Indlysende

er det," svarede Kongen, „at de hellige Mænd i Romaborg ei ønskede Voldsomhed did, og er da en Aand sendt af Gud, eftersom de saa hurtig forandrede deres Beslutning, for ikke at udsætte *Jesu Kristi* helligste Stad Romaborg for deres Plyndringer.

Niende Kapitel.

Norna Gest's Fortællinger om forskellige Kongers Sæder.

End spurgte Kongen Gest: „Hos hvilke af de Konger, hvor du er kommen, har det tyktes dig bedst at være?" Gest svarede: „Mest Glæde fandt jeg hos *Sigurd* og *Gjukungerne*, men *Lodbroks Sønner* vare af de frieste Sæder, saa at man kunde leve der efter eget Tykke; men hos *Erik* i *Upsal* var den største Lykke; men af alle fornævnte Konger lagde *Harald Haarfa-*ger mest Vind paa Hofsæder. Jeg var og hos Kong *Hlandver* i *Saksland*, og der blev jeg primsignet, da jeg maatte ellers ei være der, thi der blev Kristendommen vel overholdt; og der

fandt jeg det i alle Henseender bedst." Kongen sagde: „Mange Tidender maa du kunne sige, om vi ville spørge." Kongen spurgte nu om Meget; men Gest fortalte det Alt, som det var skeet, og omsider tog han til Orde: „Jeg maa dog nu fortælle eder, hvi jeg er kaldet *Norna Gest*." Kongen sagde, at han vilde høre det.

Tiende Kapitel.

Om Norna Gests Födsel, og hvorlunde han fik det Navn: Norna - Gest.

„Det skete, da jeg blev opfödd hos min Fader paa det Stæd, som hedder Græning. Min Fader var rig paa Penge, og boede godt. Derfor da om Landet Spaakoner, som kaldtes Völver, og spaaede Folk deres Alder; derfor böd man dem hjem til sig, anrettede Gilder for dem, og gav dem Gaver ved Skilsmissen. Min Fader gjorde og saa; de kom til ham med stort Fölge, og skulde spaae min Skjæbne. Da de skulde gaae for sig, laae jeg i en Vugge, og to Lys brændte over mig. De mælte da til mig,

og sagde, at megen Lykke skulde vorde mig til Deel, langt mere end mine Forældre eller Hövdingsöänner der i Landet, og de forsikkrede, at det i alle Henseender skulde gaæ mig saa. (Der var tre Völver); den yngste Norne troede sig tilsidesat af de to, efterdi de ikke spurgte hende til Raads i slig en Spaaning, som var af saa megen Værd. Der var og en Flok urolige Hoveder, som kastede hende af sit Sæde, saa hun faldt til Jorden. Derved blev hun meget opbragt, raabte höit og med Vrede, bedende hine, at holde op med saa gode Spaadomme om mig; „thi jeg vil forvolde ham,” vedblev hun, „at han ei skal leve længer end dette Lys brænder, som staaer der tændt ved Drengen!” Da tog den ældre Völva Lyset, slukte det, og bad min Moder gjemme det, og ei antænde det, för paa min sidste Levedag. Derefter droge Spaakonerne bort, bandt den unge Norne, og förte hende saaledes bort; og min Fader gav dem gode Gaver ved Skilsmissen. Da jeg var fuldvoksen, gav min Moder mig dette Lys at gjemme, og har jeg det endnu hos mig.” Kongen spurgte: „Hvi drog du nu hid til os?” Gest svarede: „Det faldt mig saa ind, og jeg ventede mig af eder nogen Lykke, eftersom I har været meget berömmet för mig af gode og vise

Mænd." Kongen sagde: „Vilt du nu tage mod den hellige Daab?" Gest svarede: „Der vil jeg gjøre efter eders Raad." Saa blev nu gjort, og Kongen tog ham i sin Kjærlighed, og gjorde ham til sin Hirdmand. Gest var meget gudfrygtig, og fulgte vel Hofsæder; han var des-aarsag ogsaa venuesæl af Mennesker.

Ellevte Kapitel.

Om Norna Gest's Kerte og hans Död.

En Dag spurgte Kongen Gest: „Hvorlænge vilt du nu leve, om du raader?" „Föie Stund fra denne Tid," svarede Gest, „om Gud vil det saa." Kongen sagde: „Hvormeget vil det nu lide med dig, om du fremtager dit Lys. Gest tog nu Lyset op af sin Harpestok. Kongen böd, at det skulde antændes, og da det skete, brændte det hurtigt. „Hvor gammel er du nu?" spurgte Kongen. „Nu har jeg fyldt tre hundrede Vintre," sagde han. „Meget gammel er du," sagde Kongen. Gest lagde sig da ned, og bad dem olie sig. Det lod Kongen

gjøre, og da det var skeet, var lidet tilbage af Lyset. Man fandt da, at Döden efterhaanden nærmede sig Gest; og i samme Öieblik Lyset var udbrændt, døde ogsaa Gest. Alle tyktes hans Död mærkelig, og Kongen lagde megen Værd paa hans Sagaer, og fandt, at hans Död fuldelig bekræftede hvad han havde fortalt om sin Alder; og slutter her Fortællingen om Norna Gest.

Brudstykket

om

Dansk-Norske Konger

fra

Ivar Vidfadme til Harald Blaatand.

Om Oplændernes Konger.

Olaf, en Søn af den svenske Kong *Ingjald Ildraade* opdyrkede det skovbegroede *Vermeland*; thi blev han kaldt *Olaf Trætølge*. Han var opfödt i Vestergötland hos en Mand, som hed *Bovs*. Dennes Søn hed *Sakse*, med Tilnavn *Fletter*. Olafs Moder var *Gautild Mjöl*, en Datter af Kong *Algaute*, hvis Fader var Kong *Gautrek hin Milde*, en Søn af *Gaut*, efter hvem *Gautland* eller *Gotland* er opkaldt. *Gautilds* Moder var *Ottos*, en Datter af Kong *Olaf Skarpöie* af *Närke*. Men da *Ivar Vidfadme* havde

underlagt sig hele Danavælde og Sverrig, flyede Olaf og en stor Mængde af saadanne Mænd, som vare gjort landflygtige af Kong Ivar. De drøge Norden om Væneren; opdyrkede der Skovene, og bebyggede store Herreder, og kaldte det *Vermeland*. Derfor kaldte de Svenske Olaf *Trætølgea*), og han var der Konge til sin Alderdom. Hans Kone hed *Solva*; hun var en Søster til *Solve* hin Gamle, som først opdyrkede *Solöer*. Olaf og *Solva* havde to Sønner; den ene hed *Ingjald* og den anden *Halfdan*. *Ingjald* var Konge i *Vermeland* efter sin Fader, men *Halfdan* blev opfödt i *Solöer* hos sin Morbroder *Solve*. Han var kaldt *Halfdan Hvidbeen*, og var Konge i *Solöer* efter Kong *Solve*. Han ægtede *Asa*, Kong *Eysten Ildraades* Datter af *Hede[marken]*. Denne *Eysten* underlagde sig *Eynesfylke* i *Trondhjem*, og gav dem der til Konge sin Hund, som hed *Sor*, efter hvilken *Sorshöi* er opkaldt. *Halfdan* og *Asa* havde to Sønner, *Eysten* og *Gudrand*. *Halfdan Hvidbeen* bemægtigede sig *Romarige*, og en stor Deel af *Hedemarken*; han döde af Sygdom i

a) o: Træhugger.

Thottén, og blev fört til Hedemarken, og der begravet i en Höi.

Om Oplændingernes Konger.

Gudrod, Halfdans Sön, var Konge i Hedemarken efter sin Fader. Hans Sön var *Helge*, hvis Sön *Ingjald* var Fader til *Olaf Hvide*, som ægtede *Unne* hin *Grundrige*, *Ketil Fladnæs*es Datter. Deres Sön hed *Thorsten Raud*; han var Jarl i Skotland, og faldt der. Halfdan Hvidbeens Sön *Eysten* var Konge i Romerige; han ægtede en Datter af *Erik Agnarssön*, som var Konge i Vestfold. Erik havde ingen Söner. Eriks Fader *Agnar* var en Sön af Kong *Sigtryg* i Vindela). Kong *Eysten* faldt over Bord, da Raaen traf ham i et smalt Sund. *Halfdan* hed hans Sön, som tog Kongedömmet efter ham; han blev en mægtig Mand og en stor Krieger; han gav sine Hirdmænd i Sold ligesaa meget Guld som Andre gave Sölv, men han nente

a) Nu Vendsyssel.

ikke at give sine Mænd Mad; derfor blev han kaldt *Halfdan hin Milde* og *hin Madilde*. Han ægtede *Lif*, en Datter af Kong *Dag* i Vestmörerne; han blev sordöd i Vestfold, og blev der nedlagt i en Höi. Deres Sön hed *Gudrod*, han tog Kongedömmet efter sin Fader, og blev kaldt *Gudrod hin Höimodige*; han ægtede *Asa*, Kong *Harald Rödskjægs* Datter paa Agde. De havde to Sønner, den ene hed *Halfdan*, den anden *Olaf*. *Gudrod* hin Höimodige blev dræbt paa *Geirstad* i Vestfold; han blev gennemstungen med en Landse, i det han sildig paa Aftenen gik ud af sit Skib i *Stiflasund*. Hans Kone *Asa* havde egget en Mand til at dræbe ham, fordi Kong *Gudrod* tilforn havde ladt dræbe Kong *Harald*, hendes Fader, og *Gyrd*, hans Sön. Kong *Gudrod* havde för haft tilægte *Alfarins* Datter i *Alfheim*, og havde faaet det Halve af *Vingulmark* i Medgift med hende. Deres Sön var *Olaf*. Han var fuldvoksen, da hans Fader faldt, og tog Kongedömmet efter ham; han var af Alle störst og stærkest og den skjönreste af Udseende, og var kaldt *Olaf Geirstade-Alf*. *Asa* hin Storraade foer Nord til Agde med sin Sön *Halfdan*, som da var een Vinter gammel, og styrede da det Rige, som hendes Fader havde eiet. *Halfdan* vokste op

hos sin Moder Asa, og blev snart en stor og stærk Mand og sort af Haar, og derfor blev han kaldt *Halfdan Svarte*. Efter Kong Gudrøds Fald underlagde Kong *Rolfgeir* sig Vingulmark, og satte derover sin Søn, som blev kaldt *Gandalf*. Fader og Søn bemægtigede sig og største Delen af Romerige. Men Kong *Eysten*, en Søn af Högne, Eysten hin Mægtige og hin Ildraades Søn, underlagde sig hele Hedemarken og Solöer. Men Olaf Geirstade-Alf havde Grænland og Vestfold. Denne Olaf døde af Verk i Födderne paa Geirstad, og ligger der i en Höl. Hans Søn var *Rögnvald*, som var kaldt *Höiere end Bjerge*; han var Konge i Grænland efter sin Fader. Om ham gjorde Thjødolf Hvinverske Ynglingatal, og fortæller der om de Konger, som nedstamme fra Yngve Frey i Sverrig, og af hans Navn ere kaldte Ynglinger.

Her fortælles om Ragnars Sønner, og hvorledes mange Konger nedstamme fra dem.

Efter Kong *Rings* Død tog hans Søn *Ragnar* hans Kongedømme over Svia- og Dana-Vælde,

Da anfulde mange Konger Rigerne, og undertlagde sig dem. Eftersom han var ung, syntes han dem lidt skikket til Beraadslagninger og Rigets Styrelse. Dengang var der en Jarl i Vestergotland, som hed *Herraud*; han var Kong Ragnars Jarl, den viseste blandt Mænd, og en stor Kriger. Han havde en Datter, som blev kaldt *Thora Borgarhjort*; og var den skjønneste af alle de Kvinder, som Kongen havde faaet Efterretning om. Jarlen, hendes Fader, havde givet hende en liden Orm i Morgengave, hvilken hun først opfødte i sin Æske. Men denne Orm blev saa stor omsider, at den laae i en Kreds om Skemmen, og bed sig i Halen. Den blev da saa rasende, at Ingen turde nærme sig Skemmen, undtagen de, som gave den Mad eller tjente Jarlens Datter, og den aad en Okse om Dagen. Folket forskrækkedes meget, da de indsaae, at den vilde gjøre megen Skade, saa stor og rasende, den var bleven. Jarlen gjorde da det Löfte ved Brages fulde Bæger, at han skulde gifte sin Datter Thora til den Mand alene, som dræbte Ormen, eller turde gaac til Samtale med hende for Ormen. Da Kong Ragnar spurgte denne Tidende, drog han til Vestergotland, og da han kom i Nærheden af Jarlens Gaard, iførte han sig et sammenhæn-

gende Klædningsstykke, bestaaende af Bukser, en Kappe med Ermer paa og en Hætte foroven. Disse Klæder vare valkede med Sand og Beg. Han tog et stort Spyd i sin Haand, og var omgjordet med et Sverd, og gik saaledes ene fra sine Mænd til Jarlens Gaard og Thoras Skemme. Saasnart Ormen saae, at der var kommen en ukjendt Mand, reiste den sig op, og blæste Edder imod ham; men han skjöd Skjoldet imod, gik djærvelig ind paa den, og gennemstak dens Hjerter med Spydet; siden trak han Sverdet, og hug Hovedet af Ormen, og gik det da, som det fortælles i Kong Ragnars Saga, at han fik siden Thora Borgarhjort. Derefter lagde han sig i Leding, og befriede hele sit Rige. Med Thora havde han to Sønner; den ene hed *Erik*, den anden *Agnar*. Da de vare nogle Vintre gamle, blev Thora syg og døde. Siden fik Ragnar *Aslaug*, som Somme kalde *Randalin*, en Datter af *Sigurd Fafnersbane*, og *Brynhild Budlesdotter*. De havde fire Sønner: *Ivar Beenlös* var den ældste, dernæst *Björn Fernside*, dernæst *Hvitserk*, og endelig *Sigurd*, i hvis Öie var et Mærke, at det var som en Orm laae om Öiestenen, og deraf var han kaldt *Sigurd Orm i Öie*.

Ragnars Död.

Da nu Ragnars Sønner vare voksne, herjede de vide om Land. Brödrene Erik og Agnar droge andensteds hen, men den tredje Vei drog Ivar og hans yngre Brödre med ham; han styrede deres Raad, thi han var en særdeles vis Mand. De underlagde sig Sælland og Reidgotland, Eygotland og Öland, og alle smaa Lande i Haver. Ivar tog da med sine yngre Brödre sit Sæde i Leire i Sælland, hvilket døg skete mod Kong Ragnars Villie. Alle hans Sønner droge i Leding; thi de vilde ei være mindre navnkundige end deres Fader, Kong Ragnar. Denne fandt sig ei godt i, at hans Sønner vare imod ham, og bemægtigede sig hans Skattelände mod hans Villie. Han satte over det Överste af Sverrig en Konge, som hed *Eysten Beli*, og bød ham bestyre dette Rige paa hans Vegne, og værge det for hans Sønner, om de gjorde Fordring paa det. Det hændte sig en Sommer, som Kong Ragnar var dragen med sin Hær til Östen, at hans Sønner Erik og Agnar kom til Sverrig, og holdt med deres Skibe op i Lögen (eller Melaren). De afsendte da Bud til Upsal til Kong Eysten, at han skulde komme til dem,

Da de nu kom sammen, sagde Erik, at han vilde, at Kong Eysten skulde lægge Sverrig under Brødrene, og at han da vilde ægte hans Datter Borg-hild, og lagde til, at de da vel kunde holde dette Rige mod Kong Ragnar. Eysten sagde, at han vilde fremsætte dette for Høvdingerne der indenlands, og saaledes skiltes de. Men da nu Kong Eysten kom frem med dette Andragende, blev hele Landsfolket enige i at værges Landet mod Ragnars Sønner. Der blev da sammendragen en uovervindelig Hær, og Kong Eysten drog mod Ragnars Sønner, og da de mødtes, kom det til et stort Slag. Lodbroks Sønner bleve nu overmandede, og saa Mange faldt af Brødrenes Hær, at kun Faa stode tilbage. Da faldt ogsaa Agnar, men Erik blev taget fangen. Kong Eysten bød Erik Fred og saa meget Gods af Upsalavælde, som han selv vilde, i Bøder for sin Broder Agnar, og derhos sin Datter, som han tilforn havde beilet til. Erik vilde ikke tage nogle Pengebøder, heller ikke Kongedatteren, men sagde, at han ei vilde leve efter den Usejr, som han havde faaet; men det, sagde han, vilde han bede om, at han maatte selv kaare sig sin Dødsmaade. Og da nu Kong Eysten ikke kunde faae Erik til at indgaae noget Forlig, tilstod han ham det. Erik

bad, at de skulde opløfte ham paa Spydsodde, og saaledes hæve ham over hele Valen. - Da kvad Erik:

Vil jeg ei Bod for min Broder, o. s. v.

See Ragnars Sagas Fordanskning S. 32.

Og för han blev hævet op paa Spydene, saae han en Mand ride meget. Da kvad han:

Bud skal I bringe Aslaug, o. s. v.

See Ragnars Saga S. 33.

Det blev nu saa gjort, at Erik blev løftet op paa Spydsoddene, og døde han saaledes oppe over Valen. Og da denne Tidende spurgtes til Sælland til Aslaug, da drog hun straks til sine Sønner, og fortalte dem den. Björn og Hvitserk spillede Brætspil, men Sigurd stod foran dem. Da kvad Aslaug:

Ikke I da ville, o. s. v.

See Ragnars Saga S. 37.

Da svarede Sigurd Orm i Öie:

Skal om trende Uger, o. s. v.

See Ragnars Saga S. 39.

Da kvad Björn Jernside:

Due vil Hu og Hjerte, o. s. v.

See Ragnars Saga S. 39.

Da svarede Hvitserk:

Tænke vi för vi love, o. s. v.

See Ragnars Saga S. 40.

Da kvad Ivar Beenlös:

• Mod vi skulle have, o. s. v.

• See *Ragnars Saga* S. 40.

Derefter sammendroge Ragnars Sønner en uovervindelig Hær, og da de vare færdige, droge de med en Hær søleds til Sverrig, men Dronning Aslaug drog med femten hundrede Ryttere Landveien, hvilket Mandskab var særdeles vel udrustet. Selv bar hun Krigsrustning, og var Anfører for denne Hær, og kaldtes Randalin. De mødtes i Sverrig, og røvede og brændte, hvor de fore frem. Dette spurgte Kong Eysten, og samlede imod dem en Hær af alle de Mænd, som i hans Rige vare dulige til at bære Vaaben. Da de mødtes, kom det til et stort Slag, og Lodbroks Sønner seirede, men Kong Eysten faldt. Dette spurgtes vidt og bredt, og blev meget berømmet.

Kong Ragnar spurgte dette der, hvor han var i Leding. Han var meget ilde tilfreds med sine Sønner, at de ikke havde opsat Hevnen til hans Ankomst. Da han nu kom hjem i sit Rige, sagde han til Aslaug, at han vilde udøve en ikke mindre berømmelig Daad, end hans Sønner havde udført. „Har jeg nu,” sagde han, „underlagt mig igjen største Delen af det Rige, som mine Forfædre have eiet, undtagen

England, og derfor har jeg nu ladet gjøre to Knörrer i Lide i Vestfold;" thi hans Rige strakte sig fra Dovrefjæld til Lindesnæs. Aslaug svarede: „Mange Langskibe kunde I have ladet gjøre, for det, disse Knörrer have kostet; I vide og, at det er vanskeligt at lande med Storskibe paa England formedelst Ström og Udgrunde, og er dette en uklog Beslutning. Ikke desto mindre drog Kong Ragnar med disse Knörrer vester til England, hvor de begge gik under, men han selv og hele hans Hær kom uskadt i Land. Han begyndte nu at herje, hvor han foer frem.

I denne Tid herskede over Nordhumberland en Konge, som hed *Ella*. Da han spurgte, at der var kommen en Hær i hans Rige, samlede han sig mange Tropper, og drog mod den med en uovervindelig Hær, og det kom til et stort og haardt Slag. Kong Ragnar havde uden paa sine andre Klæder en Silkeskjorte, som Aslaug ved Skilsmissen havde givet ham. Men da Landets Hær var saa stor, at Ingen kunde holde sig imod den, faldt næsten alle hans Folk, men selv gik han fire eller vel endog flere Gange gjennem Kong Ellas Fylking, og intet Jern bed paa hans Silkeskjorte. Dog blev han omsider taget fangen, og sas i en Or-

megaard, men Ormene vilde ikke nærme sig ham. Kong Ella havde seet, at Jern bed ei paa ham om Dagen, da de sloges, og nu vilde Ormene ikke skade ham; derfor lod han trække det Klædemon, som han havde havt uden paa om Dagen, af ham, og straks hængte Ormene sig paa alle Sider ved ham, og han lod der sit Liv med megen Mandhafrighed.

Og da Kong Ragnars Sønner spurgte denne Tidende, droge de vester til England, og sloges med Kong Ella. Men fordi Ivar og hans Folk ikke vilde deltage i Slaget, og Landets Hær var vældigen stor, finge de Useir, flyede til Skibene, og droge, efter saaledes udført Sag, hjem til Danmark; men Ivar blev tilbage i England, drog til Kong Ella, og begjærede af ham Böder for sin Fader. Og fordi at Kong Ella saae, at Ivar vilde ei slaaes med sine Brødre imod ham, holdt han for, at han uden Fare kunde indgaae Forlig med ham. Ivar bad Kongen give ham i Böder for hans Fader, saameget af Lander, som han kunde bedække med den største Okseskud; han lagde til, at det ikke vilde være ham trygt at drage hjem for hans Brødre. Ella fandt det ei utroligt, og paa disse Vilkaar indgik de Forlig. Ivar tog om en raa Hud, og lod den udstrække saa meget

muligt; derpaa lod han den skjære i en meget smal Snor; ligeledes adskilte han Haarsiden fra Kjödsiden. Denne Snor lod han drage om en Slette, og mærke en Grundvold deruden om, hvorpaa han byggede sterke Borgmure, og den Borg kaldes nu *Forvik (Tork)*.

Han indgik Venskab med alt Landsfolket og mest med Hövdingerne, og det kom saa vidt, at alle Hövdinger lovede ham og hans Brødre Troskab. Siden sendte han Bud til sine Brødre, at underrette dem om, at de nu kunde have mere Haab om at hevne deres Fader, hvis de nu kom med en Hær til England. Da de spurgte det, udböde de en Hær, og styrede til England, og da Ivar blev det vaer, drog han straks til Kong Ella, og sagde, at han ei vilde föolge ham slig Tidende; og lagde til, at han ei kunde stride mod sine Brødre, men dog vilde drage til dem, og söge om Fred. Kongen modtog dette Tilbud. Ivar kom til sine Brødre, og eggede dem til at hevne deres Fader, og drog siden tilbage til Kong Ella, og fortalte ham, at de vare saa rasende og afsindige, at de fremfor Alt vilde slaas. Kongen holdt for, at Ivar havde bevist ham den störste Troskab, og drog nu mod disse Brødre med sin Hær. Da de nu kom sammen, vendte mange Hövdinger

sig fra Kongen, og droge til Ivar. Kongen blev da overmandet, saa at Hoveddelen af hans Hær faldt, men selv blev han fangen. Ivar og Brødre mindedes nu, hvorledes deres Fader var piint; de lode da riste en Örn paa Ellas Ryg og derpaa skjære alle Ribbenene ud af Ryggen med et Sverd, saa at Lungen blev trukken ud der. Saa siger Sigvat Skjald i Knudsdræpe:

41) Paa Ellas Ryg
Riste lod Ivar,
Yorks Behersker,
Örnens Tegn.

Efter dette Slag blev Ivar Konge over den Deel af England, som hans Frænder havde för eist. Han havde da to uægte Brødre, den ene hed *Yngvar*, den anden *Husto* (*Ubbe*). De pinte Kong *Edmund hin Hellige* efter Ivars Befaling, hvorefter denne underlagde sig hans Rige. Lodbroks Sønner fore mange Lande rundt med Leding: England og Valland, Frankland og lige til Lombardiet. Men der fortælles, at saa vidt kom de frem, at de indtog den Borg, som hedder *Luna*. Engang agtede de og at drage til *Romaborg*, og indrage den; og har deres Ledingsfærd været den navnkundigste over alle de nordiske Lande, som bruger den danske Tunge. Da de kom tilbage til deres

Rige i Danmark, skiftede de Landene mellem sig; Björn Jernside tog Upsalarige og hele Sverrig og det, som der hører til; men Sigurd Orm i Öie havde Sælland og Skaane og Halland, hele Vigen og Agderne til Lindesnes og Hoveddelen af Oplandene; men Hvitserk havde Reidgorland og Vindland. Sigurd Orm i Öie ægtede *Blæja*, Kong Ellas Datter. Deres Søn var Knud, som var kaldt *Haarde-Knud*, og tog Riger efter sin Fader i Sælland, Skaane og Halland; men Vigen affaldt da fra ham. Han havde en Søn, som hed *Gorm*; han var opkaldt efter sin Forfader, Knud Fundnes Søn. Han bestyrede hele Ragnars Sønners Rige, medens de vare i Leding. Gorm Knudssøn var den største og stærkeste af alle Mænd, og besad den største Færdighed i alskens Övelser, men han var dog ikke saa viis, som hans forrige Frønder havde været.

Om Kong Gorm.

Gorm tog Kongedømmet efter sin Fader; han ægtede *Tyge*, som blev kaldt *Danmarks-*

bed a), en Datter af *Klak-Harald*, som var Konge i Jylland. Da Harald var død, tog Gorm hele dette Rige under sig. Kong Gorm drog med en Hær over hele Jylland, og tilintetgjorde alle Næskongerne lige sønder ned til Sles; og indtog han en stor Deel af Vindland. Han holdt mange Slag med Sakserne, og blev den mægtigste Konge. Han havde to Sønner; den ældste hed *Knud* og den yngste *Harald*. Knud var den fagreste af alle de Mænd, man havde seet; Kongen elskede ham fremfor enhver anden Mand, ligesom ogsaa hele Folket, og han blev kaldt *Dana-Ast*, der er: Danskes Kjærlighed. Harald slægtede sin Moder Æt paa, og hans Moder elskede ham ikke mindre end Knud.

Ivar bin Beenlöse var længe Konge i England; han havde ingen Børn, thi hans Natur var saaledes, at ingen Begjerlighed eller Elskov fulgte ham, men ei manglede han Viisdom og Haardhed. Han døde af Alderdom i England, og blev der höiet. Da vare alle Lodbroks Sønner døde. Efter Ivar tog *Adalmond*, Edmund

a) I Runeinskriftionen paa Jellingestenen fører hun samme Tilnavn, hvor der læses: *Garmr Kunúgr gerdi kubl þavsi efc Turvi kunu sina Tanmarkar But* (Worms Monum. Danic., lib. V. p. 339.

hin Helliges Brodersön, Kongedömmet i England, og kristnede vide Landet. Han tog Skat af Nordhumberland, eftersom det var hedensk. Efter ham tog hans Sön *Adalbrigt* Kongedömmet; han var en god Konge, og blev gammel.

I Slurningen af hans Dage kom en Hær af Danske til England under Anförsel af Gorms Söner, Knud og Harald; de underlagde sig et stort Rige i Nordhumberland, det nemlig, som Ivar havde eiet. Kong Adalbrigt før imod dem, og de sloges Norden for Klifland, hvor der faldt mange af de Danske. Noget sildigere landede de Danske ved Skardaburg, sloges der, og finge Seier. Derpaa droge de sönder til York, og alt Folket underkastede sig dem, og da troede de sig sikke. Men en Dag, da det var hedt Veir, gik Mændene ud at svømme, og medens Kongesönerne svømmede mellem Skibene, löbe der Mænd til oven fra Landet, og skjöde paa dem. Knud blev da gjennemskudt med en Piil til Döde. De toge Liget, og bragte det ud paa Skibet. Da nu Mændene hörte dette, samlede de sig sammen, saa at de Danske siden ikke formaaede at gjøre Landgang formedelst de samlede Landsfolk, og derpaa droge igjen hjem til Danmark. Kong Gorm var da i Jylland, og da han spurgte denne Tidende, styr-

rede han tilbage, og brast af Harme. Den samme Time anden Dagen derefter, tog Harald, hans Søn, Kongedømmet over Danavælde. Han var den første af sine Ætmænd, som antog Troen og Daaben.

Sigurd Hjorts Fald.

Sigurd Orm i Öie, Björn Jernside og Hvitserk havde herjet vide om Frankland. Da vendte Björn hjem til sit Rige. Efter dette sloges Keiser *Arniulf* med Brødrene, og da faldt hundrede tusinde af Danerne og Nordmændene; der faldt Sigurd Orm i Öie og en anden Konge, som hed *Gudrod*; han var en Søn af Olaf, Rings Søn, Ingjalds Søn, Inges Søn, Rings Søn, efter hvilken Ringarige er opkaldt, som igjen var en Søn af *Dag* og *Thora Drengemoder*. De havde ni Sønner, fra hvilke Döglingernes Æt nedstammer. Helge Hvasse hed Gudrods Broder; han førte med sig bort fra Slaget Sigurd Orm i Öies Fane og hans Sverd og Skjold. Han drog hjem til Danmark med sin Hær, og traf der Sigurds Moder Aslaug, og fortalte hende denne Tidende Da kvad Aslaug denne Vise:

42) Ei sidder Ravnene, men søger
 Spise paa Valborgens Høie ^{a)};
 Sorrig! at det med Sigurds
 Store Navn er ude;
 Skal over ham dygtige Dreng
 I Dödningshornet blæse;
 Altfor tidlig lod Odin
 Valmöers Alf ^{b)} gaae i Döden.

Men fordi Haardeknud var ung, var Helge
 der tilligemed Aslaug længe til Landets Værn.
 Sigurd og Blæja havde en Datter, Tvillingsöster
 til Haardeknud; *Aslaug* gav hende sit Navn,
 opdrog og fostrede hende. Hende ægtede
Helge Hvasse; deres Søn var *Sigurd Hjort*;
 han var den skønneste, største og stærkeste af
 alle de Mænd, man havde seet. Gorm Knuds-
 søn og Sigurd Hjort vare jævn gamle. Men da
 Sigurd var tolv Vintre gammel, dræbte han i
 Enekamp en Berserk, som hed *Hildebrand*, til-
 ligemed dennes tolv Staldbrödre. Efter dette gif-
 rede Klakharald ham sin Datter, som hed *Inge-
 borg*. De havde to Børn, *Guttorm* og *Rag-
 nild*. Da spurgte Sigurd, at hans Farbroder,
 Kong *Frode*, var død, hvorfor han drog nord til
 Norge, og blev Konge over Ringerige, sin Fæ-

^{a)} Faldnes Dynger.

^{b)} Den for sig udkaarede Krieger.

dreneriv. Om ham er en lang Saga, thi han udførte mange Slags Manddoms-Gjerninger. Men det er at sige om hans Endeligt, at han red ud i öde Skove at jage Dyr, som han pleiede, og der kom imod ham Hade-Berserken a) *Hake* med tre hundrede fuldt væbnede Mænd, og sloges med ham; der faldt Sigurd, dog först efter at have dræbt tolv Mænd; og skilt Kong Hake ved sin höire Haand, og desuden tilföiet ham tre andre Saar. Efter dette red Kong Hake med sine Mænd til Stein i Ringarige, som var Sigurds Sæde, og borttog hans Datter Ragnild og hans Sön Guttorm, og desuden meget Gods, og förte dem hjem med sig til Hadaland; og kort derefter lod han berede til et stort Gilde, og agtede at gjøre sit Bryllup, men det dvælede dermed, efterdi det stod sig ilde med hans Saar. Ragnild var da femten, men Guttorm fjorten Vintre gammel. Saaledes led Hösten og Vintren frem til Juul, at Hake laae af Saarene. Da var Kong *Halfdan Svarte* paa sine Gaarde i Hedemarken; han sendte Harek Gand og med ham hundrede Mand. De droge over Mjösen til Hadeland en Nat, og kom i Dagbrækningen til Kong Hakes Gaard, og be-

a) Berserken fra Hadeland.

mægtigede sig alle Dörrerne til Skalen, som Hofsinderne sove i, og ginge siden til Kong Hakes Soveskemme, og toge Ragnild og hendes Broder Gutorm og alt det Gods, som der var, og førte det bort med sig, brændte Skalen og derinde i alle Hofsinderne, og drog siden bort. Men Kong Hake stod op, væbnede sig, og gik efter dem en Tid lang, og da han kom paa Söens Iis, vendte han Hjalter ned paa Sverder, styrtede sig paa Odden, og døde saaledes, og er der höiet paa Söbredden. Kong Halfdan saae, at de [agede]..... og troede at deres Ærinde maatte have [været ndført]; han lod da sende Bud over hele Böigden, og indböd alle Stormænd i Hedemarken, og beredte samme Dag et [prægtigt] Gilde, og gjorde Bryllup med Ragnild, og de vare siden sammen lang Tid. Deres Sön var Kong *Harald Haarfagre*, som först var Enevolds-Konge over hele Norge.

[*Det Övriga kan neppe läses*].

Anmærkninger.

Ragnar Lodbroks Saga.

Ragnars Dödsaar sættes af Suhm til 794; nærværende Sages Begivenheder altsaa til den sidste Halvdeel af det ottende og den første Halvdeel af det niende Aarhundrede.

L i t t e r a t u r.

Til Grund for denne Sages Fordanskning er, ligesom for Volsunga-Sagas, lagt den forrige Aar i en Krog paa Konstkammeret fundne Pergaments-Codex, som nu opbevares paa det store Kongelige Bibliothek. Af det paa sidste Side staaende Bmærke, L. L. 3: *Lupus loricatus* eller *Bryn-julf* og Aarstallet 1641, seer man, at det er den samme Codex, som Biskop *Brynjulf Svenson* nedsendte til Kong Frederik den Tredje, men som allerede kort Tid efter Nedsendelsen kom bort, saa at Kongen forgjeves nogle Gange lod den eftersøge, om hvilket *Torsæns* (*Torsæna* p. 51-52) giver denne Underretning: „*Nullum autem membranæ exemplar, quantum scio, historiæ Ragnaris superest. Bis de illo omni seculo gloriosiss. memoriæ Regem Dominum meum clementiss. Fridericum tertium, juvenis interpellare non erubescbam, eo confidentius, quod Thórarinus Eiricius, qui Halsdani Nigri vitam scriptis promulgavit, mihi confirmasset, se ab episcopo Scalholtens*

insigni viro. Mag. Brynjolfo Svenonis transmissum ei tradidisse, quod deinde ipse Rex aliquoties requirere dignatus non invenit." At det er den samme Codex, som her tales om, bestyrkes endvidere af et Brev fra Brynjulf Svenson til Olaus Worm, dat. Skalholt den 28 Juli 1651. (O. Wormii et ad eum doct. vir. epistolæ T. II. S. 1057, 1061), hvor han siger om Lodbroskvædet: *"Et poema in membranaceo codice meo titulum hanc (Krákumál) rubrica scriptum præfert;"* thi ogsaa i nærværende Codex er denne Titel skrevet med Rødt. Denne Codex er, efter al Rimelighed, ikke yngre end Begyndelsen af det femtende Aarhundrede. Men at den er Copi af en ældre, derom bærer den paa flere Steder tydelige Præg. Af Papiirsaufskrifterne i den Arnæmagneanske Haandskriftsamling ere, foruden No. 2, især No. 6 og No. 7. i Folio, som ere afskrevne, den første af Jon Erlandson i Villingaholt, den sidste af Argeir Jonson, ligesom ogsaa den Afskrift i den ældre Kongelige Haandskriftsamling, No. 1006, at ansee som Afskrifter af denne Membran, dog saaledes, at Afskriverne paa enkelte Steder have søgt at berigtige samme. Denne Mening, som vil tydeliggjøres, naar Varianterne til Viserne siden anføres, vilde ellers, som jeg haaber, hvad No. 6. angaaer, kunne vinde Bestyrkelse af et Brev fra Biskop Brynjulf Svenson til Torfæus af 13 Juli 1671, ved hvilken hin tilsender denne Afskriften, No. 6. (see Thormød Torfæusens Levnebsbeskrivelse Kbh. 1788. S. 91), men dette Brev har jeg for-gjeves eftersøgt. No. 8, der er mærkelig ved en Mængde i Margine tilføiede Varianter, tagne af et med Sigurd Jonsons Haand skrevet Eksempel i 4, ligesom og No. 5. i Folio og No. 281 og 282 i 4. ere mere forskjellige, men have dog de samme løse Viser, som de øvrige, hvoraf en Deel mangler i den med latinsk og svensk Qversættelse i Björners Nordiske Kämpa-Datter (Stockholm 1737) ud-givne Tekst. Af dette, saavel som af enkelte andre Forskjelligheder, som siden skulle anføres, seer man,

at den Codex, Björner har aftrykt, har Præg af en tidligere Alder. Denne Björners Tekst er aftrykt i Prof. P. H. von der Hagens *Altnordische Sagen und Lieder, welche zum Fabelkreis des Heldenbuchs und der Nibelungen gehören*, Zweite Sammlung, Breslau 1814-15. I sine nordiske Heldenromane, 4 B. Breslau 1815, Vortede S. XXVI. udtrykker denne af den nordiske Fornlitteratur fortjente Lærde sig saaledes: „Af *Ragnar Lodbroks Saga* er før kort Tid siden en ny Udgave udkommen i England, om hvilken jeg haaber at give nærmere Undertetning ved sammes Oversættelse i følgende Bind.“ Hverken om denne engelske Udgave eller von der Hagens Oversættelse af *Sagaen* har jeg hidtil kunnet faae nogen nærmere Underretning. Midlertid er *Sagaen* forhen fortydsket af Karl Viktor v. Bonstetten, og findes i hans *Nene Skrifter* 2 Th. Kopenh. 1800. fra S. 201. Den er, som Fortydske- ren melder, S. 197, for det meste oversat efter Björners latinske og svenske Oversættelse. I *Comte de Tressan's Corps d'Extraits de Romans de Chevalerie* (1782. 4 Vol. 12; nouv. edit. 1791-92. 12.) skal staae en Bearbejdelse af *Ragnar Lodbroks Levnet*, som vel er den samme, der staaer i *Bibliothèque universelle des Romans à Paris* 1784. II. Vol. S. 43. under Titel: *Regner Lodbrog, Roman*, hvilken dog kun har liden Lighed med nærværende *Saga*. Mærkelig er imidlertid den Anmeldelse, der staaer foran den: „Ce Roman a une conformité de nom avec celui qu'on trouve manuscrit, dans la Bibliothèque du Roi, sous ce titre: *Ragnars Saga Lodbrokar*;“ hvilket synes at henpege paa en fransk Oversættelse af *Sagaen*.

Sagaen skal, fortælles der, være overført i Rimur af en Præst *Endrid*, med Tilnavn *Kopur*, som levede ved Aaret 1360 (*Halflant Ethari Sciagraphia historiae literariae Islandiae*, Hafn. 1777. S. 113). I de danske Kæmpeviser (Kbhavn 1764, S. 400) findes en Visé om *Regnfred* og *Kragelild*, som vel angaaer nærværende *Ragnar*, men dog er ganske forskjellig fra *Sagaens* Fremstilling.

Langt mere Lighed hermed har tvende færdiske Viser, som findes blandt de af Pastor *Lyngbye* samlede og oversatte *Færdiske Qvæder om Sigurd Fafnersbane og hans Æt*. Randers 1812. Den første, S. 306-344 fører Titel: *Ragnar þættur*, og handler temmelig vidtløftig om Ragnars Strid med Ormen, hvorefter han fik Thora Borgarhjort, og dernæst om, hvorlunde han, efter hendes Død, fik Aslaug, hvor den for en Deel følger Sagaens Fremstilling, men dog ligner den anførte danske Kæmpeviser, i at lade Aslaug straks ved første Sammenkomst aabenbare sin Æt, og i at lade Ake løbe efter og raabe paa Kragelild. Denne Viser ender saaledes:

Ee kán ikkji qvða tál
Uj orkt eer ikkji laugur.

o: Jeg kan ikke kvæde det, som ikke er digtet længer.
Af den anden Viser S. 350, som fører Titel: *Aslað Ragna*, haves kun et Brudstykke; den seer ud til at være en sildigere Behandling af dette samme Emne; den begynder med Aslaugs Ankomst til Norge i Harpen; istedenfor Heimer bliver Gest hendes Fostersader. I det Træk, at Brødet brændtes, i det Kokkene sturrede paa Jomfruen, ligner den fuldkommen Sagaens Fortælling; Grimas Omhyggelighed for at Krakas Skjønhed ei skulde blive opdaget, skildrer derimod Visen mere i Öine faldende:

Hun styrter over hende et Bryggekar,
Krake! der din Plads du har.
Hun kasted' af sig det Bryggekar,
Skam faae den, som saadant bar.

En Deel af Sagaens, Aslaug vedrørende, Begivenheder ere mesterligen med nordisk Aand poetisk behandlede af Baron *de la Motte-Fouqué*, og udgjør det tredje Led i hans herlige Triade: *Sigurd der Schlangen-Edler*, *Sigurds Rache und Aslanga*, samlede under Titel: *Der Held des Nordens*.

Om Ragnars Sønner skal man forhen have havt Sagn, hvilke nu desværre ere forgaaede. Af saadanne nævnes en *Saga af Birni Járnsíðu* og en: *af Ivarr Beinlaus*, i *Halfdan Einarsens* ovenanførte Værk S. 127.

Prof. P. E. Müllers Dom over Sagaen lyder saaledes (Sagabiblioteket II B. S. 468): „Det Æventyrlige er ndm indvævet i den hele Fortælling. Det er af en dobbelt Art; en Deel deraf, især hvad der angaaer Ragnars tidligere Historie, bærer et oldnordisk Præg, hvormod Navnet paa Eistens Ko (måske dannet af Sibylle), det tresarige Barns Sang, Manden med Jernskoene, Londons Anlæggelse og den talende Træmand bærer Præg af en sildigere Tidsalders Opdigtelse. Men i det Hele har dog Sagaen en poetisk Farve, og en Kraft i sine Skildringer, hvorved den langt hæver sig over det fjortende Aarhundredes egne Fostre.” Han mener, at Sagaen er Bearbejdelse af en ældre, og at den er skrevet ikke meget sildigere end *Begyndelsen af det trettende Aarhundrede* (S. 482).

Kap. 1. Det er rimeligt at forklare Tildragelsen med *Lindormen* (Lyngormen), som en Allegori, saa at denne Orm tyder paa en Kæmpe ved Navn Orm, der bevogtede Thoras Skemme.

Kap. 6. Subms Mening (Hist. af Danmark I. 533), at Ivar fik Tilnavnet *Beenlös* af, at han havde den engelske Syge, og blev derved saa slet til Fods, at han ikke kunde gaa, er rimeligere end Sagsens Beretning derom, og end *Lagerbrings* Mening (Sven-Rikes Historia I. 153), at Ivars Smidighed skulde have skaffer ham det. At Ivar ikke kunde gaa, men stedse maatte bæres, sees ikke alene af Sagaen, men og af de i den indførte Kvad i S. 40. *Hvitabys* Beliggenhed maa rimeligst hensættes til de vestlige Lande; man maatte først tænke paa Sydeborne,

eftersom der i Ragnars Kvæde (Strofe 15) fortælles, at Rognvald faldt enten ved disse Öer eller dog i det mindste for deres Hersker Herthjof; men da ingen By af dette Navn findes paa disse Öer, maa man hellere tænke paa Hvitaberg (jfr. Níðla S. 281) i Galloway i Skotland, eller endnu reitere paa Withby, beliggende paa Nordhumberlands Östkyst, hvortil Suhm er tilbøieligere formodet Navneligheden. Dog har han (critisk Historie III. S. 654 jfr. S. 639, 685) den Bemærkning, i Anledning af et Vers af Skjalden Einar (maaske Skallaglam eller Skulason), hvori der tales om Helte, der strede ved Hvitaby, hvorved han mener, at der sigtes til Ragnars Sønner, at da Belgard eller Bjalogrod betyder det samme paa Slavisk som Hvitaby paa vort Sprog, det var rimeligt, at søge denne By i Rusland eller snarere i Pommern, hvor Byer af dette Navn findes. Maaske turde Navnet Gnypassford (Kap. 7.) kunne tjene til Bestyrkning for denne Mening; hvortil jeg dog ingenlunde kan træde. Ovenanførte Vers er af Skalde, (Snorra-Edda ásamt Skáldu, úrgefin af Prof. R. Kr. Rask, S. 193). Ved at sammenligne det med et Kvæde af Einar Skulason (Heimskr. III. 358) synes Withby i Nordhumberland snarest at være ogsaa Sagaens Hvitaby.

Kap. 11. Navnet Randalin har ogsaa ellers været brugt i Norden. I Sturlunga-Saga nævnes en Randalin Philippasdóttir (HI. 103, 222 IV. 37, 40). Man finder ogsaa andre Navne, dannede af Ránd, et Skjold, t. Eks. Randvid, Skjolddrager; see Thorgils Histoire overs. af Etatsraad Thorlacius S. 120.

Kap. 13. I det i Justitsraad Werlauff's *Symbolæ ad Geographiam mediæ ævi ex monumentis islandicis* indførte geografiske Fragment, siges om Vivilsberg: „hón var mikil áðr Loðbrokar-syntr brúðir Rána, enn nú er hún lítil.“ 3: Den var stor, for Loðbroks Sønner ødelagde den, men nu er den liden. Her tænkes paa Wiflisberg (Avenche, Aventicum) nær Murten-Søen i Schweiz. Da man ikke kjender Eksempel paa, at de normanniske Vi-

konger have trængt ind saa langt fra Havet i et saa bjergigt Land, saa fremsættes herom den rimelige Gisning (Anm. 52. S. 39), at naar en Islænder, ved at gjen- nemvandre Schweitz, stødte paa denne By, om hvilken Rygtet berettede, at den var ødelagt af nordiske Folk kunde han let falde paa den Tanke at tillægge Lodbroks navnkundige Sønner denne Ødelæggelse. Muligt kunde det midlertid dog være, at der etsteds i Syderrige har været et andet Vifelsborg, ligesom der her, nær Sjælland, har været en Virfelsö eller Vifilsö (see Hrolf Krakes Sagas For- danskning S. 2), en Vifilsdal nævnes i Landnamabók S. 111 og i England et *Wyvelesburg* (see Chronica Guill. Thorne de rebus gestis Abbatum Sancti Augustini Cantuariæ i Historiæ Anglic. Script. antiqui S. 1777. 60).

Valslynger eller Blider vare store Træmaskiner til at tdkaste mindre og større Stene, vel omtrent de samme som Romernes Katapulter og Ballister. De brugtes hyppig her i Norden; jfr. Heimskringla III. 242, 304, IV. 225, 275. Dog brugtes her kun almindeligst af det svage og simple Slags, som kan sluttes af Heimskringla IV. 342, hvor der fortælles, at Biskop Niels ved Bergen havde en sydlandsk, s: tydsk, Mand hos sig, som forstod at gjøre store Blider (her kaldede Maungu, Middelalderens Manganæ, Mangana), og sagde, at han dermed havde ødelagt mangen Borg, „og faaer jeg ikke denne ogsaa ødelagt,” sagde han, „da maae I lægge mig i Slyn- gen, og slynge mig ind i Borgen;” jfr. Prof. Brorsons Danm. Krigshist. S. 19. Dette bestrykes af, at Saxo (Hist. Dan. ed Stephan. Lib. XII. p. 244) ved Erik Emuns Beleir- ring af Haraldsborg ved Roeskilde, fortæller om grovt Skyts, som blev indrettet af Sakser, der opholdt sig i Roeskilde, efterdi vore Folk, som endnu vare temme- lig ukyndige i Krigsvæsenet, ikke forstode sig paa deres Brug. Ikke blot Stene kastedes af disse Maskiner. Snorre fortæller saaledes (Heimskringla IV. 251) at Öre-Povel, som var Kommandant i Fæstningen ved Bergen, fyldte

en Tønde med Spanner, Birkebark og Tjære, lod lægge Ild deri, hvorpaa de kastede den af en Blide (*slöngda*) hen paa et Vedkast, Baglerne havde oprettet. Den gjorde sin tilsigtede Virkning, og stak Ild i Vedkasten; men da Baglerne begyndte paa en ny, tog en vis *Asgöt* en tom Smörbytte (*smjörlaus tóman*) gjorde derpaa overalt store Hul-ler, fyldte den op med Hamp og Svøvl, kom Ild deri og slyngede den til Vedkasten, som var huul indvendig; men da dette kom i Ilden, blev Luen saa stærk, at Baglerne ei kunde slukke den, saa hele Vedkasten brændte reent op i Kul; jfr. *Spec. Regal* 409-10, 419. *Snhm Hist.* af Danm. I. 125. II. 124, 261, 388, III. 23, 380. *Lagerbring*, I. 402, *Dalin* I. 266.

Borgmurene vare almindelig af Steen. Saadant *Angreb med Ild* findes brugt her i Norden. Jeg vil her blot fremstille som Vidne Orkn. S. S. 286, hvor der fortælles, at Erling bød sine Folk, at høre hver tre Dragter Brænde hen under et Kastel, de bestormede, „thi jeg troer,” sagde han, „at Bindingsmassen (*límit*) ikke vil staae sig, naar den udsættes for en stor Ild.” Da Ilden nu blev antændt og blussede op, skete det, som Erling ventede, at Steenmuren gav sig for den. At vore Forfædre have forstaaet den Konst at bearbejde en Steenkit af samme Udseende, Haardhed og Stryke som Ste-
nen selv er viist af Pastor *Paludan* (*Ant. Ann.* II. 233, 238. jfr. *Prof. Magnusens Bidrag til nordisk Archæo-
logie* S. 59). Midlertid kan man vel ikke antage, at saadan Bindingsmasse (*Lím*), maaske af en kostbarere Materie, som ogsaa vel maatte kunde udholde en temmelig Hedegrad, kan have været almindelig brugt til Borgmure.

Kap. 14. *Luna*, en By i Etrurien; see Justitsraad *Werlauffs Symbolæ*, S. 20. jfr. Anm. 72. Der tilføies: I *Lunn söndum kalla sumir menn ormgaard* er Gunnar var i settr.” 3: Paa *Lunaheder* holde somme Mænd for, at den Ormegaard har ligget, hvori Gunnar blev sat;

(jfr. *Völsunga Sagas Fordanskning* S. 136 og *Edda Samundar* II. p. 396). I Anm. 74 bemærkes, at disse Lusheder dog ingenlunde maa forbindes med denne etruske By.

Kap. 16. *Ormegaard.* At tillægge Ragnar Lodbrok denne Dødsmaade, i hvor besynderlig den end maatte synes, deri ere baade Saxo og vor Histories islandske Kilder enige. Denne Straffemaade er ikke uden Eksempel i vor Fornold, hvorom det til 14de Kapitel om Gunnar anførte vidner. I de islandske Annaler i den Arnæmagnæanske Samling No. 417 I 4. p. 82. fortælles det saa at „den engelske Kong Helli eller Halli fangede ham, og lod opskjære hans Bryst, og lægge Hugorme derind.“ Muligt er dette foregaaet, paa det Sted i *Warwickshire*, som nu kaldes *Ladbroke*, men i gamle Skrifter *Lodebroc*, efter hvilket Sted en Slægt er bleven opkaldet (efter Dugdales Beskrivelse over dette Shire, jfr. Langwith i Appendix til Drakes History of York p. 14. Suhms crit. Hist. III. 691, 676).

Ragnars sidste Ord. Om Lodbroks Kvæde handles siden. Her vil jeg sammenstille de øvrige Beretninger om, hvad han har sagt i Ormegaarden. Bjørners Udgave udtrykker det saaledes: „*Gniðja munda grísat, ef galtar hag vísna, ef þeir vísna hvað hinn gamli liði.*“ Pergamentcodexen derimod, ligesom og de ovenommeldte Afskrifter (jfr. *Etatsraad Thorkelins Nordymra* S. 8) udelader: „*ef galtar hag vísna*“ og udtrykke Ordene saa: „*Gniðja munda nú Gryser, ef þeir vísna, hvað hinn gamli þyldi.*“ De tilføie derhos hine tvende Strofer, hvis Original siden skal anføres ved Visernes Udgivelse. Sammenholder man den sidste af disse trede Strofers to første Vers, saa sees, at hiint Udtryk er netop disse to Linier, overførte i Prosa. Pergamentcodexen har altsaa Udtrykket baade i Metrer og Prosa. Afskriveren af den Codex, som er aftrykt i Bjørners Udgave, maatte, da han optog Lodbroks Kvæde, udglade

disse to Strofer. Nu syntes han ikke godt at kunne udelade anden Strofes to første Linier; derfor beholdt han dem, men forsømte at udelade den sidstes tilsvarende prosaiske Udtryk. De ovenanførte Annaler No. 417 udtrykke Ordene saa: „*Grana mundi griser, es galta bæl vissu.*”

Disse tvende bogstavrimede Linier gjenkjender man hos Saxo, naar han (ed. Stephanii S. 176) lader Slutningen af Ragnars Udsagn være dette: „*Si suchlæ verris supplicium scirent, haud dubio, irruptis haris, afflictum absolvere properarent.*” 3: „Dersom Grisene vidste Galtens eller Ornens Dödsstraf, da vilde de upaatvivlelig bryde Stien, og ile med at frie mig fra disse Kvaler.” Med Vedligeholdelse af den begyndte Metaphor optager Saxo her de samme Ideer, som findes i Lodbroks Kvædes 26de og 27de Strofe.

Kap. 20. *Lundunaborg.* Brudstykkerne af Ragnars og Sønners Saga i Etatsraad Thorkelins Nordymra og Langebeks Scriptorer nævner Nordhumberland som det Land, hvorover Ella herskede og *Ferrik* eller *York*, som den By, Ivar paa ovennævnte Maade byggede, og bestyrkede ved det anførte Stykke af Sigvat Skjalds Knuds Drape. Saxo fortæller Begivenheden paa samme Maade, men nævner ikke den opbyggede By. Saaavel London som York ere langt ældre end disse Tider. Muligt kan Ivar have bygget et Kastel ved York, hvis man ikke hellere med Björner (Swea-Rikes hawde Alder p. 98) vil antage, at det har været *Lindum*, siden kaldet, Lincoln, Hovedstaden i Mercien, som dog ikke lader sig gjøre, da *Λίνδον* alt nævnes i *Κλαυδίου Πτολεμαίου γεωγραφία Αλβιωνος* (see sammes Udgave i *Johnstones Antiquitates Celto-Scandicæ* S. 133). Den engelske Historieskriver Polydorus Vergilius (*Anglicæ Historiæ libri XXVII. Basilæ 1555. S. 98*) omtaler, i Anledning af, at Saxo ikke nævner Byen, at Dongcaster i Yorkshire synes at have faaet Navn af slig Oprindelse, i det nemlig *Thong* paa Engelsk betyder en Læderrem, og tilføier, at *th* og *d* ere Bogstaver, som

let kunne omskiftes. Her fik man da en By, hvis Beliggenhed svarede til Sagaens Begivenheder paa dette Sted, som vel maa sættes til Nordhumberland; men jeg maa dog meget tvivle paa, at denne Vergilius's Udledning af Navnet Doncaster er rigtig. Allerede i *Antoninus's* Reisesbeskrivelse i Britannien (see *Britannia Romana* by *John Horsley*, Lond. 1732, S. 434) nævnes paa dette Sted Byen *Danum*, som upaatvivlelig er de senere Tiders Doncaster, saa at man vel maa antage, at dette Navn er opstaaet af hiint, hvis man ikke hellere vil ligesfrem udlede det af Floden Don, ved hvilken Doncaster er beliggende. *Wilde* (Indledning 294) vil bestyrke Vergilius's Gissning, ved at lade Navnet *Lundanaborg* være dannet af en Lund, som laae tæt ved, og af Floden Don eller Duna; jfr. *Suhm*, crit. Hist. III. 687.

Kap. 24. *Munarvog*. Denne Havn nævnes ogsaa i *Hervarar-Saga* (ed. hafn. p. 24, 46, 48, 58) og i *Örvarodds Saga* (Prof. *Rask's* Sýnishorn S. 81, 83) ved Leilighed af den Tvekamp, som holdtes paa Samsö mellem Hjalmar og Örvarodd paa den ene Side, og Angantyr med elleve Brødre paa den anden Side. Nu er intet Spor af dette Navn mere tilbage paa Öen. (See Justitsraad *Werlauffs Samsöes Beskrivelse*, Ant. Ann. I B. S. 34).

Fortællingen om Norna Gest.

Norna Gest's Ankomst til Kong Olaf Trygvesson hensætter Sagaen til dennes tredje Regjeringsaar, som altsaa er Aar 998.

For nærværende Fordanskning er lagt til Grund Af-
skrifterne i den Arnemagnæanske Samling No. 65, hvor
denne þáttur findes i *Olafs Saga Tryggvasonar* og No. 202,
hvor den er uafhængig af denne Saga. Den er før udgi-
vet i *Björners Nordiska Kämpadater* med svensk og latinsk
Oversættelse, ligesom den og findes i *Sögn Olafs Tryggva-
sonar* Skálh. 1689. II. Farr. S. 132-146. Björners is-
landske Tekst er og aftrykt i Prof. F. H. von der Ha-
gens *Altnordische Sagen und Lieder, zweite Sammlung*,
Breslau 1815. Denne Fortælling havés forhen fordansket
af Pastor Grundtvig i hans *Heimdal*, en Nytaarsgave for
1816. Da den saa ganske hører til nærværende Sagakreds,
maatte jeg desuagter her medtage den.

Prof. Müllers Kritik over denne þáttur findes i hans
Sagabibliotheks 2 bind, S. 108-120, hvor der anstilles en
høist interessant Sammenligning mellem denne Fortælling
og en lignende hos Snorri (*Heimskringla* II. S. 268) om
Odins Besøg hos samme Konge, og tvende Sidestykker
til den, som findes i Flateyrbogen i Oluf den Helliges
Levnet. Prof. Müller holder for, at nærværende Fortælling
er skrevet ikke sildigere end Begyndelsen af det fjortende
Aarhundrede.

Fortællingen om Norna Gest's Lys kan sammenlignes
med Grækernes Fortællinger om Meleagers Brand. Blandt
de ovenanførte Færøiske Qvæder findes, foruden at der
om Norna Gest tales i flere Andre, og een under Titel:
Nodnagjest Rujma S. 356-367, som taler noget vidtløftigere
end nærværende Saga om, hvorlunde Gest fik det omtalte
Stykke af Sigurds Sadelspænde, som der benævnes Silgja.
Visen ender:

Da Lys i Lygten var udbændt }
Da var Liv og Levnet endt.

.Brudstykket om dansk-norske Konger.

Begivenhederne blive at hensætte til ottende, niende og Begyndelsen af tiende Aarhundrede.

Dette Sögubrot findes aftrykt i *Langebeks Scriptores rerum Danicarum medii ævi*, T. II. S. 266-286 med en latinsk Oversættelse af John Olafsen og adskillige Anmærkninger. Tillige er vedföiet en Pröve af de Pergamentsblade, (i den Arnemagnæanske Samling No. 544 i 4to), hvis Afskrift det er, Langebek her under Titel: *Fragmentum Islandicum de Regibus Dano-Norvegicis ab Ivaro Vidfädne ad Harald Blantand*, har udgivet. Langebek har gået noget videre med Læsningen af dette Brudstykke end en Afskrift af de samme Blade, som findes i ovennævnte Samling No. 307. Prof. Müller, (*Sagabibliothekens* 2 B. S. 482-484) hensætter, ligesom Langebek, dens Alder til det fjortende Aarhundrede.

Et andet Brudstykke til disse Begivenheder findes i *Fragments of english and Irish History, translated from the original Icelandic and illustrated with some notes, by Grimr Johnson Thorkelin*, Lond. 1788, indrykket i *Bibliotheca topographica Brittannica*, No. XLVIII. Brudstykket förer Titel: *Nordymra sive historia rerum in Northumbria a Danis Norvegisque gestarum seculis IX, X, XI, Pars I*, og er der udgivet med engelsk og latinsk Oversættelse, samt Anmærkninger. Da dette Brudstykke for en Deel er ligelydende med Ragnar Lodbroks Saga, for en Deel med det Langebekske Fragment, vil jeg her

lade det være nok, at vedføie de vigtigste Varianter fra disse to Behandlinger efter nærværende Fordanskning:

Ragnars S. S. 53, Linie 6 og følgende findes hos Th. S. 2. saaledes: „Engang spurgte Aslaug Ragnar, hvilken Hærfærd han agtede sig paa. Han svarede, at han ikke skulde udføre mindre Navnkundigheds Daad, end hans Sønner. „Har jeg nu næsten tilbagevundet alt det Rige, som mine Forfædre have eiet, England alene undtagen; thi har jeg nu ladet gjøre to Knörrer i *Lid* paa *Vestfold*;” hans Rige strakte sig nemlig fra Dovre til Lindesnes; (jfr. Heimskr. I. 54, hvor der fortælles, at Ivar Vidfadme havde underlagt sig femte Delen af England).

S. 53. Linie 24; Th. S. 2. Men du veed, at det er vanskeligt at holde til England med Storskibe formedelst Ström og Udgrunde,

S. 54. Linie 17; Th. S. 4. Den Hær, som skulde følge ham, var 500 Mand.

S. 56. L. 13. Th. *Ella* som herskede over *Nordhamberland*, havde sat Mænd til at holde Vagt ved Vedderne (Varsels-Ilden), for at han straks kunde faae Underretning, om en [fjendtlig] Hær kom til Land.

S. 57. L. 3. Dette Klædemon kaldes her *Silkihjúp*.

Era Fortællingen om *Ellas* Død følger *Nordymra* det Langebekske Fragment med nogle Tillæg af *Ragnars Saga* indtil *Sigurd Hjorts Fald* S. 283.

K r a k e m a a l e t.

Versearten i dette Kvæde er en Variation af Dróttkvæði (Heltevers). Hver Strofe af denne Verseart bestaar almindelig af 8 Vers eller Linier, og Hvert Vers indeholder 4

Trochæer eller Spondæer, af hvilke de to første kunne afveksle med Daktyler. Foruden Bogstavrim har denne Verseart almindeligen ogsaa halve af hele Linierim *). Krakemaalet er noget forskjelligt. Hver Strofe, naar undtages den 23de og den sidste, har her 10 Vers; stundom afveksler Drúttqvaði med et Fornyrðalag med Ögeord; Bogstavrimmet iagttages nøie, men Linierimet findes ikkun i de tvende sidste Vers, hvilket dog ikke iagttages i alle Strofer. Jeg har søgt at efterligne Originalen i alle disse Dele; dog Linierim har min Oversættelse sjeldnere end Originalen. Til Grund har jeg lagt Membranen og de af Sagaens øvrige Afskrifter, hvori Kvædet findes. I Björners Udgave af Ragnar Lodbroks Saga er Krakemaalet, som ovenfor blev bemærket, forbundet med Sagaens Fortælling om Ragnars

- *) *Bogstavrim* eller *Alliteration* bestaaer i, at i hver to sammenstaaende Linier findes tre Ord, som begynde med samme Bogstav, af hvilke den vigtigste eller bestemmende Hovedstaven, bør findes i Begyndelsen af sidste Linie, og de to andre, Bistaverne, i den første. Alle Vokaler udgjøre en Rimstave. *Linierem*, eller *Assonance*, er enten heel eller halv. *Heelassonance* bestaaer i, at i en Linies næstsidste og i en af de første Stavelser findes samme Vokal med samme paafølgende Konsonant, hvilken, efter den islandske Stavelsesmaade, hører til den foregaaende Stavelse. *Halvassonance* har paa lige Maade samme Konsonant, men forskjellig Vokal; t. Eks.)

Svíra -vín or Sárom

Sveif of hjarna kleifar.

Vín af Nakkens Vænder

Væded' Hjærnens Sæde.

Död i det 16de Kapitel, med de Ord: *I þessum ormagar þe orte Ragnar Loðbrók Bjarkamál*, þang er hér eptir fylgja; hvor altsaa Sängen, ligesom ogsaa hos *Worm*, benævnes Bjarkemaal. Ved at sammenholde Sagaens og Sängens Fortællinger bliver det diensynligt, at Forfatteren til hiin ikke har kjendt denne. Da nu hverken Membranen eller Sagaens övrige herværende Afskrifter kjende til slig Forening, men lade Krakemaal, som en særskilt Behandling af de samme Begivenheder, følge ved Slutningen, ja nogle af disse (de Magnæanske No. 5, 8, 281 og 282) ikke engang have det, bliver det klædt, at hiin Forening er fra en meget sildig Tid, og at en Afskriver alene ved de ovenanförte Ord har forbundet disse tvende af hinanden uafhængige Behandlinger. Da jeg tænker paa, i en særskilt Udgave at behandle dette Digt, vil jeg her indskrænke mig til faa Bemærkninger, dets Litteratur fornæmmelig vedkommede.

Dette kostelige Kvæde blev först udgivet med latinsk Oversættelse og Anmærkninger, af *Ole Worm* i hans *Litteratura Danica antiquissima*, Hafn. 1634, af hvilken 1651 en ny Udgave udkom i Folio, Aaret derpaa 1652 udgav Viborgenserens *Christen Berntzön* en dansk rimet Oversættelse af det, under Titel: *Bildur Danskur: det er: den Danske Bilde eller Kaarde*, paa det danske Sprog, som nu brugelig er, af den gamle usædvanlige danske udsæt. Denne Oversættelse blev med nogle Forbedringer indrykket i *Peder Syvs* Udgave af *Kæmpeviserne* 1695 (anden Udgave 1764). 1723 udgav den hollandske Sprogforsker *Lambert ten Kate* det efter *Worm* og med hollandsk Oversættelse i sin: *Anleiding tot de Kennisse van het verhevene Deel der Nederduitsche Sprake*, Amst. i D. S. 79-108. 1756 udgav *Mallet* i sine *Monumens de la Mythologie et de la Poësie des Celtes et particulièrement des anciens Scandinaves*, en noget fri fransk Oversættelse af det. I *Sandvigs-Sange af det ældste Tidsrum*, som udkom Kjöbenhavn 1779, er Kvædet med Originalens Aand, overført i det nydanske Tungemaal. En kritisk Udgave af Digtet, ledsaget med engelsk og la-

tingk Oversættelse, udgaves 1782 af *James Johnstone* med nuværende Eratsraad *Thorkelins* Hjælp. Efter dennes Mønster udarbejdede den nordiske Fornlitteraturs dybeste Grænser blandt Tydskerne, Professor *Gräter* i Året 1787 en anden Udgave for Tydskland med en kritisk Indledning, forbedret Tekst, en rythmisk Oversættelse og fortløbende historiske, kritiske og philologiske Anmærkninger, samt et fuldstændigt islandsk-tydsk Glossarium. Denne kostelige Udgave er desværre endnu ikke udkommen; og alene den rythmiske Oversættelse udgaves i hans *Nordische Blumen* Lips. 1789. 1802 udgav Prof. *Sjöborg* i Lund *Lodbrókar-Quæda* i en Række Dissertatser, for en stor Deel grundende sig paa Johnstones Udgave. 1811 udkom i Pisa *Saggio istorico su gli Scaldi o antichi poeti scandinavi di Jacopo Graaberg di Hemsö*, hvori findes en italiensk Oversættelse af Lodbroks Kvæde, dog ikke efter Originalen men efter Mallets Franske. I Prof. *Gräters* nye Udgave af hans *Nordische Blumen* 1812 findes Oversættelsen af Lodbroks Kvædet meget forbedret og ledsaget med indledende og kritiske Anmærkninger, som fuldelig vise, hvilken Vinding selve Udgaven vil yare til Digtets Oplysning. Det sidste, der er udkommet om dette Digt, er, saavidt mig bekjendt, en Forelæsning af Prof. *Nyerup* i *Dansk Minerva*, Jani 1819, under Titel: *Bildur Danskur, en Bogruin eller Regner Lodbrogs Dödssang*, hvori den lærde Forfatter, foruden at give nærmere Underretning om hiint Christen Berntszöns Arbejde, tillige meddelet en Samling af herlige litterære Bemærkninger, og derhos föier en meget forbedret nydansk Oversættelse i samme Verseart som Christen Berntszöns og Peder Syvs.

Istedenfor her paa dette Sted at indlede Undersøgelse om Digtets Alder og Forfatter, vil jeg blot meddele Prof. *Gräters* Dom over det i sin sidste Udgave af *Nordische Blu-*

men S. 12: „Nogle mene“ siger han, „at *Ragnar Lodbrok* selv har forfattet denne Dödsang, men det overstiger al Sandsynlighed. Rimeligere er det, at Dronning *Aslaug*, da hun hørte, hvad hendes Mand ved sin Död havde sagt, har udført sine Tanker, og saaledes digtet dette Kvæde. Thi hun var, efter flere Vidnesbyrd af troværdige Skribenter, selv en stor Digterinde. Denne Formodning bestyrker ogsaa Sangens Overskrift: *Krákumál*, det er, et Digt af *Kráka*, hvilket Navn *Aslaug*, som bekjendt førte i sin ringe Stand. Midlertid er Digtet ganske skrevet i en Krigers Aand, og naar den ommeldte Formodning er rigtig, saa maae vi forglemme, at et Fruentimmer er Forfatterinden. Vi høre blot *Lodbrok*, den ophøiede, modige Helt, oplivet af Religions Enthusiasmus og Følelse af sin Storhed.

Han begynder sin Sang med Færden til Gotland, hvor han tilkæmpede sig sin første Dronning, minder sig med tædsom Vellyst sin Ungdoms Heltedaa i Danmark, Norge og Sverrig. Endelig (Strofe 11) besynger han med vild Henrykkelse sine Krige i de britiske Öer, og Sangens Ild vokser mærkelig. Paa een Gang tager den en paafaldende Vending; Ilden bliver svagere, han falder i almindelige Betragtninger over Krig og Tapperhed. „Tapper og kjæk maa Ungersvenden være, Mand maa stride mod Mand, ikke to mod een. Elle (Strofe 24) havde ikke overvundet mig, naar ikke Nornerne havde bestemt mig Döden, og altsaa to Magter havde sat sig imod mig.“ Saalunde tröster han sig over den kvælende Tanke, at blive overvunden af en mindre tapper, mindre berömt Konge. Og nu (Strofe 25) selsætter han sig alene med Tanken paa sin Död. Allerede tilsmiler ham den Fryd, at han i Valhal skal drikke med Guderne og det af sine *Fjenders Hjærnskaller*. Dette opvækker hos ham Tanken om Hevn (Strofe 26). „O! naar mine Söner vidste, hvor de edderfulde Orme nu slide mig til Döde, de vilde da med luende Sverd atter vække det slumrende Slag“ (Strofe 27.) Allerede gnaver en Ögle ham paa Hjertet. Han föler det, dog klager han ikke over

Smerten, men trøster sig med, at hans Sønner og Odin snart, med retfærdig Harme, ville hevne denne grusomme Gjerning. Endnu engang (Strofe 28) minder han sig sin Helteroes: „I een og halvhundrede Krige fulgte mig Folkenes Hære til Slag! allerede ung begyndte jeg at rødne Spydets Od! Aserne fryde sig over min Tapperhed. De indlade mig til deres Børd! Ei ræddes jeg for Döden!“ „Ja“ udraaber han, „Til Valhal hjembyde mig nu Diserne. Ledne er Livets Timer! Leende skal jeg döe!“

De to Vers af den 25de Strofe, hvis urigtige Udlægning har givet Anledning til denne vore Historieskrivers vrangge Fremstilling af Fædrenes Tro om Einheriernes Fryd i Valhal, maa jeg her nærmere omhandle. De lyde saa:

Dreckom bjér at bragði

Or bjög-viðom hansa,

som Ole Worm oversætter: *Bibemus cerevisiam brevi ex cavitis crateribus craniorum*, og föier til, at Heltene haabede, i Odins Hal at skulle drikke af deres dræbte Fjenders Hjerne-skaller. Efter ham udlagde Christen Berntszön dem, fölgende sin Verseart og Aand:

Nu vil wi ey spare

Aff Hjærneskal

Gaat Öl at Tylle

Oc Halsen at skylle

I Othins Sal.

Sandvig ligeledes:

Snart vi Öl skal drikke

Udaf Hjerne-Skaller.

Og Gräter i sin ældre Fortydskning:

Nicht lange mehr, so trinken wir dort

Aus der Feinde geräumigen Schädeln!

Siden har Prof. Magnusen og Flere gjort opmærksom paa denne urigtige Udlægning af disse tvende Strofer. Desnagtet følger en af vore Lærde, Professor Johannes Boye i sit 1821 udkomne Skrift: *Bibelen og Homer eller Mythologiens*

Vord i Litteraturen (S. 39) endnu Ole Worms Udlægning: „Der skal jeg nu snart drikke Öl af Fjenders hule Hjerneskal-
ler,” og ledes fornemmelig herved, det eneste Sted, som egentlig vedkommer vort Norden, til det Udraab, S. 40: „Ere vi endnu hine Föleslöse, der drikke Öl og Mjöd af Börns og Fjenders Hjerneskal-
ler? Hvilken blodig Mythologie? Kan den bestaae med vor nærværende Kultur?” Da Recensenten i Litteratur-Tidenden, 1822. No. 11. S. 164. gjorde opmærksom paa den rigtige Udtolkning, fremkom hiin Lærde med Svar herpaa i samme Tidende No. 15. S. 235. Hans Ord herom ere disse: „Det har stedse forekommet mig og Flere besynderligt, at Ordet i denne Sang, der i Aarhundrede og endnu 1782 betydede Hjerneskal, skal nu, fordi et saadant Drikkebæger menes at vanære Mythologien, faae den Betydning *Dyrehorn*; da dog *calva* i *Livius's* Fortælling om samme Drikkebæger hos Boierne betyder Hjerneskål, og ligeledes hos *Florus*, der omtaler samme Thræcenes nordiske Skik, at gjøre sig Bægere af Hovedskaller; og hos Grækerne, der især i Darius Hystaspes's Tid kjendte Skytherne, blandt hvilke vore Forfædre — vel selv en skythisk Stamme — vandrede, belagte en Drukkenbolts Maaner med Ordet at skythisere (*σκυθίζειν*) og det sammensatte Ord *περισκυθίζειν* betydede at drikke ligesom Skytherne af Menneskers Hovedskaller. Hvilke alle Beretninger synes meer end nok at bestyrke den saa længe, og af saa mange antagne Betydning af Ordet (*hans*) i hin gamle Sang, hvor Ragnar glæder sig over, snart at kunne drikke Öl af Fjenders Hjerneskal-
ler.”

Ved Siden af denne Lærdes Udtryk angaaende den nordiske Mythologi, vil jeg blot stille Prof. Gräters i den sidste Udgave af *Nordische Blumen* S. 35, hvor han ved at tiltræde disse Vers's modsatte Fortolkning, og altsaa udlægge dem:

*Nicht lange mehr, so trinken wir dort
Aus der Häupter gebogenen Aesten!*

udtrykket sig saaledes: „Men da jeg sammenstillede de enkelte Træk til et Maleri af Valhal, fandt jeg, at en saa kanibalsk Salighed, som denne, stred mod hele den nordiske Hektehimmelsædle og tryllende Idee;” — og vil jeg her, eftersom den rigtige Udtolkning af disse Vers saaledes endnu finder Modstandere, nøiere udvikle sammes Grund. Alle Haandskrifter læse disse Vers eens som ovenanført uden mindste Variant. Ordene ere da disse: *Dreckom björ at bragði or þu: vi drikke Öl snart af; bjúgr* bemærker krum, kroget; *viðr*, m. Træ, *bjúgvíðr* altsaa, et krumt eller kroget Træ; *bjúgvídom* er, Dativ plur.; *haus*, m, (efter 5te Deklination), Hjerneskal eller Hoved; *hausu*, Gen. plur. Hoveders. Det bliver altsaa at udlægge: *Snart drikke vi Öl af Hoveders Krumtræer*. Hoveders, eller om man hellere vil, Hjerneskillers Krumtræer er en Metaphor i Omskrivning for *Dyrehorn*, hvilke vore Forfædre, som bekjendt, brugte som Drikkekar. Denne Udlægning af disse Ord, saa naturlig den er, saa er den og ligefrem grundet i Ordenes Former: hvorimod den modsatte er grundet paa høist vilkaarlige Gisninger, og saaledes baade tvungen og unaturlig. Saaledes har *Johnstone*, som i sit Glossarium nøiagtig angiver Formerne, for, som sine Forgjængere, at kunne oversætte: *Soon from the foe's capacious skull we'll drink the amber beverage: Confestim, ex cranii hostium capacitate-conspicuis, cerevisiam bibemus*, maattet læse *bjúgvíðum* og forklare det *cavitatem lato* og ansee *hausu* som en obsolet Ablativ. Uden at tage Hensyn til Skansionen af Verset, som er et Fornyrdalag med Ögeord, og altsaa selve *bjúg-vídom* en Daktylus, læser han først *bjúg-víðum* istedenfor *bjúgvíðum*, og faaer derved, (thi *bjúgr* bemærker krumböiet, ikke konkav) det besynderlige Ord *krum-víð* eller *kroget-bred*; dernæst antager han *hausu* som en obsolet Ablativ af *haus*, hvilken Ablativform er aldeles modstridende Deklinationssystemet, og kunde kun være rigtig, om Ordets Nævneform var *hausi*, da derimod *haus* maa i denne Form hedde *hausi* eller *haus* (Prof. Rasks Anvisning til Isländskan S. 78); han har

derhos, for at understøtte den tvungne Fortolkning, maattet, imod sin Angivelse i Glossariet, oversætte *hansa* som Fleet-tal, og desuden tillægge Fjenders, hvortil naturligviis aldeles intet tilsvarende Ord findes i Originalen. Jeg haaber, saaledes tilstrækkeligen at have tydeliggjort Rigtigheden af min paa flere sagkyndige Lærdes af hinanden uafhængige Fortolkninger grundede Udlægning af dette Sted, af hvilken følger, at vore Historieskrivers Beretning, at Einherierne i Valhal drukke Öl af dræbte Fjenders Hjerneskalder, som urigtig, aldeles bortfalder.

Til Slutning tillader jeg mig her at nedsætte Kvædets tvende sidste saa mærkværdige og vide berømte Linier med de vigtigste forskjellige Oversættelser af samme, som en Prøve paa disses Aand i det Hele:

Lífs eru líðnar stundir,

Læjandi skal ek deyja.

Berutszón: Mitt Liff nu Qvællis,

Jeg leer dog sødt.

Sandvig: Min Livstid er forløbet,

Nu skal jeg døe med Latter.

Nyerup: Jeg nu kun tragter, At døe med Il;

Jeg Qval ej agter, Men døer med Smil.

Gräter: Des Lebens Stunden sind nun dahin!

Ich sterbe mit Lachen!

ten Kate: Des Levens stonden zyn verleden,

Lachende zal ik sterven.

Johnstone: The moments of my life are fled,

The smiles of death compose my placid visage.

Mallet: Les heures de ma vie se sont écoulées,

Je mourrai en riant.

Hemsö: Suona l'ora estrema della mia vita,

Ed io muojo ridendo.

Sjöberg: Horæ meæ vitæ effluxere,

Serena fronte subridens moriar.

Gamle Danske Viser,

henhørende

til

Ragnar Lodbroks og hans Sønners Saga,

i Fornsproget udgivne.

I Hrolf Krakes Saga findes kun faa Viser, som tillige alle, paa een nær, ikke indeholde nogen Vanskelighed. I Volsunga-Saga findes flere, men de staae alle, ligesom ogsaa de i Norna Gests Fortælling, i Edda, og ere altsaa behandlede saavel i den Arnæmagnæanske Udgave som i Prof. *Magnusens* kostelige Fordanskning af samme. Andet er Tilfældet med de løse Viser i Ragnars Saga; nogle af dem have ikke før været trykte; andre ere vel udgivne, og det med en *John Olafsons* og en *Thorkelins* Kritik; men saavel Membranen som de øvrige Afskrifter af Sagaen frembyde mange forskjellige Læsemaader. Da der derhos i samtlige disse Viser findes en Deel vanskelige Udtryk

og Vendinger, lader jeg, hvilket jeg venter ei vil være Læserne ukjært, for at forøge min Oversættelses Værd, dem her følge aftrykte efter ovenmeldte Membran med hosföiede Varianter og nogle kritiske Anmærkninger til deres yderligere Oplysning. Til dette ikke lette Arbeide har en indfödt Islænder, Candidat *Brynjulfson*, ydet mig Bistand*). Disse Fornviser, som her anføres efter Nummerne i Fordanskningen, ere alle, paa fire nær, som ere Fornyrðalag, af Versearten Dróttqvaði, dog saaledes at Assonancen eller Linierimet ikkun faa Steder iagttages, og det meest i sidste Vers, hvor der dog ofte ikkun findes Halvassonance. I det Hele have de stor Lighed med Krakemaslet, og afveksle, ligesom dette, stundom med et Fornyrðalag med Ögeord foran.

Angaaende disse Visers Alder, da helder jeg til den Mening om dem og vel en Deel flere didhenhørende nu tabte Viser, at de, jævn gamle med Begivenhederne, have været de Sammenholdalede, hvortil Traditionen har fæstet sig i de tre til fire Aarhundreder, der forløb til Begivenhedernes Optegnelse. I den heroiske Fornold, hvis Brug medførte, under Manddoms Pröve, i Udfö-

*) Ogsaa har han desuden sammenholdt mine övrige Fordanskninger i dette Hæfte med Originalen, ligesom Sysselmand *Sveinbjörnsson* gjorde det ved andet og Student *Repp* ved første Hæfte, hvorved ikke faa Steder have vundet i Overensstemmelse med Originalen.

reke af vældig Stordaad og ved Tidende om mærkelige Begivenheder, at nedlægge sine Tanker i Skjaldesprog, ere saaledes, mener jeg, disse Kvad blevne til her i vort Fædreland, og de Fræstegn, som vare bundne til dem, have paa tre forskellige Veie forplantet sig til os. — De ere vedblevne at gaae frem her i Moderlandet, have dog her været udsatte for betydelige Forandringer, mest ved Sprogets Forvanskning, endeel ogsaa ved Omveksling af Folkets Aand og Sysler, indtil de, optegnede i et dødt og høist forskjelligt Sprog hos Saxo, have tabt det sidste Anstrøg af deres forne nationale Farve, saa at, naar her et enkelt Træk af disse Begivenheder blev nedlagt i en Kæmpevisen^{a)}, denne blev, som i Sprog, saa i Aand, aldeles forskjellig fra den oprindelige Behandling. — Fortællingen om denne saa mærkelige Konge maa upaatvivlelig allerede i selve hans Levedage have udbredt sig til Norge, og der, Skuepladsen for en Deel af hans Bedrifter, have

a) Som findes i Udgaven af 1764, S. 466, og er oversat af W. C. Grimm i Altdänische Heldenlieder, Balladen und Märchen S. 35. jfr. S. 498, under Titel: Die königliche Hirtin. En anden Vise, som i hollandske Udgave findes S. 668, under Titel: Underligt Giftmaal, i den Nyerup-Rakkeste Udgave derimod (T. 4. S. 231) med Titel: Jomfru Kragell, og begynder saaledes: Herr Karl sidder over Tavelbord, har endnu langt fjernere Lighed, saa at ikkun ganske enkelte Træk vise dens Slægtskab med hine Sange.

førstet sig i Folkets Minde. Derfra er den kommen over til Færøerne; hvor Sprogets nære og til de sildigere Tider vedligeholdte Slægtskab med det forndanske Tungemaal har forårsaget, at, hvad man maa ansee for den oprindelige Form af de med Frasnene fulgte Viser, er noget mere synlig i disse Kvæder, skjøndt dog Sagnetes Overgang til Sange blandt Folk paa et lavere Kulturtrin har bidraget til, at deres Aand har maattet følge Folkets Aand, og saaledes nærmet sig den, der hersker almindelig i Middelalderens nydanske Kæmperiser.

Disse af Viser understøttede Frasn have ligeledes ogsaa med Landnamsmændene forplantet sig til Island. Her, mellem Norges mest dannede Stormænd og deres Ætlinger, som brugte vore Forfædres Tungemaal (dönsk tunga) og hvor Fornoldens Aand i lang Tid forblev næsten aldeles uforandret, have naturligvis disse Sagn og Viser kunnet forplante sig uden betydelig Forandring fra deres oprindelige Form. Forandring er vel altid det underkastet, som gaaer fra Mund til Mund; men kjende vi hine Islænderes nedarvede Agtelse for Fædres Bedrifter, og den deraf flydende Omhu og Varsomhed for de Mindekvad, hvori de vare nedlagte; tænke vi paa, at netop denne store Slægts saa stolte og vide navnkundige Stordeed maa vældigen have fængslet alle Nordboers Sind; see vi derhos hen til, at Viserne ere forfattede i en ved Alliteration og Fodmaal, stundom ved Assonance, bestemt Verseart: saa ville

vi indsee, at saadan Forandring i det høieste kun kan have angrebet enkelte Ord og ikke hele Visernes Form og Sprog, hvorfor man ogsaa vel med ikke ringe Grad af Sandsynlighed kan ansee disse Viser, som ved deres' ædle Simpelhed, deres ikke ved kunstlet Ordstilling og søgte Figurer, men ved sjældne af Brug gangne Ord og Böininger forarsagede Vanskelighed, tydelig have den fjerne Fornolds Anstrøg; kan ansee disse Viser, mener jeg, hvorved de vinde forhøiet Interesse, som en omtrentlig Prøve af det danske Skjaldesprog i det ottende og niende Aarhundrede, og saaledes som et af de allerældste Mindesmærker af vore Forfædres forne Tungemaal.

De ved disse Visers Udgivelse afhenyttede Hjælpemidler ere følgende:

- 1) Den ovenfor, S. 155, ommeldte Pergaments Codex (M.), efter hvilken Teksten er bleven trykt. Dens Ortografi har jeg paa det nøieste uden mindste andet Hensyn fulgt, saa at den eneste Forandring, jeg her har tilladt mig, er, at skrive Egennavne med store Begyndelsesbogstaver, og at tilføie Accenterne, hvoraf i M. ingen findes. Denne Codex er meget abbrevieret; hvor jeg desarsag stundom er uvis om et Ord, har jeg nedenunder anført det.

Varianterne ere tagne af:

- 2) No. 6 i Folio af den Arnemagnæanske Samling, som er skreven af Præsten Jon Erlendsson i Villingaholt. Denne har nøie Overens-

stemmelse med Membranen, (saa at jeg, i Henhold til hvad jeg ovenfor S. 156 anmærkede, antager, at den er en umiddelbar Afskrift af den.

- 3) No. 7 i Folio af samme Samling, som er skreven med *Asgeir Jonsens* Haand, og
- 4) No. 1006 i Folio af den ældre kongelige Haandskriftsamling (R.), hvor *Ragnar Lodbroks Saga* udgjør den første af den derværende Sagasamling, hvilke tvende have mest Lighed med No. 6.
- 5) No. 2 i Folio af den *Arnæmagnæanske* Samling. Den er lidet mere forskjellig.
- 6) No. 3 i Folio af samme Samling, som er en temmelig ny Afskrift, og nærmer sig noget til
- 7) No. 8. i Folio af samme Samling, som atter har flere Forskjelligheder, og bliver saaledes en Overgang til den Form, Sagaen har i
- 8) No. 282 i 4, der af alle meest nærmer sig *Björners* Udgave, men dog har en vigtig Forskjellighed fra samme, da den nemlig har alle Viserne, og kjender intet til *Krakamaalet*. Her har Sagaen ogsaa Kapitelinddeling særskilt fra *Volsunga-Saga* samt Kapiteloverskrifter. Den er ikke meget korrekt, og *Arnas Magnæus* har endog skrevet foran: „*þetta Exempler er hið versta grei.*“ For Fuldstændigheds Skyld har jeg desuagtet benyttet den.
- 9) Udgaven af Viserne i *Björners nordiska Kämpa-Dater* (B.)

- 10) No. 281 i 4. ligeledes af den Arnæmagnz-anske Samling. Da de i Randen paa No. 8. anførte Varianter nøie stemme med dette Nummer, saa er dette maaske (see ovenfor S. 156) det, hvorefter *Arnas Magnæus* foran i No. 8, i Anledning af disse Varianter, anmærker, at det er afskrevet af *Sigurd Jonson* paa Knör.
- 11) No. 5, som nøie følger den foregaaende Afskrift. Disse tvende sidste have mærkelige Forskjelligheder fra alle de foregaaende.
- 12) *Fragmentum de regibus Dano-Norvegicis* i *Langebeks Scriptores RR. DD. T.II. (L.)*; dog har jeg ikke kunnet benytte de Pergamentsblade, hvoraf dette Fragment er taget, men har dog jævnført en anden Afskrift, at disse Blade, som findes i No. 307 i 4 af den Arnæmagnzanske Samling, *Nordymra*, udgivet af *Etatsraad Thorkelin*; (Th.); *Stephanii nota in Sax. (St.)*, hvor, især i de to første, en Deel af disse Viser findes. I Udgaven af *Kæmpeviserne* af 1764, hvor fire af disse Viser findes oversatte, anmærkes, S. 397, at de, som findes hos *Stephanus*, ere fra Island, tilligemed endeel andre, sendte til *O. Worm* af *Magnus Olavius*.

Ved at anføre disse Varianter har jeg ikke taget Hensyn til den Forskjellighed, som blot vedkommer Ortografien, undtagen enkelte Gange til Prøve, hvor den er meest mærkelig eller særegen. Saaledes t. Eks. naturligviis ikke anført Forskjellig-

bøden af e og i i Dat. sing., af Brugen af u og v, af av og ø, af á og aa, g og k i Pronomernes Acc. De øvrige Varianter derimod har jeg troet det rigtigst at anmærke, endog hvor jeg vel stundom saae, at en Feilskrift havde givet Anledning til samme. De Varianter, som findes tilsatte i Afskrifternes Rand, ere her bemærkede med et til Afskriftens Nummer vedføjet m.

Foruden de i Sagaen og det Langebekske Brudstykke værende Viser, har jeg her endog medtaget et Kvæde af Ragnar Lodbrok, som findes i Skalda; *Snorra-Edda ásamt Skáldu hígefa af R. Kr. Rask, S. 252*; Teksten til denne Vis har jeg taget af No. 753 i 4to i den Arnæmagrænske Samling, som ikke har været benyttet ved Professor Rasks Udgave.

Förste. Vise.

S. 5; hos Björner S. 4; hos Stephanus S. 189; i Verelii Anm. til Herrauds og Bosa Saga (V), S. 90; overs. paa Dansk af R. Syv i Kæmpeviserne, Udg. 1764, S. 397 og af Sandvig i Danske Sange af det ældste Tidsrum, S. 34.

Hætt hef^{a)} ek leyfdv lífe
 Litfavgr kona vitra^{b)}
 Vác^{c)} ek at folldar fiske
 XV^{d)} gamall^{e)} mín^{f)};
 Hafa^{g)} skal ek^{h)} bavl nema bíte
 Brádrakinnⁱ⁾ mér dauda
 Heidar laga^{k)} til hjarta^{l)}
 Hríngleygim^{m)} vel smíúghiⁿ⁾.

- a) hef, 8, 282, B, 281, 5. b) mínum, St; mínu V.
 c) Vó, 282, B; vann, 281, 5. d) Fimmtán, 281.
 e) gamul V. f) vetra, 5m, St; alvetra mínu, 281.
 g) F4, 281. h) ei, 281; mangler i V.
 i) Brádrakinn, 2, brápreginn, 282, bradrekin, B.
 k) Hlydar-lax, Suhms crit, Hist. III, 650.
 l) h'ta, M, 7; herta, 281, 5.
 m) Hríngleygin V og Fl. Hríngleiginn, 282.
 n) smúga, 281; smíúga, B; smíúgu, St. V.

Stephanius oversætter, dette Vers:

*Ardua tentavi discrimina, damnaque multa,
Victus amore tui, vîrgo decora, tuli.
Vix mea quindenar messes conspexerat ætas,
Anguis ubi assultum fortiter exciperem:
Nunc jacet horrendum stridens, et vulnere victus
Lethifero, virus nec metus ullus inest.*

Verb I. Leyfðu lífi, kjære Liv; leyfðu mér maa
deriveres af ek leyfi, jeg roser, indulgeo,
vel og: jeg elsker, at slutte i Analogi af det
angelsaksiske lufjan, engelske love, tyske
lieben. Bemærkelsen findes og i leyfr, nu
ljúfr kjær (angelsaksisk leof, engelsk lief;
tydsk lieb).

V. 2. Lit-fagr: Farvesager. Istedes for vitra
vælger man maaske dog hellere vetra, hvortil
fimmtán bliver at henhøre.

Det sidste Hemistichium konstrueres saaledes:
Ek skal hafa bráðrákin mér dauða, nema
bavl bíti [ok] vel smjúgi hríngleygin
heiðarlax til hjarta.

V. 4. Mínú maa henhøres til lífi.

V. 5. Bavl eller böll, n, Ulykke; men bavl
findes og hos Digterne at bemærke Vaaben,
her Spyd eller egentlig Piil, (Glossariet til
Edda II. 579, jfr. Skalda, S. 216). Da Fleer-
talsformen af Ordet i denne Bemærkelse findes
bavlvær, maa det være foem. og ikke som
i hiin neutr.

V. 8. Vilde man lade bavi i sin egentlige Bemærkelse tillige være Objekt, da kunde man her istedenfor vel gisne vel, som vel egentlig bemærker Svig, men dog maaske (i Analogi af det græske βέλος) ogsaa kunde have Bemærkelsen Piil eller Spyd.

Anden Vise.

S. 13; hos B, S. 11.

Þori ek *a*) eigi *b*) bod brióta
 Er báðvð mik gánga *c*)
 Nè ræsis *d*) kavþ *e*) riúfa
 Ragnar við þik stefn *f*);
 Mangi *g*) er mér í sinne
 Mitt er bert havrvnd eigi
 Fylgi hefi *h*) ek *i*) full gott
 Fer ek ein saman *k*) mínv.

a) jeg, 5. *b*) ei, 282, B.

c) geyma, 6, 7, R, 2, 3, 8, B, 281, 5.

d) ræser, 282, 281, 5; ræser, B.

e) kvaup, 6, 7, R, 2, 8; qvöd, 282, 281, 5; rönd, B.

f) stefne, 282; mangler i B.

g) magni, 281; mángi, 2, 8; margt, B.

h) hef, 6, 3, 8, 282, 281.

i) hefik, 7. *k*) einsamall, 281, 5.

Vers 2. Er báðuð mik geyma 3: som I bøde mig jagttage.

V. 3 og 4. Nè Ræser rönd rjúfa, Ragnar við þik 3: Og ikke, Konge! bryde Skjold:

Ragnar! mod dig, berigtiges af M, saa at Meningen bliver: Og ikke overtræde Kongens Anmodning, Ragnar! i Henseende til Mødet med dig; hvorved begge Vers's Urigtigheder, det førstes ved Overtrædelse af Bogstavrimet, det sidste af Fodmaalet, hæves. M. har her kvæp, som vel kunde tænkes at være kaup, Overenskomst, men jeg forklarer det hellere som en Feilskrift, eller som en ved hurtig Udtale foranlediget Forskjellighed for kvæp.

V. 5 til 8. Margt er mër i sinne; B. a: Mange Ting er mig i Sindet. I V. 6 og 7 hentyder Kraka til, at have opfyldt to af Ragnars ved Sendemændene gjorte gaadefulde Fordringer til hende. Det er udenfor al Tvivl, at hun her ikke kunde glemme den tredje. Derfor har og *Björner*, som i sin Codex ikke kunde læse mere af V. 8. end: Fer eg — — — ann minu, forsvensket dette: Far og ei med toma Magen. Jeg er sikker paa at have læst denne Linie rigtig; skjönt Membranen er her, som i det Hele, meget abbrevieret, fordi dette samme Udtryk forekommer foran, hvor Ragnar overdrager Sendemændene dette Hverv; desuden har jeg *Jon Erlendsons* og Fleres Autoritet for mig (6, 8). Versets Mening bliver da ligefrem: Farer jeg dog eensom for mig selv; hvilket i Forbindelse med V. 7. giver en fuldstændig Fortolkning paa, hvorlunde han havde op-

fyldt Ragnars tredje Fordring; ein-samall, 281, 5, leder ikke til anden Mening, og maatte derhos berigtiges til einsömul. Man vises altsaa tilbage til V, 5, og her er Ordet Mångi Knuden. Ordet mångi kan være sammentrukket af mæðr-engi eller mann-engi og altsaa bemærke: ingen Mand, Ingen, hvilken Bemærkelse af Ordet forekommer hyppig i Edda og andre Fornkvæder, men den giver ikke her nogen tilfredsstillende Mening. Kunde man derfor ikke lade mångi være sammentrukket af mætr eigi? da blev Meningen: Ingen Mad er mig i Sindet : det minder mig ei om Mad, med andre Ord, jeg er ikke sulten. Vilde man hellere lade Ordets nærværende Form hidrøre fra en Feilskrift, da kunde man tænke sig, at en ældre Codex kan have havt Mætr eigi er mér i sinne, hvilket, især da n i nogle Afskrifter har en Circumflex over sig, kan være muligt. Vel er den første Fod her en lang Stavelse med en Tribrachys efter sig, men dette er dog ikke uden Eksempel i Drottqvæði. Rimeligt kan denne Vanskelighed ved Versets Fortolkning paa Grund af Ordet Mångi, da man vel maa antage, at Ragnar har indbudt Kraka til sig med en lignende Vise, have givet Anledning til, at denne tredje Fordring reent forbigaaes i det færøiske Kvæde, *Ragnar þættur*, hvor, S. 336, 338, dog de tvende andre findes.

Tredje Vise.

S. 14; hos B. S. 11; hos Stephanus S. 190; ovs.
paa Dansk af Syv, a. St. S. 399.

Örvindi a) víst ef b) væri
Vörðr fav þur c) jar þar d)
Mætr á e) mildri snótu
Á mér taka haundvm;
Vamlausá skalltv víse f)
Ef villttv gridvm þyrma g)
Heim höfvm h) hilme i) sóttan
Hèdan k) mik fara látid l).

a) Örvindi, 6, 7, R, 3, 282; Öwindi, 2, 8; Örvinda, 281, 5; Örvende, B; Drumde, St; mundi, 6m.

b) ek, 8, (veri? M.) c) faurdur, St.

d) hjardar, 8. e) Metur hjá, St.

f) viser, 6, 7, 2, 3, 8, 282, B, 281, 5.

g) þirma, B. h) háfum; 8 hövum, 282.

i) hilmir, 282, B, 281, 5. k) Hildan, St.

l) láta, 281, 5, St.

Vers 2. Læser man hjarðar, da kan man tænke det, som en Tiltale til Kraka: Du din Faders Hjóys Vøgter! Midlertid finder den anden Udlægning Analogi i Benævnelsen foldar-vörðr i Skalde, S. 162.

V. 1, 3, 4. Örvandi? af at örva, fremakynde. Jeg er ikke sikker paa, om i M. skal læses Örumdi, Drumdi, eller, skjönt dog intet i viser sig Örvindi. Læser man ek, da bliver Meningen af disse Vers vel: Jeg vil vist

nok være fremskyndende Afhold (Kjærlighed) til den milde Pige, og opmuntre hende til at omfavne mig. Læser man derimod ef, maatte man vel forandre taka til raki, og Meningen blive: Hvis jeg vilde vise den milde Pige Kjærlighed, da burde hun omfavne mig. Mellem begge Hemistichia staaer: Hún qvað i 6, 7, 3, 8, B, 5.

Fjerde Vise.

S. 15; hos B. S. 12; hos Steph. S. 190; hos Verelius, a. St. S. 109; ovs. paa Dansk af Syr, a. St. S. 399; af Sandvig, a. St. S. 35.

Villtu þenna a) þiggja

Er þóra b) Hjörtr átte

Serkr c) við silfr of merktan d)

Sama e) all vel þér klædi;

Fórv f) hendr hvítar

Hennar vm g) þessar gerfar h)

Sú var budlúnga i) bragna

Blíðvm k) þeck til davda.

a) þennan, 3, 8, B, V; þennun, St.

b) þóra er, 281, 5. c) Serkr, 282, B, St, V.

d) merkan, 2, 8. e) Sóma, B, 281, V.

f) þóru, St. g) var, R. h) giöryar, 281.

i) budlúnga, 281, 5.

k) Blíðvm, 6, 7, 2, 8; byðvm, R, 3; brúdr mér, 281; brúdr mér, St, V; brúdr, sm.

Grunden til, at Ragnar ses straks tilbyder Kraka dette Klædemon, sees af det færøiske Kvæde

Ragnar þaattur, S. 330, hvor der fortælles, at Thora Borgarhjort paa sin Dødsseng gav Ragnar følgende Anmodning:

Tú skeált teár teá jomfru þia
Uj veál nujtar mujnar kleájir.
3: Du skal til den Jomfru beile,
Som vel passer mine Klæder.

De Ord: kantu á þá lund hos B, som dog og staae i 8, 3, 282 høre ikke med til Visen, men forbindes med det foregaaende saaledes: þá biður Ragnar Kráku á þá lund.

Vers 7, 8. Læser man: brúðr mér, da bliver Meningen: Hun var mig, Krigsfolkenes Konge, en kjær Brud til sin Død.

Femte Vise.

S. 16; hos B, S. 12; hos Steph. S. 191; hos Verelius, a. St. S. 110; overs. paa Dansk af Syv, a. St. S. 400 og af Sandvig, a. St. S. 36.

Þori ek eigi a) þann þiggia
Er þóra Hiörtr átte
Serk vid silfr of merktan b)
Samac) ætíg d) mér e) klædi;
Því em f) ek Kráca kavllvt.
f) kolsvartvm g) vodvm
At ek hefi griót h) of geingit
Ok geitr med seá reknar.

a) ei, 6, 2, 8, 282, V. b) merkann, 2, 8.
c) sóma, 3m, St, V.

u) ei lig, St; ei tyg, B; ej tign, 3m, 282, §; sig. V.

e) tig-mans, 8, 2; mér ei lijk, 281. f) er, 282.

g) kuflsvörtum, 281, §.

h) gridt, St; mangler i 281.

Vers 4. Eitig maa adskilles i to Ord; tigr eller tiglinn, hædret, hvoraftign, Hæder, hvormed beslægtet Tigggi, Tygggi, en Konge, Høvding. Tigmans giver samme Mening.

V. 6. I kufl-svörtum vöðum, 281, § kan udlægges: I en sort Vadmels Koffe; som det hedder i Kæmpevisen (Udgaven af 1764, S. 401):

Hendes Kjortel er af Kidskind,
Hendes Kappe af Vadmæl graa,
Hendes Haar det skinner som spunden Guld.
Imellem hendes Hærder laae.

Disse Vers udtrykker den første af de anførte færøiske Kvæder, S. 340 meget nøie:

Silkji serk o skeárlak rejt
Jamt vi jörúna drevur;
Oftari heávi ee gajtar gojmt,
Inn feári uþ bygvin kleájir.

o: Den Silkeserk, det Skarlag rød,
Det naaer mig ned til Jorden;
Jeg vogtede min Gedeflok,
Ei udi Silke foer.

Sjette Vise.

S. 18; hos B, S. 14.

Þriár nætr skulvm a) þessar b)
 Ok þó saman byggja c)
 Hreisvar d) nætr í havllv
 Ádr vid heilvg e) god blótím f);
 Þá munv g) meinn á h) mínv
 Megi i) til laung of k) verda
 Helldr ertu brádr at býria
 Þann l) er bein hefir engi m)

a) skulu, 6, R; 8.

b) Skulum vid þriár þreja, B; skulum þriár þreya, 3m.

c) liggja, B; mangler i 8m.

d) Eller hræisvar, M; hersvar, 2, 8; hresvar, 3; hrisar, 282; hyar, B; fra skulum til nætr incl. mangler i 281, 5.

e) heilla, 281, f) blótum, 6, 7, 2, 8, B.

g) mun, B. h) ad, 8m.

i) Meigi, 281; mag, 282.

k) oflöng, B; laungz ad, 281, 5; orflavng, 282.

l) mangler i 281.

m) Éingi, 6, 7, 2, 8; einginn, 282, B, 281, 5.

Vers 1. Bs Læsemaade synes bedre; ek þreji
 jeg venter med Længsel.

V. 2. Byggja er mere poetisk end liggja.

V. 3. Hersvar, 8; maaskee det skal være hress-
 ar af hress, fyrig, lystig, munter. Da
 Membranens Abbreviering dog her tillader
 Gisninger, kunde man tænke paa hræsvar,
 af hræzi, Fornærmelse og var, som med-

fører Begreb om Forsigtighed eller Indskrænkning (t. Eks. orð-var, forsigtig i Ord), altså uforbætt eller nærmest daddelfri; egentlig hedder Acc. pl. hræsvavarar, men Frihed af den Art tillade Skjaldene sig ikke sjælden. Ogsaa kunde man læse hræsvör, n. pl. og henvise det til dem selv.

S y v e n d e V i s e.

S. 22; hos B, S. 18.

Vpp rundv a) vèr ópi
 Var b) bitu meir enn þeirra
 Satt mun c) ek til þess segia d)
 Sverd í Gnípa firde;
 Knátte hver e) er villde
 Fyrer f) Hvíta bæ g) vtan
 Nè sit spari sveinar h)
 Sverd manns bane verda.

a) Up rendu, 6, 7, R, 2, 3, 8, 281, 5; upprendum, 282, B.

b) Vor, 6, 2, 8. c) vil, 6, 2, 8, B.

d) seigia, 281 og Fl. e) hvori 282.

f) Fire, 282. g) Hvitbæ, B; heita bæ, 281, 5.

h) spiðt sveinan. 281, 5.

Her maa jeg fremkomme med en Undskyldning for min Fordanskning: Det havde vel været let at forandre Ordenen, men jeg holdt det her, som flere Steder, rigtigst, at være endog Originalens Ordstilling saa tro som muligt, og derfor beholde

de i Kvæderne værende Stál eller indskulte Tan-
ker paa samme Steder i Fordanskningen indenfor
Parenthestegn.

Vers 2. Var, det samme som vor.

Ottende Vise.

S. 28; hos B, S. 22.

Sigvrdr a) mvin sueinn of heitinn b)
Sá mvin orustor heyia c) -
Miök líkr vera móðvr d)
Ok maugr favðvr e) kalladr;
Sá mvin Opins ættar
Yfer bátr f) vera heitinn
Þeim er ormr í avga
Er annann lét svelta.

a) Sigurdum, R. b) sveirn ófeilinn, 282, B.

c) órvitr heita, 281, S. d) madr, 281.

e) föðurs, 3; mörgum fróðr, 281, S.

f) eller batv.

De 4 første Vers hos B og i N. 3 maa sam-
les i 2, som her; hvorved da det efter mun i V.
2 staaende úngi (ogsaa 282) falder bort.

Vers 2. at heyja staaer her for at há (ek há i)
gjøre, sætte i Verk, (see Gloss til Edda, II.
665); at há eller heya bardaga eller
orustu 3: at holde Slag

V. 6. Yfirbátr maa vel i Analogi af eptir-
bátr 3: som staaer tilhage i nogen Ting,
betyde: overlegen, og som Subst. Overmand.

V. 8. svelta bemærker vel almindeligst: svekte ihjel, dræbe ved Hunger, men forekommer flere Steder i *Eddn* (Gloss. til II D, 805) i den Bemærkelse: at dœe og et Sted (*Oddrúnar-Grátr*. XVIII): at dræbe; ligeledes i *Örv-ar-Qúds Saga* (Prof. Rasks *Sýnishorn*, S. 106) hvor disse Linier: Oddr! vartu eigi at egg-roði, þá er seggi alvallz svelta lètum, tydelig oplyser Bemærkelsen af Ordet svelta i nærværende Vise.

Niēnde Vise.

S. 28; hos B. S. 22.

Brynhildar a) leizt b) bravgtunn c)

Brvnstein d) hafa franan e)

Dóttir f) mǫuggh g) enn h) dýre i)

Ok dyggast hiarta k);

Scá l) ber alla ýta

Yndleygs m) bodi magni

Bvþla nidr er bavghi n).

Brád ger o) hatar p) ráðvm q).

a) Brynhildr, 8, 282, 281, 5.

b) laust, 281, 5, leytst, 3.

c) braugtumi, 6, 7, 2, 8; barugtuni, 281, 5; baugtvinna, 282, B, b'augtunn, R.

d) braustone, 281, 5. e) eller framnan M.

f) dróttar, 7, 3, 8; dróttir, 282; dóttar, 6, R, 2 og maaskee M; dóttir, 281, 5.

g) miög, 281, 5; mög, 8, 3m; meg, 282, B.

h) hin, 281, 5. i) díra, 282, B.

- A) dygguast h'taa, M. I) sá, 8, sva, 282; svo, B. -
 æ) undleiks, 3, 8; yngligs, 281.
 æ) b'u þilia nidur baggi, 281, 5.
 e) bragder, 6; bragd'er, 282, B, 7; brager, 282, 5.
 þ) hattar, 8, hatter, 281. q) rþinn, 282.

Vers I. Hverken bravgtunn eller havgtvinn, ikke at tale om de andre Læsemaader, som alene Fodmaalet forkaster, synes at give nogen Mening. Læser man ved en, med Hensyn til den nordiske Fornskrift ganske liden Forandring: bravgunn, da har man Dat. af bragnar, Folk. Eieformen Brynhildar forekom mig naturligt, hvorfor jeg ogsaa brugte den i min Oversættelse.

V. 3. mavrgh maa vel forandres til mavg, eller kan maaskee ansees for en Metathesis for maugr?

V. 8. For ráðum kunde man gisne: ra uðum, som da blev at henvføre til baugi. Beholder man ráðum, da blev Konstruktionen af det sidste Hemistichium saaledes noget tvungen: Sá Búðla niðr, er bráðgörr þatar baugi, þer [i] undleiks hoði alla ýta magni [ok] ráðum.

Tiende Vise.

S. 29; hos B, S. 22.

Seá a) er b) enngi c) sveni d)
 Næma e) Sigvrde f) einum
 í brúnsteinvm g) brúna h)

Brád i) hálz k) traunu l) logda m);
 Seá n) hefer o) dagr yfer dýra
 Dælt er p) hann q) at því kenna r)
 Hárss s) í hvarmatúne t)
 Hrings myrkviðar u) fengit v).

a) S4, 7. b) ber, 8m, 282, B.

c) eingi, 8; enngi, 282; einginn, B.

d) sveini, 8; svein, 7, 282, B, 281. e) nema, 8. og Fl.

f) Sigurd, 282; Sigurdr, B. g) brimsteinum, R.

h) beina, 6 og alle Övr. i) bard, 282, B.

k) -sals, 282, B; halls, 8m.

l) traumi eller traunu, 6, 7, 2, 8; táru, 281; tárur, 5.

m) lagda? M; logda, de Övr. n) svo, B. o) hefur, 8.

p) mangler i R. q) mangler i 6, 2, 8, B.

r) kunna, 282, B. s) hars, B.

t) hvarmatúne, 3, 8; huma túne, 282.

u) mior kviðar, B; mirkvaðr, 281. v) túni, 281, 5.

Vers I. Seá er kunde tænkes Seá ek, dog er
 sjá er rigtigt, og udlægges: det er at see.

V. 3. beina, lige, men brúna kan enten være
 Gen. plur. Öienbrynnes eller Adjectiv, Acc.
 sing. den brune eller sorte, som da bliver at
 forbinde med bráð som et passende Epitha-
 ton til en Slange.

V. 4. Den rigtige Læsemaade maa her være: Bráð
 hálz-travnu lagðs; travnu eller trönu
 er Gen. af trana; hálz-trana kan forkla-
 res: den langhalsede Trane.

V. 6. Dæll, artig, villig, her passende.

V. 7. Hárs í hvarma túni; hvarmr ::
 Öienlaug, og hvarma hárs-tún, Öienhaa-

renes Mark, med hvilken Metonymi for Öiet kan sammenlignes *hvarma-túngl*, Öienlaagenes Maane eller Runddel (*Sagan af Gunnlaugi Ormskǫngu ok Skáld-Rafni*, S. 164; jfr. *Skálda*, S. 203-4); *hvarma-hvítvellir*, Öienlaagenes hvide Marker (*Egils Saga*, S. 760). Dog beholder man maaskee rettere *harmatungi*, og udlægger det Grædemark.

V. 8. *Myrkviðr*, en almindelig Benævnelse paa en stor og tyk Skov (jfr. *Hervarar Saga* S. 196). Ordet maa her forbindes med *hrings*.

Strofens Konstruktion bliver: *Séa er brúna bráð háls-travnu lagda í brúnsteinum sveini oingi nema Sigurði einum. Séa dagr hefryfir-feingið hrings dýra mirkviðar; dælt er að því kenna i tungi harm-a-hárs.* Mærkeligt er det, at i de færøiske Kvæder, S. 338 tillægges Aslaug selv denne Öienes Beskaffenhed; Vers 74 hedder:

Frygv staj innan snekkja boor,
Teá munni aangjin veára;
Orm beár hoan ujeja aa seár,
Döttur Sjúra'sneári.

o: Den Mø stod inden Snækkens Bord,
Derpaa tog ingen vare;
At Orm hun bar i Öiet sit,
Som Datter Sigurds Snare.

Elleve te Vise.

S. 32; hos B, S. 25; hos Langebek, II. 274.

Vil ek eigi a) bod fyrer b) bróðvr
 Nè bavgvm mey kavpa
 Eystein c) kveda ordin
 Agnars bana heyra;
 Grèt d) eigi e) mik móðer
 Menn f) ok epter avl drecka g)
 Ok geirr h) trè i) í gègnvm
 Geirr k) látid mik standa.

a) ei, 6, 7, R, 2, 8, 281. b) firi, 282.

c) Eisteirn., 282, B. d) grætr, L.

e) ei, 2. f) mangler i 281, 5.

g) Mon ek æfstr á val deyja, L.

h) gein, 282, B; geir, 6, 2; geyr, 8.

i) r' 3: til, 8m. k) giðr, L; geyr, B.

Vers 6. Læsemaaden hos *Langebek* udlægges: Skal
 jeg døe øverst paa Valen.

V. 7. Læsemaaden Gjør 3: fuldkommen, her: tvert;
 geyr eller geirr maa i Analogi af geyra
 for gera eller gjöra ansees at være det samme
 som ger eller gjør.

Tolvte Vise.

S. 33; hos B, S. 26, hvor dog kun findes I, 7, 8
Vers.

Mvnad a) eins kóngs efni
 Svâ b) at ek vita dæmi c)

Á dyrra d) bed deya e)
 Til dagvrðar f) hrafne
 Myn blóði þá bróðvr g)
 Ok brát yfer gialla h)
 Hídr i) veggja k) slíta
 Blár þó at ílla leyni

- a) Ognadi, 281, 5; Mun-ad, B. b) so, 8, svo, 6, 2.
 c) dæmia, i M. har jeg forandret til dæmi, 4.
 d) dyra, 6, 2.
 e) For dæmi og V. 3 har 281, 5: g'far á dyra beddiga.
 f) dagardar, 6; dagurðar, 3, 7; davordar, 282; dagnar.
 281, 5.
 g) bróðir, 8. h) gella, 281, 5.
 i) h'ðr, M. kan læses hídr, hídr, hjádr? heidr,
 281; so hyrdur, B.
 k) beggia, 282, B.

Vers I. Kóngrs efni maa vel forklæres om, en Kongesön, eller nærmest Kronprinds.

V. 2. Adskillelses-Tegnet mellem dette og næste Vers staaer i M efter a, skjönt dette Bogstav upaatvivlelig maa begynde V. 3.

V. 4. Dagurð, f, det samme som dagverðr, m, Davre.

V. 6. brát for brátt, hurtig, med mindre man heller vil gisne bráð, Spise, metonymisk Legeme, der i Forbindelse med blóði, som en Hendiadys, kan forklæres: blodige Legeme.

V. 7. Af Híðr veggja har jeg ingen Mening kunnet faae; da den bestemmende Rimstavelse er Blár, kunde man gisne Byrðir beggja.

hvorved Verset faaer sine behörlige Rimbogstaver. Byrðir, f. pl., for byrgðir, Födemidler, kan ved en Metonymi forklares Lemmer.

Trettende Vise.

S. 33; hos B, S. 26; hos L, II. 274; ogs. paa Dansk af Sandvig, a. St. S. 53.

Bera skvold ord it a) efra

Nú b) ero c) orrer d) firar e) lagþer f)

At mær g) hafi mína

Mic h) Áslaugv bauga i)

Þá k) mun l) mest m) af móde

Er n) mik o) spyria dauðan p)

Mín q) stióp r) móður s) sínvm t)

Mögvm u) þavgul segia v).

a) hid, 6, 8, 281; Bera skal hér orþ, 282; Bera skal hér ordut, B; þav berid ord ed, L.

b) mangler i 282, B. c) 'ro, 6, 7, R, 2, 8, 281, 5.

d) Eyreks, h, R, 2, 3, 8, 282; Eyrikis, B, Rykis, 281, 5.

e) farar, 307, far, 281. f) Eru austr farer lidnar, L.

g) meir, L; mær mævr, 282.

h) með, 281, 5; mió, L. i) buga, 281, 5.

k) þó, 281, 5.

l) mér, 6, 2, 8, 282, B, 281; man, L; m', M.

m) merst, L. n) Ef, L. o) mangler i 281.

p) dauða, 281. q) man, 282; munn, B.

r) spiót, 8. s) móður, 282, B, 281.

t) mildum, L. u) mögþ 282, mörgum, 307.

v) Mögum sínum til segia, L.

Vers 2. Læsemaaden hos L udlægges: Nu ere Ös farterne forbi. Jeg har i Oversættelsen fulgt Varianten Eiríks; Membranens orrir giver dog en god Mening; og er det samme som orir, várir eller vorir, vore. M's e o er forandret til ro i 6 og Fl. fyrir fegurðar sakir, dels nemlig for at Ögeordet ikke skulde være for langt, dels for at Hovedstaven Ei ikke skulde tabe i Kraft ved en forudgaaende E-lyd.

V. 4. 'Mjó, L. fœm. af mjór, smal, smækker ma foretrakkes.

Fjortende Vise.

S. 34; hos B, S. 26.

Hlackar hrafn of a) höfði b)
 Hér mínv nú sína c)
 Krefr d) vnda valr avgna e)
 O sinna hér minna f);
 Veiztu g) ef h) hrafn or höfde
 Hauggr i) brúnsteina k) mína
 Launar l) vnda valr m) Ekils
 Ílla n) marga fylla o).

a) ad, 282, B; af, 281. b) hrófní, 281, 5.

c) hann muni nú syna, 281, 5. d) Hrefur, 282, B.

e) augum, 281, 5; Rugna, B.

f) (auga) steina hér mína, 6 og de Övr.

g) veiztu, 6 og de Övr.; veitslu, 282, B.

h) of, 282, B; at, 281. i) haugur, B; augu, 281.

*) brásteinn, 282, B. d) Launa, 281, B, 281.
 m) valir, 282, B. n) mangler i 8. o) filla, 281.

Vers 1. Hlacka det samme som klacka, (beslægtet med det græske κλαγγω, lat. clango) klinge, her nærmest skrige, klukke (eller og: hovere). Det samme Ord bruges om Örnen i *Snorra Edda*, S. 74.

V. 7. Eckill, en Vikinge-Anfører eller Sökoonge (Skalda, S. 208), hvis Navn bruges til Omskrivninger paa Havet, t. E. Eckils braut, Ekils Vei (*Landnámab.* S. 177); Eckils-völlr, Ekils Slette (*Njáls Saga*, interpr. lat. S. 223, 224). Her maa Eckils unda-valr, Vikinge-Hövdingens Saar-Hög, være en Omskrivning for Ravnene, eller maaske for en Sö-Rovfugl. Men Tillægget Eckils synes ligesaavel overflødigt i Henseende til Meningen, som det er det, til Fodmaalet, ihvorvel ikke til Bogstavrimene.

Femtende Vise.

S. 35; hos B, S. 27.

Hvat sege þér or yþru

Erv Svíar í landi

Éda a) elligar vti b)

All ny c) konúngs spialli d);

Fregite) hefi f) ek g) hitt at fórv

Enn fræmr h) vitum eigi

Ok hilledingar f) havfdv

Hlun rod k) Daner svinnann l).

- a) mangler i 281, 5. b) viti, 281, 5.
 c) öll, 281. d) spjalldi, 281, 5.
 e) fregnab, 282, B. f) hef, 2, 3, 8, 282.
 g) ek ek, M. h) fremr 6 og Fl. fremt, 282, B.
 i) Hylldingar, B. k) rad, 6, og de Övr.
 l) hlun-radnar synar, 281; hlunradnar sinnar, 5.

Vers 4. Da der i *Skalda* (S. 173, jfr. S. 123) anføres, at kónungs-spjalli bruges for en Hirdmand, kunde man her tænke sig det staae i Vocativ; ved all-ny kunde man da underforstaae tiðindi.

V. 8. Hlunnr, m, Bankestokken, 3: de Stolper, hvori Skibet stod i Nösten, eller naar det ellers var trukket paa Land; hlunnar, pl., Skihs-Rullerne, hvorpaa Skibet førtes i Söen eller derfra paa Landet. *Njáls Saga*, S. 10: Síðan réðu þeir skipinu til hlunns ok bjuggu um; S. 138: þeir fluttu heim frá sitt ok réðu skipi til hlunns. Der bruges altsaa Udtrykket: at ráða skipi til hlunns, om at føre det fra Söen op i Bankestokken. Den modsatte Handling, at drage eller skyde Skibet i Söen, hedder at draga skip af hlunni, som det ogsaa hedder i *Högnar þættur* (*Færdiske Kvæder*, S. 232) eát dreáa knör eáv lunni, eller at skjóta skipi af hlunni, som sees i nærværende *Saga*, S. 23 (hos *Björner*),

hvor den Hændelse, at der ved Udskydningen stod en Mand i Veien, som blev dræbt, kaldes hlunnráð eller som der i Membranen, saavel paa det Sted, som i nærværende Vise, staaer hlunn-roð, hvilket Ord, naar det udledtes af at rjóða, at rødne, fik Hentydning til, at Rullerne farvedes røde af den dræbte Mands Blod; udledtes det derimod af at ryðja, rydde, gjøre tom, blev Bemærkelsen mere almindelig, om at Bankestokken ved denne Handling blev ryddet eller tom.

Sekstende Vise.

S. 35; hos B, S. 27.

Þér segir *a)* vèr þína

Þat er navd kona *b)* davda

Ellir *c)* einkar manni *d)*

Örlavge *e)* sonvm Þórv;

Þúng *f)* spiöll *g)* vitvm avnnvr *h)*

Æi *i)* nýgiari *k)* enn þessi

Nú hefi *l)* ek *m)* fram komit favgrum

Flaug avrn of ná *n)* davdan.

a) seigium, 6, og Fl.

b) At þad naud kannu, 281, 5; naudkiona, B.

c) Ella, 282. *d)* m', M. *e)* Orbiug, R.

f) þaug 282; þaug B. *g)* þung veng, 281, 5.

h) mangler i 281. *i)* Og, 3, 281.

k) nyrre, 282; niari, B. *l)* hef, 6, R, 2, 8.

m) hefik, 7.

n) um ná, 282, B; opnum, 281, ofnum 5.

Vers 1. Efter min Fordankning maa man læn
þinna, Genitiv. pl.

V. 2. Man kunde maaske tænke nauð-kona at
være Acc. pl. af nauð-konr, *necessarius*,
Beslagtet; da blev Meningen: Dig fortælle
vi, dine Frænder (at være) døde. Man kunde
ellers ogsaa konstruere: þér segju vér þína
(pater) nauð, kona! og da lade dauða
udfylde næste Vers's Mening.

V. 3. Ek einka, jeg eigner; Meningen bliver
vel: Elli einkar mönnum [dauða].

V. 7. Fögrum; maaske underforstaes her
spjöllum.

S y t t e n d e V i s e.

S. 36; hos B, S. 28.

Kaga a) létu b) mik míner
Mávángs c) syner d) laungvmr
Er e) ervd f) heim af g) heiman h)
Hvsgafs i) medal færer k);
Ravgnvaldr tók at rióða
Raund i gvmna l) blóde
Hann kom yngstr til Oþins
Ogn-diarfr sona minna.

a) mangler i 281, 5. b) létu, B.

c) mágvágs, 281, 5. d) sona, 8.

e) ei, 281, B, 3. f) er of, 281, 281.

g) harmi ad, 282, B. h) helmet, 282.

i) Hvsgágs, 282, B. k) færi, 282, B.

l) Raung i gvmna, 281, 5.

V. 2. *Má vángr*. I et Kvæde af *Sturla* i *Heimskringla*, V. 309, ligeledes i tvende Kvæder i *Sturlunga-Saga*, II, 43; 70 omskrives Havet ved *fley vángr*, *Fartöivang*. I et Kvæde af *Gutzorm Sindre* i *Heimskringla*, I, 133 kaldes Havet *svan vángr*, *Svane-Vang*, og Skibe *Svan-váangs skíð*, *Svane-Vangs Skier*. I et Kvæde af *Sighvat Skjald*, *Heimskr.* II, 127 kaldes Skibe *svanváangs avndrur*, *Svane-Vangs Skier*. Man seer altsaa, at Ordet *váng* har været brugt i Omskrivning paa Havet, og at denne Metaphor fornemmelig ogsaa er, for at uddanne Figuren, bleven forbundet med Svanen. I *Skalda*, S. 124 siges, at Havet kan i Almindelighed omskrives ved *Söfugles Land*, ligesom der og (S. 125) nævnes et Kvæde af *Einar Skúlason*, hvor Svanen ogsaa bruges. Til denne Omskrivning have Skjaldene ogsaa brugt *Maagen*, *larus*, paa Islandsk *már* nu *máfr* (jfr. *Fabers Prodrömus der isländische Ornithologie*, S. 89); saaledes kaldes t. E. Havet *Maagens Bane*, *máskeið* i *Egils Saga*, S. 664, jfr. *Skalda*, S. 333, og *Maagens Bolig*, *mó-stallr* istedenfor *má-stallr*, i *Njáls Saga*, S. 161, samt i *Kristni Saga*, S. 62 og i *Schedæ Ara Preztz Fróða um Island* (Skalh. 1688) S. 12; paa hvilke trende Steder det egentlig er Skibet, der omskrives ved *Maageboligens Bøffelokse*, *mástalls visundr*. Det er fölgelig klart, at *má-váng* maa udlægges *Maagens Vang* o:

Havet, og má-vánga synir mínir altsaa bemærke: mine Söner, de djærve Söhelte.

V. 3 og 4. Er staaer her for þær (jfr. *Edda*, II. 612). Da der vel intet Ord gives, som hedder húsgafs, maa man foretrække Læsemaaden húsgánga hos *Björner*; húsgánga bemærker Omstrippen, Tiggen; Meningen bliver da, skjönt noget tvungen: I, som ere middelmaadig (kun lidet) skikkede til Omstrippen til og fra Hjemmet; eller med andre Ord: I maae dog kunne udføre Noget.

V. 8. Ogn-djarfr har jeg kaldt frygtdjærv for Bogstavrimets Skyld, men det burde ellers hedde striddjærv, eftersom ógn, Frygt, bruges metonymisk for Strid. Dette Ord bruges ikke sjelden til at danne lignende Adjektiver t. Eks. ógn-sterkr, stridsterk (*Knytlínga-Saga*, S. 42); ógn-størr, stridstor (*Hk. V. 296*); ógn-blíðr, stridlystig eller vaabenglad (*Hk. III. 74, 241*); ógn-teitr, stridmunter, (*Hk. III. 139*); ógn-fróðr, stridskyndig (*Hk. I. 234*); ógn-bráðr, stridrask, (*Hk. II. 160*), ógn-rækr, stridbar, (*Hk. II. 320, Skalda, S. 157*), ligesom man og finder ógn-djarfr andensteds, t. E. i *Hk. II. 81, Skalda, S. 117*.

A t t e n d e V i s e.

S. 37; hos B, S. 29; hos L, II. S. 275; ovs. paa Dansk af Sandvig, a. St. S. 53.

Ei a) mvndi ydar

Vhefnt vera b), leinge c)

Eitt misseri d) epter

Ef þer dæit e) fyrri f);

Lítt hirti g) ek því h) leyna

Ef líf hafa knætti i)

Eiríkr k) sit l) ok Agnær

Oborner mēr niþjar.

a) Eigi, 6 og Fl. b) verda, 307; Vera óhefnt, 281.

c) Ef er dæid fyrre, L. d) missari, L; miseri, 6, R.

e) dæud, 3, 8, 282, B; dæud, 281; döidur, 307.

f) Uhefnt vera brædra, L. g) hefde, 8; hird, 281, 5.

h) Litt rad umz því, L. i) matti, 281, B.

k) Eirík, B; Eirek, 2; Eyrekr, 8, 281.

l) sat, 8, 281, 5; sitt, 6, B.

N i t t e n d e V i s e.

S. 39; hos B, S. 30; hos L, S. 275; ovs. paa Dansk af Sandvig, a. St. S. 54.

Þat skal þrigia a) náttu b)

Ef þik c) tregar móder d)

Leid eigvm e) vèr lánga

Leidángur búinn verda;

Skal eigi f) Upsavlm g)

Þó h) at i) of fè k) biódit l)

Ef svâ m) dvga n) dísir o)
Eysteinn p) konúngr q) ráðar).

- a) þriggja, 6, 2, 8. b) vikna, L. c) þat, 281, L.
d) móður, 8; módr, 281. e) eigv, L.
f) eg i, 282, B. g) Skal Uppsölum eigi, L.
h) þá, 8. i) mangler i B.
k) offe, M, 6, R; oppe 281, 5; optar, B; ofr fê, L.
l) bióði, L, 3m. m) svo, 6, R, 2; so, 8; ors, L.
n) daga, 8. o) eggjar, L.
p) Eystern, 8, 282, Eysteini, B; Audsteins, 281, 5.
q) Kóng, B; Beli, L. r) náð, 281, 5.

Vers I. Vikna, Uger.

V. 2. Efter M bliver det: Om du sørger, Moder!

V. 3. Hermed jævnføres *Heimskr.* IV. 123, hvor samme Vers findes.

V. 6. Læsemaaden bjóði man antages.

V. 7. Læsemaaden hos *Langebekk*: Ef ors duga eggjar o: Om Egge due for os, man foretrakkes for Bogstavrimets Skyld, da Hovedordet Eysteinn begynder med en Vokal.

T y v e n d e V i s e.

S. 39; mangler hos B, S. 31, Linie 2; men staaer hos L, S. 275; ovs. paa Dansk af Sandvig, a. St. S. 54.

Dvga myn a) hvgr ok b) hjarta
í havgh snaurv c) briósti
þót d) midr e) vm þat mæli f)
Manne innan rífi g);

Eigi er oss *h*) f-augvm

Ormr *i*) nè *k*) fráner *l*) snákar

Brædr *m*) gædd *n*) mik míner *o*)

Man ek stiúp sonv *p*) þína.

a) man, L, 282. *b*) *i*, 281.

c) eller *h* ugh snaurv, M; 6, R, 2, 8, 281; hugssnöru, 3, 5, hauksnöru, L.

d) þó, 8; þótt, 6, 281. *e*) minnr, L.

f) mælte, 6, 2, 3, R. *g*) ryfia, 8.

h) ors, L. *i*) mangler i 281.

k) Ortnix, 282. *l*) frá, 4, 281.

m) Bedr, 281. *n*) gedd, 281; geþþ, 282; glöddv, L.

o) for mic miner har 281, 5 mun mik.

p) sine 282; An jeg stiúp sonar, 281, (man) 5.

Vers 2. Haugh-snavru maa vel antages at staae for hauk-snavru af hauk-snar, og udlægges högsnar eller hurtig som en Hög.

V. 7. Læsemaaden i M maa udlægges: Mine Brödre gavnede mig; gædd' maa da have lidt en Apocope, da det i Imperf. 3 pers. plur. maa hedde gæddu.

En og tyvende Vise.

S. 40; mangler hos B, S. 31, Linie 3; staaer hos L, S. 275; ovs. paa Dansk af Sandvig, a. St. S. 55.

Hyggivm at hínv áþr heíman farim *a*)

At hefnt mægi *b*) verda

Látvm ýmsa illa

Agnars bana c) fagna;
 Skióttvm d) hvfe) á hranner f)
 Havggvm g) ís fyrer barde h)
 Seám á hitt hve i) sneckivr k)
 Snemz l) vèr m) megv búnar n).

Enn Hvítserkr ræddi því vm þat, at ís skyldi havggva, at frvst voru á mikil, ok voru skip þeirra inni frærinno.

- a) fórum, 281, 282; Hyggjum at adr heitum, L.
- b) meigi, 8; megi, L; muni, 281, 5.
- c) bara? M, hana, 307.
- d) Hrindum, L. e) hug, 281, 5.
- f) hraun, 7; rán, L; hrami, 8; hramner 281; axanir, 307.
- g) Hér hugum, 281, 5. h) birdi, 281, 5.
- i) hvo, 281, 3.
- k) nockud, 281; Seám hvo snekr, 8; Siám á hitt hver sneckiur varar, L.
- l) Snemt, 6, 7, 2, 8, 282. m) var, 8m.
- n) Snemzt farmbonar [verda], nemlig verda tilsat ved Gisning, L; Varer snemt frambunar, 307.
- o) ny frésinn, 6.

V. I. Dette Vers er meer end een Fod for langt; hos *Langebek* har det behörig Længde.

V. 5. Húfr, m, 2. tredje og fjerde Beklædnings-Afdeling fra Kjölen paa et Skib, og ved en Synecdoche Skibet selv. *Fon Jonson* i Indexet til *Orkneyinga-Saga* (S. II6); forklarer húfr ved Kjölen, hvilken er Skibets, ligesom Hoven Fodens, nederste Deel; Hraunn, en af Ægers og Rans Döttre, hvis Navne

brugtes som Benævnelser paa Havet; egentlig betyder Ordet Bølge eller Tang, og er her Acc. plur; jfr. *Skalda*, S. 216 og 185, hvor ogsaa Benævnelsen *hrannir* forekommer. *Rán*, Havets Gudinde, brugt ved en Metonymi for Havet. Denne Læsemaade maa forkastes, da Verset ved dens Brug kommer til at mangle en Stavelse; og upaatvivlelig maa her læses *rannir*, som er det samme som *hrannir*, eftersom h her er bortkastet for Bogstavrimets Skyld, da der ikke maa være flere end tvende Rim-h'eri Verset, hvilke i L. findes i Ordene *hrindum* og *huf*. Eksempel paa lignende Aphaeresis findes i *Skalda*, S. 312: *Lakkar* for *Hlakkar*.

V. 7. *Seám*, en gammel Form for *sjáum*.

To og tyvende Vise.

S. 40; mangler hos B, S. 31, Linie 7; staaer hos L, S. 276; oversat paa Dansk af Sandvig, a. St. S. 55.

Hafvm a) ofr b) hvga ærinn c)

Ok d) árædi e) bædi

Þess f) mvndv þá þyrfa g)

At þar h) mikit fylgdi i);

Bera mvnvd k) mik fyrer bragna

Bein l) lavsan fram verda

Þó at ek haund m) til n) hræfa o)

At p) hvariga q) neytge r).

- a) Haf, M, Hafid, L; hafn, 5; haf 282.
 b) offr, L; orf, 281, 5.
 c) mangler i L; avrom, 282. d) Orm ok, L.
 e) Orm oc mædi 307.
 f) þat, Nogle; þers L. g) þvrf, L.
 h) þra, L; sva, 307. i) mitt filge, 281, 5.
 k) mundud, 281, 5. l) Bcyn, 6.
 m) hanud, 6, 281, 5; hnavþ, 282. n) tiaj, 282.
 o) þó gat ek hönd til hefnda, L.
 p) Ok, 281, 5. At ek, L. q) hveria, 281, 5.
 r) neytik, 6, 7, R, 2, 8; mytik, 282; nyta, L; neitt,
 381, 5.

Vers 7 og 8. Man kunde tænke sig hræfa, Gen. plur. for hræva, og udlægge þó gat ek hönd til hræva, að hvariga neyti'k, dog brugte jeg Hænderne til Aadsler, uagtet jeg ei betjente mig af nogen af dem; men man maa hellere tænke sig det af ek hræfi, jeg rörer, og udlægge det: Jeg rörer mine Hænder, uagtet jeg ikke anstrænger nogen af dem. Muligt sigter han til den almindeligt udbredte Tro, at slige Helte blot behövede at udstrække deres Fingre, da flöi en Piil fra hver Fingerspidse. Membranens Læsemaade neytge maa forklares neyti-ge. Meningen bliver den samme. Om denne her vedhæftede Partikel ge eller gi siger *Johnson* i *Islanz-vöku* (Rit þess Íslenska Lærðóms-lista Félags, I B, S. 217), i Anledning af Ordet hvergi, at det er meget ofte játandi orðkorn æ bekræf-

tende Partikel, og svarer til det latinske *que* og *cunque*.

Tre og tyvende Vise.

S. 54; mangler hos B, S. 40, Linie 28; staaer hos Th., S. 4.

Spari *a*) mangi *b*) rauf rínar
Ef rauskr vili hér men *c*)
Verr samer hoskvm hilm *d*)
Hrínga folld *e*) enn dreingia;
Íllt er í borg lid *f*) bavga
Brand raudvm framstanda
All marga veit ek iöfra
Þá er vadr *g*) lifer davda.

a) Sp'e, 281. *b*) margi, 3; meingi, 282; meigi, 281.

c) herman? M, hermenn, 6, 7, 2, 3, 282; heitenn, Th;
h'fur rósk vilie heim, 281, 5.

d) hilmr, 8m; hilmir, 282. *e*) föld, 5; fjölld, Th.

f) tid, 8; sess, Th.

g) vad'r, 6, R; vadr, 3, 7, 281; vadir, 2, 8; vádi, Th.

Vers I. Rauf, f. Hul, Aabning eller ogsaa Rov, Rinens Aare eller Rov, ligesom Rinens Röd-Malm i *Skalda*, (S. 155) kaldtes Gullet, da man troede, at det kom fra Rinfloden; jfr. *Skalda*, S. 241, hvor Benævnelser Rinar rauf ogsaa forekommer.

V. 2. Da her menn ikke her synes at give nogen passende Mening, kunde man maaske her tænke her minn. Da -innr og -iðr ere

letomskiftelige Endelser, kan man antage, at herminnr staaer for hermidr, hvilket igjen ved en Syncope kan være Stamform til hermdr, af Verbet ek hermi, jeg fortæller (beslægtet med det græske ἐρμηνεύω, som har samme Bemærkelse); hermenn bliver da at udlægge som heitinn: kaldes.

V. 4 og 5. Fjöld og borgsess maae vel foretrakkes. Konstruktionen bliver: Íllt er brand-rauðum (nemlig hilmi) bauga framstanda í borgsess: Det anstaaer ikke ham (Kongen), ildröd af Ringe (af baugum) at fremstaae i Borgsædet. Læser man lið, maa det vel forklares som Dativ af lýðr, Folk. Maaske skal dog bauga-brand-rauðum höre sammen?

V. 8. Þá er vaði lifir dauða, som Thorkekin oversætter: *who have shunned death in vain*, som forgjæves have undflyet Döden. Forandredes vaðir lifir, til vaðir lifa, da blev det: hvem Rigdommen overlevede. Vaðir er pl. af váð eller voð, Klæde, Vadmel, og da Formuen i Fornolden for en stor Deel beregnedes derefter, Rigdom. Váði eller voði derimod bemærker Fare eller Vaade, og vaðr, en Fiskeline eller Toug, Reb; men jeg seer ikke, hvorledes disse Ord i denne Forbindelse tilfredsstillende, kunne udlægges.

Fire og tyvende Vise.

S. 54; mangler hos B, S. 40, Linie 32; staaer hos Thorkelin, S. 4.

Hvat er þat bavr *a)* or *b)* bavgvm
 Briót *c)* heyre ek nv þióta *d)*
 At menn mundils *e)*
 Mars sv'adr ofner hafna *f)*;
 Þó skal ek þeirra ráða
 Þan bil ef god vilia
 Ærgils *g)* álnar leygiar *h)*
 O kvíþandi bíða.

- a)* eller bank, M; baug, Th. *b)* b' ok, 281, 5.
c) Briat, 6, R, 3; Breat, Th; Briad, 281, 5. Briál 282.
d) þriót, 281, 5.
e) mundils mara, 6, R, 2, 3, 8, 282, 281, 5; mundilsfara, Th, 7.
f) Mund svamdr (svamd, 281), ofner hafna, 6, 7, 3, 282, 281, 5; Svamdr ofner hafna, R, 2, 8; Mund svamidr of mēr hafa, Th.
g) Æigils, 6 og Fl.; Eigels, Th; eyils, 281, 5.
h) leingiar; 8, leyra 281.

Vers I. Baur, maaskee bank, Famlen med eller Allarm.

V. 2. Maaskee? Hvad er det for en Allarm; jeg hører nu Ringenes Bryden klirre. Kunde man for baugum brjót tænke sig bauga brjótum, da kunde det udlægges: Hvad er det for en Murren, jeg hører nu lyde

mellem (de gjæve) Mænd, eftersom en Mand kan benævnes *brjótr gulzins*; see *Skald* S. 156.

V. 3. Mundilsmara kjender jeg ikke; men Mundilsfari er Solens Fader. Solens Gaver bemærker, som Etatsr. *Thorkelin* vil, (S. 46) Guldet. Kunde man forklare *mundils-mar* eller *-mari* om Solens Hest eller Dug og dette som en Metaphor for Guldet, da kunde man vel gisne: at menn *mundils mars* *sæmð rofner hafna*: At Mændene, Æreberövede undslaae sig for Guldet. Dog styrer *hafna* Dativ, hvorfor altsaa *mara* bliver at foretrække. *Mundil* kan maaskee kaldes Glands, og *mundils mars* da udlægges Havets Glands, ogsaa en Metaphor for Guldet.

V. 4. Jeg har fulgt Læsemaaden hos *Th.*; de övrige ere vist urigtige, t. Eks. er *hafna* vist opstaaet af *hafua* for *hafa*.

V. 7. *Ægils álnar leygjar*, De som lægge *Ægils* (eller rettere *Egils*) Alen. *Egil* er Navnet paa en Sökonge; altsaa: de som bestemme Sökongens Skjæbne, hvormed han uden Tvivl hentyder paa sig selv.

Fem og tyvende Vise.

S. 55; hos B, S. 41; hos Th. S. 4.

Þér ann ek serk enn a) síða

Ok saumadan hverge b)

Vid heilan hyg ofnan c)

Or hársíma d) grani e);

Mun f) eigi ben blæda

Nè bíta þig eggjar

Í heilagri hiúpu

Var hon g) þeim godvm signud

a) hinn, 8. b) hvorge, 282.

c) ofenn, 281; ofinn, 282, B.

d) hári sinia, 282; hári smia, B; harsnia, 281.

e) gráam, 6, 7, R; grám, 281; graom, Th; gradin, 2, 8.

f) man, 282.

g) Hún var, 282.

Vers 3. ofnann, en gammel Acc. for ofinn.

V. 4. Or hár-síma gráum; Etátsraad Thor-
kelin oversæster det: *with the slenderest threads*
of silk; Meningen maa være rigtig, da der i
Nordymra berettes, at dette Klædemon var af
Silke, hvor det kaldes silki-hjúp. Sim, f.
eller simr, m. eller simi, m. bemærker Baand,
Rem, Snor, især Buestrengen (jfr. Níals Saga;
latine reddita, S. 46, 772). Det græske *μας*
har samme Bemærkelse. Den stærke Aspira-
tion har, som bekjendt, havt et Slags S-Lyd,
og ligesom den Aspiration i saa mange latin-
ske Ord er, og et over til S, saaledes svarer og-
saa S dertil i dette fornnordiske. Da det hed-
der hársíma, maa Nævneformen her være
hársimi efter 2den Deklin. Dette hársimi
bliver da at udlægge Haarsnor eller fín Traad;
og or hársíma gráum, af graæfine Traade;

eller rettere, da det er Sing., af graat fint Garn. Vil man hellere med Membranen læse det sidste Ord grani, da kunde man ansee hársima for Gen. pl. og udlægge det: af de fine Traades Graahed, eller bedre tænke sig, at grani ved en Metathesis staaer for garni; Meningen blev da: af det af fine Traade (bestaaende) Garn.

Seks og tyvende Vise.

S. 58; mangler hos B, S. 43. L. 21; staaer hos Thorkelin, S. 8.

Orrostyr hefi ek a) áttar
 Þær b) er ágætar þóttu c)
 Gerda ek d) maurgv mönnum e)
 Mein L f) ok eina;
 Eigi g) hvggda h) mik i) ormar k)
 At alldr lagi l) mínv m)
 Þat verdr miök n) maurgv sinne o)
 Er minnzt p) ,varit q) siálfan.

- a) hef ek, 6 og Fl; hefik, 7. Th.
 b) eller þær, M. c) þóttu, 281, 5.
 d) giörda ek, 8, gerþac, 282. e) nannum, Th.
 f) fimtíge, 8, fimtíu, 2, 281, Th. g) Eri? M; Ei, 281.
 h) hugdi, 8. i) hugðac, Th.; eg mig, 282.
 k) orma, Th. l) lagi, 2, 8, 281, 5.
 m) munu, 2, 8; rugnu, 281. n) mangler i 8.
 o) mörgum, 6, Th. og Fl. p) minz, 7. Th.
 q) varir, 6: 2, 3, 8. Th. 282.

Vers 5 maa vel berigtiges, om man ei vil følge den Thorkelinske Læsemaade, enten til Eigi hugðimik orma eller Eigi hugðu mik ormar.

V. 6. Aldr-lag þ: Livets Slutning.

V. 8. varit er vel urigtigt, saa at varir maa foretrækkes.

Syv og tyvende Vise.

S. 58; mangler hos B, S. 43 i den foregaaendes.
Følge; staaer hos Thorkelin, S. 8.

Og enn kvad hann:

Gnydia myndv grísir

Ef galltar hag visse a)

Mér er gnot b) at c) gradi

Grava d) inn e) raunum sínum

Ok hardliga hrína f)

Hafa mik sogit g) ormar

Nv mvn h) ek nárr i) af k) brágni

Ok nærr dyrvm deya.

a) Grína mundi grísir, Ef gallta baul vissu, No. 417 af den Arnæmagnæanske Samling.

b) gnat, 6, Th. og Fl; gnagt, 8.

c) mangler i 8. d) grafa, 6, Th, 281 og Fl.

e) m', Flere, mann-, Th.

f) h'na þ: hrína, hiarna, bedst dog hvína, M; hrifa, 6m, 7m, 282; hrifa hrina, 281.

g) eller sókgt, M; soogid, 8. h) man, 282, M?

i) nae, 281, 5. k) ad, 8, Th.

Denne Vise staaer i 282 foran den 26de.

Vers 2. Membranen har her et overströget Ord isteden for hag, der tilføies ved Siden. Hiint har Afskriveren anseet for urigtigt. Der læses tydelig kaul, hvilket Ord jeg enten vil forklare som en Feilskrift for bavl, Bröl, Skrig, eller snarere antage for en ved hurtig Udtale fremkommen Variant af kvavl, Kval, Pine.

V. 3. Maaskee: Mé r er gnat at grandi, mig er [Ormenes] Biden til Död.

V. 4. Dengang jeg oversatte denne Vise, læste jeg i Membranen: Grava menn raunum sínum. Da jeg aldeles ingen Mening kunde faae ud deraf, eftersom det, om det skulde betyde: Man maa begrave sine Sorger, jo burde hedde raunir sínar, oversatte jeg dette og foregaaende Vers, uden dog selv at forstaae min Oversættelse, omtrent ligesom Etatsraad *Thor-
kelin*, som her har: *I am taken in too serious a
snare; but even this is a proof of valour.* Siden ér jeg bleven opmærksom paa, at det abbrevierte *m*, som jeg tog for menn, maa læses inn; da bliver det: grava inn ravnum sínum, de grave ind med deres Braadde; rön-
um eller ravnum nemlig er Dat. pl. af rani, en Snabel. Konstruktionen bliver da; Ormar grava inn ravnum sínum, hrína hard-
liga, ok hafa mik sogit.

V. 8. Spörgsmaalet er, om det er dyrum eller dýrum, döe nær Dören eller nær Dyrene. Det sidste giver dog en Slags Mening, skjönt

vel Slinger sjældnere nævnedes Dyr. Maa-
skee dýrum dog staaer som en Ablativ. ab-
solut. for: með dýrum hætti, ligesom
man finder stórum brugt paa samme Maade
isteden for stórt eller með stórum
hætti, storligen, (jfr. *Edda*, II. S. 800)?
Da blev det at udlægge: og snart døde den
herlige Død.

Otte og tyvende Vise.

S. 60; mangler hos B, S. 52, sidste Linie; staaer
hos Thorkelin, S. 12.

Þat er ein morginn at Björn Járn-
síða vaknar ok qvedr visu:

Her a) flýgr b) hverian c) morginn

Hress of borger þessar

Lex d) hellanun e) af f) húngri

Heidar g) vals of deya;

Hann fari svdr vm sanda

Ok hvar h) vèr létvm

Þar i) fær k) hann davds manns dræyra

Davgg or l) skyli m) havggvm.

a) Hier, 282, 281.

b) fylgir, 6, 7, R, 2, 3, 8, Th; fylginn, 281, 5.

c) hveran, Th; herian, 281; hierin, 5.

d) Lez 6 og Fl.

e) eller hellmun, M; hellamun, 6, Th, 281, 282; Bela-
mun, 8; hella mor, 282.

f) á, 281, 5. g) Hend, 281, 5. h) eller hver, M.

hvert, 6, R, 2; hvat, 7, Th; Set ok hvad, 3, 282.

i) þad, 8m. k) fær, 6, 8 og M?

l) ok, Th. m) skyl, 281, 5.

Thorkelin oversætter det første Hemistichium:

Exercitus transit quolibet mane

Alacris has urbes,

Præferens inedia

Quasitam pugna mortem.

Antager man M's Læsemaade: flýgr, og gisner i V. 4 valr for val's, faaer man en heel anden, om ikke bedre, Mening?

V. 3. Læx hellmun eller Lez hellamun forstaaer jeg ikke; at læx er en Feilskrift er rimeligt; maaskee det Hele skal være: Lætze ella mun' (for muna) af húngri, 3: men lader ellers, som den (döer) af Hunger.

V. 8. úr skyli-hauggum, afstore (Döds-)Hug.

Ni og tyvende Vise.

S. 61; mangler hos B i den förriges Fölge; staaer hos Thorkelin, S. 12.

Ok enn kuad hann:

Þat var fyrst er fórvum

Freysleika a) tók ek heyia

Þar er einiga b) átum c)

Avld í Róma velldi;

Þar lét ek of gravn grana

Gall avm d) of valfalli e).

At menn skèrði f) morde

Mitt sverd dregit verda.

- a) Freyskleika, 6, R, 2, 8.
 b) eller eimga, M; eimga, 281. c) áttum, 2, 8.
 d) aúm, M, 6, 2; um, 8; avrn, 3, 282; av'in, 281, 5.
 e) vell-falli, 281, 5; vall-falli, Th.
 f) eller sketir, M?

Vers 2. Freys-leika heyja 2: före Kampe,
 jfr. *Heimskr.* II 92.

V. 5. Of gravn grana udlægger jeg over Granes (Hestens) Flab (Muler, Læber), saa at Grane, Sigurd Fafnersbanes Hest, her bruges, som Omskrivning, for Hest i Almindelighed (jfr. Glossar. til *Edda*, II. 644).

V. 6. Her har jeg oversat gall um, det lød; dog maa dette aúm vel forklares ved noget-somhelst Vaaben, saa at jeg dog er mest tilbøielig til at læse isteden derfor, ligesom No. 3 og 282, avrn, og helst udlægge det: Sverd, eftersom dette Ord findes blandt Sverðahæiti i *Skalda* (S. 215). Ogsaa kunde man forklare aúm, af emja, stynne, i Analogi af det græske οἶμῆ, Sang, om noget-somhelst klingrende eller hvinende Instrument, t. Eks. Buestrengen.

Det sidste Hemistichium maa konstrueres:
 þar lét ek mitt averð verða dreigit of
 gravn grana at skèrði menn morði; aúm
 gall of valfalli.

Tredivte Vise.

S. 73; hos B, S. 21.

Sonr *a*) beid einn sá ek átta
 Í Austr vegi *b*) dauda
 Hvítserkr var sá heitinn
 Hvørgi *c*) giarnn at flýgia *d*);
 Hitnade *e*) harn *f*) af havfdvm
 Havggais *g*) vals *h*) at *i*) rómv
 Kaus þann *k*) bana þeingill *l*)
 Þróttar sniallr ádr fèlli.

a) Sonnr, R. *b*) veigi, 6 og Fl.

c) Hvorgi, 6, R, 8. *d*) eller flygra, M; flya, R, 8.

e) Hittnade, 6, R, 2. *f*) hönum, 281.

g) hugvis, 281. *h*) báls, 8.

i) á, 8; í, B. *k*) hann, 281.

l) þeingils, 281.

Vers 2. Austrvegr udledes af vegr, vagr, vogr, Vei eller Hav, Bugt; og bemærker alt-saa det østlige Hav eller Östersöen, og ind-befattes derunder tillige de til sammes østlige Side grændsende Lande, ligefra den finske Bugt, nemlig: Finland, Carelien, Estland; Lif-land, Curland, og saa fremdeles lige til Weich-selen. Nogle regnede den endog videre til Wagrien.

V. 6. Valr (af vel, udvalger), de Faldne (for Odinudvalgte); antages höggvis for höggv-ins, da bliver höggvins valr, de for Huggene Faldne.

V. 8. Þeingill þröttar snjallr áðr felli,
den tappré för han faldt; et lignende Udtryk
forekommer i *Oddrúnar-Grátr*, XIII. i *Edda*,
II. 346: Sjá móþr konúngr áþr hann
sylti.

En og tredivte Vise.

S. 73; mangler hos B, S. 61 i den forrige Folge.

Ok enn kvad hvn:

Höfdvm lét of hrvndita)

Hödd ð) maurgvm gramr vnder

Í ferga c) by d) foska e)

Fingi f) iver g) syngia:

Hvat h) skyle i) bed k) enn l) bætra m)

Bæþ n) havggr o) vnd sik leggja

Ílla deyr við ord p) stir q)

Alvalldr iörfurs r) falle.

a) htundi, 281, 5. b) eller Hödd, 6 og Fl.

c) feiga, 6, 7, R, 2, 8; 282; feija, 281, 5.

d) by', 281, 5. e) föska, 3; hoska, 281, 5.

f) Finngi, 6, R, 2; Fing', 8; feingi, 282, 281, 5.

g) iv', 6, R; w', 2, 8; ver, 7; yfver, 282; vid, 281, 5.

h) Hval, 7; 3m, 5. i) skydi, 281, 5.

k) bed, 7; bad, 281, 5. l) mangler, 8m.

m) bætra, 8; betur, 281, 5.

n) Bed, 8, 281, 5; Bop, 282.

o) hangr, 8; ogre, 281, 5.

p) odd-, 281, 5. q) styr, 8.

r) jöfuns, 6, 3; jöfurs, R, 2, 8, 282; jöfrs, 7; jöt-
nns, 281; jounz, 5.

Vers 2. Hödd. Om dette vanskelige Ord vil jeg henvise til Glossariet til *Sæmunds Eddas* P. I, og derhos tilføie Gisning om dets Fremgang til de forskjellige Bemærkelser, hvori det maa antages at findes. Oprindelig bemærker det vel: 1) *Höi, Runding*, (udledt af *hæð*, Höide, Höi), jfr. Ordene *hædd* og *Geira-höð* i ovennævnte Glossarium; saaledes maa vel pær hverfa *vm hödd* *goða* i *Grimnismál*, XXVII. oversættes: de flyde over Gudernes höie eller hvelvede Egne. Dernæst 2) *Hoved*, i hvilken Bemærkelse *hödd* endnu findes i den færøiske Dialekt, ikke blot i Dativ *höddi* for *höfdi*, og i Sammensætninger, men og i Nominativ, *hödd* for *hövur*, jfr. Prof. *Rasks Veiledning til det isl. Sprog*, S. 272; hvoraf man med god Grund, i Analogi af det angelsaksiske *heafð* for *heafoð*, det engelske *head*, dannet ved Sammentrækning af det fornengelske *heved*, det danske *ho'de* for *hovede*, ligeledes det hollandske *hoof*t og det tydske *haupt*, kan slutte til Ordets Bemærkelse i nærværende Visé, *Hoved*, som ved en Synecdoche staaer for Legeme, saa at *gramr lét of-hrundit höfðum mavrgum undir hödd* bliver at udlægge: Kongen lod kaste mange Hoveder under sig. 3) *Haar*, da *hödd* vel maa antages for beslægtet med *hæddr*, som, efter *Skalda*, S. 205, jfr. S. 140, og *Gudrúnar-Hvatt*, XV. bemærker Kvindernes Haar, for-

nemmelig og, fordi hödd upaatvivlelig har taget Deel i 4) *Guldets* mythiske Benævnelse af hæddr for hæddr Sifjar (*Skálda*, S. 130) t. Eks. hödd-míldr, den guldmilde (*Sk. S.* 100); hödd-vönudr, af vani, den til Guld vante, (*Sk. S.* 167); hödd-spennir, Guldspænderen, eller den som med sin Haand fatter Guldet (*Sk. S.* 243); hödd-veitir, Guldyderen, (*Sk. S.* 338 og *Njála*, S. 67); hödda-hlædir, Skattes Sammenfører (*Njála*, S. 35); hödd Níflunga, Níflungers Skat, (*Atla-Quipa*, XXVII, jfr. *Index Sögunnar af Gunnlaugi Ormstungu ok Skáld Rafni*). 5) *Hovedrði*, i Analogi af det angelsaksiske hoð, hooð, som *Lye* udlægger *cu-cullus, caputium*, Hætte, Kabydse, i hvilken Bemærkelse Ordet er gaaet over til höttr, en Fruentimmer-Hat og hattr, Hat. I denne Bemærkelse forekommer maaskee Ordet i Sæmensætningen hödd-grímr (*Skálda*, S. 257, *Heimskr.* V. 78), hvilket Tillægsord til jöfur vel kan hentyde paa en Mand, iført en Visir-Hjelm, skjönt dog selve grímr er en Benævnelse paa en Mand. 6) En rund *Kurv* eller *Kar*, metaphorisk formedelst Ligheden med en Hætte; hvilken Bemærkelse Ordet synes at have etsteds i *Torskfirðinga* S. 7) Maaskee hödd og kan være det samme som hædda, *Greb* paa en Kjedel eller Spand, t. Eks. *Heimskr.* I. 143, hvor fortælles, at Sigurd Jarl formaade Hakon Adelsteensföstre

at gína yfir ketil-höddona; (jfr. *Eigla*, S. 309). Jeg har bestandig skrevet Ordet: hödd med Hensyn til dets Etymologi, nægter det i *Skalda* skrives hodd, hvorved Ordet tillige skjælnes fra et andet Ord hoddur, som ved en Prosthesis staaer for oddur, t. Eks. *Skalda*, S. 345 og vel ogsaa S. 247, hvor hodd-stiklandi vel snarest maa bentydes paa den, som støder med Odden = en Krieger; ligeledes i *Helga-Quida Hundtingsbana*, I. 9; paa hvilke Steder Bogstavrimet har givet Anledning til denne Prosthesis, ligesom til lands hoddur for lands oddur i *Skalda*, S. 177 [jfr. *Sk.*, S. 77, 168, 339].

V. 3. *Fon Erlendson* og Flere have vel i Membranen læst feigaby, men ved nøiere Eftersyn finder man, at der staaer ferga by, hvilket dog, vel muligt, kan være en Feilskrift for feiga by. Her skulde jeg snarest antage findes Navnet paa nogen mig ikke bekjendt By i Österleden; man indvende ikke, at Ordet by, (istedenfor bæ) skulde tale herimod, thi denne Form af Ordet findes ogsaa i andre Fornkvæder, t. Eks. i et af *Einar Skúlason*, som *Snorro* har opbevaret i *Hæmskringla*, III. 358; i Kvædet her bruges: við Hvítaby, (jfr. *Skalda* S. 193, 336), hvor *Snorro* tæt ovenfor udtrykker det: við Hvítabæ, ligesom i den her ovenfor anførte 7de Vise af nærværende Saga. Vilde man imidlertid ikke antage det, kunde man tænke paa Ordet

feigr 3: som er nær ved Döden, hvoraf Substantivet feigð, f, forestaaende Död. Hvad Versets sidste Ord angaaer, da byder Bogstavrimet at foretrække foska eller föska for hoska; hoskr bemærker brav, ædelmodig, berömt, (tydsk hübsch). Bemærkelsen af foska derimod kjender jeg ikke; det Ord, som jeg har fundet at have meest Lighed hermed, er en gammel Form af ekferst, jeg gaaer bort, omkommer, som, kontraheret af fórusk, hedder fórsok (for först, jfr. *Heimskr.* III. S. 155, men dette Ord lader sig vel ikke her anvende).

V. 4. Det förste Ord er Fingi, (som man maa antage at staae for feingi; den Form af Ordet er ikke uden Eksempel. Derpaa læses i Membranen tydelig iver; hvilket man ved Gisning kunde forandre til vær, eller snarere til mër, om man derved kunde ledes til nogen Mening. — Dog disse to Vers ere mig aldeles uforklarlige, hvorfor altsaa min Oversættelse af dem efter den ganske vilkaarligen gisnede Forandring:

Feigða-boð fiarska

Feingu mër sorga.

3: Dödens Budskab. (I Analogi af feigðarorð i *Heimskr.* I. 18) frembragte hos mig stor Sorrig: maa ansees for ganske usikker.

V. 6. Bæð-hauggr, af bæuð, Legeme; Legemshugger, en Metonymi for Kampe.

V. 7 og 8 konstrúeres: Alvaldr deyr illa;
 [hann] falli við orðs-tír jöfurs! :
 Det er ondt, at en Konning dör; dog maa
 han falde med en Fyrstes Berømmelse. Dog
 turde man vel hellere beholde M's jörfurs,
 udlede dette Ord af jörfi, Dynd, Leer, saa
 at det bemærkede en Leermænd, og da an-
 tage, at her sigtedes til Leermænden Möck-
 urkálfe, som Jætterne gjorde af Leer paa
 Grjotunagaard, for at staae Rungner bi i
 Striden mod Thor (*Skalda*, S. 109); hvilken
 Leerjættes Feighed (var hann allhræddr)
 her kan være taget Hensyn til. Da blev
 Konstruktionen: Illa deyr alvaldr við
 orðstír jörfurs (eller jötuns) falli :
 Med ringe Berømmelse dör en Konning, om
 han falder som Leerjätten.

To og tredivte Vise.

S. 77; hos B, S. 64.

Segha) þv frá þegnskaupvm þínvm
 Þig b) ráðumzt c) ek spyria
 Hvar sattu d) hrafn á e) hríslu
 Hrotta f) dreyra fvllan;
 Optar þáttv at avdrvm g)
 Í aundvegi fvndinn h)
 Enn þv dreyrv g hrae dræger i)
 I dal fyrer valfv gla.

- a) Seig, 281, 5. b) þek, 8.
 c) ráðunst, 281, 5. d) sástu, 282, 281, 5.
 e) hrafna, B. f) maaskee hrolla, som i Flere.
 g) sudum, 2. h) fundit, 281, 5.
 i) dragir, 282, dagir, B.

Vers 1. Hos B. deles dette Vers i to, men urigtigt; thi det bestaaer ikkun af to Daktyler og een Trochæ, og er altsaa ikke for langt; ved Delingen overtraadtes desuden Bogstavrimets Regler.

V. 4. Her bør vel læses hrotta, thi hrolla, af hrollr, Angest; synes ikke at give en saa passende Mening.

V. 5 og 6. Maaskee: Optar þóttu (for þóttir^{du}) áð^{du} öðru o. s. v. ∴ Oftere tyktes man at træffe dig i en anden Forretning (nemlig som Opvarter) i Høisædet. Vil man beholde Læsemaaden uforandret, da maatte man tænke, at þáttu staaer for þáðir^{du}, og udlægge det: Oftere modtog du af andre [Viin] truffet i Høisædet.

Tre og tredivte Vise.

S. 77; hos B, S. 64.

Þegi þú heimdregi heittinn a)

Hvat er b) þik c) væsælatan

Hefer d) þv alldregi vnnit

Þess e) er ek mega f) þrotna;

Feitada sverd nè solla

Sæki tík *g*) at leíke
 Gafta þv *h*) hafnar heste
 Hvat ræker *i*) þik dryckiu *k*).

- a*) hatt, 281, 5. - *b*) enn hvíjd jeg er, 281, 5.
c) ec þic, 282. Hvaþ er þó, B.
d) væsalatann, 6 og *Fl.*; væsalatann, B; vezalastan, 281, 5.
e) Hefur, 6, B. *e*) þat, *Nogle*.
f) með at, 281. *g*) þig, 281; til, B.
h) gafstu, 282, B. *i*) ræk, 8; sækir, 281, 5.
k) at dryckiu, R.

Vers I. Heimdregi, Hjemtrukken; i *Orkneyinga Saga*, S. 312 forekommer Ordet heimdragr, og udlægges *seli natalis amore datus*; da Ordet her staaer som et Skjeldsord, har jeg troet, passende at kunne ombytte det med Hjemfödning, skjönt det vel nærmest har Begrebet af Hjemvee.

V. 4. Þróttna, Genit. plur. af þrótt, Kræfter, Standhaftighed (Bedrift). Vilde man holde þrotna for et Verbum, da blev det at udlægge: hvor jeg maatte give tabt.

V. 5. Feitada, du har ei fidtet, vædet, bedugget. Om Ordet sollr jfr. *Egils S.*, S. 249; *solla sækir* bemærker maaskee *Saarsögeren*, Spydet; da blev Konstruktionen: Feitada sverd nè *solla-sæki* at Tírs leiki.

V. 6. For tík, som uden Tvivl er en Feilskrift, kunde gisnes tírs, og Tírs leikr udlægges Kamp. Maaskee kunde dog *solla sæk-*

i - t í k, Sáarsöger - Taven staae som Metaphor for nogetsomhelst Vaaben?

V. 7. At gæft bruges for gæfst seer man, blandt andre Steder, af *Edda*, I. 159, 508; og gæft-a-þv staaer for gæfst ei þú (jfr. *Edda*, II. 155, 634).

Fire og tredivte Vise.

S. 78; hos B, S. 63, b.

Hafs'letvm vèr *a*) hesta
 Hlýr stinn *b*) á brim *c*) renna
 Medan á *d*) biartar brynivr
 Blódi *e*) dreif vm síþrer *f*);
 Ylgr *g*) gein *h*) alldri *i*) mönnvm
 Eyra *k*) grat of suíra *l*)
 Hard meldri fám *m*) vèr herda *n*)
 Huednv *o*) blódi rodna *p*).

a) Stafs lietv mier, 281. *b*) Hír stin, 281.

c) brunn, 3, 282, B. *d*) aa, M; at, 281.

e) Blod, 281, 5.

f) sídar, B; sydir, 281; sydur, 3m; síþver, 282.

g) Jlg, 281; Ylge, 282, B. *h*) geim, 8m.

i) allder, 7, 8, 282, 281; alldrei, B. *k*) Gera, 281.

l) eller suæra, M; sumra, 282, B. *m*) sám, 3m.

n) hvednu, 6, 7, 3, 2, 8, 282, B, 281, 5; hrada, R.

o) Hrednu, 6, 7, 2, 8, 281; Hrednmi, 5; Hrenþu, 282, B.

p) bodna, 6 og de övr.

Vers 2. stinnr 3: stív, stærk, haard; hlýr-
stinnr (Analogi af hlýr-feitr, meget fed)
meget haard.

V. 4. Her kan det enten være umsíðir, om-
sider, eller um síður (síðr) om Siderne,
eller maaskee rettest um síðar nemlig
brynjur, paa de side Brynjer.

V. 6. Maaskee: Eyra grét.

V. 7 og 8 meldr, af at melja, knuse, bemær-
ker knust og harð-meldr, altsaa, haard-
knust; eller maaskee dette Ord kan udledes
af mæl, Mundstrykket i et Bidsel, og udlæg-
ges mundhaard. fámm staaer for fámm.
herða, kan antages at staae for herði,
Acc. pl. af hörðr eller herðr, som er et
Mandsnavn; dog findes mellem sverpa-
heiti i *Skalda* (S. 215) ogsaa herðr.

Konstr. Hard-meldri hvednu fámm vér
herða rodna blóði 3: Med det haardmulede
Sverd faae vi Kæmper rødnede med Blod.

Fem og tredivte Vise.

S. 78; hos B, S. 63, b.

Allz einghi a) sá ek ydarn

Þar er b) vpp lokinn fvndvm c)

Heila d) vargh e) fyrer f) hvítvm g)

Heste mána h) rastar;

Ok vid lasi i) lúdrar k)

Fyrer landi vér l) vndvm

Hallar m) ríka n) mollv o)

Hrafns p) fvr ravdvm stafne.

- a) einginn, 6; eingann, 281, 5. b) f, 8m.
 c) fundim, 8. d) Hveila, 281, 5.
 e) eller vangh, M; vargs, 281. f) hyrtum, R.
 g) mangler i 8, R. h) -án; 2, 8; muna, 282; midnu, B.
 i) lasti, 2, 8; lazi, 281, 5. k) ládra, 6 og Fl.
 l) vn', R. m) hallar, 281, 5.
 n) rikar, 281; rice, 282; rikri, B, 3m.
 o) molu, 281, 5; moln', R.
 p) Hrafur, 2, 8; Harrafus, 282.

Vers 3. Da No. 8 mangler Ordet hvítum, som i M er noget utydeligt, seer man, at dens Afskriver har maaskee benyttet M.

V. 4. ravst bemærker ophøiede Steder i Havet, hvorpaa Bølgerne brydes, og bruges ved en Synecdoche som Benævnelse paa Havet (jfr. *Skaldn*, S. 217). Her kunde man forklare den Omskrivning mána-ravst; Maanens Vei, for Söen, formedelst Maanens Indflydelse paa det ved Ebbe og Flod?

V. 5. Lás bemærker vel Allarm, Lyd?

V. 6. Undum, pl. af ek vind, jeg vinder op.

V. 7. Molla bemærker egentlig Varme i Luften, Lunkenhed; saaledes bemærker mollu-regn den Regn, som fælder i varmt Veir, mollu-drífa, Snefog i Töveir; sandsynlig er Ordet beslægtet med det latinske *mollis*, blød. Da der i *Ihres Glossarium* anføres Ordet moln at bemærke: Skye, Taage, har jeg troet det passende, her at oversætte Ordet ved Luft eller

bedre Duft. Om man ikke turde hente nogen Oplysning til dette Ords Fortolkning, af Moll, en Art fint klart Tøi, saa kunde man dog jävnføre det med mjöll, den fineste Snee, Frostsnee, hvormed i de *Färöiske Quæder* (S. 444 jfr. 240) Seilene i Hvidhed lignes.

Konstruktionen af det sidste Hemistichium bliver: Ok við lási lúðrar fyrir landi vör undum hallar-hrafnis ríka mollu fvr rauðum stafni. Er det nu rigtigt, at forklare molla ved Luft, Duft, Taage, Sky, fint Tøi eller Snee, kunde man tænke sig her en Metaphor for en Fane (eller Flag), og Hal-ravnens rige Taage eller Tæppe at være en Metaphor i Omskrivning for hiin Ragnars navakundige Fane, Ravn, om hvilken *Asserius (de rebus gestis Ælfredi, edit. Oxon. 1723, p. 33)* melder, at denne Fane blev af de Danske kaldet Reafan; „thi de sige, at Hungars og Habbas trende Søstre, Lodbroks Døttre, have vævet denne Fane, og i een Middagsstund gjort den heelt færdig; ogsaa at i enhver Strid, hvor denne Fane blev baaren forud, viste sig i dens Midte ligesom en levende flyvende Ravn, om de skulde erholde Seier; derimod hang Fanen lige ned, uden at bevæge sig, naar de skulde overvindes.” I denne kostbare Fane have altsaa hine Möer i deres Kongehal bordyret Ravn, Odins Fugl, som Seirens Tegn; deraf maaskee: Hal-Ravnens? De gamle Skandinaver brugte

ellers ofte dette Tegn i deres Bannere; jfr. *Nordymra*, ved Etatsraad *Thórkelin*, S. 41. og *Prof. Magnusens Bidrag til nordisk Archæologie*, S. 168.

Seks og tredivte Vise.

S. 78; hos B, S. 36, b; dog ikkun det sidste Hemistichium.

Ok enn kvad sá er fyrr a) kom:

Samera b) ockr at avlldrvn c)

Of öndueghe d) þræta

Hvar e) ockar hefer vnnit

Hvadars f) frammar ödrvm;

Þv stótt g) þar er bar h) bára i)

Branda hiört at k) sunde l)

Enn ek sat þer m) er n) rá reide

Raudan stafn til hafnar o).

a) síðar, 2, 8.

b) Salna, 6, 7, R, 3, 2, 282; sala, 8, sarla, 281, 5.

c) odtrum, 281, 5. d) undveigi, 281, 5.

e) Hver, 281.

f) Hvadan, 6, 2, 8; Hvadar í, R; Hvad hann, 281.

g) stóðr, 7. h) brá, 281.

i) kom þar enn bar bara, B. k) at at, M.

l) sv'di, 8; Branþ á Hjortasundi, B. m) þar, 6, B, 281.

n) e'e, 281. o) hafna, 8.

Vers I. Tegnet for er er her noget stort, saa at man ved første Öieskast læser salna, hvilket ogsaa Jon Erlendson har læst; Afskri-

verem af No. 8 har derimod, da der intet Ord er af denne Benævnelse, gisnet sala, skjöndt jeg dog heller ikke indseer, hvorledes sala, det latinske *salus*, Velfærd, eller sala, Salg, her i denne Mening vil kunne udrolkes. Ved at betragte det nøiere, fandt jeg, at der staaer *samer-a*, som naturligviis giver en meget god Mening her: det sømmer ei. At *avldrum* (af *aldr*) maa udlægges: blandt Folk.

V. 4. Hvaðar, *alseruzar*; hvaðars-öðrum hörer sammen.

V. 6. Brandar, m. pl. Bjælker i Skibe, it. Stænger, især *rostra*, Skibssnabler. Stanghjorten er en Metaphor i Omskrivning for Skib.

V. 7. Ek reidi, *veho*, jeg fører; i Imperf. burde det hedde *reiddi*.

Syv og tredivte Vise.

S. 79; hos B, S. 64, b.

Nú svarar sá er síðar a) kom:

Fylgdum b) Birne báder

At c) branda gný hverium d)

Varu e) reynder reckar f)

En Ragnare g) stundum h);

Var ek þar er i) bragnar bördvæ

Á Bolgara landi k)

Því bar l) ek sár á síðv

Sittum m) innar meir n) granni.

- a) *frri*, 8. b) *filgim*, 5.
 c) *d*, R, 8. d) *hvorjum*, B.
 e) *Ver*, 2, 8; *Vid*, 281; *Vér erum*, 282, B; *Ver ruu*, 3.
 f) *reindum recca*, 281.
 g) *Ra'gre*, 6, 7, 2; *Rangre*, R, 8m; *Randri*, 281, 5, *ragarir*, 282; *rager*, B.
 h) *stinþom*, 282. i) *mangler i*, 8.
 k) *Borgaralandi*, B; *Bölgaralandi*, 8.
 l) *ber*, 6 og *Fl.* m) *Sitt*, 281.
 n) *mér*, 8, 281.

Vers 6. *Bölgaraland* er *Bulgarien*, den Landstrækning, i hvilken *Donau* flyder ud i det sorte Hav.

Otte og tredivte Vise.

S. 80; hos B, S. 64, b; i *Alfs Saga*, hos B, S. 3.

Ok þá kvedr trè madrinn:

Þat var fyrer launghv

Er í leidmegher a)

Heklings fóru b)

Hlumtvnghv m c)

Fram v m d) salla

Slód birtínga

Þá vard ek þessa

Þorfs e) ráðandhi f).

- a) *leid megar* 281; *leid hældu*, *Alfs S.*
 b) *Heklings hc*, f, 281; *Heldur hundmargir*, *Alfs S.*

c) *eller Hlunnitúngum, 2, 8; Hlunnatúngum, 3, 283, B; hlura túngum, 281, 5; Hæklings varu eller veru, Alfs S.*

d) Sigldum, *Alfs S.* e) þorps, 6 og *Fl.* f) *eller fadandho.*

Vers 2. *Leið* er efter *Skalda* (S. 183, 184) en Benævnelse paa Havet. I Analogi af dagmegir, Dróttmegir, Hermegir (*Edda*, II.) maatte leidmegir bemærke Havets Sønner; men af den foran staaende Proposition (i) er det klart, at disse tvende Ord maae adskilles, og megir henføres til Hæklings. Hæklíngr kunde være et Nomen patronymicum af Hæki, en i Fornolden berømt Høvding. Hæklíngr kunde man tænke sig dannet af hekla, en Hættekofte, og, da det af det Langebekske Brudstykke sees, at Ragnar Lodbrok brugte et saadant Klædemon ved Ormens Drab, antage, at heklingr, udlagt Koftemanden, hentydede paa selve Ragnar. Men om denne Hæklíngr giver *Sögu þátr af Alfe Kónge og rekkum hans*, Kap. 2, hvor hele nærværende Vise med ovenanførte Varianter ogsaa findes, nærmere Underretning, at han nemlig var en Viking, som overfaldt og dræbte Kong Augvald, som derpaa blev höiet paa Augvaldsnes. Da Fin hin Rige laae der, færdig til at reise til Island, og spurgte, hvor lang Tid det var siden, Kong Augvald faldt, hørte han, ommeldte Vise kvædet i Höien. Der lyder Visen: Det var længe siden, da Hæklings [Kæmper] droge i Leding; de vare

mangfoldige; de seilede ad Örters salte Vei;
da blev jeg raadende denne By.

- V. 4. Da hlummr bemærker Haandfanget paa
en Aare (jfr. *Skalda*, S. 261); synes hlum-
túngur ikke at være nogen upassende Benæv-
nelse paa selve Aarerne. Hlunnitúngum
derimod maa udledes af hlunnar.

Ni og tredivte Vise.

S. 80; hos B, S. 65.

Ok því a) settv

Svardmerdlíngar b)

Svdr hiá salte

Syner Lodbrókar;

Þá var ek blótin c)

Til bana mönnvum

Í Sáms eyiv

Sunnaran d) verdri.

a) þar, 6 og de Övr.

b) Svardmerdlíngar, 6 og Fl.; Sverd merlíngar, 281.

c) blótin ek, 8. d) eller sunnan.

Vers 2. Ordet svörðr bemærker et græsbeegroet
Sted, Grönsvar, Törv, laadent Skind, Lædertoug;
i sammensatte Ord bliver det til svarð, t.
Eks. svarð-leysa, svarð-reip; sward-
kan man antage ved en Synecdoche for skips-;
merðlíngar maa vel udledes af merð for
mergð, Mængde, og udtydes: den som har

mange Folk at raade over. Meningen bliver
da vel: djærv eller mægtig til Söes.

Fyrgetyvende Vise.

S. 81; hos Björner, S. 65.

Þar bád v standa a)
Medan strönd b) þolir
Mann hiá þyrni c)
Ok mosá vaxinn;
Nú skýtr á mik
Skýgia d) gráti
Hlýrr e) hvorke f) mér
Holld nè klæde.

a) sanda, 281, 5.

b) eller strand, 8; strænd, 6, R, 2.

c) þirni, 281, d) Skya, 6, R, 281.

e) Hlífa, 281, B. f) hverge, 8m.

En og fyrgetyvende Vise.

S. 147; hos Langebek, II. S. 279; hos Thorkelin,
S. 24.

Ok Ellw bak
Atlet hiner sata)
Ivar ara
Jórvík skorid.

a) Ok Ellw, bak at let, hann er sat, Th. For at mas
vel læst á; kln er 307.

Hos Langebek oversættes det: *Et ille Ivarus, qui sedit Forvika aquila sectum fecit Elle dorsum. Thorkelin* derimod bedre: And in the back of Ella, Ivar at York caused an eagle to be inscribed.

To og fyrgetyvende Vise.

S. 152; hos Langebek, S. 283; overs. paa Dansk af Sandvig, a. St. S. 56.

Sitra a) veidi vitjar
 Vals á borgar b) hálsvm
 Bavler c) þad hefer um hafnad
 Hrafn Sigurdar nafni;
 Blási nýti niótar
 Nás í Spán d) at hanvm
 Of snemma lét Odin
 Álf valmeyiar deyia.

a) Sitia, 307. b) Valsaborgar, 307.

c) Baul en, 307. d) Násispán, 307.

Konstruktionen: Sitr-a hrafn [heldr] vitjar veiði á vals borgar hálsvm; baul er þat [at hann] hefir um-hafnað Sigurdar nafni; Nýtir njótar blási at han-um í nás spán; Óðin lét of snemma valmeyiar álf deyia.

Vers 2. Jon Olafson hos Langebek oversætter det:
*In Vallenburgi collibus eller in cadaverum col-
 libus 3: in ipsis cadaveribus. Valr bemærket*

de i Kamp Faldne; borg, et Taarn eller en i saadan Form opreist Dyngge (t. Eks. *Edda* II, S. 240, hvor det rimeligen bruges om en Gravhøi); -valborg kan da antages at betyde: en Dyngge af Dræbte; á valsborgar hálsuð blivet derfor rettest at udlægge: paa de svære Dynger af Faldnes Lig.

V. 4 og 5. *Fen Olafson* anmærker, at nýti synes at burde forandres til nýtir; han oversætter: *Anhelent strenui fruitores cadaueris [conferæ] in Hispania super ipso*; Sandvig ligeledes: Dristig Ulv nu puster over ham i Spanien. Da det, om det skulde bemærke: i Spanien, burde hedde: á Spáni, saa har jeg forkastet denne Udlægning, og konstruerer: nýtir njótar blási í nás-spán at hanum, og da njótar vel er det samme som nautar, der findes blandt manna-heiti i *Skalda*, S. 212, og spán, Spaan eller Hornskee metonymisk kan forklares om Instrumentet Horn, udlægger det: dygtige Kæmper skulle blæse over ham i Dødningehornet.

V. 8. Alfr, en Alf, her ved en Metaphor for Mand. Valens Mö, en af Valkyrierne, dem Odin sendte til Slagene at udvælge, hvø der skulde falde.

Tre og fyrgetyvende Vise.

Skalda, S. 252; og i Suhms crit. Hist. III. 692
med Magnæi danske Oversættelse.

Nú skal rita þá háttu er fornskáld-
in hafva kvedit — — —, svá sem orti
Ragnar kóngur Lodbrók með þessum
hætti.

Skýtur at Sköglar veþri
Enn skiölldúngi *a)* halldiz *b)*,
Hilddar *c)* hlenni *d)* drífo
Of hvítum *e)* þraum rítar;
Enn i sawið *f)* sveita
At sverþtogi ferdar,
Rýður alldarvinur *g)* odda,
(Þat er jarls megin) snarla.

a) skjaldagi, R; skjöldvigi, U.

b) haldaz, R. [haldit, *Magnæi Gising*].

c) Hildur, R. *d)* hlemmi, R; hleimi, U; hlennu, O.

e) hvítan, O. *f)* sæfis, R.

g) alda-vin, R.

Nú skulldu hér optegnes de Versearter, som
Fornskjaldene have kvædet — — —, saasom Kong
Ragnar Lodbrok digtede med denne Verseart:

Nú trækker Sköguls Uveir op, men over den
hvide Skjoldung holdes Skjoldes Rand i Hildes
tætte Sneefog; men i Söens Sved rider Oddes for-
trolige Ven hurtig frem til Sverdtrækning; det
passer sig for en Høvding.

Vers 1. Sköguls eller Valkyriens Uveir 3:
Kampen.

V. 2-4. Konstr.: Enn þrávm rítar haldist
of skjöldungi hvítum [í] hlenni-
drífo Hildar. þrávm 3: Rand; hlenni-
drífa maa man vel, da Bemærkelsen af
hlenni, doven Knekt, ikke her er anvendelig
holde for en Feilskrift for hlemmi-drífa,
som er det samme som nu paa Island kaldes:
skjæða-drífa eller ved en Plebeisme
hundslappa-drífa, Snefog, hvis Fnug
ere store og flade. Hildes tatte Snefog 3:
Pilenes talløse Mængde.

V. 4-8. Konstr. Enn aldarvinr odda-rípur
snarla ferþar í sævis sveita at
sverþtogi: þat er Jarls megin! At
ríða ferðar [sinnar] 3: at ride sin Vei
[frem].

Jeg vil tilføie *Magnæi* Oversættelse, som er
endeel forskjellig:

Nu lakker det til en haard Træfning, men
Skjoldet beskjermer ikke den hvidladne Konge
(Kong Ella, eller snarere: men den hvidladne
Konge holder sit Skjold ubeskadiget), imedens de
lumøke Spyd og Pile flyve som Sneedriv. Men i
en Hugtræfning dypper Folkets Ven hurtigen
Sverds Oddene i Blodsø. Det er Jarls Styrke;
(eller og: men det kan meget snart skee, at Fol-
kets Ven og Anfører dypper Sverdsodden udi Saur
Jarls Blod.

Og overlader jeg saaledes i et tvivlsomt Tilfælde den kyndige Læser Valget.

*

*.

*

Efterat Trykningen af disse Viser var begyndt, har jeg været saa heldig at faae endnu flere Hjælpemidler til deres Udgivelse, nemlig (see ovenfor Side 183):

13) En Afskrift i 4, hvilken Etatsraad *Thorlacius* af sin Samling godhedsfuld har udlånt mig (p). Den har megen Lighed med No. 282, og Björners Udgave, og har, foruden den 26de og 27de Vise, ogsaa, ligesom denne, Krakemalet inde i selve Sagaen.

14) En Afskrift i 4 af Etatsraad *Kalls* Samling (K); hvilken i mange af Viserne frembyder høist forskjellige Læsemaader, og stundum endog har heelt andre Viser, hvilke dog have alt for tydelige Præg af en sildigere Alder til at jeg behøver at lade dem, skjönt de ikke ere uden poetisk Værd, her følge.

15) *Magni Olavii Enodatio Cantilenarum quarundam*, No. 762 i 4 af den Arnæmagnæanske Samling, hvor den I, 3, 4 og 5 Vise findes, hvilke *Olavius* med yderste Besværlighed har udskrevet af et, formedelst Ælde og Pletter, ellers ulæseligt Eksempel af Sagaen. Der er den samme Recension af disse Viser, der findes i *Stephanii not. in Sax.*; jeg vil derfor blot anføre hine tvendes vigtigste forskjellige Læsemaader, forsaavidt de ogsaa ere forskjellige fra de af de övrige Afskrifter anførte.

(De romerske Ziffre bemærke Visen, de arabiske Verset).

I. 4, mínu, þ mínek. II. 5, mangi er, þ manec, K. mæge er; 6, havrund, þ havfup. III. 1, Avrvínþi vist of, þ.; Önvende, K; 4 mér á, þ. VI. 3, hrísar. VIII. 4, favdur, þ Javfurs. IX. 1, Brynhilldör hin blípa; 2, hafa, þ. hafði; 3, 4, Dróttu meya dýrast, Diggvast oc bar hiarta; 7, K. baugenn, 8, bragd hýr hatar raudann K; bragder halsins rapir, þ. XII. 7, byrþar beggia, þ; 8, blár, þ bein. XVI. 7, fögrum K fregnum.. XVII. 3, ei er of harmi at heimir, þ; 4 húsgafns, K. XIX. 7, ofte, þ oss; 8, Dóglíng Eystein, þ. XX. 4, megni þat til ryfia, þ, 6 orþnir fornir svarar, þ; 7 beþr gieþz miðc, þ. XXII. 4, at þar með filgi bera, þ; 7, 8 þó at ec hnaup taki hræfa, At hvar ryra mitic, þ. XXIV. 3, At mun man þilz mara, 4, Mund svampr ofnir hafna, þ; 7 leggja, þ. XXXI. 8, jöfur falla, þ. XXXII. 5, dattu, þ. XXXIII. 1, heini dreingi, þ; 6 tik, þ, tyg, 7, hafnar, þ hefur. XXXV. 4 munar, þ; 7, ríkri miöllu, þ; 8 hárta fus, þ. XXXVI. Sæna, þ. XXXIX. 2, sverd marlíngar, þ; sverd mirdlíngar, K.

T i l g i f t

af den brugte Pergamentscodex's vigtigste forskjellige Læsemaader fra Björners Tekst. Side-tallene følge Björners Udgæve. Viserne og Krakemaallet ere forbigaaede.

Volsunga-Saga.

Side 2, Linie 16, skafi M fönn; L. 19 veom M. værum, L. 31 ok ríke M rílf. vid lid. S. 3, L 15

fálíðadur, M fálíðr fyrir, ok bera hann ofrlíði. S. 4, L. 6, og eiga öngvann erfíngia; M ok eignast avngönn erfíngia ok ecki barn; S. 5, L. 21 Hrímn-
er, M Hímn-; L. 22, dóttur, M bód dóttur. S. 7, L. 8, berfættur M barfætr; L. 30, taka á M taka til. S. 8, L. 31, hann M tilf. Því-
at þat er sköm mikil bæði honum ok svá oss at
brigða þessv við hann at saklausu, ok eigum
vér þá eingönn trúnað vndir honum nè vng-
an, ef þessv er brygðit, ok man hann gíalda
íllu oss slíkt er hann. S. 9, L. 18, síðfarir, M vel
reid fara. S. 10, L. 29, fylkingar M tilf. Sig-
geirs kóngrs. L. 30 honum, M tilf. nema syner
hans X, þvíat miklu meira ofrefli var í móti, enn
þeir mætti við standa. S. 11, L. 11 óvita M örúta;
L. 12 meira bauls; L. 15 kvöl M kaul. S. 13, L. 2
Volsúngar; og synir udel. M. L. 6 Simba M. Sigmund;
L. 35 litum M hömum. S. 15, L. 24 sværmum víða um
skógha. S. 16, L. 12 átta M VII. S. 19, L. 17,
helluna, M tilf. ok drægr fast. S. 20, L. 28, inn-
sest M í sezt epter Volsúng kóng. S. 21, L. 28,
unnid M. vaxid. S. 22, L. 23, gipt M tilf. ok
reyna skvum vér áðr hvar af öðrum berr. S.
23, L. 8, Warms M Varins. S. 24, L. 10, mig M
mann; L. 30, seida, M sedia fvgla. S. 25, L. 1,
Snegjudur, M Svegiudr; L. 16 Grímssonum &c.
M Hríngs sonum ok Havgna kóngr ok Alfi enum
gamla. S. 27, L. 3, þig, M tilf. öl. S. 28, L. 1,
spyr M tilf. Sigmundr; L. 2, æði, M tilf. eða engi
ella; L. 9, fiöllmenne &c. M Sigmundi kóngr var
hvurvetna sett torg ok annar farar greidi, koma

nú &c. L. 12, kóngsson, M kóngr son Hvnd-
 ings kóngrs. S. 30, L. 20 ríkid, M *tilf.* mönnvm.
 L. 27, raknar, M lifnar. S. 31, L. 5, stendur, M
tilf. ok hans nafn mun uppi meðan veröldin
 stendr; L. 22, skipum, M þessv lide. S. 32, L.
 17, frægri, M fegri; L. 27, ad, M *tilf.* marki;
 L. 30, miöd, M miök; L. 34, vaninn, M vavnd. S.
 33, L. 1, á nóttum, M í óttu; L. 2, á nóttum, M hær-
 vm; L. 4, þér, M *tilf.* ærit. S. 34, L. 11, sem til oss er
 hugkvæmast, M þar til er oss hallkvæmist; L. 27, síelf-
 ur M *tilf.* hest ok slíkt; L. 35, M Búsiltiörn. S. 36,
 L. 26, einsamall M einn samann, þvíat hann mátte
 ei seá; L. 29, dvergur M deyrgr. S. 37, L. 21,
 kann ad, M kannat; L. 24, líknar, M líónar;
 L. 28, skorpír, M sköp; L. 35, steininum, M stein-
 inn. S. 38, L. 12, sæta, M sælla; L. 23 mista,
 M misse fævdur arfsins. S. 42 L. 2 M þá er ek
 huginn gladde. L. 4 M væghat hafde. L. 28 alls-
 kins, M allmikinn; L. 31 axir hart reiddar M avxi
 hart reidda. S. 43, L. 36 skríða M *tilf.* er hann
 fór til vatn. S. 44, L. 22 híd sanna udel. M. S.
 46, L. 18 ættar M dætr; L. 28 frista M fngsta. S.
 47, L. 15 og eirn M frækn. S. 48, L. 23 M skym-
 spi. S. 49, L. 5 hennar M ydr; L. 12 M hann
 ok reðe enn fenv; S. 50, L. 9 þar ad M at stad. S. 51,
 L. 1, höfud M hefð; L. 18, M brynþinga valldur;
 L. 21 liópa, M líóna; L. 24 gaman rædna; L. 25
 og fl. St. rúnar; L. 26 sigur hafa M snotr vera; L.
 28 og 29 á vetrrenvm, ok á valbystrum; L. 33 i M
 eigi; L. 37 full skall M avl skaltu; L. 39 leugh M
tilf. þá þek þat veit at þér verðr alldrei meinbland-

inn miödr. S. 52, L. 1, kunna M nema; L. 2 biarga
vill M villt borgit fá; L. 3 konu; L. 6 þá udel. M
L. 7 kunna M gæra; L. 12 ok segja elld í ár falla.
L. 13 erat udel. M. L. 14 sva udel. M. L. 15
komstu heill M kœmtu heid; L. 21 þeim M
þess; avstr; L. 23 villt udel. M.; L. 30 þjópir
M menn; L. 31 kunna M nema; L. 33 gæd
hoskære guma; L. 34 þær umræd M þer ofræd; L.
36 þer of hugde; L. 37 til S. 53, L. 1 udel. M;
L. 2 kvað M voru; L. 5 á eyra Arvskurs og á udel.
M L. 6 höfði; L. 7 snyss M stendr; L. 9 tönn.
um M taumum; L. 13 klóm; L. 20 ok á góðv
silfri; L. 22 Ok M Ok á; sesse M tilf í guma
holde; L. 23 gugnis M gaupnis; L. 24 gýgiar;
L. 28 á voru; L. 29 hverfdar M hrædar; L. 30
sendar; veghv; L. 32, erð med Alfvum; L. 32 sum-
ar med Asvum; L. 33 sumar M ok; Vanum; L.
38 mærar M tilf ok; L. 40 ok udel. M; óspilltar
M ofvilltar, L. 43 riúfa. S. 54, L. 3 of bodinn;
L. 4 vopna; L. 5 savngh; L. 6 of hvg; L. 7 meni
M mál; L. 9 mvnka ek fleyja; L. 11 med udel. M;
L. 13 vill ek avll qf; L. 26 lángæligt. S. 55, L. 5
óskickannleg M heimslig; L. 10 blaudur M brendr;
L. 22 kona M madr; L. 23 eiga M tilf ok þú
ert vid mitt æde; hún svarar: þik vil ek hellst
eiga. S. 56, L. 28 ok vöxtur var mikill M
er meira enn vöxtr. S. 57, L. 8 óvinum M
tilf ok gæfa sínum vinum. S. 58 L. 8 skæpta
aurvar sínar; L. 30 oss M tilf ok; L. 31 þíner; L.
32 hlaupa M h'empa; L. 34 góðr vinr, heyr! S. 59,
L. 16 vin M avl; L. 25 ei svara udel. M. L. 27

enn í hættu hvorri er M enn háttúngb er í; L. 28 edur
 gíafuad udel. M. S. 60, L. 18 skapad M þat skipat.
 L. 23 frömúst M friðmúzt. S. 62, L. 20 henni M tilf.
 ecke sekia oss fríðarre konur heim; L. 35 Sigurdur
 M Sigar. S. 63, L. 18 ala, M. tilf ok var þar spá
 spax geta. S. 64, L. 17 muntu siálf vilia drepa M
 mantu Atla vegha; L. 32 hestar M tilf; ok af-
 býrdar vænn vopna búnaðr, hann er langt vñ adra
 menn fram. S. 65, L. 15 gíztir M gætr; L. 20
 prófast M ofr fiár; L. 29 dreck M hann tók við ok
 drack. S. 66, L. 11 dættir þínar; L. 15 um M: V.
 L. 67, L. 4 grimmare M tilf. enn ádr ok vitrare. S.
 68, L. 6 gænga M tilf. Gunnar má nú ei ríða þenna
 elld, skipta nú litum sem Grímhíldr kende þeim
 Sigurde ok Gvnnare. Síðan rídr Sigurdr etc., L.
 12 æsast M. tilf. enn iðrd tók at skiálfa, loginn stóð
 við himin; þetta þorde eingi at gæra fyrr, ok var sem
 hann ride í myrkva, þá lagdist elldrinn, enn hann
 gæck af hestinnv inn í salinn. Svá er kvedit: Elldr
 man at æsast; L. 17 verka M recka. S. 69, L.
 14 merke þessa máls; L. 18 þeirra bært M; L.
 28 og 29 ok segia hve farit hafde; þann sama dag
 fór Brynhíldr heim til fóstara síns; L. 38 ockar Sig-
 urdar. S. 71, L. 25 þeig M seg; L. 29 seint M
 snemt. S. 72 L. 28 Deljunst — bítur M Brynhíldr
 svarar: hún velldr avllvñ uppaufum þess bavl
 er oss bítur; L. 31 mig M mit nafn, L. 35 þat —
 maklegt M okert ypart samvelldé úmaklight. S. 74,
 L. 27 skulvum — dauda M skal ek ráðande þíns dauda
 L. 30 svarar svá at fáir heyrdv. S. 75, L. 22 undur
 M gyzke; L. 23 hana M handkona; Svafurlaud;

L. 27 setit M sofit. S. 76, L. 4, hana — kvöldi
M hana, enn hann læzt vera úfúss, ok fer þó, ok
fèkk ecki af henne, ok er hittr Sigurdr ok bed-
inn at finna hana, hann svarar enghv, ok er svá
búit vm kvelldit. L. 30 mig M mena. L. 34 af-
sinna M heillud. S. 78, L. 13 afsmán M of
seinat. S. 79, L. 3 höllinnur lofpa; L. 7 of sídur;
L. 10 mein trege; L. 18 vatt M vellt. S. 80, L. 26
M tilf. Gunnar svarar: þetta skal fram fara ok sè
ek ráðit. Eggivm til Gutthorm bróður oekarnn, hann
er úngr ok fás vitande ok fyrer utan alla eida. Högne
svarar: þat ráð lítzt mér illa sett, ok þótt fram-
kome, þá munv vér giöllð fyrer taka at svíkia slík-
ann mann. S. 81, L. 4-7 Sviper víðfiska, tókv symer-
vitnis hræ, skifdv sumer Gutthormi; L. 11 dyfþo
M tyfrum. S. 82, L. 8 varast M at vaxa, L. 22 víg-
hund M vísvnd. S. 83, L. 11 ydar M þeirra. S. 84,
L. 37 úvilia. S. 85, L. 3 mun M tilf. Atli drepin
ok syner hans, Gudrún man þá drepa síðan. L. 7
haug M lande. L. 24 á einn bed; L. 32 þistir M
þýtr. S. 87, L. 3, Hálf; L. 11 baráttur þær M þat byrðv
þær. L. 13 Fíóni. L. 28 hafde annat hvarth gyllt-
ann hiálm eda skýgdann. L. 35 Eimur M Ey-
madr. S. 88, L. 11 urdarmagne M jardar maghnø;
L. 17 rodner, ráða ek nè máttak. L. 18 Lýng fisk
lagar. L. 27 Idar M ítrar blótta S. 90, L. 16 ykur M
mér. S. 92, L. 13 Kostbera. S. 93, L. 11 siálfre
M stafs. S. 94, L. 7 oss neitt udel. M. L. 11 manna-
blóde M mik blóde ok oss avll. S. 96, L. 4
hlumer ok háir. L. 13 læst M byrgð; L. 24
auxar havmrum. S. 97, L. 8 fyrr enn M enn ráða;

L. 12 vel M verst; L. 25 Högne M hún. S. 98, L. 7 tyu M nítíán. L. 23 myrder ok tókt fét. S. 99, L. 30 skapdaude; L. 35 þeirra ok vass at giallda. S. 100, L. 7 lauslátinn M fiörit; L. 16 hiarta Hialla; L. 19 minna M meir; L. 29 ádur M mjdr. S. 101, L. 13 tánun. S. 102, L. 3 ríki bornar; L. 25 bana. S. 104, 11 ræntum M rædum vid. S. 105, L. 2 höfðingiar M ofrhugar. S. 109, L. 22 rasade M rataði; L. 27 fótinn ok fæck staðizt. S. 110, L. 4 Af væri nu höfudit, ef Erpr lifði, bródir ockar, hönum baud frækni, er vid á brauth vágum; L. 28 búð M ríkis. S. 112, L. 15 þyrfté M tilf enn hann gærir sér suefn. Karl kemr heim er aptanin lídr, enn kerling hefer fátt vnnit, þat er hún þyrfté. S. 114, L. 37 sællri udel. M; L. 39-41 enn vid — hionum M enn vid erum allóvan bæde. S. 115, L. 2 liót M endemligh; L. 13 kvenna vænst ok dagilegust M miök vænn.

Ragnar Lodbroks Saga.

S. 1, L. 6 Frá Herrudi Jalli ok þóru Borgarhiört; L. 17 öllum M öðrum; L. 20 var þad skèmmunnar M um þá skèmmu var. S. 3, L. 1 gramur M grimmr. L. 9 fimm udel. M. S. 4, L. 7 út úr skèmmvne; L. 8 þóra gánga. S. 5, L. 3 vopnhæft. S. 6, L. 27 of avll nordrlönd. S. 8, L. 3-5 var í — leid M kunna biarg vel sýslu sína; L. 10 farinn M framm; L. 19 silke þat er fegurst verdr. S. 10, L.

29, 30 karl, honum M kerling, henni. S. 13, L. 11 ætlat, þegar þeim gaf byr, ok lýkr hann sínuni erendum epter því sem hann hafde ætlad. S. 14, L. 15 af muni bera M á bake munde bera. S. 17, L. 6 tva M taua, L. 8 þeirra M hennar. L. 23 leyst — kjýnge M leystir þessi úfrídr. S. 18, L. 33 skapur M kraptr. S. 19, L. 13 kine M líde. S. 20 sátu i turne M sátu i trènu. S. 21 heil kona M heill madr; L. 29 Kóngrs M tilf enn ef þetta rýft, far þá med sem þú villt. S. 27 líkmenn M lidsmenn. S. 28 tve vetur M trèvetr. S. 31, L. 26 skip M tilf ok Aslaug avnnur X. S. 33, L. 18 á móte M tilf. Svá sem þeir mætti framast, ok þá er seá Rýr kèmr at oss, kastid mér at henni. S. 34 ókyrleikinn, udel. M. S. 35, L. 16 síðann M tilf. I þessari favr leggja þeir til hverar borgar, er mikil er, ok vinnv svá, at ecki stóð vid. S. 36, L. 15 hverfa M tilf ok þá er borgar menn verða vid þat varir, at þeir ætla frá at hverfa, þá gánga &c. S. 38 grátlegur M go-ligur; farn. er M forner; mér M tilf þeir eru nú slitner, enn þá er ek fór þadan, batt ek þessa á fætr mér ena slitnu er ek hefer nú á baki mér. S. 39, L. 15 Aslaug M Randalín. S. 54, L. 38 ej udel. M. S. 57, L. 1, þær M tilf ok þú mælir þá oppt fagurt, er þú hvgr flátt ok mun oss vera vanth at leita vid þær. S. 58, L. 19 sækir — ráðum M fyrir hans ráða saker svá at kóngr lætr hann maurgum ráðum ok málum skipa. S. 59, L. 20 saman M tilf ok hafa almenníng títi. S. 60 orm M avrn. S. 61, L. 30, 31 Aslaug — fapir incl. udel. M S. 62 fæck sigur M fær gagn. S. 63,

L. II lönd M tilf. Ok á þessum þrimur vetrum búast þeir við þessari veitslu; al tialldad M mavrg tiöld úti; - L 21 bragde M bünade; lítils vert M eingis umvert; þesse maður hafði M þesser menn hafa. S. 64, L. 19 þeim M honum.

Norna Gests Fortælling.

Af den Arnemagnæanske Samling, No. 65.

S. 2 Tíngbítur 65 þambur. S. 6, L 4 best 65 læst. S. 9 Gnípaheide. S. 11 Ríðill. 65 Vidill. S. 13, L. 14 hamallt fylgia. S. 19, L. 3 VIII. 65: IV; S. 21, L. 19 nest 65 vest. S. 23 Mundia falli; 56 sudur ad Indiafjalli. S. 26 hörpu. S. 27, L. II Ok lýkur hér fra Norna Gæst ath seigia.

R e t t e l s e r.

- A. S. 16, L. 17-18 rettere: Den Forsigtige (Vare) slog Forsigtigheds - Naglen for den Forsigtige.
 - B. S. 162, L. 36 Hov l. Horn.
 - C. S. 87, L. 14 Öklintens l. Eynefes; Eynef findes blandt Sækonunga heiti i Skalda; hans Heste ere Skibe. S. 110, L. 16 rakte l. ragede. S. 157, L. 29 fransk Oversættelse l. Codex der. S. 169, L. 3 af l. og. S. 231, L. 27 Þorskrúðinga S. l. Víga Skútu Saga.
-

7



